

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

22 juni 2001

**ONTWERP VAN BIJZONDERE WET**

**houdende overdracht van  
diverse bevoegdheden aan de  
gewesten en de gemeenschappen**

**VERSLAG**

NAMENS DE COMMISSIE  
VOOR DE HERZIENING VAN DE GRONDWET EN DE  
HERVORMING DER INSTELLINGEN  
UITGEBRACHT DOOR

DE HEREN **Hugo COVELIERS** en **Jean-Pol PONCELET**

INHOUD

	Blz.
I. Inleidende uiteenzetting van de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de Openbare Besturen, de heer Luc Van den Bossche.....	3
II. Algemene bespreking .....	15
1. Betogen van de leden .....	15
2. Antwoorden van de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de Openbare Besturen, de heer Luc Van den Bossche .....	61
III. Bespreking van de artikelen .....	67
IV. Stemmingen .....	114
V. Errata .....	125
VI. Bijlage : gecoördineerde tekst.....	126

Voorgaande documenten :

DOC 50 **1280/(2000-2001)** :

001 : Ontwerp van bijzondere wet overgezonden door de Senaat.  
002 : Amendementen.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

22 juin 2001

**PROJET DE LOI SPÉCIALE**

**portant transfert de diverses  
compétences aux  
régions et communautés**

**RAPPORT**

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
DE RÉVISION DE LA CONSTITUTION ET DE LA  
RÉFORME DES INSTITUTIONS  
PAR

MM. **Hugo COVELIERS** et **Jean-Pol PONCELET**

TABLE DES MATIÈRES

	Blz.
I. Exposé introductif du ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration, M. Luc Van den Bossche .....	3
II. Discussion générale .....	15
1. Interventions des membres .....	15
2. Réponses du ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration, M. Luc Van den Bossche .....	61
III. Discussion des articles .....	67
IV. Votes .....	114
V. Errata .....	125
VI. Annexe : texte coordonné .....	126

Documents précédents :

DOC 50 **1280/(2000-2001)** :

001 : Projet de loi spéciale transmis par le Sénat.  
002 : Amendements.

**Samenstelling van de commissie op datum van indiening van het verslag /****Composition de la commission à la date du dépôt du rapport :**

Voorzitter / Président : Herman De Croo.

**A. — Vaste leden / Membres titulaires**

VLD	Herman De Croo, Bart Somers, Geert Versnick.
CVP	Stefaan De Clerck, Herman Van Rompuy, Servais Verherstraeten.
Agalev-Ecolo	Zoé Genot, Fauzaya Talhaoui.
PS	Thierry Giet, Karine Lalieux.
PRL FDF MCC	Olivier Maingain, Jacques Simonet.
Vlaams Blok	Koen Bultinck, Guido Tastenhoye.
SP	Fred Erdman.
PSC	Joëlle Milquet.
VU&ID	Danny Pieters.

**B. — Plaatsvervangers / Membres suppléants**

Pierre Chevalier, Hugo Coveliers, Fientje Moerman, Ludo Van Campenhout.
Yves Leterme, Paul Tant, Marc Van Peel, Jo Vandeurzen.
Claudine Drion, Jef Tavernier, Paul Timmermans.
Claude Eerdeken, Yvan Mayeur, N.
Daniel Bacquelaine, Anne Barzin, Eric van Weddingen.
Hagen Goyvaerts, Bart Laeremans, Bert Schoofs.
Erik Derycke, Dirk Van der Maelen.
Jean-Pol Poncelet, Jean-Jacques Viseur.
Geert Bourgeois, Annemie Van de Casteele.

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CVP	:	Christelijke Volkspartij
FN	:	Front National
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SP	:	Socialistische Partij
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

<b>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</b>	<b>Abréviations dans la numérotation des publications :</b>
DOC 50 0000/000 : Parlementair document van de 50e zittingsperiode + nummer en volgnummer	DOC 50 0000/000 : Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif
QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA : Questions et Réponses écrites
CRIV : Integraal Verslag (op wit papier, bevat de bijlagen en het Beknopt Verslag, met kruisverwijzingen tussen Integraal en Beknopt Verslag)	CRIV : Compte Rendu Intégral (sur papier blanc, avec annexes et CRA, avec renvois entre le CRI et le CRA)
CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)	CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)
CRABV : Beknopt Verslag (op blauw papier)	CRABV : Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)
PLEN : Plenum (witte kaft)	PLEN : Séance plénière (couverture blanche)
COM : Commissievergadering (beige kaft)	COM : Réunion de commission (couverture beige)

<b>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</b>	<b>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</b>
<b>Bestellingen :</b>	<b>Commandes :</b>
Natieplein 2	Place de la Nation 2
1008 Brussel	1008 Bruxelles
Tel. : 02/ 549 81 60	Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be	www.laChambre.be
e-mail : alg.zaken@deKamer.be	e-mail : aff.generales@laChambre.be

DAMES EN HEREN,

Uw commissie heeft dit door de Senaat overgezonden ontwerp van bijzondere wet besproken tijdens haar vergaderingen van 29 mei, 6, 12, 13 en 19 juni 2001.

Voorzitter Herman De Croo vestigt de aandacht van de leden erop dat de regering heeft nagelaten een gecoördineerde tekst bij haar ontwerp van bijzondere wet te voegen.

Hij dankt dan ook het wetgevend secretariaat van de Kamer dat die leemte heeft weten aan te vullen (zie bijlage).

## I. — INLEIDENDE UITEENZETTING VAN DE MINISTER VAN AMBTENARENZAKEN EN MODERNISERING VAN DE OPENBARE BESTUREN, DE HEER LUC VAN DEN BOSSCHE

### A. Inleiding

Sinds 1993 bepaalt artikel 1 van de Grondwet dat « *België een federale Staat is, samengesteld uit gemeenschappen en gewesten* ». Het voorliggende wetsontwerp beoogt de verwezenlijking van een nieuwe betekenisvolle etappe in de hervorming van de Belgische Staat.

Het ontwerp van bijzondere wet heeft, net als het ontwerp van bijzondere wet tot herfinanciering van de gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten, ten doel de federale Staat te vervolmaken door meer bevoegdheden naar de gewesten over te hevelen en bepaalde problemen inzake bevoegdheidsverdeling te verhelpen die voortvloeien uit de hervormingen van 1980, 1988 en 1993.

In haar verklaring van juli 1999 besloot de federale regering een Intergouvernementele en Interparlementaire Conferentie voor Institutionele Vernieuwing op te zetten. Aan het begin van de paragraaf gewijd aan de « *Institutionele en Democratische Vernieuwing* », herinnert het federale regeerakkoord aan het grondwettelijke principe van de federale loyaliteit. De regering stelde zich tot doel « *de opbouw van de Belgische federale Staat te verbeteren om de communautaire spanningen definitief weg te werken en de harmonieuze betrekkingen tussen onze gemeenschappen en gewesten te garanderen* ».

Het regeerakkoord bepaalde dat de Conferentie zich vooreerst moest buigen over het *verwezenlijken van de unanieme voorstellen die in het verslag van de Senaatcommissie voor de Institutionele Aangelegenheden van 30 maart 1999 zijn opgenomen* alsook over de *regeling van de organisatie van de lokale autoriteiten (gemeenten en provinciewet) volgens de voorwaarden van het Sint-Michielsakkoord*.

Parallel met het federale regeerakkoord voorzag het Brussels regeerakkoord van 9 juli 1999 in de oprichting

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre commission a examiné le présent projet de loi spéciale, transmis par le Sénat, au cours de ses réunions du 29 mai, 6, 12, 13 et 19 juin 2001.

Le président, M. Herman De Croo attire l'attention des membres sur le fait que le gouvernement n'a pas joint à son projet de loi spéciale un texte coordonné.

Il remercie dès lors le secrétariat législatif de la Chambre qui a dû pallier à cette lacune (voir annexe).

## I. — EXPOSÉ INTRODUCTIF DU MINISTRE DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DE LA MODERNISATION DE L'ADMINISTRATION, M. LUC VAN DEN BOSSCHE

### A. Introduction

Depuis 1993, l'article 1<sup>er</sup> de la Constitution précise que « *La Belgique est un État fédéral qui se compose des communautés et des régions* ». Le projet de loi à l'examen vise à concrétiser une nouvelle étape significative dans la réforme de l'État belge.

Le projet de loi spéciale a pour objectif, comme le projet de loi spéciale portant refinancement des communautés et extension des compétences fiscales des régions, de parfaire l'État fédéral en donnant plus de compétences aux régions et de remédier à certaines difficultés existant dans le partage des compétences né des réformes de 1980, 1988 et 1993.

Dans sa déclaration de juillet 1999, le gouvernement fédéral avait décidé de créer une Conférence intergouvernementale et interparlementaire du renouveau institutionnel. Dans un paragraphe consacré au « *Renouveau institutionnel et démocratique* », l'accord du gouvernement fédéral commence par rappeler le principe constitutionnel de loyauté fédérale. Le gouvernement se donnait ensuite pour objectif d'« *améliorer la construction de l'État fédéral belge pour éliminer définitivement les tensions communautaires et assurer des relations harmonieuses entre nos régions et communautés* ».

L'accord de gouvernement prévoyait que la Conférence se chargerait, dans un premier temps, de *concrétiser les propositions unanimes formulées dans le rapport de la commission des Affaires institutionnelles du Sénat du 30 mars 1999 et de régler le problème de l'organisation des administrations locales (loi organique communale et provinciale) selon les modalités des accords de la Saint-Michel*.

Parallèlement à l'accord de gouvernement fédéral, l'accord de gouvernement bruxellois du 9 juillet 1999

van een paritaire werkgroep die tot doel had oplossingen uit te werken die het mogelijk maken de goede werking van de communautaire componenten van de Brusselse instellingen te verzekeren. De besprekingen in het kader van deze werkgroep, beter bekend als de Brusselse Costa, hebben aanleiding gegeven tot het zogenaamde Lombardakkoord. De uitvoering van dit akkoord maakt een aantal wijzigingen aan de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen noodzakelijk. Deze wijzigingen werden in de vorm van amendementen aan het oorspronkelijke ontwerp van wet toegevoegd door een aantal senatoren van de meerderheid.

In het voorliggende wetsontwerp, worden de bevoegdheden inzake landbouw, buitenlandse handel, organisatie en verkiezing van de lokale besturen en de daaruit voortvloeiende bevoegdheden naar de deelstaten overgeheveld. Deze bevoegdheidsoverheveling neemt de vorm aan van een aantal wijzigingen aan de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen als aan de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen. Zowel aan de bijzondere wet van 8 augustus 1980 als aan de bijzondere wet van 12 januari 1989 worden bovendien een aantal wijzigingen aangebracht die, met betrekking tot de Brusselse instellingen, ertoe strekken het Lombardakkoord uit te voeren.

## B. Landbouw

Momenteel oefenen de gewesten reeds een groot aantal bevoegdheden op het vlak van landbouw uit, maar op beperkte wijze : de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen kent de bevoegdheid in principe aan het federale niveau toe. Als gevolg van het ontwerp van wet wordt dit principe thans omgekeerd. De algemene bevoegdheid over het landbouwbeleid wordt aan de gewesten toegekend, zonder afbreuk te doen aan de uitzonderingen die tot de federale bevoegdheid blijven behoren.

Krachtens het wetsontwerp worden de gewesten bevoegd voor het volledige landbouwbeleid en voor de zeevisserij (met uitzondering van de bevoegdheid op het continentaal plat).

Het toekennen van die bevoegdheden doet geen afbreuk aan de federale bevoegdheden inzake economische aangelegenheden.

*In concreto* kunnen de overdracht van de bevoegdheden en de uitzonderingen op die overdracht in vier punten worden samengevat.

prévoyait la création d'un groupe de travail paritaire chargé d'élaborer des solutions visant à assurer le bon fonctionnement des composantes communautaires des institutions bruxelloises. Les discussions qui ont eu lieu dans le cadre de ce groupe de travail, mieux connu sous l'appellation de « Corée bruxelloise », ont débouché sur l'accord dit « du Lombard ». L'exécution de cet accord requiert que l'on apporte un certain nombre de modifications à la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises. Ces modifications ont été ajoutées par voie d'amendements au projet de loi initial par un certain nombre de sénateurs de la majorité.

Le présent projet de loi implique le transfert aux entités fédérées de la compétence en matière d'agriculture, de commerce extérieur, d'organisation et d'élection des pouvoirs locaux et de certaines compétences se situant dans la suite logique de celles-ci. Ce transfert de compétences se présente sous la forme d'un certain nombre de modifications apportées à la loi spéciale du 8 août 1980 ainsi qu'à la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises. En outre, un certain nombre de modifications visant, en ce qui concerne les institutions bruxelloises, à exécuter l'accord du Lombard ont été apportées aussi bien à la loi spéciale du 8 août 1980 qu'à la loi spéciale du 12 janvier 1989.

## B. Agriculture

À l'heure actuelle, les régions exercent déjà un nombre important de compétences en matière d'agriculture, mais de façon limitative : la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 laisse la compétence de principe au niveau fédéral. Le texte du projet de loi innove, dans la mesure où il impose un renversement du principe en attribuant la compétence générale sur l'ensemble de la politique agricole aux régions, sans préjudice des exceptions qui resteront dans le giron de l'État fédéral.

Aux termes du projet de loi, les régions se voient attribuer l'ensemble de la politique agricole et la compétence en matière de pêche maritime (en ce non compris la compétence sur le plateau continental lui-même).

Cette attribution de compétence ne porte pas préjudice aux compétences fédérales en matière d'économie.

Concrètement, l'on peut résumer le transfert de compétences et les exceptions à ce transfert en quatre points.

1. *De bevoegdheid inzake overleg en tenuitvoerlegging van het gemeenschappelijk landbouwbeleid*

Deze materie die momenteel door de DG2 en DG3 van het ministerie van Landbouw wordt beheerd, bevat twee onderdelen : het overleg over en de uitvoering van het gemeenschappelijk landbouwbeleid van de Europese Unie.

1.1. Overleg over het gemeenschappelijk landbouwbeleid van de Europese Unie. In tegenstelling tot de andere materies wordt het landbouwbeleid gekenmerkt door zijn grote integratie op Europees niveau : een groot deel van de besluiten worden nu reeds op Europees niveau genomen. De DG2 neemt deel aan de uitwerking en het beheer van het landbouwbeleid en de visvangst op federaal, internationaal en Europees niveau.

Wat de concrete vertegenwoordiging van de Belgische Staat betreft, blijft het « vertegenwoordigingsmonopolie » van de Belgische Staat voor het landbouwbeleid in de Europese en internationale instellingen behouden. Bijgevolg werd besloten dat de federale staatssecretaris voor Buitenlandse Zaken, in samenspraak met de gewesten en met hun steun, het overleg in de supra- en internationale organisaties zou voeren, waar de Belgische Staat als één geheel moet worden vertegenwoordigd. Het samenwerkingsakkoord over de vertegenwoordiging van het Belgisch Koninkrijk in de Raad van ministers van de Europese Unie zal in die zin worden aangepast.

1.2. De uitvoering van het gemeenschappelijk landbouwbeleid (DG3 van het ministerie van Landbouw) betreft het beheer van de maatregelen die in de Europese regelgeving voor de landbouw zijn vastgelegd en houdt aldus verband met de terugbetaling van de Europese steun aan landbouwers (steun aan de productie).

In de toekomst zullen de gewesten de criteria voor de toekenning van die steun vastleggen. Het betreft immers een materie waarvoor de Europese Unie de lidstaten een zekere manoeuvreerruimte laat. Die criteria zullen in het geïntegreerd beheer- en controlesysteem voor de steunmaatregelen aan landbouwers worden opgenomen. Dat systeem inventariseert en koppelt gegevens over de landbouwers in het kader van de toekenning van premies. De gewesten beschikken niet over een eigen systeem, maar ze zullen bij het beheer van dit instrument worden betrokken.

Hoewel het grootste deel van het gemeenschappelijk landbouwbeleid geregionaliseerd wordt, blijven bepaalde aspecten federaal zoals het BIRB (het Belgische Interventie- en Restitutiebureau), dat gelijkaardige functies heeft als DG3, maar voor andere economische actoren van de sector (verwerkende industrie, uitvoerders, bijvoorbeeld) De gewesten zullen er echter over een grote vertegenwoordiging beschikken. De wet van 10 novem-

1. *La compétence de négocier et d'exécuter la politique agricole commune*

Cette matière, gérée aujourd'hui par la DG2 et la DG3 du ministère de l'Agriculture, présente deux volets : la négociation et l'exécution de la politique agricole commune de l'Union européenne.

1.1. La négociation de la politique agricole commune (la PAC) de l'Union européenne. À la différence des autres matières, la politique agricole se caractérise par sa très grande intégration au niveau européen : une grande part des décisions sont d'ores et déjà prises au niveau européen. La DG2 participe au développement et à la gestion de la politique agricole et de la pêche au niveau fédéral, international et européen.

Pour la représentation concrète de l'État belge, il fallait préserver un monopole de représentation de l'État belge dans les instances européennes et internationales en matière de politique agricole. Il fut donc décidé que le secrétaire d'État fédéral aux Affaires étrangères, en concertation avec les régions et avec leur appui, mènerait les négociations dans le cadre des organisations supra- et internationales dans lesquelles l'État belge doit assurer l'unicité de représentation. L'accord de coopération relatif à la représentation du Royaume de Belgique au sein du Conseil des ministres de l'Union européenne sera adapté en ce sens.

1.2. L'exécution de la politique agricole commune (la DG3 du ministère de l'Agriculture) concerne la gestion des mesures prises par les règlements européens en faveur de l'agriculture et, à ce titre, a trait notamment à la restitution des aides européennes aux agriculteurs (aide à la production).

À l'avenir, les régions détermineront les critères d'attribution des aides, domaine dans lequel l'Union européenne laisse une marge de manoeuvre aux États membres. Ces critères seront intégrés dans le SIGEC — le système intégré de gestion et de contrôle des aides aux agriculteurs. Ce système vise à recenser et croiser les données relatives aux agriculteurs dans le cadre de l'octroi des primes de soutien. Les régions ne disposeront pas de leur propre système intégré de gestion et de contrôle des primes mais elles seront associées à la gestion de cet outil.

Si la majeure partie de la politique agricole commune est régionalisée, certains aspects sont néanmoins demeurés fédéraux, tel que le BIRB (le Bureau d'intervention et de restitution belge), qui exerce des fonctions analogues à celles remplies par la DG3, mais à l'adresse d'autres acteurs économiques du secteur (transformateurs, exportateurs, par exemple). Les régions y seront cependant représentées de manière significative : la loi

ber 1967 houdende de oprichting van het BIRB zal in die zin worden gewijzigd.

*2. De bevoegdheid inzake kwaliteit van grondstoffen en plantaardige producten en inzake diergezondheid, dierenwelzijn en de kwaliteit van dierlijke producten*

Het ontwerp hevelt de tot op heden federale bevoegdheid over het vastleggen van normen en de controle op de toepassing ervan over naar de gewesten. Doel hiervan is de kwaliteit van de grondstoffen, dieren, planten en dierlijke en plantaardige producten te verbeteren, zonder gezondheidsdoelstellingen na te streven.

De oude bevoegdheden inzake landbouw die federaal blijven, moeten worden verdeeld tussen het Federaal Agentschap voor Voedselveiligheid en andere ministeries zoals Volksgezondheid.

De ervaring heeft geleerd dat het niet eenvoudig is te bepalen of een materie de hele voedselketen of de veiligheid van de verbruikers kan treffen. De crisis van de gekkekoeienziekte is hier een duidelijk voorbeeld van : bij het begin van de crisis konden de wetenschappers moeilijk bepalen of deze ziekte enkel dieren betrof dan wel of ze daarentegen besmettelijk was voor de mens. Na verloop van tijd bleek echter dat die ziekte in verband kon worden gebracht met een vergelijkbare ziekte bij de mens, de ziekte van Creutzfeldt-Jacob.

Geconfronteerd met ziekten als de gekke koeienziekte maar ook met technologische vernieuwingen zoals de genetisch gewijzigde organismen privilegieert de regering in haar aanpak het voorzorgsprincipe. Concreet betekent dit dat de regering voorrang geeft aan een globale aanpak. Dat principe betekent tevens dat een eenvormig beleid moet worden gevoerd, met name voor de materies die zowel het gezondheidsbeleid (overschotten, gevolgen voor de voedselketen en de gezondheid, ...) als de kwalitatieve aanpak betreffen (prestatie van het product, ...) zoals bij pesticiden. Doet men dat niet, dan neemt het gevaar van tegenstrijdige conclusies tussen de betrokken overheden en de daaruit voortvloeiende risico's voor de gezondheid (zoals de dioxinecrisis) alleen maar toe.

*3. De inkomensvervangende maatregelen bij vervroegde uittreding van oudere landbouwers*

De compensatiemaatregelen voor activiteitsvermindering zullen volledig tot de bevoegdheid van de gewesten behoren. De inkomensvervangende maatregelen bij vervroegde uittreding van oudere landbouwers betreffen evenwel maatregelen bij vervroegde stopzetting van de activiteiten. Die maatregelen lijken op het brugpensioen.

du 10 novembre 1967 portant création du BIRB sera modifiée en conséquence.

*2. La compétence en matière de qualité des matières premières et des produits végétaux ainsi que la compétence en matière de santé des animaux, de bien-être des animaux et de qualité des produits d'origine animale*

Le projet transfère aux régions la compétence jusqu'ici fédérale relative à l'établissement de normes et au contrôle de leur application en vue d'améliorer la qualité des matières premières, des animaux, des plantes et des produits animaux et végétaux, sans poursuivre d'objectifs sanitaires.

Les anciennes compétences en matière d'agriculture qui demeureront au niveau fédéral devront être réparties entre l'Agence fédérale pour la sécurité alimentaire (AFSA) et certains ministères comme celui de la Santé publique.

D'expérience, on sait qu'il n'est pas toujours aisé de définir quand une matière peut affecter la chaîne alimentaire ou la santé des consommateurs. La crise de la vache folle en livre un exemple particulièrement clair : au début de la crise, il était difficile pour les scientifiques de déterminer si cette maladie était uniquement circonscrite aux animaux ou si, au contraire, elle pouvait être contagieuse pour l'homme. Avec le temps, cependant, il est apparu que cette maladie pouvait présenter un lien avec son équivalent chez l'être humain, la maladie de Creutzfeldt-Jacob.

Face à ce type de maladies ou aux nouveautés technologiques telles que les organismes génétiquement modifiés, le gouvernement a choisi de faire primer le principe de précaution, ce qui revient concrètement à donner la priorité à une approche globale. Ce principe implique également que doit être menée une politique univoque, notamment dans les matières qui relèvent tout à la fois de la politique de la santé publique (résidus, conséquences pour la chaîne alimentaire et la santé humaine, ...) et de l'approche qualitative (performance du produit, ...), comme c'est le cas en matière de pesticides. À défaut de quoi, l'on risquerait d'augmenter les risques de discordance entre les diverses autorités concernées ainsi que les risques pour la santé publique qui en découlent (comme lors de la crise de la dioxine).

*3. Les mesures de remplacement de revenus en cas de départ anticipé d'agriculteurs plus âgés*

Les mesures compensatoires de diminution d'activité ressortiront entièrement aux compétences régionales. Les mesures de remplacement de revenus en cas de départ anticipé d'agriculteurs plus âgés concernent cependant les mesures de cessation anticipée d'activité. Ces mesures s'apparentant à la préretraite, les

De onderhandelaars gaven er de voorkeur aan dat de federale overheid op dat vlak bevoegd blijft.

#### 4. De volledige regionalisering van de structurele steun

De structurele steun — de steun die wordt geboden in het kader van het landbouwbeheer — wordt volledig aan de gewesten toevertrouwd. Bepalingen over de boekhouding van het beheer en de onderlinge steun tussen de landbouwbedrijven blijven tot de federale bevoegdheid behoren.

### C. Buitenlandse handel

Sinds 1993 oefenen de gewesten reeds een groot deel van de bevoegdheden op het vlak van buitenlandse handel uit. Het onderhavige wetsontwerp bevestigt dat ze de principiële bevoegdheid in die materie uitoefenen.

Artikel 3 van het onderhavige wetsontwerp bekrachtigt de regionalisering van het afzet- en exportbeleid zonder echter afbreuk te doen aan de federale bevoegdheid :

a. op het vlak van het toekennen van garanties tegen uitvoer-, invoer- en investeringsrisico's, in dit geval het Delcredere en Finexpo waarbij echter een vertegenwoordiging van de gewesten wordt verzekerd;

b. op het vlak van het multilaterale handelsbeleid, met name de WTO, FAO en de OESO enz.

Onderhavig wetsontwerp bepaalt tevens dat de federale overheid en de gewesten verplicht zijn een samenwerkingsakkoord te sluiten voor de oprichting van een Agentschap voor Buitenlandse Handel ter vervanging van de Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel.

Deze overeenkomst werd goedgekeurd door het overlegcomité op de vergadering van vrijdag 9 maart 2001 en door de Ministerraad op de vergadering van 22 maart 2001.

Het agentschap zal, op initiatief van een of meer gewesten of van de federale overheid, beslissen om gemeenschappelijke missies te houden en zal die organiseren. Bovendien moet het voor de bevoegde regionale diensten informatie, studies en documentatie over buitenlandse markten uitwerken en verspreiden. De gegevensbank van het agentschap zal worden gevoed door de gewesten en de federale overheid die ze rechtstreeks en gratis kunnen raadplegen. Het agentschap wordt samengesteld uit vertegenwoordigers van de gewesten en van de privé-sector en uit afgevaardigden van de federale overheid. Deze laatsten vertegenwoordigen de federale financiële instellingen die bevoegd zijn voor de export. Bij de samenstelling van de raad van beheer wordt de taalpariteit geëerbiedigd.

négociateurs ont souhaité les laisser dans la sphère de compétences de l'autorité fédérale.

#### 4. La régionalisation totale des aides structurelles

L'aide structurelle — l'aide apportée dans le cadre de la gestion des exploitations agricoles — est confiée entièrement aux régions. Mais des dispositions relatives à la comptabilité de gestion ou d'entraide entre exploitations agricoles demeurent de compétence fédérale.

### C. Commerce extérieur

Depuis 1993, les régions exercent déjà une partie importante de la compétence relative au commerce extérieur. Le projet de loi à l'examen confirme qu'elles exercent la compétence de principe dans cette matière.

L'article 3 du présent projet de loi consacre la régionalisation de la politique des débouchés et des exportations mais sans préjudice de la compétence fédérale :

a. en matière d'octroi des garanties contre les risques à l'exportation, à l'importation et à l'investissement, en l'occurrence le Ducreo et Finexpo, tout en précisant que la représentation des régions y sera assurée;

b. en matière de politique commerciale multilatérale, c'est-à-dire l'OMC, le FAO, l'OCDE, etc.

Le projet de loi à l'examen prévoit également l'obligation pour le pouvoir fédéral et les régions de conclure un accord de coopération relatif à la création d'une Agence du Commerce extérieur en remplacement de l'Office belge du Commerce extérieur.

Cet accord de coopération a été approuvé par le comité de concertation en sa séance du vendredi 9 mars 2001 et par le Conseil des ministres en sa séance du 22 mars 2001.

Cette agence décidera et organisera des missions conjointes à l'initiative d'une ou de plusieurs régions ou du pouvoir fédéral. En outre, il est prévu qu'elle organise, développe et diffuse de l'information, des études et de la documentation sur les marchés extérieurs, pour le compte des services régionaux compétents. La banque de données de l'agence sera alimentée par les régions et le pouvoir fédéral, lesquels pourront la consulter directement et gratuitement. L'agence sera composée de représentants issus des régions, de représentants du secteur privé et de délégués du pouvoir fédéral. Ces derniers représentent les institutions financières fédérales s'occupant des exportations. La composition du conseil d'administration respectera la parité linguistique.

#### D. Ontwikkelingssamenwerking

Teneinde artikel 6 op 1 januari 2004 te kunnen uitvoeren wordt een bijzondere werkgroep opgericht die een lijst van de bevoegdheden « ontwikkelingssamenwerking » zal moeten opmaken. Die bevoegdheden liggen in het verlengde van de bevoegdheden van de gewesten en gemeenschappen (toepassing van het beginsel van de *implied powers*). Daarnaast bereidt deze werkgroep de overheveling van de hiertoe noodzakelijke financiële middelen voor, en dit volgens verschillende verdeelsleutels (respectievelijk voor de gewesten en gemeenschappen) die uit de nieuwe financieringswet kunnen worden afgeleid. Deze bijzondere werkgroep moet zijn werkzaamheden, na overleg met de betrokken sector, hebben afgerond uiterlijk tegen 31 december 2002.

Op basis van het verslag van deze werkgroep zal een wetsontwerp worden uitgewerkt dat de bevoegdheids-overdracht zal bewerkstelligen.

#### E. Regionalisering van de provincie- en gemeentewetten en aanverwante wetten

De reglementering inzake gemeenten en provincies behoort grotendeels tot de bevoegdheid van de federale overheid, ook al oefenen de gewesten bepaalde bevoegdheden uit zoals de organisatie en de uitoefening van het toezicht op de gemeenten.

In een federale Staat is het normaal dat de deelgebieden bevoegdheden betreffende de plaatselijke overheden uitoefenen. Het institutioneel kluwen van de Belgische federale structuur terzake vereiste een grondige verduidelijking.

In het huidige grondwettelijke kader bepaalt artikel 162 van de Grondwet dat de wetgever gerechtigd is de regeling van de gemeentelijke en provinciale instellingen uit te werken door volgende principes toe te passen : de rechtstreekse verkiezing van de mandatarissen, de bevoegdheid van de gemeentelijke en provinciale organen voor de aangelegenheden van respectievelijk provinciaal en gemeentelijk belang, de decentralisatie van bevoegdheden naar provinciale en gemeentelijke instellingen, de openbaarheid van de vergaderingen van de raden, de openbaarheid van de rekeningen en de begroting, het optreden van de toezichthoudende overheid of van de wetgevende macht om te beletten dat de wet wordt geschonden of het algemeen belang geschaad. Die principes blijven van toepassing.

Het feit dat artikel 162 van de Grondwet niet voor herziening vatbaar is, verhindert niet dat de bijzondere wetgever de bevoegdheid voor de gemeenten en de provincies aan de gewesten toekent. De minister wenst niet terug te komen op de memorie van toelichting (Stuk Senaat, n° 2-709/1), maar hij herinnert er toch aan dat de regering meent dat artikel 162 door het gebruik van

#### D. Coopération au Développement

Afin de permettre l'exécution de l'article 6 au 1<sup>er</sup> janvier 2004, il est procédé à la mise sur pied d'un groupe de travail spécial chargé de dresser une liste des compétences de « coopération au développement » qui se situent dans le prolongement des compétences des régions et des communautés (application du principe des « *implied powers* »). En outre, ce groupe de travail préparera le transfert des moyens financiers nécessaires à cette fin, en suivant les différentes clés de répartition (respectivement pour les régions et les communautés) telles qu'elles peuvent être inférées de la nouvelle loi de financement. Ce groupe de travail spécial doit avoir clôturé ses travaux, après concertation avec le secteur concerné, pour le 31 décembre 2002 au plus tard.

Le rapport de ce groupe de travail servira de base à la rédaction d'un projet de loi qui mettra en œuvre le transfert de compétences.

#### E. La régionalisation des lois provinciales et communales et de lois connexes

La réglementation relative aux communes et provinces est à l'heure actuelle largement de compétence fédérale même si les régions exercent certaines compétences telles que l'organisation et l'exercice de la tutelle sur les communes.

Dans un État fédéral, il est logique que les entités fédérées exercent les responsabilités relatives aux administrations locales. Qui plus est, l'écheveau institutionnel de la structure fédérale belge en la matière appelait une sérieuse clarification.

Dans le cadre constitutionnel actuel, l'article 162 de la Constitution dispose que le législateur est habilité à élaborer la réglementation des institutions communales et provinciales en faisant application des principes suivants : l'élection directe des mandataires, la compétence des organes communaux et provinciaux pour des matières d'intérêt provincial ou communal, la décentralisation d'attributions vers les institutions provinciales et communales, la publicité des séances des conseils, la publicité des comptes et budgets, l'intervention de l'autorité de tutelle ou du pouvoir législatif fédéral pour empêcher que la loi ne soit violée ou l'intérêt général blessé. Ces principes continuent à être d'application.

Le fait que l'article 162 de la Constitution n'est pas soumis à révision n'empêche pas que le législateur spécial confie la compétence relative aux communes et aux provinces aux régions. Sans revenir sur les explications qui figurent dans l'exposé des motifs (Doc. Sén., n° 2-709/1), le ministre rappelle néanmoins que le gouvernement estime que, lorsqu'il utilise le terme « loi », l'arti-



de term « wet » een bevoegdheid aan de wetgevende macht toekent in tegenstelling tot de uitvoerende macht.

Artikel 19 van de bijzondere wet wordt trouwens gewijzigd om duidelijk te stellen dat er een onderscheid dient te worden gemaakt naargelang de grondwetsartikelen vóór de wetten van 1980 tot hervorming der instellingen zijn gewijzigd of daarna. Het is immers slechts sinds de staats hervorming dat er sprake is van een bevoegdheidsverdeling tussen de federale overheid en de gewesten en de gemeenschappen.

Onderhavig ontwerp kent aan de gewesten de volledige organieke wetgeving van de gemeenten en provincies toe. Aldus worden de gewesten bevoegd voor de regeling van de gemeentelijke en provinciale instellingen zowel wat hun samenstelling, organisatie, bevoegdheden als hun werking betreft.

Die bevoegdheid bevat tevens de besluitvorming en de interne werking van de gemeenteraad en het schepencollege, alsook de benoeming, wedde en uiterlijke kenkens van de burgemeesters en schepenen.

De overdracht betreft tevens de organisatie van de provinciale en gemeentelijke diensten.

De gewesten zijn ook bevoegd voor het beleid en de organisatie inzake financiën en personeelsaangelegenheden, alsook voor het statuut en de verantwoordelijkheid van de ontvangers.

In het kader van hun bevoegdheid betreffende de organisatie van de gemeenten en provincies, moeten de gewesten het principe van lokale autonomie respecteren. De gemeente- en provincieraden regelen alles wat de gemeente of provincie betreft en beslissen over de materies die de federale overheid of de gemeenschappen hen hebben voorgelegd.

Het ontwerp voorziet in uitzonderingen op de gewestelijke bevoegdheid.

De gewestelijke bevoegdheid wordt beperkt door de reglementering van de pacificatiewet van 9 augustus 1988 — die een federale bevoegdheid blijft — en door het bevoegdheidsvoorbehoud dat is ingeschreven in de artikelen 8, 9 en 19 van het voorliggende wetsontwerp. Die bepalingen verplichten de gewesten ertoe op alle gemeenten die deel uitmaken van hun grondgebied dezelfde regels toe te passen en verbieden hen afbreuk te doen aan de bestaande garanties.

De algemene bepaling van de artikelen 9 en 19 van het wetsontwerp is erop gericht de gemeenten met een bijzonder taalstatuut de waarborg te bieden dat de bestaande garanties ook na de regionalisering van de organieke gemeentewet en gemeentekieswet onverkort zullen worden gehandhaafd. Het gaat om een toepassing in het intern recht van het *stand still*-principe dat in het internationaal recht wordt gehuldigd.

Overeenkomstig die bepaling zullen bijvoorbeeld in een gewest geen bijkomende kies- of verkiesbaar-

cle162 confie une compétence au pouvoir législatif par opposition au pouvoir exécutif.

L'article 19 de la loi spéciale est d'ailleurs modifié de manière à préciser qu'une distinction doit être faite selon que les articles de la Constitution ont été modifiés avant les lois de réformes institutionnelles en 1980 ou après. Ce n'est que depuis cette réforme de l'État qu'il est question d'une répartition de compétences entre l'autorité fédérale et les entités fédérées.

Le présent projet confie aux régions l'ensemble de la législation organique des communes et des provinces. Les régions seront donc compétentes pour les règles relatives aux institutions, communales et provinciales, tant en ce qui concerne leur composition, leur organisation, leurs compétences que leur fonctionnement.

Cette compétence comprend également la délibération et le fonctionnement interne du conseil communal et du collège des échevins. La nomination, le traitement et les signes distinctifs des bourgmestres et échevins figurent de même dans les compétences confiées aux régions.

L'organisation des services communaux et provinciaux est également visée par le transfert proposé.

Les régions seront également compétentes pour la politique et l'organisation relatives aux finances et au personnel de même que pour le statut et la responsabilité des receveurs.

Dans le cadre de leur compétence relative à l'organisation des communes et des provinces, les régions doivent respecter le principe de l'autonomie locale. Les conseils communaux règlent tout ce qui est exclusivement d'intérêt communal ou provincial et délibèrent et statuent sur les matières que l'autorité fédérale ou les communautés leur ont soumises.

Le projet de loi prévoit des exceptions à la compétence régionale.

La compétence régionale est limitée par les règles fixées dans la loi de pacification du 9 août 1988 — qui demeurent de compétence fédérale — ainsi que par la réserve de compétence inscrite aux articles 8, 9 et 19 du présent projet de loi. Ces dispositions imposent d'une part aux régions de prévoir un régime identique pour toutes les communes se trouvant sur leur territoire, et d'autre part, interdisent de porter préjudice aux garanties existant actuellement.

La disposition générale des articles 9 et 19 du projet de loi vise à assurer que les garanties existant actuellement dans les communes à statut linguistique spécial seront maintenues intégralement, même après la régionalisation de la loi communale organique et électorale. Il s'agit d'une application en droit interne du principe *stand-still* consacré par le droit international.

Conformément à cette disposition, des conditions de vote ou d'éligibilité supplémentaires concernant l'apparte-

heidsvoorwaarden inzake taalaanhorigheid kunnen worden opgelegd. De vereiste taalkennis van de mandatarissen in de rand- en taalgrensgemeenten wordt trouwens geregeld door de pacificatiewet, waarvan de bepalingen alleen door de federale overheid bij gewone meerderheid kunnen worden gewijzigd. Op dat gebied kunnen de gewesten dus niet optreden.

Onder het begrip « garanties » verstaat het wetsontwerp het geheel van de thans geldende bepalingen die een specifieke regeling voor de in de tekst vermelde particulieren instellen, en in het algemeen alle bepalingen die particulieren, en voornamelijk de mandatarissen in de gemeenten bedoeld in de artikelen 7 en 8 van de gecoördineerde wetten, beschermen. Bijgevolg mag een decreet, reglement of administratieve handeling op geen enkele manier afwijken van de thans geldende regeling voor die particulieren.

Een specifieke beroepsprocedure staat borg voor de volledige inachtneming van deze twee bepalingen. Het Arbitragehof of de Raad van State, naar gelang van het geval, kunnen immers een wettelijke of reglementaire bepaling schorsen als ernstige middelen worden aangevoerd waaruit een dergelijke schending blijkt de vernietiging ervan kunnen rechtvaardigen. De verzoekende partij zal moeten aantonen dat de middelen die ze aanvoert tegen een decreet, een ordonnantie of een bestuurshandeling die een van de in de artikelen 9 of 19 van het ontwerp van bijzondere wet bedoelde garanties zou schenden, ernstig zijn om de schorsing ervan te verkrijgen. Ze zal dus niet meer het bewijs van een ernstig, moeilijk te herstellen nadeel moeten leveren.

De in de artikelen 4, 10 en 20 bedoelde procedures voor de Raad van State zijn opgenomen in het ontwerp van bijzondere wet in plaats van in de gecoördineerde wetten op de Raad van State omdat die procedures van zeer groot belang zijn voor de vrijwaring van de garanties die krachtens het voorliggende ontwerp van bijzondere wet gelden voor de Nederlandstaligen, de Franstaligen en de Duitstaligen in de gemeenten met een bijzonder taalstatuut of in het tweetalig Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Artikel 8 van het ontwerp verplicht de gewesten ertoe om, bij de uitoefening van hun nieuwe bevoegdheden met betrekking tot de samenstelling, organisatie, bevoegdheid, werking, aanstelling of verkiezing van hun organen of het toezicht, dezelfde regels toe te passen op alle gemeenten die deel uitmaken van hun grondgebied, onverminderd de in het artikel opgesomde bepalingen die garanties bevatten voor bepaalde gemeenten en bijgevolg een specifieke regeling inhouden.

Artikel 8 van het ontwerp van bijzondere wet heeft dus tot gevolg dat een gewestelijke bepaling niet kan voorschrijven dat een gemeente of een groep van ge-

nance linguistique ne pourront être imposées dans une région. La connaissance linguistique requise pour les mandataires dans les communes de la périphérie et à la frontière linguistique est d'ailleurs réglée dans la loi de pacification dont les dispositions ne peuvent être modifiées que par l'autorité fédérale à la majorité ordinaire. Les régions ne peuvent donc pas intervenir sur ce terrain.

Par le terme « garanties », le projet de loi vise l'ensemble des dispositions actuellement en vigueur qui organisent un régime spécifique au profit des particuliers cités dans le texte et de manière générale, de toute disposition qui peut être identifiée comme protégeant les particuliers et notamment, les mandataires publics dans les communes visées aux articles 7 et 8 des lois coordonnées. En conséquence, un décret, un règlement ou un acte administratif ne peut, de quelque manière que ce soit, déroger au régime actuellement en vigueur au profit de ces particuliers.

Le respect de ces deux dispositions relatives aux garanties est assuré par une procédure de recours spécifique. La suspension d'une disposition légale ou réglementaire est possible par la Cour d'arbitrage ou le Conseil d'État, selon le cas, si des moyens sérieux indiquant une telle violation sont avancés et sont susceptibles de justifier alors son annulation. La partie requérante devra démontrer que les moyens qu'elle invoque contre un décret, une ordonnance ou un acte administratif qui porterait atteinte à l'une des garanties visées par les articles 9 ou 19 du projet de loi spéciale sont sérieux pour qu'elle puisse en obtenir la suspension. Elle ne devra plus démontrer en l'occurrence un préjudice grave difficilement réparable.

Les procédures devant le Conseil d'État, prévues aux articles 4, 10 et 20, ont été insérées dans le projet de loi spéciale plutôt que dans les lois coordonnées sur le Conseil d'État, dans la mesure où ces procédures sont essentielles pour préserver les garanties dont bénéficient, en vertu du présent projet de loi spéciale, les néerlandophones, les francophones et les germanophones dans les communes à statut linguistique spécial ou dans la Région bilingue de Bruxelles-Capitale.

L'article 8 du projet de loi impose aux régions d'appliquer, lors de l'exercice de leurs compétences nouvellement acquises concernant la composition, l'organisation, la compétence, le fonctionnement, la désignation ou l'élection de leurs organes, ainsi que la tutelle, les mêmes règles sur toutes les communes qui font partie du territoire, sans préjudice des dispositions énumérées dans l'article qui contiennent des garanties pour certaines communes et qui impliquent une réglementation spécifique.

L'article 8 du projet de loi spéciale a pour effet qu'une disposition régionale ne peut prévoir qu'une commune ou une série de communes dispose de compétences

meenten in vergelijking met de andere gemeenten van het gewest over minder bevoegdheden beschikt of in haar autonomie wordt geschaad, tenzij wanneer het onderscheid noodzakelijk is.

Het beleid voor de faciliteitengemeenten mag er niet op gericht zijn deze gemeenten een deel van hun autonomie of van hun bevoegdheden te ontnemen, terwijl de andere gemeenten in rechte of in feite (uitoefening van de voogdij) wel over die bevoegdheden of autonomie zouden beschikken.

Bovendien heeft artikel 8, gelezen in samenhang met artikel 9 (betreffende de garanties), ten doel dat de gemeenten niet in een situatie zouden terechtkomen die verschillend zou zijn van de bestaande wat de garanties betreft waarvan de particulieren genieten in de gemeenten bedoeld in de artikelen 7 en 8 van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken.

Het wetsontwerp bevat ook andere uitzonderingen op de bevoegdheid van de gewesten : de organisatie en het beleid inzake politie en brandweer, die ook niet worden overgedragen.

Dat geldt ook voor de bepalingen van de nieuwe gemeentewet die de burgerlijke staat betreffen en tot de bevoegdheid van de federale overheid blijven behoren, evenals de bepalingen betreffende de pensioenen van het personeel en de mandatarissen. Ook het vakbondsstatuut van het personeel blijft een volledig federale bevoegdheid.

Wat de gouverneurs van de provincies of van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, de vice-gouverneur en de adjunct van de gouverneur, de arrondissementscommissarissen en de adjunct-arrondissementscommissarissen betreft, gaat het om functies die niet kunnen worden opgeheven. De gewestregering zal ze echter, op gelijkkluidend advies van de federale Ministerraad, benoemen of afzetten.

De gewestelijke wetgever kan wijzigingen aanbrengen aan de gemeentegrenzen met uitzondering van de grenzen van de zes gemeenten van de Brusselse rand die over een bijzonder taalstatuut beschikken en van de gemeenten Komen-Waasten en Voeren.

Ook de gemeente- en provinciekieswetgeving wordt naar de gewesten overgeheveld, met uitzondering van de bepalingen die door de « pacificatiewet » werden ingevoerd. Dat geldt ook voor de verkiezing van de organen van de agglomeraties en federaties van de gemeenten en voor de binnengemeentelijke organen.

In het kader van hun bevoegdheid betreffende kiesrechtzaken, moeten de gewesten ermee rekening houden dat de Raad van State bevoegd is en blijft om in hoogste aanleg uitspraak te doen.

Aangezien het om een beperking van de bevoegdheid van de gewesten inzake verkiezingen gaat, is die precisering een bevoegdheidsverdelende regel. Ze is om die reden opgenomen in het ontwerp van bijzondere wet.

moindres ou puisse être entravée dans son autonomie par rapport aux autres communes de la région, sauf si la différenciation s'impose.

Une politique ne peut être menée pour les communes à statut linguistique spécial qui vise à priver ces communes d'une partie de leur autonomie ou de leurs compétences alors que les autres communes bénéficieraient en droit ou en fait (exercice de la tutelle) de ces compétences ou de cette autonomie.

En outre, cet article 8 combiné avec l'article 9 relatif aux garanties, a pour objectif que les communes ne soient pas dans une situation différente de celle qui existe actuellement en ce qui concerne les garanties dont bénéficient les particuliers dans les communes visées aux articles 7 et 8 des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative.

Le projet de loi prévoit d'autres exceptions à la compétence des régions : l'organisation et la politique en matière de police et d'incendie ne sont pas non plus transférés.

De même, les dispositions de la nouvelle loi communale qui concernent l'état civil restent de la compétence fédérale ainsi que les dispositions relatives aux pensions du personnel et des mandataires. Le statut syndical du personnel reste lui aussi intégralement de compétence fédérale.

En ce qui concerne les gouverneurs de provinces ou de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, le vice-gouverneur et l'adjoint du gouverneur, les commissaires d'arrondissements et commissaires d'arrondissements adjoints, leurs fonctions ne peuvent être supprimées mais il appartiendra au gouvernement régional, sur avis conforme du Conseil des ministres fédéral, de les nommer ou de les révoquer.

Les limites des communes pourront être modifiées par le législateur régional, sauf en ce qui concerne les six communes de la périphérie et les communes de Comines et Fourons.

La législation relative aux élections communales et provinciales relèvera également de la compétence régionale à l'exception des dispositions qui ont été introduite par la loi « de pacification ». Il en va de même pour ce qui concerne l'élection des organes des agglomérations et fédérations de communes ainsi que des organes territoriaux intracommunaux.

Dans le cadre de leur compétence relative au contentieux électoral, les régions doivent tenir compte de ce que le Conseil d'État est et reste compétent pour statuer en dernier ressort.

S'agissant d'une limitation à la compétence des régions en matière d'élections, cette précision constitue une règle répartitrice de compétence. C'est à ce titre qu'elle figure dans ce projet de loi spéciale. Il n'en

Dat neemt niet weg dat alle bepalingen met betrekking tot de Raad van State — ongeacht of het organieke, procedure- of bevoegdheidsregels betreft — nog steeds bij gewone wet zullen worden gewijzigd of aangenomen.

Wat de verkiezingswijze betreft, is een tweederde meerderheid binnen de gewestraad vereist voor elke maatregel die erop gericht is de evenredigheid van de zetelverdeling te verminderen in verhouding tot de verdeling van de stemmen.

De gewesten zijn bevoegd voor de tuchtregeling voor burgemeesters. De federale wetgever stelt echter een schorsende beroepsprocedure bij de Raad van State in die in hoogste aanleg uitspraak doet. Dit beroep is opschortend. Als de sanctie gebaseerd is op de niet-naleving van een wettelijke of reglementaire bepaling kan de burgemeester de kamer van de afdeling administratie van de Raad van State verzoeken een prejudiciële vraag te stellen aan het Arbitragehof of aan de algemene vergadering van de afdeling administratie van de Raad van State. Het arrest over de prejudiciële vraag moet door de kamer van de afdeling administratie worden geëerbiedigd die een uitspraak doet binnen 60 dagen.

Met het oog op de inachtneming van het principe van de parallelle inzake benoeming en afzetting zal de tuchtbevoegdheid nog worden uitgeoefend door de federale overheid op de burgemeesters die werden benoemd door de Koning. Bij de volgende volledige hernieuwing van de gemeenteraden zullen alleen de gewesten bevoegd zijn om de tuchtcontrole uit te oefenen op de burgemeesters.

Naast de gemeente- en provinciewet hevelt het ontwerp ook bevoegdheden over die rechtstreeks verband houden met de lokale overheden :

- de agglomeraties en federaties van gemeenten;
- de begraafplaatsen en lijkbezorging;
- de kerkfabrieken.

De commissie voor de Institutionele Aangelegenheden van de Senaat heeft de tekst gewijzigd wat de kerkfabrieken betreft, om tegemoet te komen aan de vraag om verduidelijkingen van sommige van haar leden. De kerkfabrieken worden overgeheveld naar de gewesten, maar dat geldt ook voor de instellingen die belast zijn met het beheer van de temporalia van de erkende erediensten. De erkenning van de erediensten en de bezoldiging van de bedienaars van de erediensten blijven echter federale bevoegdheden.

Het spreekt vanzelf dat in het kader van de overdracht van de organieke wetten de handelingen, reglementen en verordeningen van de provinciale en gemeentelijke autoriteiten niet in strijd mogen zijn met de federale regelgeving en de regelgevingen van de gemeenschappen. Deze laatste kunnen de lokale overheden belasten met de uitvoering van taken en opdrachten. In dat opzicht kunnen ze een specifiek toezicht invoeren.

demeure pas moins que l'ensemble des dispositions relatives au Conseil d'État — qu'il s'agisse des règles organiques, des règles de procédure ou de compétence — continueront à être modifiées ou adoptées par voie de loi ordinaire.

En ce qui concerne le mode de scrutin, la majorité des deux tiers des suffrages au sein du conseil régional sera requise pour toute mesure visant à diminuer la proportionnalité de la dévolution des sièges par rapport à la répartition des voix.

Les régions seront compétentes pour ce qui concerne le régime disciplinaire des bourgmestres. Toutefois, une procédure d'appel suspensive est organisée par le législateur fédéral devant le Conseil d'État qui juge en dernier ressort. Dans l'hypothèse où la sanction est basée sur le non-respect d'une disposition légale ou réglementaire, le bourgmestre peut demander au Conseil d'État de poser une question préjudicielle à la Cour d'arbitrage ou au Conseil d'État, assemblée réunie, selon le cas. L'arrêt rendu sur la question préjudicielle doit être respecté par le Conseil d'État, qui rend son arrêt dans les 60 jours.

Dans le souci de préserver le principe de parallélisme de nomination et de révocation, la compétence disciplinaire sera encore exercée par l'autorité fédérale sur les bourgmestres qui ont été nommés par le Roi. Dès le prochain renouvellement intégral des conseils communaux, les régions seront seules habilitées à exercer le contrôle disciplinaire sur les bourgmestres.

Outre la loi communale et la loi provinciale, le projet de loi opère aussi le transfert des compétences qui ont un lien direct avec les pouvoirs locaux que sont :

- les agglomérations et fédérations de communes;
- les funérailles et sépultures;
- les fabriques d'églises.

S'agissant des fabriques d'églises, la commission des Affaires institutionnelles du Sénat a modifié le texte afin de rencontrer la demande d'éclaircissement formulée par certains de ses membres. Les fabriques d'église sont régionalisées mais également les établissements chargés de la gestion du temporel des cultes reconnus. Par contre, la reconnaissance des cultes et le traitement des ministres des cultes demeurent de compétence fédérale.

Dans le cadre du transfert des lois organiques, il est évident que les actes, règlements et ordonnances des autorités provinciales et communales ne peuvent être contraires aux dispositions des autorités communautaires et de l'autorité fédérale. Ces dernières peuvent charger les autorités locales de l'exécution de tâches et de missions. Dans ce cadre, elles peuvent également organiser une tutelle spécifique.

De bevoegdheid voor de organisatie van het toezicht over de randgemeenten en de gemeenten Komen-Waasten en Voeren wordt naar de gewesten overgeheveld, door de uitzonderingen waarin de huidige bijzondere wet voorziet af te schaffen. Wat de negen Duitstalige gemeenten betreft, wordt de bevoegdheid voor de organisatie en de uitoefening van het toezicht naar het Waals Gewest overgeheveld.

De verkiezingsuitgaven van de kandidaten voor de verkiezingen van de gewestraden zullen door een gewestelijke instantie worden gecontroleerd, overeenkomstig de federale wetgeving. Daarnaast worden de gewestelijke instellingen ook belast met de controle op de mededelingen van regeringsleden van gewesten en gemeenschappen en van de leden van het College van de Franse Gemeenschapscommissie.

De raden krijgen tevens de bevoegdheid om politieke partijen bij decreet of ordonnantie, naar gelang van het geval, een aanvullende financiering toe te kennen naast de dotatie van de federale overheid.

#### F. De uitvoering van het Lombardakkoord

In de Senaat werden amendementen aangenomen die ertoe strekken uitvoering te verlenen aan het akkoord dat werd gesloten onder de Brusselaars om de werking van de Brusselse instellingen te verbeteren, als gevolg van het zogenoemde Lombardakkoord.

Die amendementen omvatten drie onderdelen.

Het eerste onderdeel betreft de verdeling van de zetels in de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, te weten 17 zetels voor de lijsten van de Nederlandse taalgroep en 72 voor de lijsten van Franse taalgroep.

Een tweede luik heeft als bedoeling een blokkering van de instellingen te vermijden.

Een aantal amendementen strekken er dan ook toe het mogelijk te maken dat tussen lijsten van eenzelfde taalgroep aan lijstverbinding wordt gedaan.

Voor wat betreft de aanstelling van de regering en de motie van wantrouwen die tegen de regering of bepaalde leden zou worden gestemd, worden een aantal wijzigingen aangebracht. Op dit ogenblik kunnen de taalgroepen elk twee leden van de regering aanduiden bij volstreekte meerderheid van hun leden.

De amendementen doen aan deze regeling geen afbreuk maar voorzien niettemin dat, in het geval leden van de regering ofwel niet over een volstreekte meerderheid beschikken in de Raad ofwel hun voordracht niet ondertekend is door de meerderheid van de leden van de taalgroep waartoe zij behoren, een bijzonder mechanisme in werking treedt. In het geval dit mechanisme in werking treedt wordt een regeringslid voorgedragen door de volstreekte meerderheid van de leden van de Franse taalgroep en van de leden van de vergadering van de

En ce qui concerne l'organisation de la tutelle sur les communes de la périphérie et de Comines et Fourons, le projet de loi opère le transfert de cette compétence en supprimant les exceptions prévues dans la loi spéciale actuelle. La compétence d'organiser et d'exercer la tutelle sur les neuf communes germanophones est, quant à elle, transférée à la Région wallonne.

Les dépenses des candidats aux élections régionales seront contrôlées par une instance régionale, dans le respect des règles fédérales. Le contrôle des communications des membres des gouvernements et des membres du Collège de la Commission communautaire française est également confié aux instances régionales.

De même, les conseils seront compétents pour accorder par voie décrétole ou par ordonnance, selon le cas, un financement complémentaire à celui accordé par le pouvoir fédéral aux partis politiques.

#### F. L'exécution des accords du Lombard

Des amendements ont été adoptés au Sénat visant à mettre en œuvre les accords conclus entre Bruxellois pour améliorer le fonctionnement des institutions bruxelloises, suite à ce que l'on appelle les accords du Lombard.

Ces amendements comportent trois volets.

Un premier volet concerne la répartition des sièges au sein du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, à savoir 17 sièges pour les listes du groupe linguistique néerlandais et 72 pour les listes du groupe linguistique français.

Un deuxième volet a pour objectif d'éviter le blocage des institutions.

Un certain nombre d'amendements tendent dès lors à permettre à des listes d'un même groupe linguistique de former un cartel.

Un certain nombre de modifications sont apportées en ce qui concerne la désignation du gouvernement et la motion de défiance qui peut être adoptée contre le gouvernement et certains de ses membres. Actuellement, chaque groupe linguistique peut désigner, à la majorité absolue de ses membres, deux membres du gouvernement.

Sans déroger à cette règle, les amendements prévoient néanmoins le recours à un mécanisme spécial si les membres du gouvernement ne disposent pas d'une majorité absolue au Conseil ou ne parviennent pas à réunir une majorité de signatures dans leur groupe linguistique en faveur de leur acte de présentation. Ce mécanisme consiste à faire présenter un membre du gouvernement par une majorité absolue de membres du groupe linguistique français et de membres de l'assemblée de la Commission communautaire flamande.

Vlaamse Gemeenschapscommissie. De vergadering van de Vlaamse Gemeenschapscommissie werd, als gevolg van de amendementen, uitgebreid met vijf leden die worden aangewezen op grond van de resultaten van de verkiezingen voor het Vlaams Parlement. De leden van de vergadering van de Vlaamse Gemeenschapscommissie moeten voor de toepassing van deze bepalingen in het ontwerp van bijzondere wet als leden van de Nederlandse taalgroep worden beschouwd.

In dezelfde zin als voor de aanstelling van de leden van de regering kan geen motie van wantrouwen die gericht is tegen een lid van de regering dat tot de Nederlandse taalgroep behoort worden aangenomen dan indien zij aangenomen is bij volstrekte meerderheid van de leden van de vergadering van de Vlaamse Gemeenschapscommissie.

Voor wat betreft de wijzigingen aan de gemeente- en provinciewet, de beslissingen van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie of de wijzigingen aan het reglement van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt het bestaande systeem van dubbele meerderheid verijnd. In beginsel is voor elk van deze beslissingen een meerderheid in elke taalgroep vereist. Indien de dubbele meerderheid niet bereikt is, wordt tot een tweede stemming overgegaan die ten vroegste één maand na de eerste stemming mag plaatshebben. In dat geval wordt de beslissing genomen bij een volstrekte meerderheid van de stemmen en bij ten minste een derde van de stemmen uitgebracht in elke taalgroep.

Een derde luik heeft, ten slotte, betrekking op de verkiezing van zes Nederlandstalige Brusselaars voor het Vlaams Parlement. Nu worden deze parlementsleden nog aangewezen onder de zes eerste verkozenen voor de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. De in de Senaat aangenomen amendementen voorzien in hun rechtstreekse verkiezing.

Le nombre de membres de l'assemblée de la Commission communautaire flamande a été augmenté, par voie d'amendement, de cinq membres qui seront désignés sur la base du résultat des élections pour le renouvellement du Parlement flamand. Pour l'application de ces dispositions du projet de loi spéciale, les membres de l'assemblée de la commission communautaire flamande doivent être considérés comme des membres du groupe linguistique néerlandais.

À l'instar de ce qui est prévu pour la désignation des membres du gouvernement, une motion, dirigée contre un membre du gouvernement appartenant au groupe linguistique néerlandais, doit être adoptée à la majorité absolue des membres de l'assemblée de la Commission communautaire flamande.

En ce qui concerne les modifications de la loi communale et de la loi provinciale, les décisions de la Commission communautaire commune ou les modifications du règlement du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, le système existant de la double majorité est affiné. En principe, une majorité dans chaque groupe linguistique est requise pour prendre chacune de ces décisions. Si cette double majorité n'est pas réunie, il est procédé à un second vote, qui peut intervenir au plus tôt un mois après le premier vote. Dans ce cas, la décision est prise à la majorité absolue des suffrages et au tiers au moins des suffrages exprimés dans chaque groupe linguistique.

Enfin, le troisième volet concerne l'élection de six bruxellois néerlandophones au Parlement flamand. À l'heure actuelle, ces parlementaires sont encore désignés parmi les six premiers élus au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. Les amendements adoptés au Sénat prévoient qu'ils seront élus directement.

## II. — ALGEMENE BESPREKING

### 1. Betogen van de leden

*De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok)* ontkent dat de in het Lambermontakkoord voorziene overheveling van de bevoegdheden in het voordeel is van de Vlamingen en dat zij dus belang zouden hebben bij de snelle goedkeuring van onderhavig ontwerp van bijzondere wet. Het onderdeel over de bevoegdheden is integendeel bijzonder nadelig voor de Vlamingen. Het is, net zoals het financieringsgedeelte, op maat van de Franstaligen gesneden. Dit blijkt alvast uit de houding van de PSC bij de bespreking van de wijzigingen aan de financieringswet.

Bij de bespreking van het wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen en de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur (DOC 50 1274/001) heeft de spreker er reeds de aandacht op gevestigd dat dit wetsvoorstel tot doel had om de verkiezingsuitslagen te manipuleren en te vervalsen. De Raad van State had zich in zijn advies trouwens bijzonder kritisch uitgelaten over dit wetsvoorstel en merkte op dat de voorgestelde regeling blijkbaar tot doel heeft de gewestverkiezingen wat betreft de Nederlandse taalgroep te corrigeren.

De regeling die in het voorliggende ontwerp van bijzondere wet voor Brussel is uitgewerkt, is bijzonder nefast. De absolute driedigheids van de staatsstructuur wordt bevestigd en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verwerft een grotere autonomie ten koste van de twee grote gemeenschappen.

In vergelijking met de geldstromen waarvan de Franstaligen zich hebben verzekerd, is de overdracht van de bevoegdheden bijzonder beperkt gebleven. Aangezien de financiële eisen van de Franstaligen over de gehele lijn zijn ingewilligd, zullen zij in de toekomst niet meer bereid zijn nieuwe onderhandelingen te voeren over een verdere overheveling van bevoegdheden. De Hermesakkoorden hadden reeds voorzien in de overdracht van de bevoegdheden inzake landbouw en buitenlandse handel. Deze overheveling mag dus niet worden voorgesteld als een tegengewicht voor de financieringsregeling. Wat betreft de regionalisering van de landbouw, waren de Franstaligen trouwens vragende partij.

De regionalisering van de gemeentewet kan evenmin als een Vlaamse overwinning worden beschouwd, aangezien dit reeds in 1993 was afgesproken.

De doelstelling om aan de verschillende bestuursniveaus homogene bevoegdheidspakketten toe te wijzen, is ook niet bereikt.

De bevoegdheden inzake landbouw blijven versnipperd. Het Belgisch Interventie- en Restitutiebureau blijft onder de bevoegdheid staan van de federale overheid.

## II. — DISCUSSION GÉNÉRALE

### 1. Interventions des membres

*M. Bart Laeremans (Vlaams Blok)* dément que le transfert des compétences prévu dans l'accord de la Saint-Polycarpe s'opère à l'avantage des Flamands, qui auraient donc intérêt à ce que le projet de la loi spéciale à l'examen soit rapidement approuvé. Le volet relatif aux compétences leur est par contre particulièrement défavorable. Celui-ci, comme le volet relatif au financement a été rédigé sur mesure pour les francophones. Il en veut pour preuve le comportement adopté par le PSC lors de l'examen des modifications de la loi de financement.

Lors de l'examen de la proposition de loi visant à modifier la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État (DOC 50 1274/001), l'intervenant a déjà attiré l'attention sur le fait que cette proposition de loi avait pour objectif de manipuler et falsifier les résultats électoraux. Dans son avis, le Conseil d'État s'était au demeurant montré très critique à l'égard de cette proposition de loi et avait fait remarquer que le dispositif proposé avait manifestement pour but de corriger le résultat des élections régionales en ce qui concerne le groupe linguistique néerlandais.

Le régime prévu pour Bruxelles par le projet de loi spéciale à l'examen est particulièrement néfaste. Il confirme le caractère ternaire absolu de la structure de l'État et confère à la Région de Bruxelles-Capitale une autonomie accrue au détriment des deux grandes communautés.

Comparé aux flux monétaires que les francophones se sont assurés, le transfert des compétences est resté particulièrement limité. Étant donné que les revendications financières des francophones ont été intégralement satisfaites, ceux-ci ne seront plus disposés à l'avenir à négocier d'autres transferts de compétences. Les « accords d'Hermès » prévoyaient déjà le transfert des compétences en matière d'agriculture et de commerce extérieur. Ce transfert ne peut donc être présenté comme étant la contrepartie du régime prévu en matière de financement. Pour ce qui est de la régionalisation de l'agriculture, les francophones étaient d'ailleurs demandeurs.

Quant à la régionalisation de la loi communale, elle ne peut pas non plus être qualifiée de victoire flamande étant donné qu'il en avait déjà été convenu en 1993.

L'objectif visant à attribuer des ensembles de compétences homogènes aux différents niveaux de pouvoir n'est pas non plus atteint.

Les compétences en matière d'agriculture demeurent morcelées. Le Bureau d'intervention et de restitution belge continue à relever de la compétence de l'autorité

De bevoegdheden van dit bureau kunnen trouwens onbeperkt worden uitgebreid. Op het Europese beleidsniveau, waar het te voeren landbouwbeleid grotendeels wordt uitgestippeld, kan Vlaanderen geen eigen standpunt innemen, want als er op Belgisch vlak geen consensus wordt bereikt, zal Vlaanderen zich moeten onthouden.

De spreker hekelt ook de uitzondering die werd gemaakt voor de Nationale Plantentuin van België. Waalse landbouwinstituten zoals dit in Gembloux, worden integraal overgeheveld naar het Waals Gewest. Het argument dat de collecties in de Nationale Plantentuin gezamenlijk zijn opgebouwd, houdt geen steek.

Wat betreft de regionalisering van de buitenlandse handel, blijft de federale overheid een aantal belangrijke beleidsinstrumenten, zoals het verstrekken van waarborgen tegen export- en importrisico's en de leningen van Staat tot Staat, in handen houden. De Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel wordt weliswaar opgedoekt, maar tegelijkertijd wordt er een nieuw Interfederaal Agentschap voor buitenlandse handel opgericht dat nog steeds Belgische handelsmissies zal kunnen organiseren.

Het Vlaamse overwicht in de exportcijfers komt niet tot uiting in de vertegenwoordiging binnen het agentschap, dat is samengesteld uit 4 Vlaamse, 4 Waalse, 4 Brusselse en 4 federale vertegenwoordigers. De driedelige Belgische geweststructuur wordt dus ook hierin weerspiegeld.

De op de personenbelasting gebaseerde financiering is opnieuw gesneden op maat van de Franstaligen.

De regeling inzake de bevoegdheidsoverdracht van ontwikkelingssamenwerking is ronduit absurd. Het is grotesk dat men via een bijzondere wet wil overgaan tot de oprichting van een werkgroep. Het gehanteerde tijdschema maakt het mogelijk dat men tijdens deze legislatuur over deze problematiek geen beslissingen meer neemt en dat de nieuwe meerderheid in 2003 zich niet meer gebonden voelt door de gemaakte afspraken en dat de regionalisering van de ontwikkelingssamenwerking dode letter blijft.

Bij de overdracht van de bevoegdheden inzake de organisatie van de lokale besturen, heeft men de autonomie van Vlaanderen sterk ingeperkt.

Met de regionalisering van de controle over verkiezingsuitgaven, die geregeld wordt in artikel 16, wordt een anomalie in de wetgeving opgeruimd. Dit is een positieve verwezenlijking, die men echter reeds veel eerder had moeten realiseren.

De toegekende fiscale autonomie is ontoereikend. Van een volwaardige fiscale autonomie is hoegenaamd geen sprake. Vlaanderen beschikt nog altijd niet over de noodzakelijke hefboomen inzake gezinsbeleid, fiscaal beleid

fédérale. Les compétences de ce Bureau peuvent d'ailleurs être étendues sans limite. À l'échelon européen, où la politique agricole à mener est définie dans une large mesure, la Flandre ne peut pas adopter de point de vue spécifique étant donné qu'elle devrait s'abstenir si un consensus ne se dégageait pas au niveau belge.

L'intervenant critique également l'exception qui est faite pour le Jardin botanique national de Belgique. Des instituts agronomiques, tels que celui de Gembloux, sont transférés intégralement à la Région wallonne. L'argument selon lequel les collections du Jardin botanique national ont été constituées en commun est dénué de pertinence.

En ce qui concerne la régionalisation du commerce extérieur, l'autorité fédérale continue à détenir un certain nombre d'instruments importants, tels que l'octroi de garanties contre les risques à l'exportation et à l'importation et les prêts d'État à l'État. L'Office belge du commerce extérieur est certes supprimé, mais l'on crée, en même temps, une nouvelle Agence interfédérale du commerce extérieur, qui pourra toujours organiser des missions commerciales belges.

La prépondérance de la Flandre dans les exportations ne se retrouve pas dans la composition de l'agence, qui comprend 4 représentants flamands, 4 représentants wallons, 4 représentants bruxellois et 4 représentants fédéraux. On y retrouve donc également les trois composantes régionales de la Belgique.

Le financement basé sur l'impôt des personnes physiques est à nouveau taillé sur mesure pour les francophones.

Le système en matière de transfert de la coopération au développement est franchement absurde. Il est grotesque de vouloir créer un groupe de travail par le biais d'une loi spéciale. Vu le calendrier prévu, il se pourrait que l'on ne prenne plus de décisions sur cette problématique au cours de cette législature et que la nouvelle majorité en 2003 ne se sente plus liée par les accords conclus de sorte que la régionalisation de la coopération resterait ainsi lettre morte.

On a fortement restreint l'autonomie de la Flandre lors du transfert des compétences relatives à l'organisation des administrations locales.

En régionalisant le contrôle des dépenses électorales, qui est réglé à l'article 16, on a supprimé une anomalie de la législation. Il s'agit là d'une mesure positive que l'on aurait toutefois déjà dû prendre bien plus tôt.

L'autonomie fiscale qui a été accordée est insuffisante. Il n'est absolument pas question d'une véritable autonomie fiscale. La Flandre ne dispose toujours pas des leviers nécessaires en matière de politique familiale, de



en sociale zekerheid om een eigen beleid te kunnen voeren.

Een vergelijking tussen de doelstellingen die op het vlak van institutionele vernieuwing werden geformuleerd in het Vlaams regeerakkoord en de schamele bevoegdheden die men met dit ontwerp van bijzondere wet wil overhevelen, toont aan dat zelfs de minste van de Vlaamse eisen niet werd verwezenlijkt.

Zelfs voor de hervormingen die op korte termijn moesten worden uitgevoerd, valt de balans bijzonder mager uit. Op het vlak van het werkgelegenheidsbeleid, de economie, het vervoers- en mobiliteitsbeleid, het energiebeleid, de statistiek, de milieuheffingen en de constitutionele autonomie werd er nauwelijks vooruitgang geboekt.

Wat betreft de hervormingen waarvoor een breder overleg noodzakelijk is, zijn de resultaten nog meer teleurstellend. Volgende knelpunten blijven bestaan : de fiscale autonomie, die slechts in heel beperkte mate wordt toegestaan, de overheveling van het wetenschaps- en technologiebeleid, ambtenarenzaken, gezondheidszorg en gezinsbijslag, de telecommunicatie en de omvorming van het BIPT, de reglementering inzake binnenvaart en het beheer van de luchthaven van Zaventem. Wat de problematiek van Brussel betreft, had de Vlaamse regering onder andere volgende prioriteiten geformuleerd : de gewaarborgde vertegenwoordiging van beide taalgroepen op alle beleidsniveaus, de optie voor het principe van tweetalige ambtenaren in plaats van tweetalige diensten en de invoering van de goedkeuringsvoogdij met betrekking tot de lokale besturen. Op deze punten hebben de Franstaligen geen enkele toegeving gedaan.

De evolutie van Brussel naar een derde gewest leidt onvermijdelijk tot de minorisering van de Vlamingen binnen de Belgische staatsstructuur. Brussel kan trouwens moeilijk worden beschouwd als een bindmiddel tussen Vlamingen en Franstaligen, aangezien Vlamingen er louter nog worden gedoogd.

Voor het uitoefenen van zijn hoofdstedelijke functies wordt aan Brussel een royaal « hoofdstedelijk dividend » toegekend. In 1998 bedroeg dit 13,3 miljard Belgische frank en is nu waarschijnlijk reeds opgelopen tot 17 à 18 miljard Belgische frank.

Het bijzondere karakter van de ordonnanties bood een bescherming aan de Brusselse Nederlandstaligen, die vergelijkbaar was met de alarmbelprocedure op het federale niveau. Voor beslissingen op het vlak van gemeenschapsmateries was een dubbele meerderheid vereist. Het onderscheid tussen decreten en ordonnanties wordt op dat punt echter uitgehouden.

Terwijl Brussel vroeger geen eigen belastingen kon heffen, wordt dit nu wel mogelijk.

Brussel wordt bovendien een supergewest, aangezien ook de bevoegdheden van de agglomeratie en de

politique fiscale et de sécurité sociale pour mettre en œuvre sa propre politique.

Si l'on compare les objectifs formulés en matière de renouveau institutionnel dans l'accord de gouvernement flamand avec les maigres compétences transférées conformément au projet de loi spéciale à l'examen, on constate qu'aucune des revendications flamandes, si minime soit-elle, n'a été concrétisée.

Le bilan est particulièrement mince, même en ce qui concerne les réformes qui devaient être réalisées à court terme. C'est ainsi que l'on n'a guère enregistré de progrès dans les domaines de la politique de l'emploi, de l'économie, de la politique de transport et de mobilité, de la politique énergétique, des statistiques, des taxes environnementales et de l'autonomie constitutive.

En ce qui concerne les réformes nécessitant une concertation plus large, les résultats sont encore plus décevants. Les goulets d'étranglement suivants persistent : l'autonomie fiscale qui n'est accordée que dans une mesure très limitée, le transfert de la politique scientifique et technologique, la fonction publique, les soins de santé et les allocations familiales, les télécommunications et la transformation de l'IBPT, la réglementation en matière de navigation intérieure et la gestion de l'aéroport de Zaventem. En ce qui concerne la problématique de Bruxelles, le gouvernement flamand avait notamment formulé les priorités suivantes : la représentation garantie des deux groupes linguistiques à tous les niveaux de pouvoir, l'adoption du principe de fonctionnaires bilingues au lieu de services bilingues et l'instauration de la tutelle d'approbation en ce qui concerne les administrations locales. Les francophones n'ont fait aucune concession sur ces points.

L'évolution de Bruxelles vers une troisième région se soldera inévitablement par la minorisation des Flamands au sein de la structure fédérale de la Belgique. Bruxelles peut d'ailleurs difficilement être considérée comme un trait d'union entre les Flamands et les francophones étant donné que les Flamands y sont encore tout juste tolérés.

Un « dividende » royal est octroyé à Bruxelles pour l'exercice de ses fonctions de capitale. Celui-ci atteignait 13,3 milliards de francs belges en 1998 et a aujourd'hui probablement déjà atteint 17 à 18 milliards de francs belges.

Le caractère spécifique des ordonnances offrait aux néerlandophones de Bruxelles une protection qui était comparable à la procédure de la sonnette d'alarme au niveau fédéral. Une double majorité était requise pour prendre des décisions concernant les matières communautaires. Or, la distinction entre décrets et ordonnances est sur ce point à présent gommée.

Alors qu'elle ne pouvait autrefois lever ses propres impôts, Bruxelles le peut à présent.

Bruxelles devient en outre une superrégion puisque les compétences de l'agglomération et de la province

provincie geconcentreerd zijn op het niveau van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Het Vlaamse en het Waalse Gewest beschikken niet over deze bijkomende bevoegdheden. Verder is het volkomen absurd bevoegdheden inzake landbouw en buitenlandse handel toe te kennen aan het Brusselse Stadsgewest.

Voor de problematiek van de 19 Brusselse gemeenten werd er geen oplossing uitgewerkt.

Aangezien de organieke wetgeving op de gemeenten wordt geregionaliseerd, verliest de federale overheid elke controlemogelijkheid op haar hoofdstad.

De Brusselse burgemeesters blijven oppermachtig. Er wordt geen aanzet gegeven voor een fusiebeweging tussen de 19 gemeenten. De clustervorming die wordt doorgevoerd in het kader van de politiehervorming, is zeker geen voorafbeelding van toekomstige fusies.

In het raam van zijn betoog over het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verwijst de spreker naar de publicatie « *Brussel kan beter* » van Guy Clémer, Stefaan Huysentruyt en Wim Van Der Beken. Aan de hand van een synthese van hun beschouwingen ontwikkelt de spreker een aantal voorstellen voor wijzigingen aan het Brussels model.

Bij elke analyse van de Brusselse problematiek speelt de demografische factor een sleutelrol. Door de sterke toename van de bevolking met een vreemde nationaliteit worden de Vlamingen geminoriseerd in de hoofdstad. Door het grote aantal naturalisaties verzwakt de electorale positie van de Vlamingen steeds meer en worden zij ertoe aangezet om de stad te verlaten.

Op sociaal-economisch vlak wordt de toenemende verpaupering een steeds nijpender probleem.

Op institutioneel vlak is het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een bijzonder complex geheel geworden.

Volgens de spreker is de beste oplossing voor Brussel dat het de tweetalige hoofdstad zou worden van een onafhankelijke Vlaamse Staat. Hoewel de auteurs van *Brussel kan beter* dit standpunt niet delen en nog steeds een rol voor Brussel zien weggelegd in het Belgische kader, hebben zij een aantal interessante scenario's geschetst voor de toekomstige ontwikkeling van Brussel. Hierbij hanteren zij het begrip *glocalisatie*, dit is de wereldwijde trend om activiteiten steeds meer in grootstedelijke centra te concentreren. Het huidige statuut van het Brussels Gewest maakt het echter onmogelijk om deze troef ten volle uit te spelen.

De institutionele realiteit staat in Brussel haaks op de sociaal-economische realiteit volgens dewelke Brussel de kernstad is van een grote metropool. Om institutionele en economische realiteit beter op mekaar te laten aansluiten, zijn er drie mogelijkheden : de Brusselse politieke grenzen verruimen, het Brussels bestuur op een hoger niveau dan het gewestelijke tillen of tot een structurele politieke samenwerking komen over de politieke gewestgrenzen heen.

ont également été concentrées au niveau de la Région de Bruxelles-Capitale. Les Régions flamande et wallonne ne disposeront pas de ces compétences supplémentaires. Il est par ailleurs totalement absurde d'attribuer des compétences en matière d'agriculture et de commerce extérieur à la Région de Bruxelles-Capitale.

Aucune solution n'est proposée en ce qui concerne la problématique des 19 communes bruxelloises.

Étant donné que la législation organique relative aux communes est régionalisée, l'autorité fédérale ne pourra plus exercer aucun contrôle sur sa capitale.

Les bourgmestres bruxellois restent tout-puissants. Rien n'est fait pour inciter les 19 communes à fusionner. La constitution de zones de police pluricommunales dans le cadre de la réforme de la police ne préfigure certainement pas les prochaines fusions.

Dans son intervention concernant la Région de Bruxelles-Capitale, l'intervenant fait référence à la publication d'un ouvrage intitulé « *Brussel kan beter* » de Guy Clémer, Stefaan Huysentruyt et Wim Van Der Beken. En s'appuyant sur une synthèse de leurs considérations, l'intervenant développe un certain nombre de propositions de modification du modèle bruxellois.

Lors de chaque analyse de la problématique bruxelloise, le facteur démographique joue un rôle prépondérant. La forte augmentation de la population de nationalité étrangère a minorisé les Flamands de la capitale. L'avalanche de naturalisations ne cesse d'affaiblir la position des Flamands sur le plan électoral, ce qui les incite à quitter la ville.

Sur le plan socio-économique, le problème posé par la paupérisation devient de plus en plus aigu.

Sur le plan institutionnel, la Région de Bruxelles-Capitale est désormais un parangon de complexité.

L'intervenant estime que, pour Bruxelles, la meilleure solution consisterait à ce qu'elle devienne la capitale bilingue d'un État flamand indépendant. Même si les auteurs de *Brussel kan beter* ne partagent pas cet avis et estiment que Bruxelles a toujours un rôle à jouer dans le cadre belge, ils ont formulé un certain nombre de scénarios intéressants pour l'évolution future de Bruxelles. Ils se fondent à cet égard sur la notion de *glocalisation*, c'est-à-dire la tendance mondiale à toujours concentrer davantage d'activités au sein de grands centres urbains. Le statut actuel de la Région bruxelloise ne permet toutefois pas d'exploiter cet atout.

À Bruxelles, la réalité institutionnelle s'oppose à la réalité socioéconomique selon laquelle Bruxelles est le cœur d'une grande métropole. Il existe trois possibilités de rapprocher les réalités institutionnelle et économique : étendre les limites politiques de Bruxelles, placer le pouvoir bruxellois au-dessus du niveau du pouvoir régional ou parvenir à une coopération politique structurelle par-delà les limites politiques des régions.

De uitbreiding van de grenzen van Brussel wordt door de spreker geïnterpreteerd in de lijn van het standpunt van zijn partij; dit betekent dat Brussel bij Vlaanderen zou worden ingelijfd.

De ervaring van de jaren tachtig met een federaal bestuur voor Brussel toont aan dat dergelijke wijze van besturen gekenmerkt wordt door een hoge mate van inertie.

Brussel als een Europees district beschouwen is een politieke vlucht in het ijle. De Europese Unie heeft bovendien nog geen enkele garantie gegeven dat zij bereid zou zijn om in Brussel te investeren.

Een bestuur door de beide gemeenschappen heeft als nadeel dat het zal leiden tot een verdere toename van het aantal bestuurslagen.

Wat betreft de interregionale samenwerking, pleiten de auteurs voor de ontwikkeling van een structurele politieke samenwerking tussen de gewesten. De autonomie van de gewesten wordt maximaal gevrijwaard, maar voor gewestoverschrijdende beleidsterreinen of beleidsterreinen waarvoor de Brusselse schaal te klein is om efficiënt te zijn, worden de gewesten verplicht samen te werken.

De spreker is van oordeel dat om te beletten dat de Vlamingen in Brussel verder geminoriseerd worden, de hele Vlaamse Gemeenschap betrokken moet worden bij het bestuur van Brussel.

De auteurs van *Brussel kan beter* pleiten ervoor om een institutionele constructie *sui generis* voor Brussel te ontwerpen die van het Brussels Stadsgewest meer stad en minder gewest moet maken. Brussel moet een tweetalig stadsgewest worden, dat uitgebouwd wordt volgens de volgende principes :

1. een toewijzing van de gewestelijke en gemeentelijke bevoegdheden volgens het subsidiariteitsbeginsel;
2. een eenwaardige machtsdeelname van de Vlamingen in Brussel;
3. een uitbouw van de internationale functie van Brussel.

De spreker is niet overtuigd van de levensvatbaarheid van een aantal kleinere Brusselse gemeenten zoals Sint-Gillis en Sint-Joost-ten-Node

De auteurs van *Brussel kan beter* benadrukken verder dat de vastlegging van de bevoegdheden van de Brusselse gemeenten een federale bevoegdheid moet blijven. Anders bestaat het risico dat de machtige Brusselse gemeenten na een overheveling van bevoegdheden alles in het werk zullen stellen om het gewest en de gemeenschapscommissie ertoe te bewegen opnieuw bevoegdheden af te staan.

In tegenstelling tot wat in het Lambertmontakkoord is afgesproken, zijn de auteurs er dus voorstander van dat de federale overheid een belangrijke beslissingsmacht behoudt over de lokale Brusselse besturen.

De spreker deelt de mening van de auteurs dat een aantal bevoegdheden, zoals wetenschap en technologie-

L'intervenant interprète l'extension des limites de Bruxelles dans le droit fil de la position adoptée en la matière par son parti; cela signifie que Bruxelles serait annexée à la Flandre.

L'expérience des années quatre-vingt, pendant lesquelles Bruxelles était gérée par le pouvoir fédéral, montre qu'un tel mode de gestion se caractérise par une très grande inertie.

Faire de Bruxelles un district européen serait une fuite en avant sur le plan politique. L'Union européenne n'a en outre donné aucune garantie quant à sa volonté d'investir dans Bruxelles.

Une gestion par les deux communautés présente l'inconvénient de multiplier les niveaux de pouvoirs.

En ce qui concerne la coopération interrégionale, les auteurs plaident en faveur de l'établissement d'une coopération politique structurelle entre les régions. L'autonomie des régions serait sauvegardée au maximum mais les régions seraient obligées de coopérer dans les domaines de compétence transrégionaux ou les domaines de compétence pour lesquels Bruxelles ne peut agir efficacement du fait de sa dimension insuffisante.

L'intervenant estime que si l'on veut éviter que les Flamands continuent d'être minorisés à Bruxelles, il faut associer l'ensemble de la communauté flamande à sa gestion.

Les auteurs de *Brussel kan beter* plaident pour que l'on dote Bruxelles d'un cadre institutionnel *sui generis* qui fasse de la ville-région davantage une ville et moins une région. Bruxelles devrait devenir une ville-région bilingue, dont le fonctionnement s'articulerait autour des principes suivants :

1. attribution des compétences régionales et communales selon le principe de subsidiarité;
2. participation des Flamands au pouvoir équivalente à celle des francophones;
3. développement de la fonction internationale de Bruxelles.

L'intervenant n'est pas convaincu de la viabilité d'un certain nombre de petites communes bruxelloises telles que Saint-Gilles et Saint-Josse-ten-Node.

Les auteurs de *Brussel kan beter* soulignent encore que la détermination des compétences des communes bruxelloises doit demeurer une compétence fédérale. À défaut, le risque serait réel qu'après un transfert de compétences, les puissantes communes bruxelloises mettent tout en œuvre afin d'amener la région et la commission communautaire à céder d'autres compétences.

À l'inverse de ce que prévoit l'accord de la Saint-Polycarpe, les auteurs considèrent donc que le pouvoir fédéral doit continuer d'exercer un pouvoir de décision important à l'égard des pouvoirs locaux bruxellois.

Tout comme les auteurs, l'intervenant estime qu'un certain nombre de compétences, telles que la science

beleid, exportpromotie en landbouw niet thuishoren op het niveau van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, omdat het gewest niet beschikt over de minimale schaal-grootte.

Voor de gewestelijke beleidsterreinen ruimtelijke ordening, mobiliteit, werkgelegenheid en milieu zijn de oversijpelingeffecten tussen de drie gewesten zo groot dat een structurele intergewestelijke samenwerking noodzakelijk is.

Het tweetalig karakter van Brussel moet worden versterkt, maar de minimumvertegenwoordiging van de Vlaamse Brusselaars in de Brusselse Hoofdstedelijke Raad zal niet essentieel bijdragen tot een betere machts-deelname van de Vlamingen.

De band tussen de Brusselse leden van de Vlaamse Raad en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt doorgeknipt; men heeft een perfide regeling uitgewerkt waarbij de Vlaamse Gemeenschapscommissie kan worden uitgebreid met vijf leden die worden gecoöpteerd op basis van de verkiezingsuitslagen voor de Vlaamse Raad.

De spreker vestigt er de aandacht op dat de auteurs van *Brussel kan beter* voorstellen dat de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt samengesteld uit 81 leden, waaronder 11 rechtstreeks verkozen leden van de Nederlandse taalgroep en de 6 rechtstreeks verkozen Brusselse leden van de Vlaamse Raad. Deze formule, waarbij de Vlaamse dubbele meerderheid intact blijft en de toename van parlementaire mandaten wordt beperkt, is veel evenwichtiger en logischer opgebouwd dan de Lambermontvoorstellen.

Wat betreft de gemeentelijke bevoegdheden, wijst de spreker erop dat de voorgedij over de burgemeesters op dit ogenblik nog een federale bevoegdheid is. Met de Lambermontakkoorden wordt het Brussels Hoofdstedelijk Gewest volledig bevoegd voor de gemeentewet. De Franstaligen, die in de Brusselse Hoofdstedelijke Raad over een verpletterende meerderheid beschikken, kunnen op die manier beletten dat er nog maatregelen ten gunste van de Vlamingen worden genomen. In een vrije tribune (gepubliceerd in *De Brusselse Post*, 51<sup>e</sup> jaargang, extra nummer mei 2001) hebben een aantal prominente Nederlandstaligen gewezen op de gevaren die verbonden zijn aan de overheveling van de gemeentewet naar het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Volgens de ondertekenaars van deze vrije tribune wordt de Brusselse Hoofdstedelijke Raad gedomineerd door de gemeentelijke belangen. Tien burgemeesters en een groot aantal Brusselse schepenen en OCMW-voorzitters hebben zitting in de Raad.

In de tekst wordt scherp aangeklaagd dat de Vlamingen op het gemeentelijk niveau stiefmoederlijk worden behandeld.

Het Lambertmontakkoord biedt geen enkele garantie voor een betere Vlaamse vertegenwoordiging op het cruciale gemeentelijke niveau.

et la politique en matière de technologie, la promotion des exportations, l'agriculture, ne doivent pas être transférées à la Région de Bruxelles-Capitale dès lors que celle-ci n'a ni la taille ni le poids minimums.

En ce qui concerne les politiques régionales telles que l'aménagement du territoire, la mobilité, l'emploi et l'environnement, les chevauchements fonctionnels entre les trois régions sont si importants qu'une coopération structurelle interrégionale s'impose.

Il convient de renforcer le caractère bilingue de Bruxelles mais la représentation minimum des Flamands de Bruxelles au sein du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale ne contribuera pas fondamentalement à accroître la participation des Flamands au pouvoir.

Le lien entre les membres bruxellois du Conseil flamand et la Région de Bruxelles-Capitale est rompu; on a élaboré un mécanisme perfide permettant d'élargir la composition de la Commission communautaire flamande en y ajoutant cinq membres cooptés sur la base des résultats des élections pour le Conseil flamand.

L'intervenant souligne que les auteurs de *Brussel kan beter* proposent que le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale se compose de 81 membres dont 11 membres directement élus du groupe linguistique néerlandophone et les 6 membres bruxellois directement élus du Conseil flamand. Cette formule, qui ne porte pas atteinte à la double majorité flamande et qui limite l'augmentation des mandats parlementaires, est bien plus équilibrée et plus logique que celle préconisée par les accords de la Saint-Polycarpe.

En ce qui concerne les compétences communales, l'intervenant rappelle que la tutelle sur les bourgmestres est toujours une compétence fédérale actuellement. À la suite des accords de la Saint-Polycarpe, la Région de Bruxelles-Capitale détiendra la plénitude des compétences en ce qui concerne la loi communale. Les francophones, qui disposent d'une majorité écrasante au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, pourront ainsi empêcher la prise de toute nouvelle mesure en faveur des Flamands. Dans une tribune libre (publiée dans *De Brusselse Post*, 51<sup>e</sup> année, numéro spécial de mai 2001), un certain nombre de personnalités néerlandophones ont attiré l'attention sur les risques qui sont inhérents au transfert des compétences relatives à la loi communale à la Région de Bruxelles-Capitale.

Selon les signataires de cette tribune libre, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale est dominé par les intérêts communaux. Dix bourgmestres et un grand nombre d'échevins et de présidents de CPAS bruxellois y siègent.

Les auteurs du texte se plaignent amèrement de ce que les Flamands sont traités en parents pauvres au niveau communal.

Les accords de la Saint-Polycarpe n'offrent aucune garantie d'amélioration de la représentation flamande au niveau communal dont l'importance est si cruciale.

Sedert 1989 werd het toezicht op de lokale besturen toevertrouwd aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Voor de Vlamingen was dit bijzonder nefast. Er wordt gesold met de Vlaamse gemeenteraadsleden in de Brusselse gemeenten. Vragen van gemeenteraadsleden werden onbeantwoord gelaten.

Inzake de naleving van de taalwetgeving neemt het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een bijzonder lakse houding aan.

Het aantal onwettelijke benoemingen in de gemeenten en OCMW's is exponentieel gestegen. In de periode 1980-1984 waren er 303 onregelmatige benoemingen in de Brusselse gemeenten, waarvan er 66 % werden vernietigd door de toenmalige federale voogdijoverheid. Bij de Brusselse OCMW's werden er in die periode 909 personeelsleden onwettig benoemd; 88 % van deze benoemingen werd vernietigd.

In de periode 1985-1988, toen het toezicht via een koninklijk besluit werd overgeheveld naar een lid van de Brusselse Executieve, die nog afhing van de federale regering, kan men reeds een kentering vaststellen. Het aantal onwettelijke benoemingen nam toe, terwijl er nauwelijks nog werden vernietigd. In de periode 1989-1995 waren er 2 232 onwettelijke benoemingen waarvan er slechts 3 werden vernietigd.

Het taalhoffelijkheidsakkoord heeft enig effect gehad bij de gemeentelijke benoemingen, maar heeft de trend bij de OCMW's niet kunnen ombuigen. In 1999 waren 74 % van de benoemingen bij de OCMW's onregelmatig.

Wat betreft het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde, betreurt de spreker het dat de faciliteiten, die toch waren bedoeld als overgangsmaatregel, worden gebetonneerd. Op dit vlak worden de bevoegdheden van de Vlaamse overheid aan banden gelegd. Het Vlaams Gewest krijgt nauwelijks armslag om tuchtprocedures op te starten in faciliteitengemeenten. Er mag niet worden geraakt aan de grenzen van de faciliteitengemeenten. Brussel-Halle-Vilvoorde blijft als kiesarrondissement behouden om de Franstalige expansiepolitiek te kunnen voortzetten. De verkiezingsuitslagen voor de Vlaamse Raad, waarbij de Franstalige lijsten slechts 33 000 stemmen haalden (tegenover 67 000 stemmen bij de verkiezingen voor de Kamer) tonen aan dat de Franstaligen zich neerleggen bij een afsplitsing. De integratiewil zou hierdoor dus worden bevorderd. De huidige situatie houdt trouwens een flagrante schending in van het gelijkheidsbeginsel, aangezien Franstalige partijen kunnen opkomen in Vlaams-Brabant, maar Vlaamse lijsten niet mogelijk zijn in Waals-Brabant.

Binnen de regering is er een akkoord uitgewerkt om in heel Vlaanderen autonome provinciale kiesomschrijvingen tot stand te brengen. Alleen voor Vlaams-Brabant zou dit niet het geval zijn, omdat Brussel-Halle-Vilvoorde niet wordt gesplitst. Het behoud van dit kies-

En 1989, la tutelle des administrations locales a été confiée à la Région de Bruxelles-Capitale. Cette mesure s'est avérée particulièrement funeste pour les Flamands. On en prend à son aise avec les conseillers communaux flamands dans les communes bruxelloises et leurs questions ne reçoivent pas de réponse.

En ce qui concerne le respect de la législation linguistique, la Région de Bruxelles-Capitale adopte une attitude particulièrement laxiste.

Le nombre de nominations illégales dans les communes et les CPAS a crû de manière exponentielle. Au cours de la période 1980-1984, il y a eu, dans les communes bruxelloises, 303 nominations non réglementaires dont 66 % ont été annulées par l'autorité de tutelle fédérale de l'époque. Dans les CPAS bruxellois, 909 membres du personnel ont été nommés illégalement et 88 % de ces nominations ont été cassées.

Au cours de la période 1985-1988, lorsque la tutelle a été transférée par arrêté royal à un membre de l'exécutif bruxellois, qui dépendait encore du gouvernement fédéral, on a déjà pu constater un revirement. Le nombre de nominations irrégulières a augmenté, tandis qu'il n'y a pour ainsi dire pas eu d'annulations. Au cours de la période 1989-1995, il y a eu 2 232 nominations illégales, dont 3 seulement ont été annulées.

Si l'accord de courtoisie linguistique a eu un certain effet sur les nominations dans les communes, il n'a toutefois pu infléchir la tendance dans les CPAS. En 1999, 74 % des nominations dans les CPAS étaient irrégulières.

En ce qui concerne l'arrondissement électoral Bruxelles-Hal-Vilvorde, l'intervenant déplore que les facilités, qui étaient pourtant censées être transitoires, soient à présent bétonnées. Les compétences des autorités flamandes sont restreintes dans ce domaine. La Région flamande n'a guère de marge de manœuvre pour engager des procédures disciplinaires dans les communes à facilités. On ne peut toucher aux limites des communes à facilités. L'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvorde est maintenu afin de permettre la poursuite de la politique d'expansion francophone. Les résultats de l'élection du Conseil flamand, lors de laquelle les listes francophones n'ont recueilli que 3 000 voix (contre 67 000 lors des élections pour la Chambre), montrent que les francophones s'inclinent devant une scission. Cette scission serait donc de nature à accroître la volonté d'intégration. La situation actuelle constitue d'ailleurs une violation flagrante du principe d'égalité puisque les partis francophones peuvent se présenter dans le Brabant flamand alors qu'il ne peut être constitué de listes flamandes dans le Brabant wallon.

Le gouvernement est parvenu à un accord en son sein afin de créer des circonscriptions électorales provinciales autonomes dans l'ensemble de la Flandre. Seul le Brabant flamand ferait exception parce que l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde n'est pas scindé.

arrondissement is nochtans nefast voor de Vlamingen, want bij een volgende verkiezing volstaat een kleine verschuiving van het stemmenaantal om drie Vlaamse kamerzetels te doen verloren gaan.

\*  
\* \*

*De heer Koen Bultinck (Vlaams Blok)* vestigt de aandacht van de leden op de ongewone belangstelling die de Franstaligen hebben laten blijken tijdens de bespreking in plenaire vergadering, op 30 mei laatstleden, van het ontwerp van bijzondere wet tot herfinanciering van de gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten (DOC 50 1183/001). Die belangstelling was duidelijk ingegeven door de omvang van de financiële middelen die ze zouden ontvangen. Mocht dat ontwerp van bijzondere wet niet zijn goedgekeurd, dan was de Franse Gemeenschap failliet geweest. Sinds die plenaire vergadering is de stabiliteit binnen de Franse Gemeenschap zelfs nog toegenomen dankzij het tussen de Franstalige partijen gesloten akkoord. Bovendien werd een Franstalig eisenpakket goedgekeurd, onder meer een verlaging van het BTW-tarief voor de schoolgebouwen tot 6 % en een herschikking van de schuld die voor 1989 werd aangegaan voor die gebouwen. Men kan dus alleen maar constateren dat in 2001 de Franstaligen bepalen welke kant de federale Staat opmoet.

De spreker wijst vervolgens op de betekenisloze inleiding die de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de Openbare Besturen heeft gegeven. Die verschilde in geen enkel opzicht van de inleidende uiteenzetting die de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken in de Senaat heeft gehouden en luidens welke « het voorliggende ontwerp (...) de verwezenlijking beoogt van een betekenisvolle etappe in de hervorming van de Belgische Staat. Sinds 1993 bepaalt artikel 1 van onze Grondwet dat « België een federale Staat is, samengesteld uit gemeenschappen en gewesten ». ». In haar verklaring van juli 1999 had de federale regering beslist een Intergouvernementele en interparlementaire conferentie voor institutionele vernieuwing op te zetten. Aan het begin van de paragraaf gewijd aan de « Institutionele en Democratische Vernieuwing » herinnert het federale regeerakkoord aan het grondwettelijke principe van de federale loyaliteit. De regering stelde zich vervolgens ten doel « de opbouw van de Belgische federale Staat te verbeteren om de communautaire spanningen definitief weg te werken en de harmonieuze betrekkingen tussen onze gemeenschappen en gewesten te garanderen. ». (Stuk Senaat 2-709/7, blz. 3).

Niettegenstaande het feit dat de regering dit wetsontwerp poogt voor te stellen als een beslissende etappe in

Le maintien de cet arrondissement électoral est cependant néfaste pour les Flamands, étant donné qu'à une prochaine élection, il suffira d'un petit glissement du nombre de voix pour provoquer la perte des trois sièges flamands à la Chambre.

\*  
\* \*

*M. Koen Bultinck (Vlaams Blok)* attire l'attention des membres sur l'intérêt inhabituel qu'ont montré les francophones lors de l'examen, le 30 mai dernier, en séance plénière du projet de loi spéciale portant refinancement des communautés et extension des compétences fiscales des régions (DOC 50 1183/001). Cet intérêt était justifié par l'importance des moyens financiers qu'ils recevaient. Sans l'adoption de ce projet de loi spéciale, la Communauté française était en faillite. Depuis cette séance plénière, l'accord qui a été conclu entre les partis francophones a même permis d'accroître la stabilité de la Communauté française. En outre, une liste de revendications francophones a été adoptée dont une diminution du taux de la TVA à 6 % pour les bâtiments scolaires et un rééchelonnement des dettes contractées avant 1989 pour les bâtiments. On ne peut dès lors que constater qu'en 2001, ce sont les francophones qui déterminent dans quelle direction l'État fédéral doit se diriger.

L'orateur relève ensuite les propos introductifs dénués de sens du ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'Administration. Ceux-ci sont identiques à ceux prononcés au Sénat par le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères selon lesquels « Le projet à l'examen vise la réalisation d'une étape significative dans la réforme de l'État belge. Depuis 1993, l'article 1<sup>er</sup> de la Constitution énonce que « la Belgique est un État fédéral qui se compose des communautés et des régions ». (...) Dans sa déclaration de juillet 1999, le gouvernement fédéral avait décidé de créer une Conférence intergouvernementale et interparlementaire du renouveau institutionnel. Dans un paragraphe consacré au « Renouveau institutionnel et démocratique », l'accord du gouvernement fédéral commence par rappeler le principe constitutionnel de loyauté fédérale. Le gouvernement se donnait ensuite pour objectif d'« améliorer la construction de l'État fédéral belge pour éliminer définitivement les tensions communautaires et assurer des relations harmonieuses entre nos régions et communautés. ». (DOC Sénat 2-709/7, p. 3).

Malgré le fait que le gouvernement essaie de présenter le présent projet de loi comme une étape décisive

de staats hervorming, kan men alleen maar vaststellen dat dit akkoord — net als alle voorgaande — vele maanden van onderhandelingen heeft geveerd en dat voorts, ondanks het zogenaamde klimaat van communautaire pacificatie, de Lambermontakkoorden maar met de grootste moeite kunnen worden goedgekeurd. De huidige eerste minister heeft bijgevolg zijn toevlucht moeten zoeken tot dezelfde methodes als zijn voorganger, de heer Jean-Luc Dehaene (nachtelijk gesjacher, onvoorstelbare compromissen, ...). Als bewijs van de zogenaamde verbetering van het communautaire klimaat, vernoemt de heer Bultinck nog het zenden door de vergadering van de Raad van Europa van een Zwitserse rapportrice, aansluitend op een verzoek van de Franstaligen dat is ingegeven door de zogenaamde schending van de rechten van de Franstaligen in de randgemeenten.

De heer Bultinck constateert dat de Intergouvernementele en Interparlementaire Conferentie voor institutionele vernieuwing volstrekt nutteloos is gebleken. Ze heeft een te verwaarlozen activiteit ontplooid. Als bewijs daarvoor meldt de spreker dat de conferentie haar budget nauwelijks heeft aangesproken. In werkelijkheid zijn alle beslissingen die tot deze akkoorden hebben geleid buiten die Conferentie genomen en, zoals voorheen, tijdens een nachtelijke koehandel. Volgens het lid heeft die Conferentie, door het ondervoorzitterschap aan de VU aan te bieden, alleen maar gediend om die partij bij het Lambermontakkoord te betrekken. In de wijze van onderhandelen valt dus niets nieuws te bespeuren sinds de Sint-Michielsakkoorden.

De spreker constateert vervolgens dat de Lambermontakkoorden tot een federalisme met drie leiden. In feite wordt de positie van de gewesten versterkt. Dat staat haaks op het standpunt van het Vlaams Parlement dat gestalte moet worden gegeven aan een staats hervorming die berust op de twee grote gemeenschappen. De versterking van de gewesten zal een dubbele minorisering van de Vlamingen met zich brengen. De Vlaamse meerderheid is zodoende steeds afhankelijker van de goede wil van de Franstalige minderheid. Ook de Vlaamse Brusselaars worden in de steek gelaten door de Vlaamse partijen die de onderhavige akkoorden steunen.

Als de spreker het voorliggende ontwerp van bijzonder wet nader bekijkt, is hij de mening toegedaan dat de overheveling van landbouw en buitenlandse handel naar de gewesten weinig duidelijk is. Wat de landbouw betreft, is de vertegenwoordiging op Europees niveau ondoorgroendelijk en vaag. Het lid herinnert aan de oppositie die hij samen met de VU heeft gevoerd ter gelegenheid van de aanpassing van de wet op het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen. Die federale bevoegdheid wordt echter bevestigd door dit ontwerp van bijzondere wet. Het beleid inzake afzet en uitvoer wordt niet volledig aan de gewesten overgedra-

de dans la réforme de l'État, on est obligé de constater que d'une part, cet accord — comme les précédents — a nécessité de longs mois de négociations et que d'autre part, malgré le soi-disant climat de pacification communautaire, les accords de la Saint-Polycarpe ont toutes les difficultés à être adoptés. L'actuel premier ministre a dû dès lors recourir aux mêmes méthodes que son prédécesseur, M. Jean-Luc Dehaene (marchandages nocturnes, compromis incroyables, ...). Par ailleurs, comme preuve de la soi-disant amélioration du climat communautaire, M. Bultinck cite de l'envoi par l'assemblée du Conseil de l'Europe d'une rapporteuse suisse, suite à la demande des francophones motivée par la violation des droits des francophones dans les communes de la périphérie.

M. Bultinck observe que la Conférence intergouvernementale et interparlementaire du renouveau institutionnel s'est révélée tout à fait inutile. Ses activités ont été minimales. Pour preuve, le membre cite le fait que son budget a à peine été entamé. En réalité, toutes les décisions qui ont conduit aux présents accords ont été prises en dehors de la Conférence et comme précédemment, dans le cadre de marchandages nocturnes. Le membre est d'avis que cette Conférence a uniquement servi, en offrant la vice-présidence à la VU, à associer ce parti aux accords de la Saint-Polycarpe. Aucun élément neuf n'est dès lors intervenu dans la manière de négocier depuis la conclusion des accords de la Saint-Michel.

L'orateur constate ensuite que les accords de la Saint-Polycarpe conduisent à un fédéralisme à trois. La position des régions se trouve en effet renforcée. Cette situation est contraire au point de vue adopté par le Parlement flamand selon lequel une réforme de l'État qui s'appuie sur les deux grandes communautés doit être mise en place. Le renforcement des régions va mener à une double minorisation des Flamands. La majorité flamande devient ainsi de plus en plus dépendante de la bonne volonté de la minorité francophone. Les bruxellois flamands se trouvent également lâchés par les partis flamands qui soutiennent les présents accords.

Examinant plus en profondeur le présent projet de loi spéciale, l'intervenant est d'avis que le transfert aux régions de l'agriculture et du commerce extérieur est peu clair. Ainsi, en matière d'agriculture, la représentation au niveau européen est opaque et vague. Le membre rappelle également l'opposition qu'il avait menée avec la VU lors de la création de l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire. Or, cette compétence fédérale se trouve confirmée par le présent projet de loi spéciale. Le transfert aux régions de la politique des débouchés et des exportations n'est pas total. Ainsi, l'octroi de garanties contre les risques à l'exportation, à

gen. De toekenning van garanties tegen export-, import- en investeringsrisico's blijft bijvoorbeeld federaal. Het Interfederaal Agentschap voor buitenlandse handel, dat de BDBH zal vervangen, zal wat de gewesten betreft paritair samengesteld zijn terwijl de Vlamingen meer dan 75 % van de Belgische uitvoer voor hun rekening nemen. Ook de verdeling van de middelen inzake landbouw en buitenlandse handel is in het voordeel van de Franstaligen.

De vooropgestelde overheveling van de ontwikkelings-samenwerking is belachelijk aangezien in een bijzondere wet die de bevoegdheidsoverdracht regelt alleen de oprichting wordt overwogen van een bijzondere werkgroep die ermee zou worden belast een lijst voor te stellen van aangelegenheden in verband met de bevoegdheden van de gemeenschappen en de gewesten. Volgens het meest optimistische scenario zou die overdracht op 1 januari 2004 plaatsvinden. Dat die overdracht in zulke vage bewoordingen wordt beschreven, bewijst hoe verdeeld degenen zijn die de akkoorden terzake steunen.

Een belangrijk ander gedeelte van het voorliggende ontwerp van bijzondere wet betreft de overheveling van de gemeente- en de provinciewet naar de gewesten. De spreker constateert dat de Vlamingen die overheveling zeer zwaar moeten betalen via de herfinanciering van het onderwijs van de Franse Gemeenschap, terwijl men het daarover al lang eens was geworden in het kader van de Sint-Michielsakkoorden. Bovendien blijven alle garanties voor de Franstaligen in de randgemeenten gehandhaafd. De heer Bultinck betreurt dan ook de houding van de Vlaamse onderhandelaars. Ook in Brussel is er niets veranderd. De waarborgen voor de Vlamingen op lokaal niveau zijn in feite onbestaande. De goedkeuring van het onderhavige ontwerp van bijzondere wet zal tot gevolg hebben dat de Vlaamse Brusselaars volledig zullen overgeleverd zijn aan de willekeur van de Franstaligen.

\*  
\* \*

*De heer Jean-Jacques Viseur (PSC)* wijst eerst op het fundamentele verschil tussen het onderhavige wetsontwerp en het door de Kamer aangenomen ontwerp van bijzondere wet tot herfinanciering van de gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten (DOC 50 1183/012). Dat laatste is een voorbeeld van de heel eigen Belgische manier om wetten te maken die ertoe strekt twee zeer verschillende onderwerpen aan elkaar te koppelen met het oog op een theoretisch evenwicht tussen de twee grote gemeenschappen van dit land. De gemeenschappen zijn bevoegd voor de zeer belangrijke aangelegenheden, onder meer de cultuur, de welzijnszorg en vooral het onderwijs. In Europa moeten de meeste landen (opnieuw)

l'importation et à l'investissement reste fédéral. L'Agence interfédérale pour le commerce extérieur qui se substituera à l'OBCE sera composée de façon paritaire entre les régions alors que les Flamands réalisent plus de 75 % des exportations belges. De même, la répartition des moyens en matière d'agriculture et de commerce extérieur se fait en faveur des francophones.

Le transfert projeté de la coopération au développement est risible puisque, dans une loi spéciale qui règle le transfert de compétences, seule la constitution d'un groupe de travail spécial chargé de proposer une liste des matières relatives aux compétences des communautés et des régions est envisagée. Le scénario le plus optimiste prévoit ce transfert au 1<sup>er</sup> janvier 2004. Le fait que ce transfert soit décrit en de tels termes aussi vagues montre combien est grande la division au sein de ceux qui soutiennent ces accords en cette matière.

Un important autre volet du présent projet de loi spéciale concerne la régionalisation des lois provinciale et communale. L'orateur constate que les Flamands doivent payer très cher ce transfert par le biais du refinancement de l'enseignement en Communauté française alors que celui-ci avait déjà été longtemps convenu dans le cadre des accords de la Saint-Michel. En outre, toutes les garanties accordées aux francophones dans les communes de la périphérie sont maintenues. M. Bultinck déplore dès lors l'attitude des négociateurs flamands. De même, à Bruxelles, aucun changement n'est apparu. Les garanties pour les Flamands au niveau local sont en effet inexistantes. L'approbation du présent projet de loi aura pour effet que les bruxellois flamands vont se retrouver tout à fait livrés au bon vouloir des francophones.

\*  
\* \*

*M. Jean-Jacques Viseur (PSC)* souligne tout d'abord la différence fondamentale entre le projet de loi spéciale portant refinancement des communautés et extension des compétences fiscales des régions que la Chambre a adopté (DOC 50 1183/012) et le présent projet de loi. Le premier projet de loi est une illustration de cette technique très particulière de légiférer qui est propre à la Belgique et qui vise à associer deux objets très différents en fonction d'un équilibre théorique entre les deux grandes communautés de ce pays. Les communautés ont en charge des matières très importantes, notamment, la culture, l'aide aux personnes et surtout l'éducation. En Europe, la plupart des pays doivent investir ou réinvestir massivement dans toutes les formes d'éducation



massaal investeren in alle vormen van onderwijs en onderzoek. Het ligt dus voor de hand dat extra overheidsmiddelen moesten worden vrijgemaakt ten behoeve van de gemeenschappen en niet alleen van de Franse Gemeenschap. Het is in geen geval om een consumptiefederalisme gegaan, maar om een adequate invulling van het belang van het onderwijs.

Aan dat fundamenteel gezonde wetsontwerp werd de fiscale autonomie voor de gewesten toegevoegd. Zijn fractie heeft erop gewezen hoezeer de fiscale autonomie een schadelijk gevaar van concurrentie inhoudt waarvan Europa dagelijks tal van voorbeelden te zien geeft. Daarom moet die autonomie worden begeleid. De amendementen die zijn fractie heeft ingediend, hebben een begeleiding mogelijk gemaakt die niet perfect is, maar de risico's van concurrentie beperkt. De fiscale concurrentie zal in de praktijk onmogelijk zijn dankzij de vaststelling van de belastingobjecten, het amendement dat de bepaling van de progressiviteit inhoudt, het amendement dat de indiening, binnen een vrij korte termijn, verplicht maakt van het wetsontwerp dat omschrijft wat moet worden verstaan onder « ongewijzigd beleid » voor de toepassing van het veiligheidsmechanisme, het amendement naar luid waarvan niet alleen de ontwerpen en voorstellen van decreet houdende opcentiemen of afcentiemen maar ook de amendementen daarop aan het Rekenhof moeten worden voorgelegd, en het amendement dat een echte controle door het Arbitragehof mogelijk zal maken.

Het voorliggende wetsontwerp verschilt grondig van het eerste en doet de volgende moeilijkheden rijzen :

1. het brengt ernstige problemen van ongrondwettigheid met zich;
2. de gemeente- en provinciewetten overhevelen naar de gewesten stelt de Franstalige inwoners van de rand bloot aan gevaren. Uit de jongste incidenten in Voeren blijkt in hoeverre bepaalde oplossingen de Franstaligen die in Vlaanderen wonen ernstig kunnen benadelen;
3. het wetsontwerp zet de eerste stap in de richting van het confederalisme en zal onvermijdelijk worden gevolgd door andere eisen, die dreigen te leiden tot het uiteenvallen van de Belgische Staat.

### **1. Ernstige en kennelijke schendingen van de Grondwet**

De bezwaren van ongrondwettigheid betreffen zowel de overheveling van de gemeente- en provinciewetten naar de gewesten als de zogenoemde « Lombard »-akkoorden.

*a. Het gebrek aan relevantie van het antwoord van de regering*

Fundamenteel stelt het advies van de verenigde kamers van de Raad van State dat de overheveling van de

et dans la recherche. Il apparaît donc évident qu'un certain nombre de moyens publics supplémentaires devaient être dégagés en faveur des communautés et pas seulement en faveur de la Communauté française. Il ne s'est agi, en aucun cas, d'un fédéralisme de consommation mais d'une compréhension adéquate de l'importance de l'éducation.

À ce projet de loi, fondamentalement sain, on a adjoint davantage d'autonomie fiscale pour les régions. Son groupe a souligné à quel point l'autonomie fiscale comporte un danger de concurrence dommageable dont l'Europe donne tous les jours un certain nombre d'exemples. C'est la raison pour laquelle cette autonomie doit être encadrée. Sur ce plan, les amendements que son groupe a déposés ont permis un encadrement qui, s'il n'est pas parfait, limite les risques de concurrence dommageable. La définition des matières imposables, l'amendement introduisant la définition de la progressivité ainsi que l'amendement imposant le dépôt, dans un délai assez court, du projet de loi définissant ce qu'il y a lieu d'entendre par « à politique inchangée » pour l'application du mécanisme de sécurité et l'amendement imposant de soumettre à la Cour des comptes non seulement les projets et les propositions de décret imposant des additionnels ou des soustractionnels mais aussi les amendements à ceux-ci, et enfin, l'amendement qui rendra possible un réel contrôle de la Cour d'arbitrage, auront comme effet que la concurrence fiscale ne pourra avoir lieu sur ce terrain.

Le présent projet de loi diffère fondamentalement du premier et suscite les difficultés suivantes :

1. il pose de graves problèmes d'inconstitutionnalité;
2. régionaliser la loi communale et provinciale expose les habitants francophones de la périphérie. Les derniers incidents qui ont eu lieu dans les Fourons indiquent à quel point certaines décisions peuvent aboutir à gravement pénaliser des francophones résidant en Flandre;
3. le projet de loi constitue une entrée claire dans le confédéralisme et sera inéluctablement suivi de nouvelles revendications qui risquent de provoquer une rupture de l'État belge.

### **1. Violations graves et manifestes de la Constitution**

Les griefs d'inconstitutionnalité concernent à la fois la régionalisation des lois communale et provinciale et les accords dits « du Lombard ».

*a. Le manque de pertinence de la réponse du gouvernement*

Ramené à sa quintessence, l'avis des chambres réunies du Conseil d'État affirme que la régionalisation

gemeente- en provinciewetten naar de gewesten aan de hand van een bijzondere wet een kennelijke schending inhoudt van artikel 162 van de Grondwet en meer bepaald van het laatste lid ervan. Dat bepaalt immers dat ter uitvoering van een wet, het decreet of de regel de voorwaarden regelt waaronder en de wijze waarop verscheidene provincies of verscheidene gemeenten zich met elkaar kunnen verstaan of zich kunnen verenigen. Indien, zoals de regering beweert, een gedeelte van de organieke wetten van de gemeenten — in dit geval de intercommunales — zou kunnen worden overgeheveld zonder een herziening van de Grondwet, zou dat lid van artikel 162 van de Grondwet geen reden van bestaan hebben gehad. Het principe van de nuttige uitwerking, dat uiterst belangrijk is op het stuk van de wetsuitlegging, vereist dat aan elke wettelijke en, met des te meer reden, aan elke grondwettelijke bepaling een nut wordt toegekend. De interpretatie van de regering kan dus niet in aanmerking worden genomen, temeer omdat het er in dezen niet meer om te doen is een gedeelte van de organieke wetgeving betreffende de gemeenten en de provincies over te hevelen, maar die wetgeving nagevoegd helemaal onder de bevoegdheid van de gewesten te doen vallen. Wat gold voor de intercommunales — die niet zonder grondwetswijziging konden worden overgeheveld —, geldt *a fortiori* voor het geheel van de organieke wetten betreffende de provincies en de gemeenten.

Dat hoofdargument wordt bovendien gestaafd door de parlementaire voorbereiding van de diverse verklaringen tot herziening van de Grondwet die betrekking hadden op artikel 162 van de Grondwet en niet op andere bepalingen en de eventuele overheveling van de gemeente- en provinciewetten naar de gewesten. Uit die werkzaamheden en meer bepaald uit de recentste ervan komt naar voren dat Vlamingen en Franstaligen van de meerderheid het erover eens waren dat de gemeenten en provinciewetten niet zonder herziening van artikel 162 van de Grondwet konden worden overgeheveld. De citaten van de heren Dewael en Reynders zijn in dat opzicht zeer verhelderend (DOC Senaat, n° 2-709/7, blz. 75).

Na hun bewijsvoering komen de verenigde kamers van de Raad van State tot de volgende afdoende conclusie : « *Pour affirmer qu'une loi spéciale suffit pour régionaliser la législation organique relative aux pouvoirs locaux, il ne suffit donc pas de dire que l'intervention du constituant n'était pas nécessaire pour permettre les régionalisations partielles de 1980, 1993 et 1997 (violation du principe d'effet utile). Il faudrait encore considérer que le constituant s'est trompé et a persévéré dans son erreur* » (DOC Senaat, n° 2-709/1, blz. 53).

De regering is zich bewust van de kennelijke ongrondwettigheid van haar wetsontwerp en heeft zich dus verscholen achter een niet terzake dienende en zeer ingewikkelde juridische argumentatie.

des lois communale et provinciale par le biais d'une loi spéciale méconnaît manifestement l'article 162 de la Constitution et plus particulièrement, son dernier alinéa. Celui-ci dispose, en effet, qu'en exécution d'une loi spéciale, le décret ou l'ordonnance règle les conditions et le mode suivant lesquels plusieurs provinces ou communes peuvent s'entendre ou s'associer. Si la régionalisation d'une partie des lois organiques des communes — en l'occurrence, les intercommunales — pouvait intervenir sans révision de la Constitution, comme le prétend le gouvernement, cet alinéa de l'article 162 de la Constitution n'aurait pas eu de raison d'être. Or, le principe de l'effet utile, essentiel au niveau de l'interprétation juridique, requiert que toute disposition légale, et *a fortiori* constitutionnelle, se voie reconnaître une utilité. L'interprétation du gouvernement ne peut donc être retenue d'autant plus qu'il ne s'agit plus, en l'espèce, de régionaliser une partie des lois organiques des provinces et des communes mais d'en régionaliser la quasi totalité. Ce qui valait pour les intercommunales dont le transfert n'a pu se faire sans une révision de la Constitution vaut *a fortiori* pour l'ensemble des lois organiques des provinces et des communes.

Cet argument central est, en outre, corroboré par les travaux préparatoires des diverses déclarations de révision de la Constitution ayant porté sur l'article 162 de la Constitution et non sur d'autres dispositions et l'éventuelle régionalisation des lois communale et provinciale. Il ressort de ces travaux et notamment des plus récents de ceux-ci que Flamands et francophones de la majorité s'accordaient pour dire que la régionalisation des lois communale et provinciale ne pouvait intervenir sans révision de l'article 162 de la Constitution. Les citations de MM. Dewael et Reynders sont particulièrement éclairantes à cet égard (DOC Sénat, n° 2-709/7, p. 75).

Au terme de leur argumentation, les chambres réunies du Conseil d'État concluent de manière péremptoire que « *Pour affirmer qu'une loi spéciale suffit pour régionaliser la législation organique relative aux pouvoirs locaux, il ne suffit donc pas de dire que l'intervention du constituant n'était pas nécessaire pour permettre les régionalisations partielles de 1980, 1993 et 1997 (violation du principe d'effet utile). Il faudrait encore considérer que le constituant s'est trompé et a persévéré dans son erreur* » (DOC Sénat, n° 2-709/1, p. 53).

Conscient de l'inconstitutionnalité manifeste de son projet de loi, le gouvernement s'est employé à se camoufler derrière une argumentation juridique non pertinente et fort complexe.

1. Het eerste argument van de regering is overgenomen uit de rechtspraak van het Arbitragehof en uit artikel 19 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980, die betrekking hebben op de zogenoemde « voorbehouden » materies, dat wil zeggen de aangelegenheden die de Grondwet voorbehoudt voor de « wet » door naar die term te verwijzen. In de toelichting van het voorontwerp van bijzondere wet leidt de regering daaruit af dat de voorbehouden materies zonder voorafgaande herziening van de Grondwet mogen worden overgeheveld naar de gewesten aan de hand van een bijzondere wet. De regering is zo weinig overtuigd van haar eigen argument dat ze na het advies van de Raad van State de strekking ervan zal beperken door artikel 19 van de bijzondere wet te wijzigen teneinde aan te geven dat dat argument alleen geldt voor de van vóór 1 oktober 1980 daterende grondwettelijke bepalingen die aangelegenheden voorbehouden voor de wet.

Dat argument wordt door de Raad van State als niet afdoende beschouwd wat artikel 162 van de Grondwet betreft. Hij acht het niet nodig zich uit te spreken over de intrinsieke gegrondheid van het argument want zelfs als het juist zou zijn, zou dat niets veranderen aan de ongrondwettigheid van het wetsontwerp. Dat argument beantwoordt immers niet aan het hoofdargument van de Raad van State, namelijk het bestaan van een laatste lid van artikel 162 van de Grondwet dat de stelling van de regering tegenspreekt, althans wat de uitlegging van het artikel betreft. Hij onderstreept voorts dat artikel 162 werd toegevoegd na artikel 19 van de bijzondere wet en na de rechtspraak van het Arbitragehof waarop de regering zich beroept. Met andere woorden : de grondwetgever was op de hoogte van die rechtspraak toen hij de wijziging van de Grondwet onontbeerlijk achtte om de bijzondere wetgever in staat te stellen de bevoegdheid inzake semi-overheidsinstellingen naar de gewesten over te dragen. Dat wijst er dus op dat de grondwetgever — aan wie de interpretatie van de Grondwet gezagshalve toekomt — de interpretatie van de regering niet deelt.

2. Luidens het tweede argument zou de grondwetgever zelf, bij de herziening van artikel 184 van de Grondwet, de stelling van de regering hebben bekrachtigd, door te oordelen dat geen grondwetsherziening vereist is om de bevoegdheid inzake administratieve politie naar de gewesten over te hevelen, terwijl de Grondwet die materie voor de wet voorbehoudt. Zo erkent de regering de gegrondheid van het advies van de Raad van State op het tijdstip waarop het werd uitgebracht, maar is de regering van oordeel dat de grondwetgever zelf voormeld advies sindsdien heeft gedesavouéerd.

Dit tweede, door de regering gehanteerde argument, vertoont tal van zwakke punten. Ten eerste steunt dat argument op de parlementaire voorbereiding voorafgaand aan de herziening van artikel 184 van de Grondwet; die parlementaire voorbereiding is minder duidelijk

1. Le premier argument invoqué par le gouvernement est tiré de la jurisprudence de la Cour d'arbitrage et de l'article 19 de la loi spéciale du 8 août 1980 qui ont trait aux matières dites « réservées » c'est-à-dire les matières que la Constitution réserve à la « loi » en se référant à ce terme. Le gouvernement en déduit dans l'exposé des motifs de l'avant-projet de loi que les matières réservées peuvent être transférées aux régions par une loi spéciale sans révision préalable de la Constitution. Le gouvernement est tellement peu convaincu par son propre argument qu'après l'avis du Conseil d'État, il va en limiter la portée en modifiant l'article 19 de la loi spéciale afin de préciser que cet argument ne vaut que pour les dispositions constitutionnelles qui réservent des matières à la loi qui sont antérieures au 1<sup>er</sup> octobre 1980.

Cet argument est jugé non pertinent par le Conseil d'État pour ce qui concerne l'article 162 de la Constitution. Il ne juge pas nécessaire de se prononcer sur le bien-fondé intrinsèque de l'argument car même à le supposer exact, il ne changerait rien à l'inconstitutionnalité du projet. En effet, cet argument ne répond pas à l'argument central du Conseil d'État, à savoir l'existence d'un dernier alinéa dans l'article 162 de la Constitution qui contredit clairement la thèse du gouvernement à tout le moins pour ce qui concerne l'interprétation de l'article. Il souligne d'ailleurs que l'ajout du dernier alinéa de l'article 162 est postérieur à l'article 19 de la loi spéciale et à la jurisprudence de la Cour d'arbitrage dont entend se prévaloir le gouvernement. En d'autres termes, c'est en connaissance de cette jurisprudence que le constituant a jugé indispensable de réviser la Constitution pour permettre au législateur spécial de transférer la compétence en matière d'intercommunales aux régions. Ceci indique donc que le constituant — auquel appartient l'interprétation d'autorité de la Constitution — ne partage pas l'interprétation du gouvernement.

2. Selon le second argument du gouvernement, lors de la révision de l'article 184 de la Constitution, le constituant lui-même aurait entériné la thèse du gouvernement en jugeant qu'une révision de la Constitution était inutile pour transférer aux régions la compétence en matière de police administrative alors que la matière était réservée par la Constitution à la loi. Ainsi, le gouvernement reconnaît le bien-fondé de l'avis du Conseil d'État au moment où il a été rendu mais estime qu'il a été depuis lors désavoué par le constituant lui-même.

Ce second argument du gouvernement souffre de plusieurs faiblesses importantes. Tout d'abord, cet argument se fonde sur des travaux préparatoires de la révision de l'article 184 de la Constitution qui sont moins clairs que ne le laisse entendre le gouvernement. En

dan de regering wil doen uitschijnen. Er werden immers twee argumenten aangevoerd tot staving van de stelling dat een amendement dat ertoe strekt de bevoegdheid inzake administratieve politie naar de gewesten over te hevelen, geen zin had : het argument dat de regering thans aanvoert, waarbij zij verwijst naar artikel 19 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 en naar de rechtspraak van het Arbitragehof, maar tevens naar het feit dat artikel 184 de administratieve politie niet als een aan de wet voorbehouden materie aanmerkte, aangezien de organisatorische en bevoegdheidstoekennende concepten daar buiten vielen. Het eerste argument werd wel, het tweede niet aangevochten. Het lijkt er dus op dat de interpretatie die de regering aan die parlementaire voorbereiding heeft gegeven in het beste geval aanmatigend is. Die parlementaire voorbereiding is voorts op z'n minst dubbelzinnig. Vervolgens wil men met dat tweede argument een parlementaire voorbereiding tegenover het laatste artikel 162 van de Grondwet stellen, dat aan duidelijkheid niets te wensen over laat. Een dergelijke handelwijze is niet verenigbaar met de beginselen inzake rechtsinterpretatie die het alleen mogelijk maken naar de parlementaire voorbereiding te verwijzen zo de tekst niet duidelijk is.

Ten slotte stelt de regering niet alleen de duidelijke tekst van artikel 162 van de Grondwet tegenover de parlementaire voorbereiding, maar tevens tegenover de parlementaire voorbereiding met betrekking tot de herziening van een andere bepaling dan die welke moet worden geïnterpreteerd en die niet voor herziening vatbaar is.

Artikel 195 van de Grondwet, dat de procedure voor de herziening van de Grondwet nauwkeurig vastlegt, bepaalt dat « *de federale wetgevende macht het recht heeft te verklaren dat er redenen zijn tot herziening van zodanige grondwettelijke bepaling als zij aanwijst* ». Het vierde lid van artikel 195 preciseert voorts dat de Kamers, samengesteld na de verkiezingen die volgen op de verklaring tot herziening, « *beslissen, in overeenstemming met de Koning, over de punten die aan herziening zijn onderworpen* ». De grondwetgever beschikt dus alleen over de mogelijkheid om op eigen gezag een grondwetsbepaling te wijzigen als die vooraf voor herziening aan de pre-constituante is voorgelegd. Dat verklaart waarom men een niet aan herziening onderworpen grondwetsbepaling niet mag wijzigen via de herziening van een andere bepaling die wél aan herziening onderworpen is. Het grondwettelijk recht verwerpt op die manier impliciete grondwetsherzieningen.

Handelt men op de door de regering voorgestelde wijze, dan holt men artikel 195 van de Grondwet volkomen uit. Wat bedoelt de regering via haar argumentatie anders te doen dan artikel 162 van de Grondwet herzien, dat niet voor herziening vatbaar is, via de herziening van artikel 184 dat wél voor herziening vatbaar was ? Het argument van de regering stoelt op de idee dat de

effet, deux arguments ont été invoqués pour soutenir qu'un amendement tendant à transférer la compétence en matière de police administrative aux régions était inutile : celui qu'invoque maintenant le gouvernement tiré de l'article 19 de la loi spéciale du 8 août 1980 et de la jurisprudence de la Cour d'arbitrage mais également le fait que l'article 184 ne réservait pas la police administrative à la loi car celle-ci n'était pas comprise dans les concepts d'organisation et d'attributions des services de police. Le premier argument a été contesté tandis que le second ne l'a pas été. Il semble donc que l'interprétation donnée par le gouvernement à ces travaux préparatoires soit pour le moins présomptueuse. Ceux-ci sont à tout le moins ambigus. Ensuite, cet argument entend opposer des travaux préparatoires au texte clair du dernier alinéa de l'article 162 de la Constitution. Cette manière de procéder n'est pas conforme aux principes d'interprétation en droit qui ne permettent de se référer aux travaux préparatoires que lorsque le texte n'est pas clair.

Enfin, non seulement le gouvernement oppose-t-il au texte clair de l'article 162 de la Constitution des travaux préparatoires, mais encore des travaux préparatoires relatifs à la révision d'une autre disposition que celle qui doit être interprétée et qui n'est pas soumise à révision.

La procédure de révision de la Constitution est définie de manière très précise par l'article 195. En son premier alinéa, cet article prévoit que « *Le pouvoir législatif fédéral a le droit de déclarer qu'il y a lieu à la révision de telle disposition qu'il désigne* ». Et, en son quatrième alinéa, l'article 195 précise que les Chambres issues des élections qui ont suivi la déclaration de révision « *statuent d'un commun accord avec le Roi, sur les points soumis à révision* ». Le constituant ne dispose donc pas de la faculté de modifier ou d'interpréter d'autorité une disposition constitutionnelle que si celle-ci a préalablement été soumise à révision par le pré-constituant. C'est la raison pour laquelle on ne peut modifier une disposition constitutionnelle qui n'est pas soumise à révision par le biais de la révision d'une autre disposition qui elle est soumise à révision. Le droit constitutionnel récuse ainsi les révisions implicites de la Constitution.

Agir comme le souhaite le gouvernement, c'est vider totalement de sens l'article 195 de la Constitution. Que prétend en effet, faire le gouvernement à travers son argumentation si ce n'est réviser l'article 162 de la Constitution qui n'est pas soumis à révision par le biais de la révision de l'article 184 qui était soumis à révision ? L'argument du gouvernement est fondé sur l'idée que

impliciete grondwetsherzieningen toegestaan zijn, terwijl ze absoluut verboden zijn.

Wat de regering nastreeft, is in feite nog veel erger. Ze wil immers artikel 162 impliciet herzien, niet via een herziening van artikel 184, maar via een parlementaire voorbereiding die geleid heeft tot die herziening en bovendien dubbelzinnig was.

#### b. De Lombardakkoorden

De Raad van State die verzocht werd zich uit te spreken over de na de totstandkoming van de Lombardakkoorden door de meerderheid ingediende amendementen, heeft, andermaal in verenigde kamers, scherpe kritiek uitgebracht op die als ongrondwettig aangemerkte akkoorden en wel op ten minste drie punten.

Ten eerste is de Raad van State van oordeel dat de gewaarborgde vertegenwoordiging van de Brusselse Vlamingen de evenredigheid ernstig vertekent en dat ze geen rekening houdt met de beginselen van gelijkheid en niet-discriminatie als verankerd in de artikelen 10 en 11 van de Grondwet. De Raad constateert immers dat met het nieuwe systeem 3 562 stemmen recht zouden geven op een zetel aan Vlaamse kant, terwijl aan Franse kant 5 086 stemmen vereist zouden zijn voor een zetel. De Raad meent, na een grondige analyse van de rechtspraak van het Arbitragehof en van het Europees Hof voor de rechten van de mens dat het voorgestelde systeem onevenredig is met het nagestreefde doel (DOC Senaat, n° 2-709/5, blz. 2 tot 5).

Ten tweede oordeelt de Raad van State dat de regeling waarmee het Vlaams Blok moet worden verhinderd de aanwijzing van Vlaamse leden van de Brusselse regering te blokkeren, strijdig is met de artikelen 39, 116 en 122 van de Grondwet doordat bij die aanwijzing personen worden betrokken die geen lid zijn van de Brusselse Hoofdstedelijke Gewestraden omdat ze er niet zijn verkozen, terwijl voormelde grondwetsbepalingen voorschrijven dat de gewestorganen verplicht moeten zijn samengesteld uit verkozenen en dat de leden van elke regering door hun raad moeten worden verkozen (*idem*, blz. 6 en 7).

Ten derde oordeelt de Raad van State dat de aanwijzing van vijf leden van de Vlaamse Gemeenschapscommissie, niet op basis van de verkiezingsuitslagen voor Brussel maar op grond van de verkiezingsuitslagen in een andere politieke entiteit, een schending inhoudt van artikel 136 van de Grondwet alsmede van het fundamentele democratische beginsel luidens hetwelk de aanwijzing van een vertegenwoordigend orgaan moet worden verricht door degenen op wie de beslissingen van dat orgaan betrekking kunnen hebben (*idem*, blz. 7 en 9).

les révisions implicites de la Constitution sont autorisées alors qu'elles sont absolument prohibées.

L'objectif poursuivi par le gouvernement est en réalité, encore plus grave. En effet, il entend réviser implicitement l'article 162 non pas par le biais de la révision du texte de l'article 184 mais par le biais des travaux préparatoires ayant conduit à cette révision qui, de surcroît, sont ambigus.

#### b. Les accords du Lombard

Appelé à se prononcer sur la constitutionnalité des amendements déposés par la majorité suite à la conclusion de l'accord du Lombard, le Conseil d'État, chambres réunies à nouveau, s'est livré à une critique virulente de ces accords, taxés d'inconstitutionnels sur trois points au moins.

Premièrement, le Conseil d'État considère que la représentation garantie aux Flamands de Bruxelles fausse la proportionnelle et méconnaît les principes d'égalité de traitement et de non-discrimination consacrés par les articles 10 et 11 de la Constitution. Il constate, en effet, qu'avec le nouveau système, il faudra 3 652 voix à un candidat néerlandophone pour être élu alors qu'il en faudra 5 086 à un candidat francophone. Il juge, au terme d'une analyse fouillée de la jurisprudence de la Cour d'arbitrage et du Conseil d'État, que le système est disproportionné par rapport à l'objectif poursuivi (DOC Sénat, n° 2-709/5, pp. 2 à 5).

Deuxièmement, le Conseil d'État est d'avis que le mécanisme destiné à empêcher le *Vlaams Blok* de bloquer la désignation des membres flamands du gouvernement bruxellois viole les articles 39, 116 et 122 de la Constitution en ce qu'il fait intervenir dans cette désignation des personnes qui ne sont pas membre du Conseil régional car ils n'y ont pas été élus alors que ces dispositions constitutionnelles imposent que les organes régionaux soient composés de mandataires élus et que les membres de chaque gouvernement soient élus par leur conseil (*idem*, pp. 6 et 7).

Troisièmement, le Conseil d'État estime que la désignation de cinq membres de la Vlaamse Gemeenschapscommissie non pas sur la base du résultat des élections en Région bruxelloise mais en fonction du résultat des élections dans une autre entité politique, viole l'article 136 de la Constitution ainsi que le principe démocratique fondamental selon lequel la désignation d'un organe représentatif doit être assumé par ceux qui peuvent être concernés par les décisions de cet organe (*idem*, pp. 7 et 9).

*c. De gevaren van een dergelijke schending van de Grondwet*

De Grondwet omschrijft het evenwicht tussen de toepassing van de meerderheidsregel en de bescherming van de minderheden. Schendt men de Grondwet, dan brengt men bijgevolg de democratie in gevaar.

Als morgen, volgens dezelfde procedure, Justitie mocht worden geregionaliseerd zonder eerst de Grondwet te herzien, zou de democratie een forse deuk krijgen.

De heer Viseur citeert in dat verband een uittreksel uit een CRISP-studie getiteld « *Pavanes pour une infante défunte* » (Courrier hebdomadaire, n<sup>os</sup> 1707-1708). Volgens die studie zou de nieuwe theorie inzake de voorbehouden bevoegdheden wel eens tot een omvorming kunnen leiden van het mechanisme dat de bevoegdheidsverdeling tussen het federale niveau en de deelgebieden beheerst. Tal van grondwetsartikelen zouden bovendien een andere betekenis krijgen. De grondslag van de theorie inzake de voorbehouden bevoegdheden zou aldus verschuiven naar de artikelen 74 en 77 van de Grondwet, die betrekking hebben op een strikt eenkamerstelsel en een optioneel tweekamerstelsel; die artikelen verankeren met name uitdrukkelijk de bevoegdheid van de federale Kamers in bepaalde aangelegenheden, alsook inzake aspecten die aan bod komen in grondwetsartikelen waarin uitdrukkelijk naar de bijzondere wetgever wordt verwezen. Als gevolg daarvan zou het bevoegdheidsbereik van de federale wetgever aanzienlijk worden beknot en zouden sommige rechten en beginselen sterk op de helling komen te staan. Op zijn beurt dreigt dat de status van de Grondwet als referentiewaarde aan te tasten.

Het lid kan een dergelijke achteruitgang van de democratische besluitvorming niet aanvaarden.

*d. Conclusie*

Tot besluit van zijn beschouwingen over deze schending van de Grondwet geeft de heer Viseur twee concrete voorbeelden van gevolgen :

— in de toekomst zullen de Belgen zich niet meer via verkiezingen kunnen uitspreken over een regionalisering van belangrijke bevoegdheden als justitie, politie of nationaliteit;

— in de toekomst zal de Franstalige minderheid in ons land haar rechten moeten afstaan onder druk van de Vlaamse meerderheid, want de wet van de sterkste zal primeren op het grondwettelijke evenwicht.

**2. De inwoners van de faciliteitengemeenten**

Het ter bespreking voorliggende wetsontwerp beknot de waarborgen die de Franstaligen momenteel in de faciliteitengemeenten genieten. De twee belangrijkste

*c. Les dangers d'une telle violation de la Constitution*

La Constitution définit l'équilibre entre l'application de la règle de la majorité et la protection des minorités. Par conséquent, violer la Constitution, c'est mettre en danger la démocratie.

Si demain, selon la même procédure, on en venait à régionaliser la justice sans passer par une révision constitutionnelle, on porterait fortement atteinte à la démocratie.

M. Viseur cite à ce propos un extrait d'une étude publiée par le CRISP et intitulée « *Pavanes pour une infante défunte* » (Courrier hebdomadaire, n<sup>os</sup> 1707-1708). Selon cette étude, la nouvelle théorie des compétences réservées pourrait transformer le mécanisme de répartition des compétences entre le niveau fédéral et les entités fédérées et de nombreux articles de la Constitution verraient leur sens modifié. Le siège de la théorie des compétences réservées se déplacerait aux articles 74 et 77 de la Constitution relatifs au monocaméralisme strict et au bicaméralisme optionnel qui consacrent expressément la compétence des Chambres fédérales dans certaines matières ainsi que dans les articles constitutionnels renvoyant expressément au législateur spécial. La sphère de compétences réservées au législateur fédéral s'en verrait considérablement réduite et certains droits et principes s'en retrouveraient largement remis en cause. La force même de référence que représente la Constitution s'en trouverait relativisée.

En aucun cas, le membre ne peut accepter un tel recul démocratique.

*d. Conclusion*

Pour conclure sur cette violation de la Constitution, M. Viseur cite deux conséquences concrètes :

— demain, les Belges n'auront plus l'occasion de se prononcer lors des élections sur des transferts de compétences vers les régions aussi fondamentaux que ceux concernant la justice, les polices ou la nationalité;

— demain, la minorité francophone du pays pourra se voir dépouillée de ses droits par la majorité flamande car ce sera la loi du plus fort qui prévaudra sur l'équilibre constitutionnel.

**2. Les habitants des communes à facilités**

Le présent projet de loi entraîne une réduction des garanties pour les francophones des communes à facilités. Les deux « garanties » les plus importantes,

waarborgen tot bescherming van de Franstaligen zijn, volgens de regering, de verplichting voor de gewesten om de gemeenten die onder hun bevoegdheid vallen, op identieke wijze te behandelen, alsook het verbod voor de gewesten om de bepalingen van de pacificatiewet te wijzigen. In werkelijkheid wegen beide waarborgen verderlicht.

De eerste waarborg is, volgens de verenigde kamers van de Raad van State, ofwel overbodig ofwel ongrondwettig en moet bijgevolg vervallen of worden herzien.

Volgens het Hoge Rechtscollege moet die waarborg immers vervallen indien hij alleen het gelijkheids- en niet-discriminatiebeginsel als vastgelegd in de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in herinnering wil brengen, aangezien hij niets toevoegt aan de bestaande rechtsordering. Indien die waarborg daarentegen een identieke behandeling van alle gemeenten wil opleggen, ook al bevinden die zich in situaties die ten aanzien van de betrokken maatregel wezenlijk verschillend zijn, wijkt hij af van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet. Er zij aan herinnerd dat die grondwetsartikelen, zoals ze worden geïnterpreteerd door het Arbitragehof, de wetgever ertoe verplichten gelijke toestanden op dezelfde manier te behandelen en verschillende omstandigheden op een verschillende manier.

In de memorie van toelichting doet de regering een poging om op het advies van de Raad van State te antwoorden, maar zij slaagt er geenszins in dat advies te ontkrachten.

De kwestieuze passage uit de memorie van toelichting verdient het integraal te worden geciteerd : « *Niet elke verschillende situatie vereist een verschillende behandeling. Alleen de verschillende situaties die nopen tot een verschillende behandeling kunnen hiertoe aanleiding geven, terwijl de verschillende situaties die een verschillende behandeling zouden rechtvaardigen zonder deze echter op te leggen in dezen niet aan een verschillende behandeling mogen worden onderworpen. Artikel 8 van het ontwerp van bijzondere wet heeft dus als gevolg dat een regionale bepaling niet kan voorschrijven dat een gemeente of een groep van gemeenten in vergelijking met de andere gemeenten van het gewest minder bevoegdheden heeft of in haar of zijn autonomie wordt geschaad, tenzij wanneer het onderscheid noodzakelijk is.* » (DOC Senaat, nr 2-709/1, blz. 20).

Zelden was een regering meer beslagen op het gebied van de tautologie. De regering geeft aldus toe dat een verschillende behandeling mogelijk is als die wordt toegestaan door de artikelen 10 en 11 van de Grondwet. De regering voorkomt zo dat artikel 8 van haar ontwerp van bijzondere wet onverenigbaar is met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, maar tegelijk geeft zij toe dat deze bepaling overbodig is en de faciliteitengemeenten geen bijkomende bescherming biedt. De enige toegevoegde waarde van deze bepaling zou kunnen zijn dat

selon le gouvernement, pour protéger les francophones seraient l'obligation pour les législateurs régionaux de légiférer de manière identique pour toutes les communes de la région et l'interdiction pour les législateurs régionaux de modifier les dispositions de la loi de « pacification ». En réalité, ces garanties sont extrêmement faibles.

La première de ces garanties est, selon l'avis des chambres réunies du Conseil d'État, soit inutile soit inconstitutionnelle et doit, par conséquent, soit être omise soit être revue.

En effet, si cette garantie « *ne vise qu'à rappeler le principe d'égalité et de non-discrimination consacré par les articles 10 et 11 de la Constitution, elle doit être omise, puisqu'elle n'ajoute alors rien à l'ordonnement juridique existant* ». Si, par contre, elle « *entend imposer un traitement identique de toutes les communes, même si celles-ci se trouvent dans des situations qui, au regard de la mesure considérée, sont essentiellement différentes, (elle) déroge alors aux articles 10 et 11 de la Constitution* ». Il convient de rappeler que ces articles constitutionnels, tels qu'interprétés par la Cour d'arbitrage, imposent au législateur de régler de manière égale les situations égales et de manière différente les situations différentes.

Cette analyse ne se trouve nullement contredite par la tentative de réponse à l'avis du Conseil d'État formulée par le gouvernement dans l'exposé des motifs.

L'exposé des motifs mérite d'être cité intégralement à cet égard. « *Toute situation différente n'impose pas un traitement différencié. Seules les situations différentes qui imposent un traitement différent peuvent donner lieu à celui-ci, tandis que les situations différentes qui justifieraient un traitement différent sans l'imposer se voient interdire en l'espèce d'être l'objet d'un traitement différencié. L'article 8 du projet de loi spéciale a donc pour effet qu'une disposition régionale ne peut prévoir qu'une commune ou une série de communes dispose de pouvoirs moindres ou puisse être entravée dans son autonomie par rapport aux autres communes de la Région, sauf si la différenciation s'impose* » (DOC Sénat, n° 2-709/1, p. 20).

Rarement un gouvernement aura fait mieux dans le domaine de la tautologie. Ce faisant, le gouvernement admet qu'un traitement différencié peut intervenir lorsque celui-ci est imposé par les articles 10 et 11 de la Constitution. Le gouvernement évite ainsi que l'article 8 de son projet de loi spéciale soit incompatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution, mais il reconnaît par la même occasion que cette disposition est inutile et n'offre aux communes à facilités aucune protection supplémentaire. La seule valeur ajoutée de cette

zij een gelijke behandeling oplegt in situaties waarin de artikelen 10 en 11 van de Grondwet een verschillende behandeling zouden hebben toegestaan.

De tweede waarborg wordt volgens de Raad van State geboden via een juridische techniek die geen aanbeveling verdient, namelijk door in een bijzondere wet regels op te stellen met verwijzing naar bepalingen uit gewone wetten; « dit komt er in feite op neer dat de federale overheid zelf, bij gewone wet, de omvang van haar bevoegdheid of van de beperkingen van de bevoegdheid van de decretale wetgever kan bepalen ». Het staat nu al vast dat die waarborg een diepgaand onderzoek van het Arbitragehof niet zal overleven. Het Hof zal besluiten dat de bijzondere wet een schending is van artikel 39 van de Grondwet, dat enkel aan de bijzondere wetgever de macht geeft om de bevoegdheden te verdelen tussen het regionale en het federale niveau.

Tot besluit kondigt de heer Viseur aan dat hij een aantal amendementen zal indienen die ervoor moeten zorgen dat het ter bespreking voorliggende ontwerp van bijzondere wet de Grondwet respecteert.

### 3. Een hervorming met een confederale inslag

Dat de in uitzicht gestelde hervorming confederaal van inslag is, mag blijken uit het feit dat een aantal bevoegdheden worden geregionaliseerd zonder dat daardoor enige hoop op meer doeltreffendheid ontstaat; een andere aanwijzing daarvoor is de vaststelling dat de door die overdracht ontstane ondoeltreffendheid wordt verbloemd door samenwerkingsakkoorden. Dat is met name het geval voor de volgende aangelegenheden: landbouw, buitenlandse handel en ontwikkelingssamenwerking.

Tijdens de hervorming van 1988 speelden die samenwerkingsakkoorden een marginale rol. Ze moesten vooral een oplossing bieden voor specifieke technische knelpunten die onder de bevoegdheid van de gewesten vielen, maar die het grondgebied van een van die gewesten overstegen. Een treffend voorbeeld daarvan vormde de sector van de openbare werken.

Al tijdens de hervorming van 1993 gingen de samenwerkingsakkoorden een grotere rol spelen, met name op het vlak van de internationale betrekkingen. Dat alles gebeurde echter nog steeds binnen een welomlijnd grondwettelijk raamwerk. Er doken gigantische problemen op indien een dergelijk raamwerk niet bestond, zoals inzake de samenwerkingsverbanden tussen gemeenten of provincies om redenen van openbaar nut.

Met deze hervorming wordt de rol van de samenwerkingsakkoorden nog verder uitgebreid. Die uitbreiding toont duidelijk aan dat we met dit ontwerp in woelig confederaal vaarwater zijn verzeild geraakt. Voortaan

disposition pourrait résider dans le fait qu'elle impose un traitement identique de situations dont les articles 10 et 11 de la Constitution auraient autorisé un traitement différent.

La seconde « garantie » est, selon le Conseil d'État, mise en œuvre par une technique juridique qui n'est pas recommandée, à savoir légiférer dans une loi spéciale par référence aux dispositions de lois ordinaires, dans la mesure où elle « revient en fait à permettre à l'autorité fédérale elle-même de déterminer par une loi ordinaire, l'étendue de sa compétence ou des limitations de la compétence du législateur décentralisé ». Autant dire que cette garantie ne résistera pas à un examen approfondi de la Cour d'arbitrage qui considérera que la loi spéciale viole l'article 39 de la Constitution qui réserve au législateur spécial le pouvoir de répartir les compétences entre les niveaux fédéral et régional.

En conclusion, M. Viseur annonce qu'il déposera un certain nombre d'amendements afin de rendre le présent projet de loi conforme à la Constitution.

### 3. Le caractère confédéral de la réforme

Le transfert d'une série de compétences aux régions sans espoir d'accroître l'efficacité du système ainsi que la nécessité de corriger l'inefficacité générée par ce transfert par le biais d'accords de coopération témoignent de la nature confédérale de la réforme mise en place. C'est le cas pour l'agriculture, le commerce extérieur et la coopération au développement.

Lors de la réforme de 1988, les accords de coopération jouaient un rôle marginal et visaient à résoudre des problèmes techniques ponctuels relevant de la compétence des régions mais dépassant le territoire de l'une ou l'autre de celles-ci. C'était le cas, en particulier, dans le domaine des travaux publics.

Lors de la réforme de 1993, les accords de coopération ont été amenés à jouer un rôle plus important, notamment dans le domaine des relations internationales, mais c'était dans un cadre constitutionnel bien défini. Lorsqu'un tel cadre n'était pas défini, comme c'était le cas pour les associations de communes ou de provinces dans un but d'utilité publique, d'énormes difficultés sont apparues.

À l'occasion de l'actuelle réforme, le rôle des accords de coopération a encore été élargi, ce qui traduit très clairement la dérive confédérale. En effet, désormais, le législateur spécial délègue aux accords de coopération



regelt de bijzondere wetgever immers via samenwerkingsakkoorden knelpunten die hij zelf niet in staat is op te lossen.

Dat leidt tot een dubbele ontsporing : eensdeels worden een aantal aangelegenheden onttrokken aan de verplichting van een tweederde meerderheid en anderdeels wordt het federaal niveau uitgesloten van het debat. We zijn getuige van een geleidelijke overdracht van de « bevoegdheid over de bevoegdheid » van het federaal niveau naar de gewesten, die in overleg handelen. Het federaal belang wordt het resultaat van de som van de belangen van de gewesten, zoals het algemeen belang in een neo-liberale logica de som is van de particuliere belangen. Die ontsporing is precies kenmerkend voor het confederalisme.

*a. Overheveling van de buitenlandse handel naar de gewesten*

Die hervorming is nutteloos. Die nieuwe hervorming van de buitenlandse handel strekt er niet toe nieuwe bevoegdheden te geven aan de gewesten, maar het federaal niveau de mogelijkheid te ontnemen terzake nuttig op te treden. Die hervorming ontzegt het federaal niveau elke mogelijkheid inzake coördinatie en promotie, maar laat het wel de financiële garantie van de uitvoer. Vlaanderen wil wel zelf zijn buitenlandse handel promoten, maar wil financieel gedekt blijven door het federaal niveau. Het betreft dus wel degelijk een consumptiefederalisme, geen samenwerkingsfederalisme.

Ten tweede is die hervorming niet gewenst door de actoren van de sector. Ten aanzien van die hervorming moeten de volgende vragen als eerste worden gesteld : waarom moet die hervorming worden doorgevoerd ? Wat is de toegevoegde waarde die ze met zich brengt ? Wie vraagt om die hervorming ?

Het antwoord is eenvoudig : die hervorming wordt geenszins gevraagd door de sector. Ze vloeit alleen voort uit een punt op de politieke agenda van sommige partijen. De ondernemingen zijn ertegen gekant omdat ze geen enkele toegevoegde waarde heeft. Integendeel, ze is contraproductief. Het belang van de privé-ondernemingen, de echte drijvende krachten inzake buitenlandse handel, had voorop moeten staan bij de aanpak van dat beleidsdomein. In feite hebben partijpolitieke belangen de bovenhand gekregen.

Het lid verwijst in dat verband naar de uitspraken van de VBO-voorzitter ter verdediging van de federale inspanningen om de buitenlandse handel te bevorderen (zie « VBO en promotie buitenlandse handel : Ontneem de bedrijven geen kansen », communiqué van 28 maart 2000).

Dat standpunt werd bevestigd door een opiniepeiling die de *vzw B-Plus* in maart 2001 heeft laten uitvoeren. De meeste bedrijfsleiders achten het federale niveau van wezenlijk belang, wat niet wegneemt dat ze erkennen

le soin de régler les questions qu'il n'est pas à même de résoudre lui-même d'une manière claire.

Cela conduit à une double dérive : d'une part, une série de questions sont soustraites à l'obligation de recueillir une majorité des deux tiers et d'autre part, le niveau fédéral est exclu du débat. On assiste à un transfert progressif de la « compétence de la compétence » du fédéral vers les régions agissant de concert. L'intérêt fédéral devient le résultat de la somme de l'intérêt des régions comme l'intérêt général est la somme des intérêts particuliers dans une logique néo-libérale. Cette dérive est précisément ce qui caractérise le confédéralisme.

*a. Régionalisation du commerce extérieur*

Cette réforme est inutile. La nouvelle réforme du commerce extérieur ne vise pas à donner de nouvelles compétences aux régions mais bien à priver le fédéral d'agir utilement dans ce domaine. Elle lui retire toute possibilité de coordination et de promotion. En revanche, elle laisse aux mains du fédéral la garantie financière des exportations. Si la Flandre peut s'occuper seule de la promotion de son commerce extérieur, elle veut continuer à bénéficier du matelas financier fédéral. Il s'agit bien d'un fédéralisme de consommation et non pas d'un fédéralisme de coopération.

Deuxièmement, cette réforme n'est pas souhaitée par les acteurs du secteur. Face à la réforme proposée, les premières questions qu'il faut se poser sont les suivantes : pourquoi procéder à cette réforme ? Quelles est la valeur ajoutée qu'elle apporte ? Qui la réclame ?

La réponse est simple : cette réforme n'est en aucun cas demandée par les acteurs du secteur. Elle ne résulte que d'un point à l'agenda politique de certains partis. Les entreprises y sont opposées car cette réforme n'apporte aucune valeur ajoutée, au contraire elle est contre-productive. Alors que le fil rouge qui aurait dû guider la réflexion en matière de commerce extérieur est l'intérêt des entreprises privées qui sont le véritable moteur du commerce extérieur, ce sont des intérêts politiques partisans qui ont prévalu.

Le membre rappelle les propos tenus par le président de la FEB qui s'est prononcé en faveur du maintien de l'effort fédéral en matière de promotion du commerce extérieur (« FEB et promotion du commerce extérieur : ne pas handicaper les entreprises », communiqué du 28 mars 2000).

Ce point de vue a été confirmé par le sondage effectué en mars dernier par l'*ASBL B-plus*. La majorité des chefs d'entreprises estime que le niveau fédéral est essentiel tout en reconnaissant le bon travail effectué par les

dat de gewestelijke agentschappen voor de bevordering van de buitenlandse handel goed werk verrichten. De belangrijke contracten voor de grote buitenlandse uitvoer kwamen tot stand dankzij de ondersteuning van de federale diplomatie. Voorts kiezen 78 % van de ondernemingen voor het keurmerk « *made in Belgium* » (opgesplitst per gewest bedraagt die voorkeur de volgende percentages : 74 % in Vlaanderen, 83 % in Wallonië en 80 % in Brussel); voor het keurmerk « *made in Vlaanderen* » kiezen amper 4 % van de Vlaamse ondernemingen! Die cijfers spreken gewoon voor zich. Op de vraag of het agentschap bevoegd moet blijven inzake exportbevordering antwoordt 72 % van de Vlaamse ondernemingen bevestigend (7 % van die ondernemingen is ertegen gekant). Voor de andere gewesten ligt dat bevestigende cijfer nog hoger.

Ten derde is die hervorming contraproductief. Zwitserland en Duitsland tonen aan hoe belangrijk het is voor een federale Staat om inzake buitenlandse handel over een federerende instantie te beschikken. Misschien is dat een van de redenen waarom de indieners van het ontwerp van bijzondere wet een nieuw agentschap voor de buitenlandse handel hebben opgericht. Dit interfederaal agentschap voor Buitenlandse Handel, dat de BDBH zal vervangen, wordt opgericht via een samenwerkingsakkoord tussen de gewesten. Die tekst toont duidelijk aan dat het om een confederale logica gaat.

Het agentschap krijgt maar heel beperkte opdrachten, met name :

1. de organisatie van gezamenlijke handelsmissies;
2. de verspreiding van informatie ten behoeve van de gewesten;
3. eventueel andere taken, mits de raad van bestuur, die terzake eenparig moet beslissen, daarmee instemt.

Voortaan hangt de uitvoering van die opdrachten dus volledig af van de willekeur van één enkel gewest. Het agentschap zal onmogelijk de handelsmissies van de drie gewesten kunnen coördineren, met als waarschijnlijk gevolg opnieuw een opeenvolging van « Belgische » handelsmissies in eenzelfde land. Ten slotte is het verbijsterend hoeveel blokkeringen, veto's en eenparig of bij consensus genomen beslissingen zijn opgenomen in dat zogenaamd samenwerkingsakkoord, dat veeleer de benaming « *niet-samenwerkingsakkoord* » verdient.

#### b. Regionalisering van de ontwikkelingssamenwerking

Inzake de regionalisering van de ontwikkelingssamenwerking zijn zelfs bij de meerderheid stemmen opgegaan tegen de gevolgde logica, die de ontwikkelingssamenwerking verzwakt.

Een werkgroep zal immers de overdracht van de noodzakelijke financiële middelen voorbereiden volgens de verschillende verdeelsleutels (respectievelijk voor de gewesten en de gemeenschappen), zoals men die uit

agences régionales de promotion du commerce extérieur. Les contrats majeurs conquis à la grande exportation l'ont été grâce au soutien de la diplomatie fédérale (en outre, le « *made in Belgium* », a été sélectionné par 78 % des entreprises, remportant 74 % des suffrages en Flandre, 83 % en Wallonie et 80 % à Bruxelles, le « *made in Vlaanderen* » remportant seulement 4 % des suffrages en Flandre !). Ces chiffres sont éloquentes. À la question de savoir si l'agence devait garder la compétence de la promotion des exportations, les entreprises flamandes interrogées répondent oui à 72 % (et non à 7 %). Les résultats sont encore plus forts pour les autres régions.

Troisièmement, cette réforme est contre-productive. Les exemples suisse et allemand montrent l'importance pour un État fédéral de pouvoir disposer d'un organe fédérateur en matière de commerce extérieur. Peut-être est-ce là une des raisons qui a conduit les auteurs du projet à créer une nouvelle agence pour le commerce extérieur. Cette agence interfédérale pour le commerce extérieur, destinée à se substituer à l'OBCE est créée par un accord de coopération conclu entre les régions. La lecture de ce texte, montre clairement qu'on se situe dans une logique confédérale.

L'agence ne se voit confier que des missions minimales, à savoir :

1. organiser des missions conjointes;
2. diffuser de l'information à destination des régions;
3. éventuellement, d'autres tâches selon le bon vouloir du Conseil d'administration qui décide à l'unanimité.

Par conséquent, ces missions seront désormais à la merci du veto d'une seule région. L'agence ne pourra pas assumer le rôle de coordination des missions des différentes régions. On risque donc d'assister à nouveau à une succession de missions « belges » dans un même pays. On est ensuite sidéré de voir les trésors de blocages, de veto, de décisions à l'unanimité et par consensus que recèle cet accord dit de « coopération » qu'il vaudrait mieux appeler « *accord de non-coopération* ».

#### b. Régionalisation de la coopération au développement

En ce qui concerne la régionalisation de la coopération au développement, même au sein de la majorité, des voix se sont fait entendre pour dénoncer la logique poursuivie qui affaiblit la coopération au développement.

Un groupe de travail va en effet préparer le transfert des moyens financiers nécessaires en suivant les différentes clés de répartition (respectivement pour les régions et communautés) telles qu'elles peuvent être

de nieuwe financieringswet kan afleiden. Die bijzondere werkgroep moet, na overleg met de betrokken sector, uiterlijk 31 december 2002 haar werkzaamheden afronden.

Hoewel die werkwijze op intern Belgisch vlak logisch kan lijken, vereisen de ontwikkelingsvraagstukken thans echter een alomvattende en structurele benadering. De Conferenties van Kopenhagen, Genève en Brussel tonen aan dat ontwikkelingssamenwerking slechts kans op slagen heeft met een internationale en wereldwijde aanpak.

Ter afronding merkt de heer Viseur op dat het voorliggende ontwerp van bijzondere wet fors afwijkt van de Grondwet. Die situatie vereist op zijn minst een bijsturing van regeringszijde; de PSC-fractie zal daartoe amendementen indienen. Het feit dat dit ontwerp van bijzondere wet de confederale weg opgaat, ontnemt een minderheid de bescherming krachtens artikel 195 van de Grondwet. De spreker herinnert er in dat verband aan dat het naoorlogse Europa is opgebouwd met de minderheden. De minderheid is een basisgegeven van de democratie. Daarom verzoekt het lid de regering dat zij de procedure voor de bekrachtiging van de Raamovereenkomst van de Raad van Europa betreffende de bescherming van de nationale minderheden zou inleiden.

\*  
\* \*

*De heer Georges Clerfayt (PRL FDF MCC)* spitst zijn betoog toe op de verdediging van de Franstalige inwoners van de Brusselse Rand. Hijzelf is een federalist, geen confederalist en nog minder een separatist. Als federalist treft hij in het ontwerp van bijzondere wet enkele zaken aan die hem voldoening schenken. Hij maakt zich evenwel zorgen over bepaalde overhevelingen die niet duidelijk en coherent verlopen. Zijn politieke activiteit heeft hem ertoe geleid het op te nemen voor het Brussels Gewest en voor de Franstalige inwoners ervan, die onder sterke vervlaamsingsdruk staan. Hij is het derhalve helemaal oneens met de maatregelen die voortvloeien uit het Lombardakkoord. Zijn betoog zal dus beperkt blijven tot de Franstalige inwoners van de Brusselse Rand. Onder « Franstaligen » verstaat hij niet alleen de 40 000 Franstaligen van de zes faciliteitsgemeenten die in vrede moeten kunnen leven, maar ook de 80 000 Franstaligen van de gemeenten zonder faciliteiten in de Brusselse Rand. Dat niemand zich nog om hen bekommert, is een democratisch land onwaardig.

In dat verband zou de ondertekening door België van de Raamovereenkomst van de Raad van Europa betreffende de bescherming van de nationale minderheden die bescherming ook toekennen aan de Franstaligen die in het Vlaams Gewest wonen.

inférées de la nouvelle loi de financement. Ce groupe de travail spécial doit avoir clôturé ses travaux, après concertation avec le secteur concerné, pour le 31 décembre 2002 au plus tard.

Cette manière de travailler peut paraître logique au plan interne belge mais il s'agit au contraire aujourd'hui de s'attaquer aux problèmes du développement d'une manière globale et structurelle. Il ressort des Conférences de Copenhague, de Genève et de Bruxelles que ce n'est que par une démarche cohérente au niveau international et mondial que l'on peut réaliser la coopération au développement.

En conclusion, M. Viseur observe combien le présent projet de loi s'éloigne de la Constitution. Cette situation implique à tout le moins une évolution de la part du gouvernement. Cette évolution sera proposée par le dépôt d'amendements par son groupe. L'évolution du présent projet de loi vers une confédération prive une minorité de la protection qu'elle tirait de l'article 195 de la Constitution. L'orateur rappelle à cet égard que l'Europe s'est construite au lendemain de la guerre sur les minorités. La minorité est une valeur à la base de la démocratie. Le membre appelle dès lors le gouvernement à engager la procédure de ratification de la Convention-cadre du Conseil de l'Europe pour la protection des minorités nationales.

\*  
\* \*

*M. Georges Clerfayt (PRL FDF MCC)* concentre son intervention sur la défense des francophones de la périphérie bruxelloise. L'orateur se déclare fédéraliste et non confédéraliste et encore moins séparatiste. En tant que fédéraliste, il peut trouver dans ce projet de loi quelques sujets de satisfaction. Il s'inquiète cependant de certains transferts qui ne se font pas dans la clarté et la cohérence. Son activité politique l'a conduit à défendre la Région de Bruxelles et de ses habitants francophones soumis à une forte pression de flamandisation. À ce niveau, il manifeste sa désapprobation face aux mesures issues des accords du Lombard. Son intervention se limitera donc aux francophones de la périphérie bruxelloise. Par « francophones », il entend les 40 000 francophones habitant dans les six communes à facilités qui devraient pouvoir vivre en paix mais également les 80 000 qui vivent dans des communes sans facilités de la périphérie bruxelloise. Plus personne ne s'occupe d'eux, ce qui est indigne pour un pays démocratique.

À ce propos, la signature par la Belgique de la Convention-cadre du Conseil de l'Europe pour la protection des minorités nationales permettrait également la protection des francophones vivant en Région flamande.

Of men nu unitarist, federalist of « independentist » is, maakt niets uit, want dat zijn stuk voor stuk respectabele standpunten. Het is echter fout instellingen uit te bouwen die strijdig zijn met de mensenrechten en de moderne democratische beginselen. Die beginselen omvatten de inachtneming van de rechten van de minderheden. Het optreden van België terzake staat haaks op het imago dat ons land van zichzelf aan de wereld wil geven, als een land dat model kan staan op het gebied van de mensenrechten (zie de affaire-Pinochet en het Ruanda-proces). Hoe is het mogelijk dat ons land niet bij machte is hier de mensenrechten te doen naleven?

De heer Clerfayt verwijst in dat verband naar artikel 14 van het Europees Verdrag voor de bescherming van de rechten van de mens en van de fundamentele vrijheden, dat iedere discriminatie op grond van de taal verbiedt, en naar de Raamovereenkomst van de Raad van Europa voor de bescherming van de nationale minderheden. Hoe kan een land dat weldra een grote rol in de Europese Unie zal spelen, gezichtsverlies riskeren door op die manier om te gaan met een gedeelte van zijn eigen bevolking?

De Vlamingen hebben een terechte strijd gevoerd voor de erkenning van rechten die ze in het België van gisteren niet hadden. Zij hebben die strijd gewonnen en alle door hen geëiste wetten verkregen. De Vlamingen zouden derhalve moeten verhinderen dat medeburgers de discriminaties ondergaan waartegen zij voorheen zijn opgestaan en waarvoor zij in het gelijk werden gesteld. De heer Clerfayt pleit er dan ook voor dat de Vlamingen zich zouden verheffen tot het niveau van de hedendaagse democratie en van de Europese principes.

De spreker besteedt vervolgens aandacht aan de aspecten van het ontwerp van bijzondere wet die betrekking hebben op de Franstaligen in de Rand. Er wordt een overheveling naar de gewesten van de bevoegdheid inzake de gemeente- en de provinciewet in uitzicht gesteld. In een coherent federalistisch concept is een dergelijke overheveling verdedigbaar en men zou er geen enkel bezwaar tegen hebben mochten de resoluties van het Vlaams Parlement en de verklaringen van de Vlaamse regering niet het ergste doen vrezen. Indien België de Raamovereenkomst van de Raad van Europa voor de bescherming van de nationale minderheden ondertekent, zou de heer Clerfayt evenwel met die overheveling kunnen instemmen. Komt die ondertekening er niet, dan zal hij de regionalisering van de gemeentewet afwijzen. De regering heeft weliswaar getracht de Franstaligen waarborgen te bieden, maar die zijn ontoereikend. Zolang de Vlaamse regering haar wil tot culturele homogenisering van Vlaanderen doordrijft, kan de spreker geen genoegen nemen met de waarborgen die in het ontwerp van bijzondere wet zijn ingebouwd. De rechtspraak van de Vlaamse kamers van de Raad van State heeft de interpretatie van de taalwetten overigens radicaler gemaakt.

Que l'on soit unitariste, fédéraliste ou indépendantiste, ce sont toutes des positions légitimes : on ne peut en aucun cas développer des institutions qui sont contraires aux droits de l'homme et aux principes démocratiques contemporains. Ces principes incluent le respect des droits des minorités. La Belgique est en défaut sur ce plan par rapport à l'image qu'elle veut donner dans le monde d'un pays modèle sur le plan des droits de l'homme (voir affaire Pinochet et procès du Rwanda). Comment est-il possible que sur le plan interne, elle ne puisse respecter les droits de l'homme ?

M. Clerfayt rappelle à cet égard l'article 14 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales qui interdit toute discrimination sur la base de la langue et la Convention-cadre du Conseil de l'Europe pour la protection des minorités nationales. Comment un pays qui demain, va jouer un grand rôle dans l'Union européenne puisse risquer de perdre la face en traitant ainsi une partie de ses propres citoyens ?

Les Flamands ont mené un combat légitime pour la reconnaissance de droits qu'ils n'avaient pas dans la Belgique d'hier. Ce combat a été gagné. Ils ont obtenu toutes les législations réclamées. Dès lors, les Flamands devraient éviter de faire subir à des concitoyens des discriminations contre lesquelles ils se sont élevés hier et pour lesquelles ils ont obtenu gain de cause. M. Clerfayt plaide dès lors pour que les Flamands se mettent au niveau de la démocratie contemporaine et des principes européens.

L'orateur examine ensuite les aspects du présent projet de loi spéciale qui concernent les francophones de la périphérie. Un transfert des lois communales et provinciales aux régions est prévu. Dans une conception fédéraliste cohérente, ce genre de transfert est défendable. Il n'aurait pas d'objection à y souscrire si les résolutions du Parlement flamand et les déclarations du gouvernement flamand ne lui faisaient craindre le pire. Si la Belgique signait la Convention-cadre du Conseil de l'Europe pour la protection des minorités nationales, il pourrait cependant y souscrire. À défaut de signature, il ne pourra adhérer à la régionalisation de la loi communale. Certes, le gouvernement a essayé d'octroyer des garanties aux francophones mais celles-ci sont insuffisantes. Tant que la volonté d'homogénéisation culturelle de la Flandre est poursuivie par le gouvernement flamand, il ne peut se satisfaire des garanties prévues par le projet de loi spéciale. Par ailleurs, la jurisprudence des chambres flamandes du Conseil d'État a radicalisé l'interprétation des lois linguistiques.

Een van die waarborgen is vervat in de zogenaamde « pacificatiewet » van 9 augustus 1988, die destijds eigenlijk vooral was bedoeld om de Vlaamse minderheden in de faciliteitengemeenten te beschermen. Die wet biedt de Franstaligen bijgevolg geen wezenlijke bescherming. Naast de pacificatiewet bevat ook artikel 7 van het ter tafel voorliggende ontwerp van bijzondere wet een waarborg voor de Franstaligen. De regering stelt die waarborg voor als een *stand still*-clausule. In werkelijkheid zal die bepaling de situatie hoegenaamd niet bedaren, gelet op het beleid van de Vlaamse regering en op de interpretatie die wordt gegeven door de Vlaamse kamers van de Raad van State. De heer Clerfayt vraagt zich dan ook af waarom de regering in haar ontwerp van bijzondere wet geen opsomming geeft van alle bepalingen die de rechten van de Franstaligen moeten beschermen.

Alle in uitzicht gestelde waarborgen kunnen dus geen voldoening schenken. De spreker herinnert eraan dat een petitie die door 22 000 inwoners van de randgemeenten is ondertekend, een volksraadpleging vraagt. De Vlaamse regering heeft beslist die volksraadpleging te verbieden.

Kortom, dit ontwerp van bijzondere wet vindt in geen enkel opzicht genade in de ogen van de spreker, die het altijd heeft opgenomen voor de Franstaligen in de Brusselse Rand. Sommigen dringen erop aan dat hij zich bij de stemming zou onthouden, maar hoe zou hij dat kunnen ten aanzien van zo'n juridisch gedrocht? Wil hij de revolte van de Franstaligen vertolken, dan kan hij niet anders dan tegenstemmen. Alleen het vervullen van elk van de volgende vier voorwaarden zou hem misschien van zijn voornemen kunnen afbrengen:

1. De regionalisering van de gemeentewet kan pas van kracht worden na een herziening van artikel 162 van de Grondwet.

2. De regionalisering van de gemeentewet kan niet eerder van kracht worden dan na bekrachtiging van de Raamovereenkomst van de Raad van Europa voor de bescherming van de nationale minderheden; die Raad heeft er tot tweemaal toe met klem bij België op aangedrongen die overeenkomst te ondertekenen.

3. De bekrachtiging door België van het Europees Handvest voor de lokale autonomie. Het federaal Parlement heeft dat al gedaan, maar het Vlaams Parlement treuzelt. Dat handvest bepaalt met name dat bij wijziging van de territoriale grenzen, een volksraadpleging moet worden gehouden.

4. De bekrachtiging door België van Protocol n° 12 bij het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden. Dat Protocol verduidelijkt en versterkt artikel 14 van het Verdrag, dat onder meer iedere discriminatie op grond van de taal verbiedt.

Parmi les garanties, se trouve reprise la loi du 9 août 1988 dite « de pacification ». En réalité, cette loi visait à l'époque principalement à protéger la minorité flamande dans les communes à facilités. Cette loi n'apporte en conséquence, aucune garantie importante aux francophones. Outre la loi de pacification, l'article 7 du présent projet de loi prévoit également une garantie pour les francophones. Le gouvernement présente cette garantie comme une clause de « *stand still* ». En réalité, cette garantie n'apporte aucun apaisement compte tenu de la politique menée par le gouvernement flamand et de l'interprétation donnée par les chambres flamandes du Conseil d'État. M. Clerfayt s'interroge en conséquence sur la raison qui a mené le gouvernement à ne pas énumérer dans son projet de loi toutes les dispositions protectrices des droits des francophones.

L'ensemble des garanties prévues ne peut donc donner satisfaction. M. Clerfayt rappelle qu'une pétition signée par 22 000 habitants des communes de la périphérie a demandé l'organisation d'une consultation populaire. Le gouvernement flamand a décidé d'interdire cette consultation.

En conclusion, ce projet de loi ne peut en aucune façon être approuvé par l'orateur vu son combat pour les francophones de la périphérie. Certains insistent pour qu'il s'abstienne mais comment pourrait-il s'abstenir face à une telle monstruosité juridique? Il est obligé de voter contre pour exprimer la révolte des francophones. Il ne pourrait enlever son vote négatif que moyennant la réunion de quatre conditions:

1. La régionalisation de la loi communale ne peut entrer en vigueur qu'après révision de l'article 162 de la Constitution.

2. La régionalisation de la loi communale ne peut entrer en vigueur qu'après ratification de la Convention-cadre du Conseil de l'Europe pour la protection des minorités nationales. Par deux fois, le Conseil de l'Europe a demandé instamment à la Belgique de signer cette convention.

3. La ratification par la Belgique de la Charte européenne de l'autonomie locale. Si le Parlement fédéral l'a déjà approuvée, le Parlement flamand traine. Cette Charte prévoit notamment la consultation de la population en cas de modification des limites territoriales.

4. La ratification par la Belgique du Protocole n° 12 à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales. Ce protocole clarifie et renforce l'article 14 de la Convention qui interdit notamment toute discrimination sur la base de la langue.

De bekrachtiging van dat Protocol maakt de inachtneming mogelijk van de culturele identiteit van de Franstaligen op Vlaams grondgebied.

\*  
\* \*

*De heer Danny Pieters (VU&ID)* merkt op dat het scenario dat zich heeft afgespeeld bij de goedkeuring van de wijzigingen aan de financieringswet, zich lijkt te herhalen. De PSC-kamerleden hebben eerst een bijzonder negatief oordeel geveld over het ontwerp van bijzondere wet tot herfinanciering van de gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten (DOC 50 1183/001), vervolgens hebben ze een reeks onbeduidende amendementen ingediend die er louter toe dienden om tijd te winnen en ten slotte hebben ze zich bij de eindstemming onthouden. Hun vertegenwoordiger heeft wel harde taal gesproken, maar alles wijst er reeds op dat hij uiteindelijk wegens de beloofde financiële middelen zal moeten instemmen met de voorgestelde overheveling van bevoegdheden. Een dergelijke houding komt de politieke geloofwaardigheid niet ten goede.

De houding van het FDF wordt gekenmerkt door een interne tegenstrijdigheid. Zij pleiten voor het behoud van het federale België en tegelijkertijd verklaren ze dat ze zich als Franstaligen ongelukkig voelen in een door Vlamingen gedomineerde Belgische Staat ?

De spreker heeft het financieringsgedeelte en het onderdeel over de bevoegdheden steeds als één geheel beschouwd. Zijn oordeel over onderhavig ontwerp van bijzondere wet ligt dus volledig in de lijn van zijn evaluatie over het financieringsgedeelte. Op basis van deze verwevenheid zou de kritiek die hij ten opzichte van de financieringswet heeft geuit, grotendeels kunnen worden herhaald. Na de goedkeuring van de wijzigingen aan de financieringswet dragen de Vlaamse meerderheidspartijen een zware verantwoordelijkheid : zij zullen de afspraken in verband met de goedkeuring van de overdracht van de bevoegdheden hard moeten maken.

De kaderconventie voor de bescherming van de minderheden staat volledig los van de bespreking van dit ontwerp van bijzondere wet. Het is trouwens ook niet mogelijk dergelijk minderhedenverdrag via een amendement ter sprake te brengen. De voortdurende verwijzingen door Franstalige sprekers naar deze kaderconventie zijn in het kader van dit debat volstrekt zinloos. Bovendien zijn de Franstaligen in de Rand geen minderheid. België is als lidstaat van de Raad van Europa trouwens geenszins verplicht om de verdragen die in het raam van deze internationale instelling worden aangenomen, om te zetten in zijn interne wetgeving.

Het onderhavige wetsontwerp draagt niet bij tot de doelstelling om op basis van een meer homogene

La ratification de ce Protocole permettra le respect de l'identité culturelle des francophones vivant sur le territoire flamand.

\*  
\* \*

*M. Danny Pieters (VU&ID)* fait observer que le scénario qui s'est déroulé lors de l'approbation des modifications de la loi de financement, risque de se répéter. Les députés PSC ont d'abord rendu un avis très négatif sur le projet de loi spéciale portant refinancement des communautés et extension des compétences fiscales aux régions (DOC 50 1183/001), ils ont ensuite déposé une série d'amendements insignifiants uniquement destinés à gagner du temps et se sont finalement abstenus lors du vote final. Leur représentant a effectivement tenu des propos très durs mais tout indique déjà qu'en raison de la promesse de moyens financiers, il marquera finalement son accord sur le transfert de compétences proposé. Une telle attitude n'est pas de nature à renforcer la crédibilité du monde politique.

L'attitude du FDF se caractérise par une contradiction interne. Ses représentants plaident pour le maintien de la Belgique fédérale et déclarent en même temps qu'ils se sentent malheureux, en tant que francophones, dans un État belge dominé par les Flamands ?

L'intervenant a toujours considéré que le volet relatif au financement et le volet concernant les compétences formaient un tout. Son appréciation du projet de loi spéciale à l'examen s'inscrit dès lors dans le droit fil de son évaluation du volet relatif au financement. Compte tenu de cette intrication, les critiques qu'il a formulées au sujet de la loi de financement pourraient être largement répétées. Après l'adoption des modifications à la loi de financement, les partis flamands de la majorité portent une lourde responsabilité : ils devront concrétiser les accords portant sur l'adoption du transfert des compétences.

La convention-cadre relative à la protection des minorités sort totalement du cadre de la discussion du projet de loi à l'examen. Une telle convention relative aux minorités ne peut du reste être abordée par le biais d'un amendement. Les renvois permanents des intervenants francophones à cette convention-cadre sont totalement inutiles dans le cadre de ce débat. En outre, les francophones de la périphérie ne sont pas une minorité. En qualité de membre du Conseil de l'Europe, la Belgique n'est au demeurant absolument pas tenue de transposer les conventions adoptées dans le cadre de cette organisation internationale dans son droit national.

Le présent projet de loi ne contribue pas à l'objectif de permettre une meilleure gestion sur la base d'une

bevoegdheidsafbakening een beter bestuur mogelijk te maken. Op sommige deelterreinen wordt er wel vooruitgang geboekt, maar op andere gebieden worden er nieuwe uitzonderingen gecreëerd.

Inzake landbouw vindt er een gedeeltelijke overheveling van de bevoegdheden plaats. Deze overdracht blijkt in de praktijk zeer bescheiden, aangezien het landbouwbeleid grotendeels een Europese aangelegenheid is en er op Belgisch niveau een federaal agentschap voor voedselveiligheid zal worden opgericht dat over belangrijke bevoegdheden zal beschikken.

De uitzonderingen bij de overheveling van de bevoegdheden naar de gewesten, worden gemotiveerd door een verwijzing naar de noodzaak om de veiligheid van de voedselketen te waarborgen. Uit de teksten blijkt evenwel dat de veiligheid van de voedselketen een zelfstandige uitzondering wordt. In plaats van een motivering voor de uitzonderingen wordt het dus zelf een uitzondering.

Wat er precies wordt verstaan onder prijs- en inkomensbeleid, moet nauwkeuriger worden omschreven. Er moet duidelijk worden vermeld dat de landbouwprijzen vallen onder de gewestbevoegdheden.

Het is grotesk om de landbouwbevoegdheid eveneens volledig over te dragen naar het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Hiervoor zou men beter een beroep doen op de techniek van de samenwerkingsakkoorden, waarbij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bijvoorbeeld in staat wordt gesteld om de regelgeving van een ander gewest over te nemen. Anders is het risico reëel dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verwaarloost de gepaste reglementering uit te vaardigen met als gevolg dat dit gewest een vrijhaven zonder normering wordt.

De spreker vestigt er ook de aandacht op dat het begrip « *significant* » in artikel 2, 4° geen juridische term is. Het hoort dan ook niet thuis in een wettekst. Een ander voorbeeld van slordige wetgeving is dat er in artikel 2 wordt gesproken over de vereiste instemming van de gewestregeringen, maar dat er nergens wordt aangegeven hoe hun akkoord zal worden verkregen.

Er is ook voorzien dat een staatssecretaris die toegevoegd is aan de federale minister van Buitenlandse Zaken verantwoordelijk zal zijn voor de coördinatie van het landbouwbeleid op federaal vlak. De politieke verantwoordelijkheid van deze staatssecretaris wordt evenwel niet duidelijk afgebakend. Wanneer de gewesten en de federale minister tegenstrijdige beleidsvisies hebben, kan dit aanleiding geven tot problemen. De minister zal steeds instructies kunnen geven aan de staatssecretaris, waardoor hij het beleid van de gewesten kan dwarsbomen. De positie van de gewesten wordt hierdoor sterk verzwakt.

In plaats van inhoudelijke verduidelijking te brengen, creëert de memorie van toelichting soms nog meer verwarring. De conclusie dat het continentaal plat en de

délimitation plus homogène des compétences. Si des progrès ont effectivement été enregistrés dans certains domaines partiels, de nouvelles exceptions ont été créées dans d'autres secteurs.

Dans le domaine de l'agriculture, il est prévu un transfert partiel des compétences. Ce transfert s'avérera très modeste dans la pratique, étant donné que la politique agricole est en grande partie une question européenne et qu'il sera créé une agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire qui disposera de pouvoirs étendus.

Les exceptions lors du transfert des compétences aux régions sont motivées par le renvoi à la nécessité de garantir la sécurité de la chaîne alimentaire. Il ressort toutefois des textes que la sécurité de la chaîne alimentaire devient une exception indépendante. Au lieu de motiver les exceptions, elle devient donc elle-même une exception.

Il faudrait définir plus précisément ce que l'on entend par politique des prix et des revenus. Il faut mentionner clairement que les prix agricoles relèvent des compétences régionales.

Il est grotesque de transférer aussi l'intégralité des compétences agricoles à la Région de Bruxelles-Capitale. Il serait en l'occurrence préférable de recourir à la technique des accords de coopération qui permettrait, par exemple à la Région de Bruxelles-Capitale, de reprendre la réglementation en vigueur dans une autre Région. Sans quoi, il y a un risque réel que la Région de Bruxelles-Capitale néglige d'arrêter une réglementation appropriée, ce qui ferait de cette Région une zone franche dépourvue de normes.

L'intervenant attire également l'attention sur le fait qu'à l'article 2, 4°, le mot « *significative* » n'est pas un terme juridique et n'a pas sa place dans le texte d'une loi. Autre exemple de manque de rigueur dans la rédaction de la loi en projet est fourni par le même article 2, où il est dit que l'accord des gouvernements régionaux est requis sans qu'il soit indiqué nulle part comment obtenir cet accord.

Il est également prévu qu'un secrétaire d'État adjoint au ministre fédéral des Affaires étrangères sera chargé de la coordination de la politique agricole au niveau fédéral. La responsabilité politique de ce secrétaire d'État n'est toutefois pas délimitée clairement. Si les régions et le ministre fédéral ont des conceptions opposées de la politique à mener, des problèmes risquent de se poser. Le ministre pourra toujours donner des instructions au secrétaire d'État et empêchera ainsi les régions de mener leur politique. La position des régions en sera fortement affaiblie.

Au lieu de préciser le contenu de la réforme, l'exposé des motifs ajoute encore parfois à la confusion. La conclusion expliquant que le plateau continental et les

territoriale wateren niet worden overgedragen aan het Vlaams Gewest, is gebaseerd op een verkeerde lezing van een advies van de Raad van State, waarin werd gesteld dat het continentaal plat en de territoriale wateren niet tot het grondgebied van de Belgische Staat behoren en dus ook niet tot het Vlaams Gewest en de provincie West-Vlaanderen.

De overheveling van de plantentuin van Meise naar de Vlaamse Gemeenschap kan pas tot stand komen na een samenwerkingsakkoord tussen de gemeenschappen. Waarom komt de bevoegdheidsverdeling inzake de plantentuin tot stand op basis van een samenwerkingsakkoord? Ware het niet beter deze overdracht aan de Vlaamse Gemeenschap expliciet in de teksten op te nemen?

De overdracht van de buitenlandse handel is reeds bij vorige staatshervormingen aan bod gekomen. Blijkbaar slaagt men erin dit bevoegdhedenpakket steeds opnieuw over te hevelen. Op dit vlak is de memorie van toelichting andermaal weinig verhelderend.

De Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel wordt weliswaar opgedoekt, maar tegelijkertijd wordt er ook een nieuw interfederaal agentschap voor buitenlandse handel opgericht. Hierover moet vóór de eindstemming reeds een samenwerkingsakkoord worden gesloten. Is het evenwel mogelijk een samenwerkingsakkoord te sluiten als de grondslag waarop dit akkoord berust nog niet is gecreëerd?

De spreker betreurt het ook dat het één-loketprincipe alleen maar in de toelichting wordt vermeld.

Verder is het merkwaardig dat de regeling inzake de Delcredere dienst niet rechtstreeks in de bijzondere wet wordt opgenomen. Waarom moet de vertegenwoordiging van de gewesten in de Delcredere dienst tot stand komen door een eenzijdig optreden van de federale overheid?

Bij overheveling van de gemeente- en provinciewet wordt er niet geraakt aan de faciliteiten. Deze status quo was wellicht onvermijdelijk, maar kan zeker niet worden beschouwd als een succes voor de Vlamingen.

De bevoegdheden van de gewesten over de politie zijn niet duidelijk afgebakend. Daarom heeft men reeds een voorstel van bijzondere wet (DOC 50 1278/001) ingediend waarbij men wijzigingen wil aanbrengen in een ontwerp dat nog niet eens gestemd is. Waarom kon men dit niet via amendementen regelen?

Een nauwkeurige omschrijving van de niet met de octopusakkoorden samenhangende politiebevoegdheden is noodzakelijk.

Er zijn ook een aantal merkwaardige tegenstrijdigheden in de tekst geslopen. Het principe van de evenredige zetelverdeling wordt ingeschreven, maar voor de verkiezingen in het Brussels Gewest stapt men wel af van dit principe.

eaux territoriales ne sont pas transférés à la Région flamande se base sur une lecture erronée d'un avis du Conseil d'État dans lequel il est précisé que le plateau continental et les eaux territoriales ne font pas partie du territoire de l'État belge et dès lors pas non plus de la Région flamande ni de la province de Flandre occidentale.

Le Jardin botanique de Meise ne pourra être transféré à la Communauté flamande qu'après la conclusion d'un accord de coopération entre les communautés. Pourquoi les compétences concernant le Jardin botanique sont-elle réparties sur la base d'un accord de coopération? N'aurait-il pas été préférable que les textes prévoient explicitement ce transfert à la Communauté flamande?

Le transfert du commerce extérieur a déjà été abordé dans le cadre de précédentes réformes de l'État. On parvient apparemment à répéter sans cesse le transfert de cet ensemble de compétences. Une fois encore, l'exposé des motifs n'est guère clarifiant.

L'Office belge du Commerce extérieur est certes supprimé mais simultanément il est créé une nouvelle agence interfédérale pour le commerce extérieur. Un accord de coopération doit déjà être conclu en la matière avant le vote final. Est-il toutefois possible de conclure un accord de coopération lorsque la base sur laquelle il se fonde n'existe pas encore?

L'intervenant déplore également que le principe du guichet unique ne figure que dans l'exposé des motifs.

On s'étonne par ailleurs que les règles relatives à l'Office du du croire ne soient pas reprises directement dans la loi spéciale. Pourquoi la représentation des régions au sein de l'Office du du croire doit-elle être assurée par une intervention unilatérale du pouvoir fédéral?

Lors du transfert des lois communale et provinciale, l'on ne touchera pas aux facilités. S'il était sans doute inévitable, ce statu quo ne peut cependant certainement pas être considéré comme un succès pour les Flamands.

Les compétences des régions en ce qui concerne la police n'ont pas été définies clairement. Aussi a-t-on déjà déposé une proposition de loi spéciale (DOC 50 1278/001) en vue d'apporter des modifications à un projet qui n'a même pas encore été adopté. Pourquoi n'a-t-on pas pu apporter ces modifications par le biais d'amendements?

Il est nécessaire de définir de manière précise les compétences de police qui ne sont pas liées aux accords octopartites.

Un certain nombre de contradictions notables se sont également glissées dans le texte. Le principe de la répartition proportionnelle des sièges est inscrit dans la loi en projet mais ce principe est abandonné en ce qui concerne l'élection du Conseil de la Région bruxelloise.



In deze bespreking moeten de belangen van de Duitstalige Gemeenschap naar behoren worden verdedigd, want ook voor de gemeenten in Duitstalig België is er een nieuwe regeling uitgewerkt. In de Lambermont-akkoorden waren hierover nochtans geen afspraken gemaakt. Hoewel vice-eerste minister Johan Vande Lanotte in zijn eerste toelichting had verklaard dat de Duitstalige Gemeenschap bevoegd zou worden voor het toezicht op de gemeenten in het Duitse taalgebied, blijkt nu dat het Waals Gewest de toezichthoudende overheid wordt. Door een verhoging van de middelen heeft men de Duitstalige Gemeenschapsraad kunnen overhalen om hiermee in te stemmen. Nochtans hebben de Duitstalige gemeenten grote problemen wanneer ze hun contacten met de provincie en het gewest in het Duits wensen te laten verlopen. Op provinciaal niveau is de situatie ronduit schandalig. Duitstalig België is nochtans eentalig Duits, waarbij de faciliteiten er alleen zijn voor de burgers en niet voor contacten tussen de overheden onderling.

De provinciegouverneurs en de arrondissements-commissarissen zullen in de toekomst door de gewesten worden benoemd, maar hun afzetting is pas mogelijk na eensluidend advies van de federale overheid. Door deze interventiemogelijkheid kan de federale overheid een afzettingsprocedure blokkeren.

De juridische techniek om te werken met verwijzingen naar de pacificatiewet kan in de toekomst aanleiding geven tot grondwettelijke problemen. Het is onduidelijk wat de precieze draagwijdte is van deze verwijzingen. Het kan een verwijzing zijn naar de « historische » pacificatiewet, namelijk de wet zoals zij op dit ogenblik bestaat en zonder de wijzigingen die eventueel later aan de wet kunnen worden aangebracht. Wanneer de wetgever de pacificatiewet in de toekomst wijzigt, wordt er dus verwezen naar een wetgeving die in feite niet meer bestaat.

De pacificatiewet is een gewone wet. Met een verwijzing is het alleszins niet mogelijk de pacificatiewet op het niveau van een bijzondere wet te brengen, aangezien de Grondwet bepaalt dat de vorm van de bijzondere wet slechts kan worden gehanteerd voor een aantal specifieke aspecten van de wetgeving. De aanwending van deze verwijzingstechniek behoeft dus nadere toelichting.

Ware het niet beter geweest de principes van de pacificatiewet rechtstreeks in de bijzondere wet in te schrijven ?

Volgens de beginselen van de pacificatiewet kunnen aan verkozen mandatarissen geen taalvereisten worden gesteld. Heeft dit tot gevolg dat burgemeesters de taal van de streek niet meer moeten kennen wanneer Vlaanderen beslist om voortaan de burgemeesters rechtstreeks te laten verkieszen ? Wordt het dan mogelijk dat sommige gemeenten in het Nederlandse taalgebied be-

Dans le cadre du présent débat, il faut veiller à défendre correctement les intérêts de la Communauté germanophone parce qu'un nouveau régime a également été élaboré pour les communes de Belgique germanophone. Il n'y avait pourtant pas eu d'accord à ce sujet dans les accords du Lambermont. Bien que, dans un premier mot d'explication, le vice-premier ministre M. Johan Vande Lanotte ait déclaré que la Communauté germanophone serait compétente pour le contrôle des communes dans la Région de langue allemande, il s'avère à présent que c'est la Région wallonne qui devient l'autorité de tutelle. Grâce à une augmentation des moyens financiers, on a pu convaincre le Conseil de la Communauté germanophone à l'accepter. Or, les communes germanophones éprouvent de grosses difficultés lorsqu'elles veulent utiliser l'allemand dans leurs contacts avec la province et la région. Au niveau provincial, la situation est purement et simplement scandaleuse. La Région germanophone est pourtant unilingue allemande et des facilités sont prévues pour les citoyens et non pour les contacts des autorités entre elles.

Les gouverneurs de province et les commissaires d'arrondissement seront désormais nommés par les régions mais leur destitution n'est possible qu'après avis conforme de l'autorité fédérale. Grâce à cette possibilité d'intervention, l'autorité fédérale peut bloquer une procédure de destitution.

La technique juridique consistant à renvoyer à la loi de pacification peut être source, à l'avenir, de problèmes constitutionnels. Il est impossible de dire quelle est la portée précise de ces renvois. Il peut s'agir d'un renvoi à la loi de pacification « historique », à savoir la loi telle qu'elle existe actuellement et sans les modifications qui peuvent y être apportées plus tard. Si le législateur modifie la loi de pacification à l'avenir, il est renvoyé à une législation qui n'existe plus en fait.

La loi de pacification n'est pas une loi ordinaire. Il n'est en tout cas pas possible, à l'aide d'un renvoi, de mettre la loi de pacification au niveau d'une loi spéciale, étant donné que la Constitution prévoit que la formule de la loi spéciale ne peut être utilisée que pour un certain nombre d'aspects spécifiques de la législation. L'utilisation de cette technique de renvoi requiert donc des précisions.

N'aurait-il pas été préférable d'inscrire directement dans la loi spéciale, les principes de la loi de pacification ?

Selon les principes de la loi de pacification, aucune exigence linguistique ne peut être imposée aux mandataires élus. Cela a-t-il pour conséquence que les bourgmestres ne doivent plus connaître la langue de la région si la Flandre décide de faire élire dorénavant les bourgmestres directement ? Deviendra-t-il alors possible que certaines communes de la région de langue néerlandaise

stuurd worden door een burgemeester die de Nederlandse taal niet beheerst ?

Bepaalde onderdelen van het grondgebied mogen evenwel niet aan een aparte regeling worden onderworpen, die afwijkt van de regeling die geldt voor de overige gemeenten. Een toekomstig Vlaams decreet over de rechtstreekse verkiezing van burgemeesters kan dus niet voorzien in een specifiek regime voor de faciliteitengemeenten om te beletten dat deze gemeenten zouden worden bestuurd door een rechtstreeks verkozen burgemeester die geen Nederlands kent. Kan de minister juridisch weerleggen dat het in de huidige stand van zaken bij rechtstreekse burgemeesterverkiezingen mogelijk wordt dat Vlaamse gemeenten worden bestuurd door Nederlandsonkundige burgemeesters ?

De spreker hekelt de techniek waarbij de overdracht van de bevoegdheden wordt ingeperkt door het tegelijkertijd voorschrijven van de wijze waarop deze bevoegdheden door het gewest moeten worden uitgeoefend. Nochtans kan de federale wetgever geen diktaat opleggen aan de raden van de gewesten waarin wordt bepaald hoe ze in de toekomst hun bevoegdheden moeten uitoefenen. Ware het niet beter geweest om duidelijk te stellen dat een aantal bevoegdheden worden overgeheveld zonder dat er kan worden afgestapt van bepaalde beginselen ?

Door louter te verwijzen naar de bestaande wetten in plaats van de inhoudelijke beperkingen mee op te nemen in de bijzondere wet, komt men in een situatie terecht dat straks geen enkele wetgever meer bevoegd is om sommige beginselen te veranderen. Hierdoor versteent men bepaalde opvattingen over de gemeentelijke en provinciale politiek in de wetgeving.

In plaats van zich te beperken tot een summiere verwijzing naar de artikelen had men de beginselen waarnaar wordt verwezen, expliciet moeten omschrijven. Of deinst men terug voor een dergelijke transparante aanpak ?

Over de positie van de Vlamingen in Brussel en de Franstaligen in de Rand worden tegenstrijdige verklaringen afgelegd. Volgens sommigen is er sprake van een status-quo, anderen beweren dat er gezorgd is voor een betere bescherming. Waarin bestaat die betere bescherming ? In de bevoegdhedenwet werd ingeschreven dat het tweetalig karakter van Brussel wordt gewaarborgd. Wat is de juridische meerwaarde van een dergelijke bepaling ?

De bepalingen over de ontwikkelingssamenwerking in het Lambermontakkoord werden afgezwakt in de definitieve tekst. In eerste instantie stond er dat *alle* met de gemeenschaps- en gewestbevoegdheden samenhangende aspecten van de ontwikkelingssamenwerking zouden worden overgeheveld. In de tekst van het ontwerp is het woordje « alle » evenwel niet terug te vinden.

daise soient administrées par un bourgmestre qui ne maîtrise pas la langue néerlandaise ?

Certaines parties du territoire ne peuvent pourtant pas être soumises à un régime distinct qui diffère du régime applicable aux autres communes. Un futur décret flamand concernant l'élection directe des bourgmestres ne peut donc prévoir un régime spécifique pour les communes à facilité visant à empêcher que ces communes ne soient administrées par un bourgmestre élu directement qui ne parle pas le néerlandais. Le ministre peut-il réfuter juridiquement l'argument selon lequel, dans l'état actuel des choses, il deviendra possible en cas d'élection directe des bourgmestres que des communes flamandes soient administrées par un bourgmestre ne connaissant pas le néerlandais ?

L'orateur critique vivement la technique par laquelle le transfert de compétences est limité du fait que l'on prescrit en même temps la manière dont ces compétences doivent être exercées par la région. Or, le législateur fédéral ne peut pas imposer de diktat aux conseils des régions et leur imposer la manière dont ils doivent exercer ces compétences. N'aurait-il pas été préférable de préciser clairement qu'un certain nombre de compétences étaient transférées sans qu'il faille abandonner certains principes ?

En renvoyant purement et simplement aux lois existantes au lieu d'inscrire dans la loi spéciale des limitations quant au contenu, on en arrive à une situation dans laquelle plus aucun législateur n'aura le pouvoir de modifier certains principes. On bétonne ainsi dans la législation certaines conceptions de la politique communale et provinciale.

Au lieu de se limiter à un renvoi sommaire aux articles, on aurait dû expliciter les principes auxquels on renvoie. Ou bien a-t-on peur d'une approche aussi transparente ?

Des déclarations faites sur la position des Flamands à Bruxelles et celle des francophones dans la périphérie sont contradictoires. Certains font état d'un statu quo, tandis que d'autres affirment que l'accord intervenu offre une meilleure protection. En quoi consiste cette meilleure protection ? La loi sur le transfert des compétences précise que le caractère bilingue de Bruxelles est garanti. Quelle est la plus-value juridique d'une telle disposition ?

Les dispositions des accords du Lambermont relatives à la coopération au développement ont été édulcorées dans le texte définitif. Il était tout d'abord prévu que *tous* les aspects de la coopération liés aux compétences régionales et communautaires seraient transférés. Or, le mot « tous » ne se trouve plus dans le texte du projet.

Zal de overheveling van de bevoegdheden inzake ontwikkelingssamenwerking gebeuren op basis van een nieuwe bijzondere wet ? Het is niet duidelijk of we hier te maken hebben met een een- of tweefasige overheveling. De ervaringen uit het verleden leren alvast dat men bijzonder wantrouwig moet staan tegenover tweefasige overhevelingen. De aanstelling van een werkgroep die moet uitmaken wat de precieze inhoud is van een bevoegdheidsoverdracht in een bijzondere wet, roept reeds vele vragen op.

De spreker hekelt de afschaffing van de dubbele meerderheid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Hiermee wil men beletten dat zogenaamde niet-democratische partijen de werking van de Brusselse instellingen kunnen verlammen. Men heeft evenwel nooit bevestigd dat het schrappen van de dubbele meerderheid uitsluitend voor deze doeleinden zal worden gebruikt. De mogelijkheid bestaat dus dat meerderheden binnen de Nederlandstalige taalgroep buitenspel worden gezet. Voor de bescherming van de Vlamingen is dit een ernstige achteruitgang.

\*  
\* \*

*De heer Servais Verherstraeten (CVP)* wenst dat PSC-fractie haar houding zou verduidelijken. De heer Jean-Jacques Viseur heeft medegedeeld dat zijn partij enkele « gerichte » amendementen zal indienen op het bevoegdheidshoofdstuk van het Lambermontakkoord om ervoor te zorgen dat de tekst beter aansluit bij de grondwet. Wat is de precieze draagwijdte van deze amendementen ? Als voor de overheveling van de gemeente- en provinciewet een grondwetsherziening vereist is, zal men nochtans de ongrondwettelijkheid van deze overdracht niet met een eenvoudig amendement kunnen bijsturen.

Het Pinksterakkoord inzake de werkingsmiddelen voor de Franstalige katholieke scholen dat de PSC heeft afgesloten met de drie Franstalige regeringspartijen zou slechts geldig zijn als de twee ontwerpen van bijzondere wet worden aangenomen in beide kamers van het federale Parlement.

Gaat de geschiedenis zich herhalen en is de PSC zich reeds aan het voorbereiden om een tweede Lambermontocht te nemen ?

Heeft de regering een specifiek tijdschema voor ogen voor wat betreft de eindstemmingen over beide ontwerpen van bijzondere wet ?

De heer Viseur heeft de regering gisteren ook opgeroepen om het Kaderverdrag van de Raad van Europa inzake de bescherming van nationale minderheden te ondertekenen. De voornaamste doelstelling van dit kaderverdrag was nochtans te voorzien in een adequate bescherming van nationale minderheden in Centraal- en Oost-Europa. Deze kaderconventie is dan ook niet toe-

Le transfert des compétences relatives à la coopération au développement sera-t-il réglé par une nouvelle loi spéciale ? Rien n'indique clairement si ce transfert s'opérera en une seule ou deux phases. Les expériences du passé ont appris qu'il fallait se montrer particulièrement méfiant à l'égard d'un transfert en deux phases. La désignation, dans une loi spéciale, d'un groupe de travail ayant pour mission de déterminer précisément les matières qui seront transférées soulève déjà de nombreuses questions.

L'intervenant critique vivement la suppression de la double majorité dans la Région de Bruxelles-Capitale. Cette exigence de double majorité sert en effet à empêcher que des partis réputés non démocratiques ne paralysent les institutions bruxelloises. On n'a toutefois jamais confirmé que la suppression de la double majorité servirait uniquement à cette fin. Il se pourrait donc que des majorités au sein du groupe linguistique néerlandais soient mise hors jeu, ce qui constituerait un énorme pas en arrière pour ce qui est de la protection des Flamands.

\*  
\* \*

*M. Servais Verherstraeten (CVP)* demande que le groupe PSC précise son attitude. M. Jean-Jacques Viseur a fait savoir que son parti présentera quelques amendements spécifiques au chapitre relatif aux compétences de l'accord du Lambermont afin de conformer davantage le texte à la Constitution. Quelle est la portée précise de ces amendements ? Si une révision de la Constitution est nécessaire pour transférer la loi communale et la loi provinciale, l'on ne pourra pas remédier à l'inconstitutionnalité de ce transfert au moyen d'un simple amendement.

L'accord de la Saint-Boniface concernant les moyens de fonctionnement destinés aux écoles catholiques francophones, que le PSC a conclu avec les trois partis francophones représentés au sein du gouvernement, ne serait valable que si les deux projets de loi spéciale étaient adoptés dans les deux chambres du Parlement fédéral.

L'histoire va-t-elle se répéter et le PSC est-il déjà en train de se préparer à opérer un deuxième revirement « Lambermont » ?

Le gouvernement a-t-il fixé un calendrier spécifique en ce qui concerne les votes finaux sur les deux projets de loi spéciale ?

M. Viseur a également demandé hier au gouvernement de signer la Convention-cadre sur la protection des minorités nationales. L'objectif essentiel de cette convention-cadre était pourtant de prévoir une protection adéquate des minorités nationales en Europe centrale et orientale. Cette convention-cadre n'est donc pas centrée sur le contexte belge. Au cours d'un débat au Parle-

gespist op de Belgische context. Tijdens een debat in de Vlaamse Raad heeft mevrouw Nelly Maes enkele jaren geleden nog gesteld dat België op het vlak van de bescherming van minderheden een modelstaat was. In de Belgische context kunnen de Franstaligen trouwens niet als een minderheid worden beschouwd. De kaderconventie kan in elk geval niet slaan op de situatie van de Franstaligen in de Brusselse Rand. Zij genieten trouwens reeds van een wettelijke bescherming. De Vlaamse Raad heeft de resolutie strekkende tot bekrachtiging van deze conventie unaniem verworpen. De heer Luc Van den Bossche heeft in zijn hoedanigheid als Vlaams minister toen nog verklaard dat er bij een eventuele bekrachtiging van deze kaderconventie zeker een interpretatieve verklaring moest worden gevoegd.

*De minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de Openbare Besturen, Luc Van den Bossche* wijst erop dat de kaderconventie slechts door de federale regering kan worden geratificeerd na een bekrachtiging door drie gemeenschapsassembles.

*De heer Koen Bultinck (Vlaams Blok)* vreest dat de federale regering die volledig wordt gedomineerd door de Franstaligen, de Vlaamse meerderheid in de Vlaamse Raad onder druk zal zetten om toch in te stemmen met deze kaderconventie.

*De heer Servais Verherstraeten (CVP)* merkt op dat de heer Georges Clerfayt uitdrukkelijk heeft gesteld dat men niet op zijn steun hoeft te rekenen indien de kaderconventie niet wordt geratificeerd. Kan de minister bevestigen dat de federale regering geen enkel initiatief zal nemen met betrekking tot de ratificatie van deze kaderconventie ?

Welke meerwaarde verwachten de Franstaligen trouwens van deze ratificatie ? Zijn er nog niet voldoende beschermingsmechanismen in de Belgische wetgeving opgenomen ? Koesteren zij de hoop hiermee de taalwetgeving impliciet te kunnen wijzigen of wensen zij het territorialiteitsprincipe op de helling te zetten ?

In de resoluties van de Vlaamse Raad is erop aangedrongen dat er in het kader van een volgende staats-hervorming een aanzienlijk aantal bevoegdheden zou worden overgeheveld naar de gemeenschappen en de gewesten. Heeft de regering tijdens de onderhandelingen over de Lambermontakkoorden een poging ondernomen om bevoegdheden zoals het gezondheids- en gezinsbeleid over te hevelen ?

De door de Vlaamse Raad geëiste bevoegdheids-overdracht kwam neer op 700 miljard Belgische frank. Op basis van de Lambermontakkoorden wordt er amper voor 6,9 miljard Belgische frank aan bevoegdheden overgeheveld. In schril contrast hiermee staan de wijzigingen die worden aangebracht in de financieringswet. Op 20 jaar tijd zal de herfinanciering 200 miljard Belgische frank bedragen.

ment flamand, Mme Nelly Maes a encore déclaré, il y a quelques années, que la Belgique était un modèle sur le plan de la protection des minorités. Dans le contexte belge, les francophones ne peuvent du reste pas être considérés comme une minorité. La convention-cadre ne peut en tout cas pas concerner la situation des francophones dans la périphérie bruxelloise. Le Conseil flamand a rejeté à l'unanimité la résolution visant à ratifier cette convention. M. Luc Van den Bossche a déclaré à l'époque, en sa qualité de ministre flamand, que si cette convention était ratifiée, il faudrait certainement y joindre une déclaration interprétative.

*Le ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'Administration, M. Luc Van den Bossche* fait observer que la convention-cadre ne peut être ratifiée par le gouvernement fédéral qu'après qu'elle a été sanctionnée par les trois assemblées communautaires.

*M. Koen Bultinck (Vlaams Blok)* craint que le gouvernement fédéral, complètement dominé par les francophones, n'exerce des pressions sur la majorité flamande au sein du Parlement flamand afin qu'elle souscrive malgré tout à cette convention-cadre.

*M. Servais Verherstraeten (CVP)* fait observer que M. Georges Clerfayt a explicitement annoncé qu'il ne fallait pas compter sur son soutien si la convention-cadre n'était pas ratifiée. Le ministre peut-il confirmer que le gouvernement fédéral ne prendra aucune initiative en vue de la ratification de cette convention-cadre ?

Quelle plus-value les francophones attendent-ils d'ailleurs de cette ratification ? La législation belge ne contient-elle pas encore suffisamment de mécanismes de protection ? Espèrent-ils ainsi pouvoir modifier implicitement les lois linguistiques ou souhaitent-ils remettre le principe de la territorialité en question ?

Les résolutions adoptées par le Parlement flamand insistent afin que, lors d'une prochaine réforme de l'État, un nombre considérable de compétences soient transférées aux communautés et aux régions. Le gouvernement a-t-il tenté, lors des négociations ayant conduit à la conclusion des accords du Lambermont, d'obtenir le transfert de compétences telles que la politique en matière de santé et la politique familiale ?

Le transfert de compétences exigé par le Conseil flamand revenait à 700 milliards de francs belges. Les accords du Lambermont prévoient le transfert de compétences pour à peine 6,9 milliards de francs belges. Les modifications qui sont apportées dans la loi de financement offrent un contraste criant avec cette situation. Sur 20 ans, le refinancement s'élèvera à 200 milliards de francs belges.

Heeft deze regering de ambitie om nog tijdens deze legislatuur andere bevoegdheden over te hevelen ?

De spreker vraagt zich af welke taken men na de overheveling van het landbouwbeleid gaat toevertrouwen aan de huidige federale minister van landbouw Jaak Gabriëls. Volgens sommige persberichten zou men ook van plan zijn geweest om het landbouwprijsbeleid over te hevelen naar de gewesten. In het ontwerp is hierover niets terug te vinden. Kan de minister hierover enige toelichting verschaffen ?

Professor Velaers heeft opgemerkt dat in het kader van de overheveling van de bevoegdheden inzake de zeevisserij de grenzen van het grondgebied van Vlaanderen moeten worden aangepast. Wat is het standpunt van de regering in deze kwestie ?

Wat houden de gemengde bevoegdheden inzake buitenlandse handel in ? Vlaanderen neemt bijna 75 % van de Belgische export voor zijn rekening. Moet het Vlaams Gewest dan niet beter vertegenwoordigd zijn in het op te richten interfederale agentschap voor buitenlandse handel. Het overwicht van Vlaanderen in de Belgische export wordt niet weerspiegeld in de paritaire samenstelling van dit orgaan.

Zal het principe van onweerlegbaar vermoeden van taalkennis nog gelden als de burgemeesters in Vlaanderen rechtstreeks worden verkozen ?

De spreker wijst erop dat het opleggen van bijkomende taken aan de lokale overheden de gemeentelijke financiën in gevaar zal brengen.

De oprichting van een werkgroep voor het uitwerken van de overheveling van de bevoegdheden inzake ontwikkelingssamenwerking moet verbergen dat men hieromtrent binnen de regering tot geen consensus is kunnen komen.

Neemt de regering geen risico door de overheveling van de gemeente- en provinciewet zonder grondwetswijziging tot stand te brengen ? Bestaat niet het gevaar dat bepaalde overhevelingen later door het Arbitragehof ongedaan worden gemaakt ?

De spreker hekelt ook het bijzonder ingewikkelde karakter van de Lambermontakkoorden. Het uitgebreid aantal vereiste samenwerkingsakkoorden leidt tot nodeloze complexiteit.

Bij voorgaande staats Hervormingen werd de herfinanciering steeds gekoppeld aan een aanzienlijke overheveling van bevoegdheden naar de gemeenschappen en de gewesten. Dit akkoord beperkt zich tot een louter consumptiefederalisme. De overdracht van bevoegdheden is te beperkt gebleven. De driedigheids van de staatsstructuur wordt versterkt ten nadele van de twee grote taalgemeenschappen. Zowel met de resoluties van de Vlaamse Raad als met de nuttige suggesties die werden gemaakt in het senaatsverslag betreffende de evaluatie van de werking van de nieuwe federale struc-

Ce gouvernement a-t-il l'ambition d'encore transférer d'autres compétences au cours de cette législature ?

L'intervenant se demande quelles fonctions on va confier à M. Jaak Gabriëls, l'actuel ministre fédéral de l'agriculture, après le transfert de la politique agricole. Selon certains communiqués de presse, on aurait également envisagé de transférer la politique en matière de prix agricoles aux régions. On ne retrouve rien de ces intentions dans le projet. Le ministre peut-il fournir quelque éclaircissement à ce sujet ?

Le professeur Velaers a fait remarquer que les limites du territoire de la Flandre devraient être adaptées dans le cadre du transfert des compétences en matière de pêche en mer. Quel est le point de vue du gouvernement à cet égard ?

Qu'impliquent les compétences mixtes en matière de commerce extérieur ? La Flandre représente à elle seule 75 % des exportations belges. La Région flamande ne devrait-elle pas être mieux représentée au sein de l'agence interfédérale pour le commerce extérieur qui doit encore être créée ? La part prépondérante de la Flandre dans les exportations belges ne se reflète pas dans la composition paritaire de cet organe.

Appliquera-t-on encore le principe de la présomption irréfragable de la connaissance de l'autre langue si les bourgmestres sont élus directement en Flandre ?

L'intervenant souligne que le fait d'imposer des missions supplémentaires aux autorités locales hypothéquera les finances communales.

La création d'un groupe de travail chargé de régler le transfert de compétences en matière de coopération au développement est destinée à cacher l'absence de consensus au sein du gouvernement à ce sujet.

Le gouvernement ne prend-il pas un risque en transférant les lois provinciale et communale sans modifier la Constitution ? Certains transferts ne risquent-ils pas d'être annulés par la suite par la Cour d'arbitrage ?

L'intervenant dénonce le caractère particulièrement complexe des accords du Lambermont. Le grand nombre d'accords de coopération requis entraîne une complexité inutile.

Lors des réformes institutionnelles précédentes, le refinancement avait toujours été lié au transfert de nombreuses compétences aux communautés et régions. L'accord dont est issu le projet à l'examen se limite à un fédéralisme de consommation. Il n'y a pas suffisamment de compétences qui sont transférées. La structure étatique à trois composantes est renforcée au détriment des deux grandes communautés linguistiques. Il n'a été tenu aucun compte ni des résolutions du Parlement flamand ni des suggestions utiles formulées dans le rapport du Sénat sur l'évaluation du fonctionnement des nouvelles

turen (Stuk Senaat n° 1-1331/1, 1998-1999) werd totaal geen rekening gehouden.

\*  
\* \*

*De heer Koen Bultinck (Vlaams Blok)* stelt vast dat de PSC opnieuw een reeks manoeuvres aan het uitvoeren is met het oog op de goedkeuring van het bevoegdheidsonderdeel van het Lambermontakkoord. Het zou trouwens onbegrijpelijk zijn dat een Franstalige partij dit niet zou goedkeuren, aangezien deze staats hervorming bijzonder voordelig is voor de Franstaligen. Het is een teken aan de wand dat geen enkel Franstalig kamerlid tegen het ontwerp van bijzondere wet tot herfinanciering van de gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten heeft gestemd.

De uitspraken van de heer Georges Clerfayt illustreren nogmaals dat Vlamingen en Franstaligen in twee verschillende werelden leven. Het beeld dat hij heeft opgehangen van een intolerant Vlaanderen dat de Franstaligen verdrukt, staat mijlenver af van de werkelijkheid. De recente onlusten in Voeren en de komst van mevrouw Nabholz-Haidegger die in opdracht van de Raad van Europa komt onderzoeken of de Franstaligen in de Rand worden gediscrimineerd, bewijzen dat het grotesk is om te spreken over een nieuw communautair klimaat.

De spreker hekelt de totale desinteresse van de politici voor het lot van de Duitstaligen in België. De Duitstaligen worden door de Belgische Staat stiefmoederlijk behandeld. Professor Robert Senelle stelde terecht in een recent interview met het weekblad *Knack* dat de Duitstaligen meer aandacht verdienen van de politiek.

De Duitstaligen willen in overgrote meerderheid worden losgemaakt uit de eentalige provincie Luik en een eigen provincie vormen, waarvan de bevoegdheden worden uitgeoefend door de nu bestaande Duitstalige instellingen, zoals dat ook het geval is in het Brussels Gewest. Het is verkeerd te denken dat de Duitstalige Gemeenschap alleen Waalse politici aanbelangt.

De beslissing die de Ministerraad van 1 juni 2001 nam met betrekking tot een voorontwerp van wet rond de institutionele hervormingen voor de Duitstalige Gemeenschap is totaal ontoereikend.

Deze beslissing voorziet alleen in :

- een herfinanciering van de Duitstalige Gemeenschap op basis van het aantal leerlingen;
- een ruimere autonomie wat de aanwending van de middelen afkomstig van de Nationale Loterij betreft;
- een compensatie voor de regionalisering van het kijk- en luistergeld;

structures fédérales (Doc. Sénat n° 1-1331/1, 1998-1999).

\*  
\* \*

*M. Koen Bultinck (Vlaams Blok)* constate que le PSC est une fois de plus en train de manoeuvrer pour que le volet relatif au transfert de compétences de l'accord du Lambermont soit adopté. Il serait d'ailleurs incompréhensible qu'un parti francophone s'oppose à cet accord étant donné que cette réforme de l'État est particulièrement avantageuse pour les francophones. Le fait qu'aucun député francophone n'ait voté contre le projet de loi spéciale portant refinancement des communautés et extension des compétences fiscales des régions est du reste révélateur.

Les déclarations de M. Georges Clerfayt démontrent une fois de plus que Flamands et francophones vivent dans deux mondes différents. L'image qu'il a dépeinte d'une Flandre intolérante opprimant les francophones est très éloignée de la réalité. Les troubles qui se sont produits récemment dans les Fourons et l'arrivée de Mme Nabholz-Haidegger, chargée d'examiner pour le compte du Conseil de l'Europe si les francophones sont victimes de discriminations dans la périphérie, prouvent qu'il est grotesque de parler d'un nouveau climat communautaire.

L'intervenant stigmatise le désintérêt total dont les hommes politiques font preuve à l'égard du sort des germanophones en Belgique. Les germanophones sont traités en parents pauvres par l'État belge. C'est à juste titre que le professeur Robert Senelle a déclaré récemment dans une interview avec le magazine *Knack* que les germanophones méritent une plus grande attention de la part de la politique.

Une grande majorité de germanophones souhaitent être séparés de la province unilingue de Liège et constituer leur propre province dont les compétences seraient exercées par les institutions germanophones existantes, à l'instar de ce qui se fait actuellement en Région bruxelloise. Il n'est pas exact de penser que la Communauté germanophone concerne les seuls hommes politiques wallons.

La décision prise par le Conseil des ministres du 1<sup>er</sup> juin 2001 concernant un avant-projet de loi de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone est totalement insuffisant.

Cette décision prévoit uniquement :

- un refinancement de la Communauté germanophone sur la base du nombre d'enfants;
- une autonomie élargie en ce qui concerne l'affectation des moyens provenant de la Loterie nationale;
- une compensation pour la régionalisation de la redevance radio et télévision;

— de mogelijkheid om bij decreet een eigen regeling uit te werken voor de controle van de verkiezingsuitgaven;

— de mogelijkheid om het aantal leden van de regering van de Duitstalige Gemeenschap uit te breiden tot 5 leden.

Blijkbaar moesten er dringend een aantal ministerportefeuilles worden bijgecreëerd.

De spreker betreurt dat zowel de resolutie betreffende de Duitstalige Gemeenschap (DOC 50 0496/001) als het wetsvoorstel tot oprichting van de provincie Eupen-Sankt Vith en een Duitstalige kieskring voor de verkiezingen voor de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat (DOC 50 0524/001), niet op een ernstige manier werden behandeld in de commissie voor de Binnenlandse Zaken. Deze redelijke voorstellen verdienen een grondige bespreking.

Hoewel er is tegemoetgekomen aan een aantal emancipatorische eisen van de Duitstalige Gemeenschap, is er van gelijkberechtiging op het vlak van de bevoegdheidsverdeling, de vertegenwoordiging op nationaal niveau en de taalwetgeving nog lang geen sprake. Dit onevenwicht in de staatsvorming druist in tegen elke federale logica.

Om deze anomalieën in de staatsstructuur weg te werken, zijn een aantal grondwetswijzigingen vereist. Aangezien de grondwetsartikelen die hiervoor moeten worden gewijzigd, niet allemaal voor herziening vatbaar zijn verklaard, kunnen niet alle knelpunten nog tijdens deze legislatuur worden geregeld. Toch kan de regering reeds een werkschema opstellen voor de realisatie van vier prioritaire doelstellingen :

1. de losmaking van de Duitstalige Gemeenschap uit het Waals Gewest;
2. de losmaking van de Duitstalige Gemeenschap uit de provincie Luik;
3. de oprichting van een aparte Duitse kieskring;
4. de aanpassing van de taalwetgeving.

De spreker vreest dat de federale regering toch zal ingaan op het verzoek van de heer Jean-Jacques Viseur om het Kaderverdrag van de Raad van Europa inzake de bescherming van nationale minderheden te ondertekenen.

Op dit ogenblik liggen er twee voorstellen van resolutie ter bespreking in de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen die aandringen op de ondertekening van dit kaderverdrag (DOC 50 0347/001 en 50 0401/001).

In een antwoord op een mondelinge vraag van de heer Gerolf Annemans heeft de eerste minister gezegd dat er geen koppeling is tussen het Lambermondossier en de ondertekening van dit kaderverdrag. Hiermee is het wantrouwen van de spreker evenwel niet verdwenen. De eer-

— la possibilité d'arrêter par voie de décret une réglementation propre pour le contrôle des dépenses électorales;

— la possibilité de porter à 5 le nombre de membres du gouvernement de la Communauté germanophone.

Il faudrait manifestement créer d'urgence un certain nombre de portefeuilles ministériels.

L'intervenant déplore que tant la résolution concernant la Communauté germanophone (DOC 50 0496/001) que la proposition de loi créant la province d'Eupen-Saint-Vith et une circonscription germanophone pour les élections de la Chambre des représentants et du Sénat (DOC 50 0524/001), n'aient pas été examinées sérieusement par la commission de l'Intérieur. Ces propositions raisonnables méritaient d'être examinées de manière approfondie.

Bien qu'il ait été répondu à un certain nombre d'exigences tendant à l'émancipation de la Communauté germanophone, il s'en faut encore de beaucoup que l'on puisse dire que toute discrimination a disparu dans le domaine de la répartition des compétences, de la représentation au niveau national et de la législation linguistique. Ce déséquilibre qui affecte la structure résultant de la réforme institutionnelle va à l'encontre de toute logique fédérale.

Il s'impose d'apporter un certain nombre de modifications à la Constitution afin de gommer ces anomalies qui entachent la structure de l'État. Étant donné que les articles de la Constitution qu'il conviendrait de modifier à cet effet n'ont pas tous été déclarés soumis à révision, tous les problèmes ne pourront pas être réglés au cours de la présente législature. Néanmoins, le gouvernement pourrait dès à présent arrêter un schéma de travail permettant de réaliser quatre objectifs prioritaires :

1. le détachement de la Communauté germanophone de la Région wallonne;
2. le détachement de la Communauté germanophone de la province de Liège;
3. la création d'une circonscription électorale allemande distincte;
4. l'adaptation de la législation linguistique.

L'intervenant craint que le gouvernement fédéral ne fasse quand même droit à la demande de M. Jean-Jacques Viseur de signer la Convention-cadre du Conseil de l'Europe relative à la protection des minorités nationales.

Deux propositions de résolution qui insistent pour que cette convention-cadre soit signée sont actuellement à l'examen au sein de la commission des Relations extérieures (DOC 50 0347/001 et 50 0401/001).

Dans sa réponse à une question orale posée par M. Gerolf Annemans, le premier ministre a déclaré qu'il n'y avait aucune relation entre le dossier Lambermont et la signature de cette convention-cadre. Cette réponse n'a cependant pas apaisé la méfiance de l'intervenant. Le

ste minister heeft destijds ook gesteld dat er bij de totstandkoming van zijn regering geen afspraken waren gemaakt over bijkomende middelen voor de Franse Gemeenschap. Toen het Sint-Elooisakkoord enkele maanden later werd gesloten, bleek dat de Franse Gemeenschap wel bijkomende middelen kreeg.

Welke toezeggingen wenst men nog te doen aan de Franstaligen om de goedkeuring van de Lambermontakkoorden niet in het gedrang te brengen? Is de federale regering van plan om een verzoek te richten aan de Vlaamse regering met het oog op een intrekking of een versoepeling van de omzendbrief-Peeters? De heer Karel De Gucht heeft deze omzendbrief trouwens al omschreven als een volstrekt misplaatste plagerij.

Bij de recente begrotingscontrole wordt aan het Frans-talig onderwijs nog eens heimelijk 275 miljoen Belgische frank extra toegestopt. De begrotingspost « Nationaal Waarborgfonds Schoolgebouwen » werd namelijk opgedoekt en ondergebracht in de algemene rijksschuld. In de begrotingsdocumenten staat dat het bedrag tegelijkertijd stijgt met 275 miljoen Belgische frank. Deze bijkomende middelen voor de Franse Gemeenschap komen nog eens bovenop de reeds eerder toegezegde schuldherschikking voor het Franstalig onderwijs.

De spreker juicht de meningsverschillen tussen de CVP en de PSC toe en hoopt dat met de scheiding tussen beide partijen, die vroeger steeds het Belgisch bestel hebben verdedigd, de Vlaamse onafhankelijkheid opnieuw een stap dichterbij zal komen.

In het kader van deze bespreking mag een theoretische beschouwing over het Belgische federale staatsbestel niet ontbreken.

Het federalisme is een staatkundige ordening die essentieel tot doel heeft om verschillende nationaliteiten in een staatsverband te laten samenleven.

Het federalisme heeft als wezenskenmerk dat het de minderheid binnen een federale Staat beschermt tegen eventueel machtsmisbruik van de meerderheid.

Kringen die België als unitaire Staat wilden behouden, hebben het oorspronkelijke federale gedachtegoed van de Vlaamse Beweging gerecupereerd om de Vlamingen de indruk te geven dat aan hun eisen werd tegemoetgekomen en zij enige macht konden verwerven. Op deze wijze werd het Vlaamse streven naar autonomie geneutraliseerd.

Oud-senator Lode Claes heeft het passend verwoord: « De Vlamingen wisten niet dat zij konden winnen en zij weten nu niet dat zij verloren hebben. ».

In dezelfde zin verklaarde de Leuvense historicus Lode Wils in 1994: « Vergeet niet dat de hele federalisering is uitgevoerd op basis van het eisenpakket van de Walen. Het wordt nu wel uitgelegd als een grote Vlaamse overwinning, maar dat is typisch flamingantische propaganda. ».

Le premier ministre a également affirmé qu'aucun accord prévoyant des moyens supplémentaires au profit de la Communauté française n'avait été conclu lors de la formation de son gouvernement. Or, lorsque l'accord de la Saint-Eloi fut signé quelque mois plus tard, il s'est avéré que la Communauté française recevait bien des moyens supplémentaires.

Que peut-on encore promettre aux francophones pour ne pas compromettre le vote des accords du Lambermont? Le gouvernement fédéral envisage-t-il d'adresser une requête au gouvernement flamand afin que celui-ci supprime ou assouplisse la circulaire Peeters? M. Karel De Gucht a d'ailleurs déjà qualifié cette circulaire de tracasserie tout à fait déplacée.

Lors du récent contrôle budgétaire, l'enseignement francophone s'est à nouveau vu allouer discrètement 275 millions de francs belges supplémentaires. Le poste budgétaire « Fonds de garantie national pour les bâtiments scolaires » a en effet été supprimé et repris dans la dette publique générale. Les documents budgétaires indiquent que le montant augmente simultanément de 275 millions de francs belges. Qui plus est, ces moyens supplémentaires au profit de la Communauté française s'ajoutent au rééchelonnement de la dette de l'enseignement francophone qui avait été promis auparavant.

L'intervenant se réjouit des divergences d'opinion entre le CVP et le PSC et espère qu'avec la scission entre les deux partis, qui ont toujours défendu la structure de la Belgique par le passé, l'indépendance flamande fera un nouveau pas en avant.

Des considérations théoriques sur le régime d'État fédéral de la Belgique ne peuvent pas manquer dans le cadre de cette discussion.

Le fédéralisme est un système politique qui vise essentiellement à faire coexister différentes nationalités au sein d'un même État.

Le fédéralisme a pour caractéristique essentielle de protéger la minorité au sein d'un État fédéral contre un éventuel abus de pouvoir de la majorité.

Les milieux qui voulaient maintenir la Belgique sous la forme d'un État unitaire ont récupéré la pensée fédérale originale du mouvement flamand pour donner l'impression aux Flamands que l'on répondait à leurs exigences et qu'ils pouvaient acquérir un quelconque pouvoir. L'aspiration flamande à l'autonomie a ainsi été neutralisée.

L'ex-sénateur Lode Claes a formulé cette situation de manière adéquate: « Les Flamands ignoraient qu'ils pouvaient gagner et à présent, ils ignorent qu'ils ont perdu. ».

L'historien louvaniste Lode Wils a, de même, déclaré en 1994: « Il ne faut pas oublier que l'ensemble de la fédéralisation a été mis en œuvre sur la base des revendications des Wallons. On la présente actuellement comme une grande victoire flamande, mais il s'agit là d'une propagande typiquement flamingande. ».



Het Belgisch federalisme wordt dus ten onrechte voorgesteld als een toegeving aan Vlaamse eisen. In werkelijkheid is men er dertig jaar lang in geslaagd de Vlaamse macht te neutraliseren.

Als voorstander van de Vlaamse onafhankelijkheid gelooft de spreker niet meer in de slaagkansen van een federale staatsstructuur binnen de Belgische context.

Het Belgisch federalisme wordt namelijk gekenmerkt door zijn middelpuntvliedend karakter, terwijl federalisme in de eerste plaats het resultaat moet zijn van het naar elkaar toegroeien van onafhankelijke entiteiten die een deel van hun macht afstaan om gemeenschappelijk op een aantal beleidsterreinen op te treden.

Succesvolle voorbeelden van federale Staten zoals de Bondsrepubliek Duitsland zijn steeds opgebouwd uit meer dan drie entiteiten. Het federale gezag wordt er aanvaard als hoeder van het algemeen belang van de federatie.

Het Belgische federalisme voldoet niet aan deze criteria. Het federalisme is er centrifugaal, waarbij een politieke minderheid haar politieke macht bestendigt en op financieel vlak het status-quo handhaaft. De Lambermontakkoorden zorgen er bijvoorbeeld voor dat de financiële transfers van Vlaanderen naar Wallonië pas in het beste geval in 2012 zullen worden afgebouwd. Door het voorzien van blokkeringsmechanismen in de grondwet is de Franstalige politieke minderheid er ook in geslaagd om zich permanent te verzekeren van haar politieke en financiële macht.

De Belgische federale staatsvorm heeft de macht van de democratische meerderheid uitgeschakeld.

Het voorliggende ontwerp van bijzondere wet brengt hier geen verandering in. De vertrouwde mechanismen blijven gehandhaafd: geld voor de Franstaligen in ruil voor uitgeholde bevoegdheden voor de Vlamingen.

In 1999 keurde de Vlaamse Raad vijf resoluties goed die de bakens moesten uitzetten voor een nieuwe staats-hervorming. Ze kunnen als volgt worden samengevat:

1. het federale staatsmodel moet tweeledig zijn en Brussel moet een specifiek statuut krijgen;
2. een fiscale autonomie voor de deelstaten van 50 %;
3. Brussel moet een tweetalig hoofdstedelijk stadsgewest zijn;
4. goed bestuur is maar mogelijk met coherente bevoegdheidspakketten. Vlaanderen moet bevoegd worden over lokale en provinciale besturen, over gezondheids- en gezinsbeleid, sociaal beleid, wetenschaps- en technologiebeleid, buitenlandse handel, telecomunicatie, spoor, binnenvaart, statistiek, ontwikkelingssamenwerking, landbouw, tuinbouw en visserij;
5. het federale bestel mag zich niet mengen in de deelstaten.

C'est donc à tort que l'on présente le fédéralisme belge comme une concession aux revendications flamandes. En réalité, l'on a réussi pendant trente ans à neutraliser le pouvoir flamand.

En tant que partisan de l'indépendance de la Flandre, l'intervenant ne croit plus aux chances de réussite d'une structure étatique fédérale dans le contexte belge.

Le fédéralisme belge se caractérise par son caractère centrifuge, alors que le fédéralisme doit être au premier chef le résultat du rapprochement d'entités indépendantes qui cèdent une partie de leur pouvoir afin d'agir en commun dans une série de domaines de compétences.

Les exemples réussis d'États fédéraux, tels que la République fédérale d'Allemagne, ont toujours été édifés à partir de plus de trois entités. L'autorité fédérale y est acceptée en tant que gardienne de l'intérêt général de la fédération.

Le fédéralisme belge ne répond pas à ces critères. En Belgique, le fédéralisme est centrifuge, une minorité politique pérennisant son pouvoir politique et maintenant le *statu quo* sur le plan financier. Les accords du Lambermont font par exemple que, dans le meilleur des cas, ce n'est qu'en 2012 que les transferts financiers de la Flandre à la Wallonie seront progressivement supprimés. En faisant insérer des mécanismes de blocage dans la Constitution, la minorité politique francophone est également parvenue à s'assurer un pouvoir politique et financier permanent.

Le régime fédéral belge a neutralisé la majorité démocratique.

Le projet de loi spéciale à l'examen n'y change rien. Les mécanismes bien connus sont maintenus: de l'argent pour les francophones en échange de compétences vidées de leur substance pour les Flamands.

En 1999, le Conseil flamand a adopté cinq résolutions qui devaient baliser la nouvelle réforme de l'État. Elles peuvent se résumer comme suit:

1. le modèle étatique fédéral doit reposer sur deux composantes et Bruxelles doit avoir un statut spécifique;
2. les entités fédérées doivent jouir d'une autonomie fiscale de 50 %;
3. Bruxelles doit être une capitale-région bilingue;
4. une bonne administration suppose des groupes de compétences homogènes. La Flandre doit être compétente pour les administrations locales et provinciales, la politique sanitaire et familiale, la politique sociale, la politique scientifique et technologique, le commerce extérieur, les télécommunications, les chemins de fer, la navigation intérieure, la statistique, la coopération au développement, l'agriculture, l'horticulture et la pêche;
5. l'autorité fédérale ne peut s'immiscer dans les affaires des entités fédérées.

Vergelijkt men de Lambermontakkoorden met de resoluties van de Vlaamse Raad, dan kan men alleen maar vaststellen dat de Vlaamse eisen nauwelijks zijn ingewilligd. De fiscale autonomie bedraagt nog geen 26 %. Van de gewaarborgde tweetaligheid van Brussel is in de praktijk niet veel te merken. De resultaten inzake de overheveling van bijkomende bevoegdheden voor de deelstaten zijn ronduit ontgoochelend. De federale regering heeft de Vlaamse regering onder curatele geplaatst.

Hoewel de paars-groene coalitie door de pers op handen wordt gedragen, hebben een aantal journalisten zich toch bijzonder kritisch uitgelaten over de Lambermontakkoorden. Guy Tegenbos stelde in *De Standaard* dat de eindbalans niet positief was. De kritiek van Stefaan Huysentruyt in de *Financieel Economische Tijd* was ronduit vernietigend. Hij wees erop dat de Franstaligen hun financiële middelen hebben verworven en nu alle verdere Vlaamse eisen inzake bijkomende bevoegdheden van tafel kunnen vegen.

De spreker hekelt de chantage van de Vlaamse minister-president Dewael, die vorige week heeft verklaard dat de vermindering van de registratierechten en de afschaffing van het kijk- en luistergeld afhangen van de goedkeuring van de Lambermontakkoorden. Daarmee wordt op een oneerlijke manier druk uitgeoefend op de Vlaamse politici die hun principiële bezwaren tegen deze Lambermontakkoorden niet wensen te verloochenen.

Wanneer de wijzigingen aan de financieringswet in de Senaat de vereiste tweederde meerderheid behalen en het bevoegdhedenonderdeel in de Kamer niet wordt aangenomen, komt men in een situatie terecht waarin de Franstaligen kunnen beschikken over hun bijkomende financiële middelen zonder dat er ook maar één enkele bevoegdheid naar de deelstaten is overgeheveld. Zijn er binnen de meerderheid duidelijke afspraken gemaakt om een dergelijk doemscenario voor de Vlamingen te vermijden?

\*  
\* \*

Bij wijze van inleiding geeft *de heer Olivier Maingain (PRL FDF MCC)* aan dat de adviezen van de Raad van State en de rechtspraak van het Arbitragehof integraal deel uitmaken van de politieke analyse die moet worden gemaakt op het stuk van de grondwettigheid van het ter bespreking voorliggende ontwerp van bijzondere wet. Bij het onderzoek van de artikelen zal hij nader ingaan op het aspect grondwettigheid van sommige bepalingen.

De wetgever moet bepalen welke artikelen door dat hof kunnen worden veroordeeld in het licht van de grondwettelijke bepalingen, rekening houdend met zijn beperkte bevoegdheid inzake toetsing aan de Grondwet.

Er zij echter op gewezen dat de rechtspraak van het Arbitragehof almaar uitgebreider is gebleken om haar

Si l'on compare les accords du Lambermont avec les résolutions du Conseil flamand, force est de constater que les revendications flamandes n'ont guère été satisfaites. L'autonomie fiscale n'est même pas de 26 %. Le bilinguisme garanti de Bruxelles ne se remarque guère dans la pratique. Les résultats en ce qui concerne le transfert de compétences supplémentaires aux entités fédérées sont carrément décevants. Le gouvernement fédéral a mis le gouvernement flamand sous curatelle.

Bien que la coalition arc-en-ciel soit portée au nues par la presse, un certain nombre de journalistes se sont exprimés de manière particulièrement critique au sujet des accords du Lambermont. Guy Tegenbos a écrit dans *« De Standaard »* que le bilan final n'était pas positif. La critique de Stefaan Huysentruyt dans le *« Financieel Economische Tijd »* était carrément assassine. Il a fait observer que les francophones ont obtenu leurs moyens financiers et qu'ils vont à présent balayer d'un revers de la main toutes les autres revendications flamandes en matière de compétences supplémentaires.

L'intervenant dénonce le chantage du ministre-président flamand Dewael qui a déclaré la semaine dernière que la réduction des droits d'enregistrement et la suppression de la redevance radio-télé dépendent de l'approbation des accords du Lambermont. Il exerce ainsi une pression malhonnête sur les hommes politiques flamands qui ne souhaitent pas renier leurs objections de principe contre les accords du Lambermont.

Si les modifications de la loi de financement sont adoptées à la majorité des deux tiers requise au Sénat et si le volet relatif aux compétences n'est pas adopté à la Chambre, on en arrive à une situation dans laquelle les francophones peuvent disposer de leurs moyens financiers supplémentaires sans qu'une seule compétence soit transmise aux entités fédérées. Y a-t-il, au sein de la majorité, des accords afin d'éviter ce scénario-catastrophe pour les Flamands ?

\*  
\* \*

*M. Olivier Maingain (PRL FDF MCC)* expose, à titre liminaire, que les avis du Conseil d'État et la jurisprudence de la Cour d'arbitrage font partie intégrante de l'analyse politique qu'il y a lieu d'opérer quant à la constitutionnalité du projet de loi spéciale à l'examen. Il reprendra les aspects plus détaillés quant à la constitutionnalité de certaines dispositions lors de l'examen des articles.

Il incombe au législateur de vérifier les articles susceptibles d'être censurés par cette cour au regard des prescrits constitutionnels compte tenu de son pouvoir limité de contrôle de constitutionnalité.

Toutefois, l'on relèvera que la jurisprudence de cette cour s'est révélée de plus en plus extensive pour lui re-

een ruime bevoegdheid toe te kennen inzake censuur van de geldigheid van de wetten door de principes van gelijkheid en inachtneming van de bevoegdheidsverdelende regels te verenigen.

In naam van een algemeen politiek evenwicht zijn de verschillende actoren geneigd rekening te houden met de waarschijnlijkheid van de veroordeling door het Hof van bepaalde aspecten en met de waarschijnlijkheid dat het Hof andere aspecten ongemoeid laat.

De Grondwet is echter geen « vodge papier », maar een wezenlijk pakt dat alle overheden bindt en de grondslag vormt van het wederzijds vertrouwen tussen die overheden en de burgers. In het kader van het federale bestel krijgt de inachtneming van de Grondwet een extra dimensie omdat zij per definitie uiting geeft een de federale loyaliteit. De evolutie van de institutionele hervorming moet zich dus conformeren aan de Grondwet teneinde het evenwicht tussen de verschillende gezagsniveaus te waarborgen.

— *Het ontstaan van de onderhavige institutionele akkoorden*

De methode die werd gebruikt om institutionele akkoorden te sluiten, zal ongetwijfeld de nieuwsgierigheid wekken van politieke waarnemers en politieke deskundigen.

Het gaat immers om de meest heteroclitische en meest gecontrasteerde en gediversifieerde methode die ooit werd gebruikt, vergeleken bij de vroegere stadia van de Staatshervorming.

De regering had in het kader van haar regeringsverklaring van juli 1999 een progressieve methode of een methode « per pakketten » vastgesteld die ertoe strekte eerst over de gemakkelijkste kwesties te onderhandelen en te eindigen met de moeilijkste vraagstukken. Die werkwijze moet zorgen voor een klimaat van vertrouwen tussen de vertegenwoordigers binnen de IICIV omdat ze over geen enkel punt een resultaatsverplichting oplegde. Het kwam de vertegenwoordigers zelf toe te beslissen wanneer over een bepaald punt een overeenkomst werd gesloten.

Die werkwijze werd zeer spoedig betwist door de fractie van de Nederlandstalige co-voorzitter van de Conferentie. Naast die Conferentie werden andere onderhandelingsfora gehouden waarbij niet alle gezagsniveaus werden betrokken die vertegenwoordigd zijn binnen de Conferentie, dat wil zeggen de uitvoerende en wetgevende componenten van alle gemeenschappen en gewesten.

Die parallelle onderhandelingen zijn geleidelijk belangrijker geworden dan die welke binnen de IICIV werden georganiseerd. Ze werden bovendien gekenmerkt door niet identieke forumdiscussies naar gelang van de behandelde onderwerpen. Verschillende gesprekspartners, betrokken gezagsniveaus en vertegenwoordigers van

connaître une large compétence de censure de validité des lois en combinant les principes de l'égalité et du respect des règles répartitrices de compétence.

Au nom de la recherche d'un équilibre politique d'ensemble, les différents acteurs sont enclins à calculer la probabilité de la censure de la cour sur certains aspects et l'improbabilité de celle-ci sur d'autres.

Or, la Constitution n'est pas « un chiffon de papier » mais un pacte essentiel liant toutes les autorités et constituant le fondement de la confiance réciproque entre ces autorités et les citoyens. Dans le cadre du système fédéral, le respect de la Constitution prend une dimension supplémentaire car elle exprime, par essence, la loyauté fédérale. L'évolution des réformes institutionnelles doit dès lors se conformer à la Constitution afin de garantir les équilibres entre les différents niveaux de pouvoir.

— *Genèse des accords institutionnels à l'examen*

La méthode suivie en vue de la conclusion des accords constitutionnels retiendra sans aucun doute la curiosité des observateurs politiques et experts de sciences politiques.

En effet, il s'agit de la méthode la plus hybride, la plus contrastée et diversifiée jamais observée à ce jour, en comparaison avec les étapes antérieures de la réforme de l'État.

Le gouvernement avait, dans le cadre de sa déclaration gouvernementale de juillet 1999, fixé une méthode progressive ou « par valises » tendant à négocier en premier lieu les questions les plus faciles pour terminer par les questions les plus difficiles. Cette méthode devait créer un climat de confiance entre les représentants au sein de la CIIRI dans la mesure où elle n'imposait aucune obligation de résultat sur aucun point. Il incombaux représentants de décider eux-mêmes quand un accord sur un point déterminé fut conclu.

Cette méthode a été très rapidement contestée par la formation politique du co-président néerlandophone de la Conférence. Parallèlement à cette Conférence, se sont tenus d'autres forums des négociations n'associant pas tous les niveaux de pouvoirs représentés au sein de la Conférence comprenant toutes les entités fédérées dans leurs composantes exécutives et législatives.

Ces négociations parallèles ont progressivement pris plus d'importance que celles organisées au sein de la CIIRI. Elles se sont caractérisées en outre par des tours de tables non identiques en fonction des sujets traités. Différents interlocuteurs, niveaux de pouvoir concernés et représentants de partis se sont succédé selon les thè-

partijen hebben elkaar opgevolgd naargelang de besproken thema's. Het algemeen beeld van de akkoorden is bijgevolg meer gefragmenteerd.

Wat de overheveling van de gemeente- en provinciewetten naar de gewesten betreft, was de stuwende kracht van de onderhandeling een ontmoeting in Terhulpen van vertegenwoordigers van de Waalse en de Vlaamse regering, die terzake een eigen dynamiek op gang heeft gebracht en die gevolgen heeft gehad die de onderhandelaars die op andere gezagsniveaus handelden, zeer hebben onderschat.

De federale overheid heeft de arbitrage rol die ze bij de vroegere institutionele onderhandelingen had niet gespeeld. Voordien was er een verkenningsfase die werd georganiseerd door personen die geen lid waren van de federale regering en die ertoe strekte te bepalen welke actoren bij de laatste ronde van de onderhandelingen om de tafel mochten blijven zitten. Vervolgens nam de federale regering de politieke leiding van de institutionele onderhandeling op zich.

De federale regering heeft voor deze institutionele hervorming niet de rol van « de alfa en de omega » gespeeld.

Maar de eerste minister heeft in sommige aspecten van de onderhandeling een bemiddelaarsrol gespeeld, in het bijzonder wat de Lombardakkoorden betreft. Zijn rol was niet neutraal, hij was niet de onpartijdige arbiter. Hij heeft één partner (de VU) bevoorrecht, hoewel die geen lid was van de regeringsmeerderheid.

Aangezien de onderhandeling onduidelijk was afgebakend en de leidraad niet zeer zichtbaar was, heeft men het half oktober 2000 nuttig geacht onderhandelingen te agenderen over de regionalisering van de gemeente- en provinciewetten zonder precies te bepalen wat de betekenis is van die stap in het institutionele landschap. Een dergelijke overheveling doet het debat over het statuut van de gemeenten van de Brusselse rand opnieuw oplaaien.

Het gevolg van het feit dat de IICIV buiten spel werd gezet, is dat het Brussels Gewest niet bij de parallelle onderhandelingen werd betrokken. Het werd niet uitgenodigd bij de aanvang van die onderhandelingen. De Brusselse onderhandeling, die voornamelijk door Brusselse politieke bewindspersonen had moeten worden gevoerd, heeft alleen formeel plaats gehad.

De voldragenheid van het besluitvormingsproces dat eigen is aan Brussel en dat borg staat voor een goede verstandhouding tussen de gemeenschappen, werd verstoord door interventies die geen uitstaans hadden met de Brusselse belangen noch met de Brusselse vertegenwoordiging in de Costa. De Brusselaars zijn geen meester geweest van hun institutionele hervormingen.

mes en discussion. Par conséquent, la vision d'ensemble des accords est plus fragmentée.

En ce qui concerne la régionalisation des lois communales et provinciales, le moteur de la négociation fut une rencontre organisée à La Hulpe entre des représentants des gouvernements wallon et flamand créant une dynamique spécifique en cette matière et entraînant des conséquences ayant été sous-estimées par les négociateurs agissant à d'autres niveaux de pouvoir.

Le pouvoir fédéral n'a pas joué le rôle d'arbitrage qui lui était dévolu lors des négociations institutionnelles antérieures. Auparavant, il y avait une phase de reconnaissance organisée par des responsables n'étant pas membres du gouvernement fédéral et visant à déterminer les acteurs pouvant rester autour de la table du tour final des négociations. Ensuite, le gouvernement fédéral conduisait politiquement la négociation institutionnelle.

Pour cette réforme institutionnelle, le gouvernement fédéral n'a pas joué le rôle « de l'alpha et de l'oméga ».

Mais le premier ministre a joué le rôle d'entremetteur pour certains aspects de la négociation, en particulier en ce qui concerne les accords du Lombard. Son rôle ne fut pas neutre, il ne fut pas l'arbitre au-dessus de la mêlée. Il a privilégié un seul partenaire (la VU) pourtant non membre de la majorité gouvernementale.

Le périmètre de la négociation étant flou et le fil conducteur peu visible, l'on a cru utile de mettre à l'ordre du jour des négociations la régionalisation des lois communales et provinciales à la mi-octobre 2000 sans évaluation précise de la signification de cette étape dans le paysage institutionnel. Pareille régionalisation a fait resurgir le débat relatif au statut des communes de la périphérie et de Bruxelles.

La mise hors jeu de la CIIRI a eu pour conséquence que la Région de Bruxelles n'a pas été associée aux négociations parallèles. Elle n'y a pas été conviée, dès le début de ces négociations. Dès lors, la négociation bruxelloise qui aurait dû être menée essentiellement par les responsables politiques bruxellois ne l'a été que de manière formelle.

La maturité du processus de décision propre à Bruxelles, gage d'une bonne entente entre ses communautés, fut perturbée par des interventions externes aux intérêts bruxellois et à la représentation bruxelloise au sein de la Corée. Les Bruxellois n'ont pas été maîtres de leur négociation institutionnelle.

— *Strekking van de akkoorden*

Qua budgettaire middelen bevat deze hervorming niet de belangrijkste bevoegdheidsoverdracht.

Wat de regionalisering van de buitenlandse handel en de landbouw betreft, zitten de akkoorden juridisch bijzonder slecht in elkaar. Op het vlak van de politieke beginselen zijn die regionalisering niet onaanvaardbaar, hoewel mag worden aangenomen dat de federale overheid het best in staat is de regionale initiatieven inzake buitenlandse handel op elkaar af te stemmen.

Op het stuk van de samenwerking ontwaart de spreker een dubbele logica : de Vlaamse staatslogica en de federalistische samenwerkingslogica aan Franstalige kant.

Het grootste probleem is de regionalisering van de gemeentewet en de provinciewet.

De spreker verwijt de onderhandelaars niet dat ze het debat hebben geopend over de overdracht van die bevoegdheid, daar de federalistische logica er logischerwijs toe kan leiden dat een ondergeschikt bestuur vooral door de gewesten wordt georganiseerd. De spreker verwijt de Franstalige onderhandelaars evenwel dat ze deze onderhandelingen niet hebben aangegrepen om het debat op gang te trekken over de gevolgen van dat type van overdrachten voor de gemeenten van de Brusselse Rand en Voeren, met het oog op een echte communautaire pacificatie in die gemeenten. De moeilijkheden die de inwoners van de zes gemeenten in de Brusselse rand ondervinden zijn nog onlangs in herinnering gebracht door de burgemeesters van die gemeenten die de belangen van de twee gemeenschappen willen verdedigen.

Op zijn minst had moeten worden voorzien in formules waarmee aan conflictpreventie kan worden gedaan, onder toezicht van de federale regering in plaats van in formules voor een conflictregeling *a posteriori* via voorzieningen bij de Raad van State en het Arbitragehof, want die leiden onveranderlijk tot passionele benaderingen van de zaak en politieke turbulentie.

In verband met de Lombardakkoorden herinnert de spreker eraan dat hij in 1999 een overeenkomst had ondertekend die tot doel had drie punten voor bespreking op de agenda van de Brusselse Costa te plaatsen. Aangezien de Raad van State geen kritiek uit op die drie punten, kan de spreker daaraan zijn goedkeuring hechten.

De Raad van State brengt echter scherpe kritiek uit op een aantal onderdelen van die overeenkomsten, daarin begrepen de regels die een einde moeten maken aan de mogelijke chantage die binnen de Brusselse instellingen kan worden gepleegd op initiatief van een taalgroep die minder dan een tiende vertegenwoordigt van

— *Portée des accords*

La présente réforme ne contient pas le plus important transfert de compétences en termes de moyens budgétaires.

S'agissant de la régionalisation du commerce extérieur et de l'agriculture, les accords sont très mal ficelés juridiquement. Sur le plan des principes politiques, ces régionalisations ne sont pas inacceptables bien que l'on puisse penser que le pouvoir fédéral soit le mieux à même de coordonner les initiatives régionales en matière de commerce extérieur.

En matière de coopération, l'intervenant discerne deux logiques. La logique étatique flamande et la logique fédéraliste de coopération du côté francophone.

La régionalisation des lois communale et provinciale constitue le problème majeur.

L'intervenant ne reproche pas aux négociateurs d'avoir engagé le débat sur le transfert de cette compétence dès lors que la logique fédéraliste peut conduire à ce qu'un pouvoir subordonné soit principalement organisé par les régions. L'intervenant reproche aux négociateurs francophones de ne pas avoir profité de cette négociation pour ouvrir le débat sur les conséquences de ce type de transfert pour les communes de la périphérie bruxelloise et les Fourons en vue d'une réelle pacification communautaire dans ces communes. Les difficultés vécues par les habitants des six communes de la périphérie bruxelloise viennent d'être rappelées par les bourgmestres de ces communes soucieux de défendre les intérêts des deux communautés.

Il convenait à tout le moins de prévoir des formules de prévention des conflits, sous contrôle du gouvernement fédéral, au lieu de n'instituer que des formules de règlement des conflits *a posteriori* par le biais de recours au Conseil d'État et à la Cour d'arbitrage créant d'immanquables remous passionnels et politiques.

S'agissant des accords du Lombard, l'intervenant rappelle qu'il avait signé en juin 1999 un accord visant à discuter de trois points au sein de la Corée bruxelloise. Dans la mesure où les solutions dégagées sur ces trois points ne sont pas critiquées par le Conseil d'État, l'intervenant peut les approuver.

Par contre, le Conseil d'État critique de façon virulente un certain nombre d'éléments de ces accords en ce compris les mécanismes tendant à mettre fin au chantage susceptible d'être créé au sein des institutions bruxelloises à l'initiative d'un groupe linguistique représentant moins d'un dixième du nombre total des parle-

het totale aantal gewestelijke parlementsleden, maar niettemin elk besluitvormingsproces inzake bepaalde aangelegenheden kan blokkeren.

Mocht het Arbitragehof, op grond van het door de Raad van State uitgebrachte advies van ongrondwettigheid, de door de onderhandeling gewilde « ABS » of « anti-Vlaams Blok »-regeling vernietigen, dan zouden de democraten een zeer mal figuur slaan en zal men zich wellicht gaan afvragen wat nu het hoofddoel was van die onderhandeling.

Men moet zich ervan vergewissen dat de goede dingen die tijdens de Brusselse onderhandeling zijn verworven met maximale rechtszekerheid worden omkleed, zodat ze in de toekomst niet worden tenietgedaan.

— *Kansen of risico's op welslagen van de besproken akkoorden*

Momenteel is er geen tweederde meerderheid. Aangezien politiek evenwel een hekel heeft aan leegte, zijn creativiteit en verbeeldingskracht meer dan ooit geboden.

De spreker is bereid, zonder de algemene opzet van de akkoorden op de helling te willen zetten, die akkoorden ten dele goed te keuren, op voorwaarde dat België de raamovereenkomst betreffende de bescherming van de minderheden ratificeert en die onverkort ten uitvoer legt. Vroeg of laat zal de Belgische Staat die raamovereenkomst wel moeten goedkeuren omdat de Europese instellingen daartoe de wens hebben uitgesproken.

\*  
\* \*

*Mevrouw Simonne Creyf (CVP)* herinnert eraan dat de Costa het einde moest betekenen van de communautaire problemen en een mijlpaal moest gaan vormen in de Staatshervorming.

De Costa heeft echter niet gewerkt en alweer duikt het klassieke refrein op, namelijk federaal geld voor Wallonië en uitgeholde bevoegdheden voor Vlaanderen.

De werking van de Costa is slechts minimaal geweest aangezien de 20 miljoen Belgische frank die oorspronkelijk voor haar werking waren uitgetrokken slechts zeer gedeeltelijk zijn aangesproken.

De regering heeft alle beslissingen genomen tijdens nachtelijke marathononderhandelingen. De Costa was nooit de plaats waar echt knopen werden doorgehakt.

Alle voorstellen en suggesties betreffende een omvattender programma in verband met de splitsing van de sociale zekerheid en de NMBS of een echte fiscale autonomie werden gecounterd door de heer Moureaux die zegde geschokt te zijn door onder meer de verklaringen van de heer De Gucht. Daaruit volgt dat de ter bespre-

mentaires régionaux lui permettant de bloquer tout processus de décision sur certaines matières.

Si, sur la base de l'avis d'inconstitutionnalité rendu par le Conseil d'État, la Cour d'arbitrage devait annuler le mécanisme « ABS » ou « anti-blok » voulu par la négociation, les démocrates se couvriraient de ridicule et l'on se demandera dans la foulée quelle était la finalité première de cette négociation.

Il s'impose de s'assurer que les bons acquis de la négociation bruxelloise puissent bénéficier d'une sécurité juridique maximale pour ne pas être anéantis à l'avenir.

— *Chances ou risques de voir aboutir les accords à l'examen*

Actuellement, la majorité des deux tiers n'est pas réunie. Toutefois, la politique ayant horreur du vide, la créativité et l'imagination sont plus que jamais de mise.

L'intervenant est disposé, sans bouleverser l'économie générale des accords, à approuver pour partie les accords dans la mesure où la convention-cadre sur la protection des minorités nationales est ratifiée et appliquée sans réserve par la Belgique. Tôt ou tard, la ratification de cette convention-cadre s'imposera à l'État belge puisque les institutions européennes ont exprimé le vœu qu'il en soit ainsi.

\*  
\* \*

*Mme Simonne Creyf (CVP)* rappelle que la Corée devait signifier la fin des problèmes communautaires et constituer une étape majeure de la réforme de l'État.

Toutefois, la Corée n'a pas fonctionné et l'on entend à nouveau le refrain classique à savoir : de l'argent fédéral pour la Wallonie et des compétences dépourvues de leurs caractéristiques essentielles en faveur de la Flandre.

La Corée n'a fonctionné que de façon minimale puisque la somme de 20 millions de francs belges initialement prévue pour son fonctionnement ne fut que partiellement utilisée.

Toutes les décisions ont été prises par le gouvernement lors de négociations marathoniennes nocturnes. La Corée ne fut jamais un lieu de prise de décisions.

Toutes les propositions et suggestions ayant trait à un programme plus ambitieux concernant une scission de la sécurité sociale et de la SNCB ou une véritable autonomie fiscale furent contrées par M. Moureaux se déclarant choqué notamment par les explications de M. De Gucht. Il en résulte que les accords à l'examen ne

king voorliggende akkoorden de door het Vlaams Parlement verwoorde eisen niet of slechts zeer ten dele weergeven.

Mevrouw Creyf herinnert vervolgens aan de kritiek die haar fractie heeft uitgebracht op het Brusselse Costakkoord

#### 1. De ontstaansgeschiedenis van de Brusselse Costa

De Brusselse Costa ontstond enerzijds uit het Brussels gewestelijk regeerakkoord, mede-onderhandeld en ondertekend door de CVP, en was een uiting van de bereidheid van de Brusselse meerderheidspartners om te werken aan een verfijning van de Brusselse instellingen. Anderzijds was de Brusselse Costa een uiting van het onvermogen en/of de onwil van de federale paarsgroene meerderheid om zelf de nodige hervormingen van de Brusselse instellingen te realiseren.

De agenda van de Brusselse Costa was bijgevolg strikt beperkt tot drie gewestelijke materies :

- de versterking van de Nederlandse Taalgroep in de Brusselse Hoofdstedelijke Raad;
- extra-trekkingsrechten op de Brusselse gewestelijke begroting voor de jaren 2000-2001 ten bate van de Franse en Vlaamse Gemeenschapscommissies om duidelijk aantoonbare noden inzake onderwijs te dekken;
- het vermijden van een blokkering van de Brusselse instellingen door extremistische fracties.

#### 2. De impact van het Lambermontakkoord op de Brusselse Costa

Deze context werd echter grondig gewijzigd door het Lambermontakkoord. De hierin voorziene overheveling van de volledige gemeentewetgeving naar het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, zonder voorafgaande waarborgen voor de Brusselse Vlamingen, dreigde de positie van de Vlaamse Gemeenschap in Brussel ernstig te ondergraven. Vermits de federale meerderheid ook op dit vlak opnieuw verstek gaf, was het logisch om de agenda van de Brusselse Costa uit te breiden tot het gemeentelijk niveau.

De CVP heeft zich hiervoor ingezet en heeft actief geholpen om terzake een éénsgezind Vlaams-Brussels front tot stand te brengen met de partners van VLD-VU en SP-Agalev. Dit resulteerde in twee resoluties en één motie die op, respectievelijk, 9 juni 2000, 19 december 2000 en 16 februari 2001 werden goedgekeurd door de Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie. Deze teksten, die door de Brusselse fracties van CVP, VLD-VU en SP-Agalev gezamenlijk werden opgesteld, ondertekend en gestemd, bevatten een duidelijk en concreet eisenpakket voor het gemeentelijk niveau :

- ten minste twee Vlaamse schepenen in elke Brusselse gemeente;

reflètent en rien ou que très partiellement les exigences du Parlement flamand.

Mme Creyf rappelle ensuite les critiques formulées par son groupe sur l'accord intervenu au sein de la Corée bruxelloise

#### 1. La genèse de la Corée bruxelloise

La Corée bruxelloise est, d'une part, née à la suite de l'accord de gouvernement de la Région bruxelloise, négocié notamment par son groupe et signé par lui, et exprimait la volonté des partenaires bruxellois de la majorité de viser à affiner les institutions bruxelloises. D'autre part, la Corée bruxelloise exprimait également l'incapacité et/ou le manque de volonté de la majorité arc-en-ciel fédérale de réaliser elle-même les réformes nécessaires des institutions bruxelloises.

L'ordre du jour de la Corée bruxelloise était dès lors strictement limité à trois matières régionales :

- le renforcement du groupe linguistique néerlandais au sein du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale;
- l'octroi de droits de tirage supplémentaires sur le budget régional de Bruxelles pour les années 2000-2001 au profit des Commissions communautaires française et flamande afin de couvrir les besoins clairement démontrables en matière d'enseignement;
- la possibilité d'éviter un blocage des institutions bruxelloises par des groupes extrémistes.

#### 2. L'incidence de l'accord du Lambermont sur la Corée bruxelloise

L'accord du Lambermont a modifié fondamentalement la donne à cet égard. Le transfert de l'ensemble de la législation communale à la Région de Bruxelles-Capitale sans garanties préalables pour les Flamands de Bruxelles risquait de saper considérablement la position de la Communauté flamande à Bruxelles. Étant donné que la majorité fédérale faisait de nouveau défaut, il était logique d'étendre l'ordre du jour de la Corée bruxelloise au niveau communal.

Le CVP s'est engagé et a aidé activement à la mise en place d'un front uni des Flamands de Bruxelles avec les partenaires du VLD, de la VU, du SP et d'Agalev. Il en a résulté deux résolutions et une motion qui ont été adoptées respectivement les 9 juin 2000, 19 décembre 2000 et 16 février 2001 par le Conseil de la Commission communautaire flamande. Ces textes, qui ont été rédigés en commun, signés et votés par les groupes politiques CVP, VLD, VU, SP et Agalev, contiennent un paquet de revendications claires et concrètes pour le niveau communal :

- deux échevins flamands au moins dans chaque commune bruxelloise;

- een gewaarborgd aantal Vlaamse gemeenteraadsleden in elke Brusselse gemeente;
- een dubbele meerderheid in elke Taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad voor eventuele wijzigingen van de overgehevelde gemeentewet.

De Brusselse CVP-fractie heeft zich terzake steeds constructief, consequent en loyaal opgesteld, zowel ten aanzien van de andere Vlaamse partners als ten aanzien van de Franstalige onderhandelingspartners.

### 3. De onderhandelingen in de Brusselse Costa

Het verloop van de onderhandelingen in de Brusselse Costa was vrij chaotisch, met verschillende valse starts en tal van federale ingrepen en kunstgrepen. De CVP-delegatie moest ook vaststellen dat er constant een parallel onderhandelingscircuit bestond, waarvan de CVP net als de PSC werd uitgesloten. Dit getuigde, op zijn zachtst gezegd, niet van een erg loyale houding ten aanzien van de grootste Vlaamse meerderheidspartner in de Brusselse meerderheid.

De Brusselse CVP was terzake niet naïef en heeft steeds beseft dat er ook federale belangen meespeelden. Maar wat de CVP vooral betreurt, is dat de Franstalige onderhandelaars dit parallelle circuit met succes hebben kunnen gebruiken om er de andere Vlaamse delegaties van te overtuigen om het Vlaams front inzake het gemeentelijk niveau te doorbreken. VLD-VU en SP-Agalev hebben terzake een zware verantwoordelijkheid op zich genomen. Zij hebben ervoor gekozen om de korte-termijnbelangen van de paars-groene federale regering te dienen, eerder dan het Vlaams-Brusselse eisenpakket dat zij zelf, slechts enkele maanden geleden, nog als essentieel en realistisch omschreven.

De CVP-delegatie in de Brusselse Costa is steeds blijven aandringen op een goede regeling voor het gewestelijke en gemeentelijke niveau. Zij heeft steeds duidelijk gemaakt, zowel aan de onderhandelingspartners als aan de buitenwereld, dat er slechts een akkoord kon zijn als er bevredigende oplossingen werden gevonden voor beide beleidsniveaus. De CVP heeft terzake ook steeds constructieve voorstellen gedaan en was steeds bereid om deze te bespreken. Het waren met andere woorden de andere Vlaamse partijen die elke verdere discussie over effectieve waarborgen op gemeentelijk niveau afblokten.

### 4. Evaluatie van het Brusselse Costa-akkoord

Het akkoord dat de andere Brusselse partijen uiteindelijk hebben gesloten kan haar fractie alleen maar verwerpen. En dit om drie redenen :

- Omdat het een onevenwichtig akkoord is, dat onvoldoende rekening houdt met de essentiële belangen

- un nombre garanti de conseillers communaux flamands dans chaque commune bruxelloise;
- une double majorité dans chaque groupe linguistique du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale pour les modifications éventuelles de la loi communale transférée.

Le groupe CVP bruxellois a toujours adopté en la matière une attitude constructive, conséquente et loyale, aussi bien à l'égard des autres partenaires flamands qu'à l'égard des interlocuteurs francophones.

### 3. Les négociations au sein de la Corée bruxelloise

Les négociations au sein de la Corée bruxelloise ont été pour le moins chaotiques, et ont connu plusieurs faux départs et ont été émaillées de nombreuses interventions et manœuvres fédérales. La délégation CVP a également dû constater qu'il existait de manière permanente un circuit parallèle de négociations dont le CVP et le PSC étaient exclus. Le moins que l'on puisse dire est que cela ne témoignait pas d'un comportement loyal envers le principal partenaire flamand de la majorité bruxelloise.

Le CVP bruxellois n'a cependant pas été dupe et s'est toujours rendu compte que des intérêts fédéraux étaient également en jeu. Mais le CVP déplore surtout que les négociateurs francophones aient réussi à utiliser ce circuit parallèle pour convaincre les autres délégations flamandes de briser le front flamand en ce qui concerne le niveau communal. Les groupes VLD-VU et SP-Agalev ont pris une lourde responsabilité à cet égard. Ils ont choisi de servir les intérêts à court terme du gouvernement fédéral arc-en-ciel plutôt que de répondre aux revendications flamandes concernant Bruxelles, revendications qu'eux-mêmes considéraient comme essentielles et réalistes il y a à peine quelques mois.

La délégation CVP au sein de la Corée bruxelloise n'a cessé d'insister pour que l'on élabore des solutions adéquates pour les niveaux régional et communal. Elle a toujours indiqué clairement, tant aux négociateurs qu'au monde extérieur, qu'un accord ne pouvait être conclu que si des solutions satisfaisantes étaient trouvées pour les deux niveaux de pouvoir. Le CVP a toujours fait des propositions constructives à ce sujet et a toujours été disposé à en discuter. En d'autres termes, ce sont les autres partis flamands qui ont bloqué la poursuite des discussions sur les garanties effectives au niveau communal.

### 4. Évaluation de l'accord de la Corée bruxelloise

Son groupe ne peut que rejeter l'accord que les autres partis bruxellois ont finalement conclu, et ce, pour trois raisons :

- Parce qu'il s'agit d'un accord déséquilibré, qui ne tient pas suffisamment compte des intérêts essentiels



van de Brusselse Vlamingen en met het hoofdstedelijke rol en het tweetalig statuut van Brussel.

— Omdat het een akkoord is dat onvoldoende oog heeft voor het langetermijnbelang van alle Brusselaars, Vlamingen en Franstaligen, omdat het geen perspectieven biedt voor een beter en meer coherent bestuur.

— En, niet in het minst, omdat het een akkoord is dat getuigt van gebrek aan elementair politiek fatsoen.

Het akkoord dat gesloten werd rond Brussel is perfide en niet efficiënt. Dat betekent meer Vlaamse middelen voor minder Vlaamse macht.

De regionalisering van de provincie- en gemeentewet had één van de betere beslissingen kunnen zijn in de staatshervorming van deze regering, indien men het advies van de Raad van State had gerespecteerd in de voorafgaande herziening van het artikel 162 van de Grondwet en indien men niet had nagelaten de situatie efficiënt te regelen voor Brussel.

Maar dat heeft de regering niet gedaan.

Door de akkoorden over Brussel :

1. Verliest de federale overheid, met andere woorden de twee grote gemeenschappen, impact op de bestuurlijke organisatie van Brussel. Het akkoord bevat geen enkele garantie voor een gelijkwaardige deelname van de belangen aan het bestuur in Brussel en dat is een zeer zware fout. De twee grote gemeenschappen moeten betrokken blijven bij de bestuurlijke organisatie van hun hoofdstad.

2. Door de akkoorden wordt de driedeligheid van Brussel versterkt. Brussel wordt door de grotere eigen fiscaliteit en de regionalisering van de gemeentewet meer dan ooit een *région-à-part-entière*.

Opnieuw wordt een draadje dat Vlaanderen verbond met Brussel doorgeknipt. Minister-president Dewael zwoer ooit dat er van gewestvorming met drie geen sprake kon zijn.

3. De akkoorden over Brussel bieden geen enkele meerwaarde op het vlak van een beter en meer coherent bestuur.

De CVP is ondubbelzinnig voorstander van de overheveling van de gemeente- en provinciewet naar de gewesten. Maar op een correcte wijze uitgevoerd voor Brussel.

Dat de overheveling van de gemeente- en provinciewet die al in het Sint-Michielsakkoord is ingeschreven tot nu toe op zich heeft laten wachten, heeft precies te maken met het feit dat aan Vlaamse zijde de bereidheid ontbrak om die wetten over te hevelen zonder bijkomende garanties voor de Brusselse Vlamingen.

Deze regering doet dit wel. Ze regelt de overheveling zonder waarborgen voor de Brusselse Vlamingen.

Deze voorwaarden zijn wel gekend en opgesomd in de verschillende resoluties die alle Brusselse fracties van

des Flamands de Bruxelles, du rôle de capitale et du statut bilingue de Bruxelles.

— Parce qu'il s'agit d'un accord qui ne tient pas suffisamment compte de l'intérêt à long terme de tous les Bruxellois, flamands et francophones, qui n'offre pas de perspective en vue d'une administration plus efficace et plus cohérente.

— Enfin, et cette raison n'est pas la moindre, parce qu'il s'agit d'un accord qui témoigne d'un manque de correction politique élémentaire.

L'accord conclu au sujet de Bruxelles est perfide et inefficace. Il implique plus de moyens flamands et moins de pouvoir flamand.

La régionalisation des lois communale et provinciale aurait pu figurer parmi les meilleures décisions prises par ce gouvernement dans le cadre de la réforme de l'État, si l'on avait tenu compte de l'avis du Conseil d'État au sujet de la révision préalable de l'article 162 de la Constitution et si l'on n'avait pas omis de régler efficacement la situation de Bruxelles.

Mais le gouvernement n'en a rien fait.

Par les accords concernant Bruxelles :

1. Le gouvernement fédéral, autrement dit les deux grandes communautés, perd son influence sur l'organisation administrative de Bruxelles. L'accord ne contient aucune garantie de participation égale des intérêts à l'administration de Bruxelles, ce qui constitue une faute très lourde. Les deux grandes communautés doivent rester impliquées dans l'organisation administrative de leur capitale.

2. En renforçant l'autonomie fiscale propre de Bruxelles et en régionalisant la loi communale, elle devient plus que jamais une région à part entière.

Une fois de plus, un lien reliant la Flandre à Bruxelles est coupé. M. Dewael, ministre-président, avait pourtant juré autrefois qu'il ne saurait être question d'une régionalisation à trois.

3. Les accords concernant Bruxelles n'apportent aucune valeur ajoutée dans le sens d'une administration meilleure et plus cohérente.

Le CVP est tout à fait partisan du transfert des lois communale et provinciale aux régions, mais selon des modalités correctes pour Bruxelles.

Le fait que le transfert des lois provinciale et communale, qui est inscrit dans l'accord de la Saint-Michel se soit fait attendre jusqu'à ce jour, est précisément dû au fait que, du côté flamand, on n'était pas disposé à transférer ces lois sans garanties supplémentaires pour les Flamands de Bruxelles.

Ce gouvernement le fait. Il règle le transfert sans garanties pour les Flamands de Bruxelles.

Ces conditions sont bien connues et énumérées dans les différentes résolutions que tous les groupes politi-

de Vlaamse democratische partijen meer dan ééns unaniem hebben goedgekeurd.

Deze voorwaarden brengt de spreekster nog even in herinnering :

— Ten eerste moeten er voorafgaandelijk aan elke overdracht van de gemeentewet voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest effectieve waarborgen worden ingeschreven voor de aanwezigheid van een minimum aantal Vlamingen in elk Brussels schepencollege en gemeenteraad, en elke geleding van elk Brussels OCMW en in elk geleding van eender welk lokaal openbaar bestuur, bijvoorbeeld de politieraden.

— Ten tweede moet bij de overdracht van de gemeentewet aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden bepaald dat elk aspect van deze wetgeving daarna slechts kan worden gewijzigd met de goedkeuring van een meerderheid in elke taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

Aan geen van deze voorwaarden is voldaan. De CVP zegt en eist niets meer, maar ook niets minder dan wat alle Vlaamse democratische partijen in Brussel samen eensgezind eisten.

Het akkoord dat werd gesloten over Brussel is geen goed akkoord :

— Het advies van de Raad van State is vernietigend. De grondwet wordt overtreden, de beginselen van niet-discriminatie worden geschonden. Het akkoord is in strijd met het gelijkheidsbeginsel en met het principe van de evenredigheid. De Raad van State stelt ook vragen of bepaalde regelingen wel kunnen werken.

De fundamentele bezwaren van de Raad van State werden door de regering en de meerderheid in de Senaat van tafel geveegd.

Het akkoord en de bepalingen voor Brussel moeten worden verworpen. Dat wil niet zeggen dat het geen enkel positief element bevat. Een aantal belangrijke elementen, die verworven werden toen de CVP nog aan de gesprekken deelnam, zijn behouden. Het betreft hier in de eerste plaats de uitbreiding van de Nederlandse Taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. Ook de rechtstreekse verkiezing van de Brusselse leden van het Vlaams Parlement is positief, en geeft trouwens uitvoering aan een element van de resoluties die het Vlaams Parlement in 1999 goedkeurde.

Maar daarnaast heeft de CVP zware kritiek op de diverse onderdelen.

1. Opnieuw 2 miljard Belgische frank federaal geld voor Brussel, dat onevenwichtig wordt verdeeld

Bovenop de talloze miljarden Belgische frank die door het Lambertakkoord zelf reeds naar de Franse Gemeenschap geschoven zijn waardoor het ook niet meer

ques des partis politiques démocratiques flamands ont approuvées plusieurs fois à l'unanimité.

L'intervenante rappelle encore une fois ces conditions :

— Premièrement, préalablement à tout transfert de la loi communale pour la Région de Bruxelles-Capitale, il faut prévoir des garanties effectives en ce qui concerne la présence d'un minimum de Flamands dans chaque collège échevinal et dans chaque conseil communal et dans chaque organe de chaque CPAS bruxellois et dans chaque organe de chaque administration publique locale, par exemple, au sein des conseils de police.

— Deuxièmement, il faut préciser, lors du transfert de la loi communale à la Région de Bruxelles-Capitale, que chaque aspect de cette législation ne peut être modifié ultérieurement qu'avec l'accord d'une majorité dans chaque groupe linguistique du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Aucune de ces conditions n'est remplie. Le CVP ne dit et ne revendique ni plus ni moins que ce que tous les partis démocratiques flamands à Bruxelles avaient revendiqué à l'unanimité.

L'accord conclu au sujet de Bruxelles n'est pas un bon accord :

— L'avis du Conseil d'État est impitoyable. La Constitution est violée, les principes de non-discrimination sont bafoués. L'accord est contraire au principe d'égalité et au principe de proportionnalité. Le Conseil d'État se demande également si certaines dispositions peuvent être exécutées.

Les objections fondamentales formulées par le Conseil d'État ont été balayées par le gouvernement et par la majorité au Sénat.

Si l'accord et les dispositions concernant Bruxelles doivent être rejetés, cela ne signifie pas que cet accord ne contient aucun élément positif. Un certain nombre d'éléments importants, qui ont été acquis lorsque le CVP participait encore aux discussions, ont en effet été conservés. Il s'agit en l'occurrence tout d'abord de l'élargissement du groupe linguistique néerlandais du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. L'élection directe des membres bruxellois du Parlement flamand est également un élément positif qui constitue d'ailleurs la mise en œuvre d'un élément des résolutions que le Parlement flamand a adoptées en 1999.

Mais, à côté de cela, le CVP a de sérieuses critiques à formuler au sujet des divers volets de l'accord.

1. Nouvelle allocation, répartie de manière déséquilibrée, de 2 milliards de francs belges de moyens fédéraux à Bruxelles

Outre les nombreux milliards de francs belges qui ont déjà été mis à la disposition de la Communauté française par l'accord du Lambert lui-même et qui font

noodzakelijk is voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest om nog in middelen voor het Franstalig onderwijs te voorzien, schuift dit akkoord opnieuw 2 miljard Belgische frank federale middelen door naar de Brusselse Gemeenschapscommissies en de Brusselse gemeenten (1,2 miljard Belgische frank hiervan is afkomstig uit Vlaanderen, waarvan *de facto* enkel 200 miljoen Belgische frank zal toekomen aan de Vlaamse Gemeenschapscommissie).

## 2. Politieke versnippering wordt aangemoedigd

Men wil een *novum* introduceren in de kieswetgeving in verband met het apparenteringssysteem. Het wordt mogelijk om tussen lijsten die als tegenstanders van elkaar opkomen lijstverbindingen aan te gaan. Het steekt vermoedelijk de ogen uit dat de twee kartels VLD-VU en SP-Agalev bij de laatste verkiezingen voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de duimen hebben moeten leggen voor de CVP-lijst. Op lokaal vlak ziet men meestal hetzelfde fenomeen. Kartellijsten halen het niet van partijen die zichzelf blijven. Om dit euvel in de toekomst te voorkomen, wil men nu de mogelijkheid inbouwen om lijstverbindingen aan te gaan tussen partijen die eigenlijk als tegenstanders voor de kiezer komen. Men begint in Brussel, maar vermoedelijk zal deze paars-groene meerderheid dit ook snel in een Vlaamse gemeentekieswet willen stoppen. Het resultaat zal zijn dat de kiezer moet vaststellen dat met zijn stem kandidaten worden verkozen op lijsten waar hij helemaal zijn voorkeur niet voor heeft uitgesproken. Getuigt het van respect voor de kiezer om op deze wijze zijn/haar stem voor één lijst om te turnen tot een stem voor een volledig andere lijst, met een volledig ander programma? Wat is het nut van dit systeem? Door de uitbreiding van de Nederlandse Taalgroep ligt de drempel om de helft van de zetels te behalen reeds zo hoog, dat dit apparenteringssysteem geen enkele meerwaarde biedt.

## 3. De dubbele meerderheid verdwijnt

Om de blokkering van de Brusselse instellingen te vermijden, wordt de dubbele meerderheid in de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en bij reglementswijzingen in de Brusselse Hoofdstedelijke Raad definitief afgezwakt, in plaats van te zoeken naar specifieke en tijdelijke oplossingen voor specifieke en tijdelijke problemen. Op deze wijze doet men een belangrijke verwezenlijking van de Brusselwet teniet. Bovendien ondergraaft men op deze wijze het parallelisme tussen de waarborgen die beide taalgroepen genieten op Brussels en federaal niveau.

qu'il ne sera désormais plus nécessaire pour la Région de Bruxelles-Capitale de dégager encore des moyens en faveur de l'enseignement francophone, cet accord offre de nouveau 2 milliards de francs belges de moyens fédéraux aux commissions communautaires bruxelloises et aux communes bruxelloises (de ces 2 milliards de francs belges, 1,2 milliard de francs belges provient de la Flandre, dont 200 millions de francs belges seulement reviendront *de facto* à la Commission communautaire flamande).

## 2. Le morcellement politique est encouragé

On veut introduire une nouveauté dans la législation électorale relative au système de l'apparement. Il deviendra possible de réaliser des groupements de listes entre listes adversaires. Cela dérange probablement certains que lors des dernières élections organisées pour la Région de Bruxelles-Capitale, les deux cartels VLD-VU et SP-Agalev ont dû s'avouer vaincus devant la liste CVP. Au niveau local, on observe généralement le même phénomène. Les listes de cartel ne l'emportent pas sur les partis qui restent eux-mêmes. Afin de remédier à ce problème à l'avenir, on veut à présent prévoir la possibilité de réaliser des groupements de listes entre partis qui se présentent devant l'électeur en tant qu'adversaires. On commence par Bruxelles, mais cette majorité arc-en-ciel voudra sans doute prévoir rapidement cette possibilité dans une loi électorale communale flamande. Le résultat de cette mesure sera que l'électeur devra bien constater que sa voix sert à élire des candidats sur des listes pour lesquelles il n'a nullement exprimé sa préférence. Est-ce témoigner de respect pour l'électeur que de transformer son vote en faveur d'une liste en un vote pour une tout autre liste, ayant un tout autre programme? Quelle est l'utilité de ce système? Du fait de l'extension du groupe linguistique néerlandais, le seuil requis pour obtenir la moitié des sièges est d'ores et déjà à ce point élevé que ce système d'apparement n'apporte aucune valeur ajoutée.

## 3. La double majorité disparaît.

Afin d'éviter le blocage des institutions bruxelloises, on affaiblit définitivement la double majorité au sein de la Commission communautaire commune et lors des modifications de règlement au sein du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, plutôt que de chercher des solutions spécifiques et temporaires pour résoudre des problèmes spécifiques et temporaires. Ce faisant, on annihile une réalisation importante de la loi relative à Bruxelles. En outre, on mine ainsi le parallélisme existant entre les garanties dont bénéficient les deux groupes linguistiques tant au niveau bruxellois qu'au niveau fédéral.

De Vlamingen hebben in het verleden vaak slechts met enige aarzeling bevoegdheden toevertrouwd aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Uiteindelijk kwam men toch over de brug omdat men de waarborg had dat de Brusselse Vlamingen op het gewestelijk niveau voldoende waarborgen hadden opdat geen beleid tegen hen kon worden gevoerd.

Door dit akkoord worden deze waarborgen op de heling gezet. De dubbele meerderheid verdwijnt en maakt plaats voor een goedkeuring met één derde van een taalgroep. Blijkbaar zit het deze paars-groene meerderheid toch wel heel hoog dat ze in Brussel rekening moet houden met de CVP, want men gaat de normale besluitvormingsprocedures wijzigen opdat men de CVP zou kunnen buitensluiten. Het valt moeilijk te betwijfelen dat deze bepaling eerder regel dan uitzondering zal worden.

#### 4. Bijkomende Vlaamse schepenen kosten half miljard per kop

Volgens de heer Ducarme zullen er overeenkomstig het akkoord in de 19 Brusselse gemeenten in totaal 2 Vlaamse schepenen bijkomen, één in Elsene en één in Watermaal-Bosvoorde. In ruil krijgen de Brusselse gemeenten 1 miljard Belgische frank extra federaal geld. Elke bijkomende schepen kost dus een half miljard Belgische frank.

Het is merkwaardig met welk een verbeten onwil de Franstalige partijen blijven weigeren om de tweetaligheid in het bestuur die voortvloeit uit de hoofdstedelijke functie te verzekeren. Nochtans is de welvaart van Brussel in belangrijke mate gebaseerd op deze hoofdstedelijke functie.

Indien men enkel het « *one man, one vote*-beginsel » zou toepassen en men doet dit op basis van de terzake enige meetbare verkiezingsuitslag, namelijk de gewestelijke (1999 : 14,1 % N) zou Brussel actueel drie Vlaamse burgemeesters op 19 en 21 schepenen op 151 mogen tellen.

Nu zijn dit 12 schepenen en 0 burgemeesters op potentieel 170 collegemandaten. De stad Brussel, tevens hoofdstad, bakt het dan nog het bruinst. De hoofdstad (1999 : 19,4 % N) telt één Vlaamse schepen op 10 collegeleden (de mogelijke toegevoegde werd geweigerd) met bevoegdheden die de enkele miljoenen Belgische frank niet overschrijden op een budget van 21 miljard Belgische frank. Deze schepen is zelfs niet bevoegd voor Nederlandstalig onderwijs en cultuur. De OCMW-Voorzitter en de 13 gekozen OCMW-raadsleden zijn er allen Franstalig. Het akkoord voor Brussel zal hieraan niets wijzigen.

Uiteindelijk wordt door het akkoord op geen enkele wijze het behoorlijk bestuur in Brussel verzekerd; geen enkel initiatief wordt ontwikkeld tot coördinatie of rationalisering

Par le passé, ce n'est souvent qu'avec hésitation que les Flamands ont confié des compétences à la Région de Bruxelles-Capitale. En fin de compte, ils cédaient parce qu'ils avaient la garantie que les Flamands de Bruxelles avaient, au niveau régional, des garanties suffisantes que la politique ne pouvait être menée contre eux.

Cet accord remet ces garanties en question. La double majorité disparaît au profit d'une adoption par un tiers d'un groupe linguistique. La majorité arc-en-ciel paraît malgré tout être très contrariée de devoir tenir compte du CVP à Bruxelles, car elle modifie les procédures décisionnelles normales afin de pouvoir écarter le CVP. On ne doute guère que cette disposition devienne plutôt la règle que l'exception.

#### 4. Les échevins flamands supplémentaires coûtent un demi milliard de francs belges par tête

M. Ducarme estime que, conformément à cet accord, il y aura au total deux échevins flamands supplémentaires dans les 19 communes : un à Ixelles et un à Watermael-Boitsfort. En échange, les communes bruxelloises reçoivent 1 milliard de francs belges d'argent fédéral en plus. Chaque échevin supplémentaire coûte donc un demi milliard de francs belges.

Il est curieux de constater la mauvaise volonté persistante avec laquelle les partis francophones continuent de refuser d'assurer le bilinguisme administratif qui découle de la fonction de capitale qu'occupe Bruxelles. Or, la prospérité de Bruxelles est en grande partie basée sur cette fonction de capitale.

Si l'on appliquait uniquement le principe « *one man one vote* » et qu'on le fasse sur la base du seul résultat électoral mesurable, à savoir le résultat des élections régionales (1999 : 14,1 % N), Bruxelles compterait actuellement trois bourgmestres flamands sur 19 et 21 échevins sur 151.

Actuellement, ce sont 12 échevins et 0 bourgmestre sur un potentiel de 170 mandats dans des collèges. C'est à Bruxelles, qui est également la capitale, que la situation est la plus mauvaise. La capitale (1999 : 19,4 % N) compte un seul échevin flamand sur 10 (la possibilité d'ajouter un échevin flamand a été refusée), échevin flamand dont les compétences ne dépassent pas quelques millions de francs belges sur un budget de 21 milliards de francs belges. Cet échevin n'est même pas compétent pour l'enseignement et la culture néerlandais. Le président de CPAS et tous les conseillers de CPAS élus sont tous francophones. L'accord pour Bruxelles n'y changera rien.

Enfin, l'accord ne garantit nullement une bonne administration à Bruxelles; aucune initiative n'est prise en vue de coordonner ou de rationaliser les 19 baronnies bruxel-

van de 19 Brusselse baronieën, die middels het Brucosta-akkoord zelfs worden versterkt tot 19 koninkrijken.

De regeling voor het gemeentelijk niveau is volstrekt onvoldoende, niet waterdicht en biedt geen enkele meerwaarde op het vlak van een beter en meer coherent bestuur bijvoorbeeld door een gewestelijke coördinatie van sommige aspecten van het gemeentelijk beleid. De veelheid van dicht bijeen liggende bevoegdheidsniveaus mogen elkaar naar hartelust blijven beconcurreren en tegenwerken. En de Brusselaars moeten het maar voor lief nemen.

Ten slotte moet de spreekster ook vaststellen dat de regeling op gemeentelijk vlak, op de meest platvloerse wijze is herleid tot een vulgaire afkoop. Het volstond blijkbaar niet dat men deze volstrekt onvoldoende regeling betaalde met één miljard Belgische frank extra federaal geld voor de Franse en Vlaamse Gemeenschapscommissies. Men gooide nog een extra miljard Belgische frank op tafel om die gemeentebesturen te belonen die de goedheid betonen om een Nederlandstalige schepen of OCMW-voorzitter te verkiezen. Op deze wijze wordt een directe band gemaakt tussen een individueel mandaat en een federale financiering.

Dit is niet alleen juridisch aanvechtbaar, maar ook strijdig met het gelijkheidsbeginsel.

Het is niet alleen inhoudelijk aanvechtbaar, maar ook strijdig met elk principe van behoorlijk bestuur en objectieve financiering.

Het is vooral moreel aanvechtbaar omdat het akkoord een handel in mensen en mandaten impliceert.

Vlamingen, zo redeneerden de onderhandelaars van dit akkoord, moeten geen lokale mandaten bekleden omdat dit logisch is in het tweetalig hoofdstedelijk gebied van een land waarin zij de grootste gemeenschap vormen. Zij mogen die mandaten bekleden omdat ze er cash voor betalen.

Het akkoord over Brussel levert zoveelste bewijs van het failliet van de paars-groene meerderheid op institutioneel vlak.

## **2. Antwoorden van de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen, de heer Luc Van den Bossche**

### **1. Betreffende de vragen over de grondwettigheid van het wetsontwerp**

Wat de problemen op het stuk van de grondwettigheid van het wetsontwerp betreft, is de regering van mening dat de argumenten die de verschillende sprekers hebben aangevoerd overgenomen zijn van die welke reeds in de Senaat naar voren werden gebracht. De regering

loises, que l'accord sur la mini-Corée a même renforcées pour en faire 19 royaumes.

Le système prévu pour le niveau communal est tout à fait insuffisant, n'est pas étanche et n'offre aucune valeur ajoutée quant à un renforcement de l'efficacité et de la cohérence de la gestion, par exemple par le biais d'une coordination par les régions de certains aspects de la politique communale. Les multiples niveaux de pouvoir très rapprochés les uns des autres pourront continuer à se faire concurrence et à se nuire à cœur joie. Et les Bruxellois n'ont qu'à s'en accommoder.

Enfin, l'intervenante doit également constater que le système prévu sur le plan communal a été ramené, de la manière la plus triviale qui soit, à une affaire de gros sous. Non content manifestement de payer ce régime, par ailleurs parfaitement insuffisant, par l'octroi d'un montant supplémentaire d'un milliard de francs belges d'argent fédéral aux Commissions communautaires française et flamande, on met encore un milliard de francs belges sur la table pour récompenser les communes qui ont la bonté d'élire un échevin ou un président de CPAS néerlandophone, établissant ainsi un lien direct entre un mandat individuel et un financement fédéral.

Cela n'est pas seulement contestable au point de vue juridique parce que contraire au principe d'égalité.

Ce n'est pas non plus seulement contestable sur le fond parce que contraire à tout principe de bonne administration et de financement objectif.

C'est principalement contestable au point de vue moral parce que l'accord implique un négoce de personnes et de mandats.

Le raisonnement des négociateurs de cet accord a été le suivant : les Flamands ne doivent pas exercer de mandats locaux parce que c'est logique même dans la capitale bilingue d'un pays dans lequel ils constituent la communauté la plus importante. Ils sont au contraire autorisés à exercer ces mandats parce qu'ils paient comptant pour ce faire.

L'accord sur Bruxelles constitue la énième preuve de la faillite de la majorité arc-en-ciel sur le plan institutionnel.

## **2. Réponses du ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'Administration, M. Luc Van den Bossche**

### **1. Concernant les questions relatives à la constitutionnalité du projet**

S'agissant des problèmes concernant la constitutionnalité du projet, le gouvernement estime que les arguments invoqués par les différents intervenants reprennent les arguments qui ont déjà été soulevés au Sénat. Le gouvernement considère qu'il a répondu à toutes ces

meent dat ze al die vragen heeft beantwoord in het kader van de parlementaire werkzaamheden in de Senaat en ze verwijst derhalve naar die antwoorden (Stuk Senaat n° 2-709/7).

## 2. Betreffende de overheveling van de bevoegdheden inzake landbouw

Een vraag heeft betrekking op de verwijzing in artikel 2 van het ontwerp naar « de veiligheid van de voedselketen ». Het lid vraagt of deze verwijzing een verklaring van de reden is waarom er een uitzondering wordt gemaakt op de principiële bevoegdheid van de gewesten inzake landbouw dan wel een op zichzelf staande uitzondering. De tekst van artikel 2 van het ontwerp is duidelijk. Artikel 2 kent de principiële bevoegdheid inzake landbouw toe aan de gewesten maar formuleert op dat beginsel een aantal uitzonderingen, dat wil zeggen gevallen waarin de federale overheid bevoegd blijft. In een aantal van deze gevallen hangt, zoals de Raad van State opgemerkt heeft, de bevoegdheid van de federale overheid af van het doel dat men met een bepaalde maatregel wil bereiken : dat doel moet bestaan in het verzekeren van de veiligheid van de voedselketel en de bescherming van de diergezondheid.

Wat het inkomens- en prijsbeleid betreft is te onderstrepen dat het prijs- en inkomensbeleid voornamelijk een Europese bevoegdheid betreft.

De discussie over het federaal of regionaal karakter is dus weinig relevant. Voor het overige wordt verwezen naar de besprekingen in de Senaat.

Het lid maakt zich zorgen over de wijze waarop het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, gelet op het zeer beperkt aantal landbouwers in dat gewest, de bevoegdheden inzake landbouw zal uitoefenen. Hij vraagt zich af of het gewest niet beter zou samenwerken met de andere gewesten. Het is de keuze van de indieners van het ontwerp dat alledrie de gewesten bevoegdheden inzake landbouw zullen kunnen uitoefenen. Uit deze keuze vloeit voort dat de gewesten deze bevoegdheden autonoom uitoefenen. Die autonomie staat de vrijwillige samenwerking of het coöperatief federalisme met andere gewesten, onder meer door het afsluiten van samenwerkingsakkoorden, niet in de weg. Dat is evenwel de uitsluitende keuze van het betrokken gewest.

De laatste alinea van artikel 2 bepaalt dat de instemming van de betrokken gewestregeringen vereist is voor de maatregelen van de federale overheid inzake dierenwelzijn die een weerslag hebben op het landbouwbeleid. Er wordt gevraagd of het volstaat dat één gewestregering haar instemming verleent. Federale maatregelen inzake dierenwelzijn zijn van toepassing op het gehele grondgebied. Voor de maatregelen die een weerslag hebben

questions dans le cadre des travaux parlementaires au Sénat et se réfère dès lors à ces réponses (Doc. Sénat n° 2-709/7).

## 2. Concernant le transfert des compétences en matière agricole

Un membre demande, en ce qui concerne l'évocation, à l'article 2 du projet, de « la sécurité de la chaîne alimentaire », si cette évocation explique pourquoi il est fait exception à la compétence de principe des régions en matière agricole ou s'il s'agit d'une exception isolée. Le texte de l'article 2 du projet est clair. Il pose le principe que la compétence en matière agricole appartiendra désormais aux Régions, mais énumère un certain nombre d'exceptions à ce principe, c'est-à-dire un certain nombre de cas où l'autorité fédérale reste compétente. Dans certains de ces cas, comme l'a fait remarquer le Conseil d'État, la compétence de l'autorité fédérale dépend de l'objectif que l'on assigne à une mesure donnée, cet objectif devant consister à assurer la sécurité de la chaîne alimentaire et à protéger la santé des animaux.

En ce qui concerne la politique des revenus et des prix, il est à souligner qu'il s'agit essentiellement d'une compétence européenne.

La discussion portant sur le caractère fédéral ou régional de cette politique n'est dès lors guère pertinente. Pour le surplus, il est renvoyé aux discussions qui ont eu lieu au Sénat.

Le membre s'inquiète de la façon dont la Région de Bruxelles-Capitale exercera ses compétences en matière d'agriculture, eu égard au nombre très limité d'agriculteurs que compte cette région. Il se demande s'il ne serait pas plus opportun que la région coopère avec les autres régions. Les auteurs du projet ont choisi de permettre aux trois régions d'exercer des compétences en matière d'agriculture. La conséquence de ce choix est que les régions exerceront ces compétences de façon autonome. Cette autonomie n'entrave pas la coopération volontaire ou le fédéralisme coopératif avec d'autres régions, notamment par la conclusion d'accords de coopération. Cela relève cependant du choix exclusif de la région concernée.

Le dernier alinéa de l'article 2 dispose que l'accord des gouvernements régionaux concernés est requis pour les mesures de l'autorité fédérale en matière de bien-être des animaux lorsque ces mesures ont une incidence sur la politique agricole. Il est demandé s'il suffit qu'un seul gouvernement régional donne son accord. Les mesures fédérales en matière de bien-être des animaux sont d'application sur l'ensemble du territoire. L'accord

op het landbouwbeleid is derhalve de instemming van elke gewestregering vereist.

Een vraag is gerezen in verband met de politieke verantwoordelijkheid van de staatssecretaris voor Buitenlandse Handel in het kader van de onderhandelingen over landbouw en zeevisserij. De staatssecretaris is een federale staatssecretaris en zal dus politiek verantwoordelijk zijn ten aanzien van de federale wetgevende vergaderingen. De concrete betekenis van de politieke verantwoordelijkheid van de staatssecretaris inzake de onderhandelingen over landbouw en zeevisserij zal evenwel moeten worden getoetst aan de inhoud van het samenwerkingsakkoord dat hierover wordt gesloten.

Een aantal vragen hebben betrekking op het Continentaal Plat. Vergelijkbare vragen werden gesteld in het kader van de besprekingen van de senaatscommissie en werden er door de regering beantwoord. De minister verheugt zich vanzelfsprekend over de belangstelling die zowel in Kamer als Senaat bestaat voor het Continentaal Plat. Hij is evenwel van oordeel dat de antwoorden die zij in dat verband in de Senaat gegeven heeft voldoende duidelijk zijn. De regering wenst niettemin te herhalen dat het Continentaal Plat niet tot het grondgebied van de Belgische Staat behoort en dus ook niet kan worden opgenomen in de indeling van dat eigen grondgebied in gewesten of provincies. Wel kan de Staat over het Continentaal Plat bepaalde bevoegdheden uitoefenen die zij kan overdragen aan de gewesten. Dienaangaande wordt verwezen naar hetgeen uit het verslag van de senaatscommissie wordt gesteld.

### 3. Betreffende het afsluiten van samenwerkingsakkoorden

Een lid is in verwarring gebracht over de wijze waarop samenwerkingsakkoorden worden afgesloten en vraagt of deze akkoorden enkel kunnen worden gesloten na goedkeuring door de respectieve wetgevende vergaderingen. De afdeling wetgeving van de Raad van State is van oordeel dat de samenwerkingsakkoorden die betrekking hebben op aangelegenheden die bij wet of bij decreet worden geregeld, alsmede de akkoorden die de Staat, de gemeenschappen of het gewest zouden kunnen bezwaren of Belgen persoonlijk zouden kunnen binden eerst gevolg hebben nadat zij vanwege de betrokken assemblees instemming hebben verkregen respectievelijk bij wet, decreet of ordonnantie. Die instemming kan slechts worden gegeven als de inhoud van deze akkoorden op voorhand gekend is.

de chaque gouvernement régional est dès lors requis pour les mesures qui ont une incidence sur la politique agricole.

Une question a été posée en ce qui concerne la responsabilité politique du secrétaire d'État au Commerce extérieur dans le cadre des négociations relatives à l'agriculture et à la pêche. Le secrétaire d'État est un secrétaire d'État fédéral et sera donc politiquement responsable devant les assemblées législatives fédérales. La signification concrète de la responsabilité politique du secrétaire d'État en ce qui concerne les négociations sur l'agriculture et la pêche, devra toutefois être évaluée en fonction du contenu de l'accord de coopération qui sera conclu à ce sujet.

Un certain nombre de questions concernent le plateau continental. Des questions similaires ont été posées lors des débats en commission au Sénat et le gouvernement y a répondu. Le ministre se réjouit évidemment de l'intérêt manifesté tant à la Chambre qu'au Sénat pour le plateau continental. Il estime toutefois que les réponses qu'il a données au Sénat sont suffisamment claires. Le gouvernement tient néanmoins à répéter que le plateau continental ne fait pas partie du territoire de l'État belge et ne peut donc pas être repris dans la division du territoire en régions ou provinces. L'État peut toutefois exercer sur le plateau continental certaines compétences qu'il peut transférer aux régions. Il est renvoyé à cet égard au rapport de commission du Sénat.

### 3. Concernant la conclusion d'accords de coopération

Un membre est dérouté par le mode de conclusion des accords de coopération et demande si ces accords peuvent uniquement être conclus après avoir été approuvés par les assemblées législatives respectives. La section de législation du Conseil d'État estime que les accords de coopération relatifs à des questions qui sont réglées par une loi ou par un décret, ainsi que les accords qui pourraient grever l'État, les communautés ou la région ou lier des Belges personnellement n'ont d'effet qu'après avoir obtenu l'assentiment des assemblées concernées, respectivement par une loi, par un décret ou par une ordonnance. Cet assentiment ne peut être donné que si la teneur de ces accords est préalable-ment connue.

4. Betreffende de wijziging van de wet van 31 augustus 1939 op de Nationale Delcredere dienst en het koninklijk besluit van 15 juli 1997 tot vaststelling van de samenstelling en de werkwijze van het Comité voor de financiële steun aan de export (Finexpo)

Een lid vraagt zich af waarom een aantal wijzigingen aan de wet van 31 augustus 1939 op de Nationale Delcredere dienst en het koninklijk besluit van 15 juli 1997 tot vaststelling van de samenstelling en de werkwijze van het Comité voor de financiële steun aan de export worden aangekondigd, maar niet worden opgenomen in de wet zelf. De verklaring hiervoor is vanzelfsprekend eenvoudig. Het ontwerp van wet is een bijzondere wet. Wijzigingen aan een gewone wet en, *a fortiori*, aan een koninklijk besluit kunnen in de regel niet worden opgenomen in een bijzondere wet. Het is de intentie van de regering om deze wijzigingen aan deze wet en aan het koninklijk besluit door te voeren op een manier die toelaat dat zij in werking treden op hetzelfde ogenblik als de bijzondere wet, dat wil zeggen op 1 januari 2002.

#### 5. Betreffende de Plantentuin van Meise

Een lid is van oordeel dat de bepalingen in verband met de overdracht van de Plantentuin van Meise onduidelijk en zelfs ongrondwettelijk zijn. De regering deelt deze mening vanzelfsprekend niet. De bijzondere wetgever heeft het principe vastgelegd dat de Plantentuin wordt overgedragen en heeft de gemeenschappen de machtiging verleend om deze overdracht te concretiseren in de vorm van een samenwerkingsakkoord. De Plantentuin zal worden overgedragen aan de Vlaamse Gemeenschap.

6. De aangelegenheden die niet in het Octopusakkoord aan bod zijn gekomen en die onder meer betrekking hebben op de politie over het wegverkeer zullen afzonderlijk worden onderzocht.

7. Het onderhavige ontwerp van bijzondere wet voorziet niet in de overheveling van de gemeente- en provinciewetten naar de Duitstalige Gemeenschap. In de huidige logica van de instellingen betreft een dergelijke overheveling de gewesten. Artikel 139 van de Grondwet bepaalt echter dat de Raad van de Duitstalige Gemeenschap en de Raad van het Waals Gewest bij decreet kunnen beslissen dat de Raad en de regering van de Duitstalige Gemeenschap in het Duitse taalgebied bevoegdheden van het Waals Gewest uitoefenen.

8. De provinciegouverneurs moeten gedurende de hele duur van hun ambt het vertrouwen blijven hebben van de gewestregeringen. De federale overheid verliest haar overwicht in tuchtzaken. Vroeger moest de regering van het gewest zich in geval van nalatigheid van

4. Concernant la modification de la loi du 31 août 1939 sur l'Office national du Ducroire et de l'arrêté royal du 15 juillet 1997 déterminant la composition et le fonctionnement du Comité de soutien financier à l'exportation (Finexpo)

Un membre se demande pourquoi un certain nombre de modifications à la loi du 31 août 1939 sur l'Office national du Ducroire et à l'arrêté royal du 15 juillet 1997 déterminant la composition et le fonctionnement du Comité de soutien financier à l'exportation ont été annoncées mais n'ont pas été insérées dans la loi elle-même. L'explication en est évidente : le projet de loi concerne une loi spéciale. En général, les modifications à une loi simple et *a fortiori*, à un arrêté royal, ne peuvent pas être insérées dans une loi spéciale. Le gouvernement a l'intention d'apporter ces modifications à cette loi et à l'arrêté royal d'une manière qui permet leur entrée en vigueur à la même date que la loi spéciale, c'est-à-dire au 1<sup>er</sup> janvier 2002.

#### 5. En ce qui concerne le Jardin botanique de Meise

Un membre estime que les dispositions relatives au transfert du Jardin botanique de Meise manquent de clarté et sont même inconstitutionnelles. Il va de soi que le gouvernement ne partage pas cet avis. Le législateur spécial a arrêté le principe du transfert du jardin botanique et a autorisé les communautés à concrétiser ce transfert sous la forme d'un accord de coopération. Le jardin botanique sera transféré à la Communauté flamande.

6. Les matières non traitées par l'accord Octopus et ayant trait notamment à la police de la circulation feront l'objet d'un examen distinct.

7. Le projet de loi spéciale à l'examen ne prévoit pas le transfert des lois communale et provinciale à la Communauté germanophone. Dans la logique actuelle des institutions, pareil transfert concerne les régions. Toutefois, l'article 139 de la Constitution énonce que le Conseil de la Communauté germanophone et le Conseil de la Région wallonne peuvent décider par décret que le Conseil et le gouvernement de la Communauté germanophone exercent, dans la Région de langue allemande, des compétences de la Région wallonne.

8. En ce qui concerne la situation des gouverneurs de province, ces derniers doivent conserver la confiance des gouvernements des régions durant toute la durée de leur mandat. Le pouvoir fédéral perd sa force dominante en matière disciplinaire. Auparavant, en cas de



een gouverneur met het oog op diens afzetting tot de federale minister van Binnenlandse Zaken wenden.

9. De pacificatiewet heeft geen enkele uitwerking op de taalwetten. Na afloop van de institutionele hervorming zal de federale overheid bevoegd blijven voor de aangelegenheden die uitdrukkelijk door die gewone wet worden geregeld. Dat geldt ook voor de regeling van items welke in die wet zijn opgenomen.

10. Op het stuk van het gebruik der talen van de rechtstreeks verkozen mandatarissen blijft de situatie ongewijzigd. Het toezicht wordt onverkort door het gewest uitgeoefend.

De minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de Openbare Besturen geeft verder nog volgende antwoorden :

#### *Ontwikkelingssamenwerking*

De kalender voor de werkzaamheden van de bijzondere commissie is vastgelegd in het voorgestelde nieuwe artikel 6ter van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 : voor 31 december 2002 moet de commissie een lijst opstellen van de aangelegenheden die voor overheveling in aanmerking komen. Hierna zal het aan de regering en aan het Parlement toekomen om terzake hun verantwoordelijkheid te nemen.

#### *Prijs- en inkomensbeleid*

De minister verwijst naar het antwoord dat hij *supra* reeds heeft gegeven aan de heer Verherstraeten. Hij verheugt zich trouwens over de houding die diens fractie aanneemt ten opzichte van de overdracht van de bevoegdheden inzake landbouw.

#### *Zeevisserij*

De minister verwijst naar zijn vorige antwoorden.

#### *Buitenlandse Handel*

Deze bevoegdheid wordt principieel aan de gewesten overgedragen op twee uitzonderingen na waarvoor de federale bevoegdheid wordt bevestigd : de financiële operaties (Delcredere, Finexpo en de leningen van Staat tot Staat) en het multilaterale handelsbeleid (nieuwe tekst van artikel 6, § 1, VI, 3°, van de bijzondere wet). Deze laatste uitzondering hangt samen met het volkenrechtelijk monopolie dat geldt ten aanzien van Staten in vele internationale organisaties en geldt onverminderd de inhoud van het samenwerkingsakkoord tussen federale overheid, gemeenschappen en gewesten over de ver-

négligence d'un gouverneur, le gouvernement de la région concernée devait s'adresser au ministre de l'Intérieur fédéral en vue de l'évincer.

9. La loi de pacification communautaire ne produit aucun effet sur les lois linguistiques. À l'issue de la réforme institutionnelle, les matières régies expressément par cette loi ordinaire relèveront encore de la compétence du pouvoir fédéral. Il en va de même pour le règlement des points inscrits dans cette loi.

10. En ce qui concerne l'emploi des langues des mandataires élus directement, la situation reste inchangée. La tutelle s'exerce sans partage par la région.

Le ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'Administration donne ensuite les réponses suivantes :

#### *Coopération au développement*

Le calendrier des travaux de la commission spéciale est fixé par le nouvel article 6ter proposé de la loi spéciale du 8 août 1980 : la commission doit dresser, avant le 31 décembre 2002, une liste des matières pouvant être transférées. Ensuite, ce sont le gouvernement et le Parlement qui devront prendre leurs responsabilités en la matière.

#### *Politique des prix et des revenus*

Le ministre renvoie à la réponse qu'il a donnée ci-dessus à M. Verherstraeten. Il se félicite du reste de l'attitude adoptée par le groupe de ce dernier à l'égard du transfert des compétences en matière d'agriculture.

#### *Pêche maritime*

Le ministre renvoie à ses réponses précédentes.

#### *Commerce extérieur*

Cette compétence est en principe transférée aux régions, à deux exceptions près, pour lesquelles la compétence fédérale est confirmée : les opérations financières (Office du Ducroire, Finexpo et les prêts d'État à État) et la politique commerciale multilatérale (nouveau texte de l'article 6, § 1, VI, 3°, de la loi spéciale). Cette dernière exception est liée au monopole au regard du droit des gens qui s'applique à l'égard des États dans de nombreuses organisations internationales et qui s'applique sans préjudice du contenu de l'accord de coopération conclu entre l'autorité fédérale, les commu-

tegenwoordigers van België bij de internationale organisaties waarvan de werkzaamheden betrekking hebben op gemengde bevoegdheden.

*Gemeenten en provincies — Gelijkheidsbeginsel*

De minister stelt vast dat de heer Verherstraeten, verwijzend naar het advies van de Raad van State, ingaat op het gelijkheidsbeginsel met betrekking tot de behandeling van de gemeenten, gelegen op het grondgebied van éénzelfde gewest. De minister ziet hier echter geen probleem : ook vroeger reeds werden bepaalde gemeenten of groepen van gemeenten afzonderlijk en verschillend behandeld. Zo worden, in Vlaanderen, voor bepaalde materies (Gemeentefonds) Antwerpen en Gent verschillend behandeld ten opzichte van de andere gemeenten. Een ander voorbeeld zijn de aan de kust grenzende gemeenten in Vlaanderen, waarvoor eveneens onderscheiden regelingen gelden. Zulks neemt uiteraard niet weg dat, overeenkomstig de rechtspraak van het Arbitragehof, gemeenten die zich in dezelfde situatie bevinden, gelijk moeten worden behandeld.

*Algemeen — Politiek*

De minister stelt een duidelijk verschil vast inzake de algemene uitgangsopties tussen enerzijds de indieners van het ontwerp van bijzondere wet en anderzijds sommige interveniënten. Hij wijst er in dit verband op dat voorliggende hervorming niet het einde van de discussie vormt, maar een zoveelste etappe in de staats-hervorming die trouwens steeds in opeenvolgende stappen is verlopen. Niettemin gaat het toch om een verwezenlijking, vermits men jarenlang heeft geweigerd deze discussie te voeren.

nautés et les régions relatif à la représentation de la Belgique auprès des organisations internationales dont les activités concernent des compétences mixtes.

*Communes et provinces — Principe d'égalité*

Le ministre constate que M. Verherstraeten, en se référant à l'avis du Conseil d'État, évoque le principe d'égalité en ce qui concerne le traitement des communes situées sur le territoire d'une même région. Le ministre estime toutefois qu'il n'y a pas de problème en l'occurrence : autrefois également, certaines communes ou groupes de communes étaient traités séparément et différemment. C'est ainsi qu'en Flandre, Anvers et Gand sont traitées différemment par rapport à d'autres communes pour certaines matières (Fonds des communes). Un autre exemple est celui des communes de Flandre qui jouxtent la côte, auxquelles s'appliquent également des régimes différents. Il n'en demeure évidemment pas moins que, conformément à la jurisprudence de la Cour d'arbitrage, les communes qui se trouvent dans la même situation doivent être traitées sur un pied d'égalité.

*Généralités — Politique*

Le ministre constate qu'il existe une nette différence en ce qui concerne les options générales de départ entre, d'une part, les auteurs du projet de loi spéciale et, d'autre part, certains intervenants. Il fait observer à cet égard que la réforme à l'examen ne met pas un point final à la discussion, mais est une énième étape de la réforme de l'État, qui s'est d'ailleurs toujours déroulée en étapes successives. Il s'agit néanmoins d'une réalisation puisque l'on s'est refusé pendant des années à mener cette discussion.

## III. — ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

*Opschrift*

*De heer Annemans c.s. (Vlaams Blok) dient een amendement n° 87 (DOC 50 1280/002) in. Dit beoogt het opschrift van het wetsontwerp aan te vullen met de woorden « tot definitieve vastlegging van de grens tussen Vlaanderen en Wallonië en tot de oprichting van een provincie Deutschostbelgien ». De heer Bultinck (Vlaams Blok) verwijst naar de toelichting van amendement n° 142 op artikel 1.*

## Artikel 1

*De heer Annemans c.s. (Vlaams Blok) dient een amendement n° 142 (DOC 50 1280/002) in. Dit beoogt de vervanging van de gehele tekst van het wetsontwerp door een nieuw wetsontwerp.*

*Vooreerst wijst de heer Koen Bultinck (Vlaams Blok) erop dat ten gronde zijn fractie fundamentele bedenkingen heeft bij de driedigheid van België. Deze bedenkingen liggen aan de basis van alle amendementen van zijn fractie : de staatsstructuur moet gegrondvest zijn op twee volksgemeenschappen met elk een welomschreven grondgebied. De kans werd hier gemist om de resoluties van 3 maart 1999, van het Vlaams Parlement, gestalte te geven : het ontwerp is dan ook totaal ontoereikend. De spreker wijst verder naar de voorgestelde nieuwe artikelen en de verantwoording ervan.*

*De heer Annemans c.s. (Vlaams Blok) dient vervolgens een subamendement n° 85 (DOC 50 1280/002) in bij amendement n° 142 en meer bepaald bij het voorgestelde artikel 6C van de bijzondere wet van 8 augustus 1980. Waar in de tekst van amendement n° 142 de bevoegdheden inzake de aangelegenheden bedoeld in artikel 6A die gelokaliseerd zijn in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden uitgeoefend door het Vlaams Gewest, worden deze bevoegdheden in het subamendement uitgeoefend door de federale overheid. Het is in het subamendement eveneens de federale overheid in plaats van het Vlaams Gewest die waar nodig samenwerkingsakkoorden sluit over de in het voorgestelde artikel 6B bedoelde aangelegenheden.*

*Subamendement n° 86 (DOC 50 1280/002) van dezelfde indieners op amendement n° 142 vervangt artikel 7 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 door een nieuwe tekst, waarbij Brussel, dat op termijn integraal deel moet uitmaken van het onafhankelijke Vlaanderen, in afwachting daarvan onder de voogdij van de federale overheid wordt geplaatst. De heer Koen Bultinck (Vlaams Blok) verwijst naar voornoemde resolutie van 3 maart 1999 van het Vlaams Parlement.*

## III. — DISCUSSION DES ARTICLES

*Intitulé*

*M. Annemans et consorts (Vlaams Blok) déposent un amendement (n° 87, DOC 50 1280/002) visant à compléter l'intitulé du projet de loi par les mots « visant à fixer définitivement la frontière entre la Flandre et la Wallonie et créant une province allemande ». M. Koen Bultinck (Vlaams Blok) renvoie à la justification de l'amendement n° 142 déposé à l'article 1<sup>er</sup>.*

Article 1<sup>er</sup>

*M. Annemans et consorts (Vlaams Blok) présentent un amendement (n° 142, DOC 50 1280/002) visant à remplacer le projet de loi dans son ensemble par un nouveau projet de loi.*

*M. Koen Bultinck (Vlaams Blok) commence par faire observer que son groupe formule des objections fondamentales quant à la division de la Belgique en trois régions. Ces objections ont motivé le dépôt de tous les amendements de son groupe : la structure de l'État doit se fonder sur deux communautés disposant chacune d'un territoire bien défini. On a raté l'occasion de concrétiser les résolutions du 3 mars 1999 du Parlement flamand : le projet est dès lors tout à fait insuffisant. L'intervenant renvoie en outre aux nouveaux articles proposés et à leur justification.*

*M. Annemans et consorts (Vlaams Blok) présentent ensuite un sous-amendement n° 85 (DOC 50 1280/002) à l'amendement n° 142, et plus particulièrement à l'article 6C proposé de la loi spéciale du 8 août 1980. Alors que le texte de l'amendement n° 142 précise que les compétences relatives aux matières visées à l'article 6A, qui sont localisées dans la Région de Bruxelles-Capitale, sont exercées par la Région flamande, le sous-amendement prévoit quant à lui que lesdites compétences sont exercées par l'autorité fédérale. Ce sous-amendement prévoit également que c'est l'autorité fédérale et non la Région flamande, qui, lorsque le besoin s'en fait sentir, conclut les accords de coopération en ce qui concerne les matières visées à l'article 6B, proposé.*

*Le sous-amendement n° 86 (DOC 50 1280/002) des mêmes auteurs, présentée à l'amendement n° 142, remplace l'article 7 de la loi spéciale du 8 août 1980 par une nouvelle disposition qui prévoit que Bruxelles, qui, à terme, doit faire partie intégrante d'une Flandre indépendante, est placée en attendant sous la tutelle de l'autorité fédérale. M. Koen Bultinck (Vlaams Blok) renvoie à ce sujet à la résolution susvisée du 3 mars 1999 du Parlement flamand.*

## Artikel 1 bis (nieuw)

*De heer Verherstraeten (CVP) dient een amendement n° 1 (DOC 50 1280/002) in. Dit beoogt de invoeging van een nieuw artikel 1 bis, luidens hetwelk artikel 5, § 1, I tot II, 1° van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 wordt vervangen door een tekst waarbij de gezondheidszorg en het gezinsbeleid, inclusief kinderbijslagen, integraal worden overgedragen aan de gemeenschappen. De indiener verwijst naar de resolutie van 3 maart 1999 van het Vlaams Parlement inzake het tot stand brengen van meer coherente bevoegdheidspakketten en verder naar de verantwoording van zijn amendementen. Hij kondigt bovendien de indiening aan van een amendement dat de exclusieve federale bevoegdheid inzake sociale zekerheid vervangt.*

## Art. 2

*De heer Servais Verherstraeten (CVP) dient een amendement n° 2 (DOC 50 1280/002) in. Dit beoogt in het voorgestelde artikel 6, § 1, V, eerste lid te bepalen dat de overdracht van landbouwbeleid en zeevisserij aan de gewesten gebeurt met inbegrip van het prijs- en inkomensbeleid. Ter verantwoording verwijst de indiener naar de adviezen van de Raad van State en de rechtspraak van het Arbitragehof.*

*Dezelfde indiener dient een amendement n° 3 (DOC 50 1280/002) in. Dit beoogt de federale bevoegdheid — in het voorgestelde artikel 6, § 1, V, eerste lid, 3° — inzake inkomensvervangende maatregelen bij vervroegde uittreding van oudere landbouwers te schrappen en over te dragen aan de gewesten.*

*Amendement n° 4 (DOC 50 1280/002) van dezelfde indiener beoogt de schrapping van de (in artikel 6, § 1, V, eerste lid, 4° opgenomen) federale bevoegdheid inzake het Belgisch Interventie- en restitutie bureau : de spreker kan zich niet tevreden stellen met de onder het 4) « gegarandeerde en significante vertegenwoordiging van de gewesten » in de schoot van het BIRB; hij verwijst onder meer naar de opmerking van de Raad van State dat de verwijzing naar een instantie geen goede techniek is om bevoegdheidsdomeinen af te bakenen.*

*De heer Servais Verherstraeten (CVP) dient nog een subamendement n° 5 (DOC 50 1280/002) in op zijn amendement n° 4. Dit beoogt de woorden « een gegarandeerde en significante vertegenwoordiging van de gewesten » te vervangen door de woorden « een vertegenwoordiging in functie van het aandeel van het betrokken gewest in de productiewaarde en de tewerkstelling in de landbouw ». Zodoende wordt het grote overwicht van de Vlaamse landbouw beter gevaloriseerd, aldus de indiener.*

*De heer Olivier Maingain (PRL FDF MCC) dient nog een amendement n° 65 (DOC 50 1280/002) in. Hij ver-*

Article 1<sup>er</sup> bis (nouveau)

*M. Verherstraeten (CVP) présente un amendement n° 1 (DOC 50 1280/002) visant à insérer un nouvel article 1<sup>er</sup> bis, aux termes duquel l'article 5, § 1<sup>er</sup>, I à II, 1°, de la loi spéciale du 8 août 1980 est remplacé par une disposition prévoyant que les soins de santé et la politique familiale, y compris les allocations familiales, sont transférés intégralement aux communautés. L'auteur renvoie à la résolution du 3 mars 1999 du Parlement flamand relative à la réalisation de blocs de compétences plus cohérents et à la justification de ses amendements. Il annonce en outre le dépôt d'un amendement visant à remplacer la compétence fédérale exclusive en matière de sécurité sociale.*

## Art. 2

*M. Servais Verherstraeten (CVP) présente un amendement n° 2 (DOC 50 1280/002) visant à prévoir, à l'article 6, § 1, V, alinéa 1<sup>er</sup>, proposé que la politique agricole et la pêche maritime, y compris la politique des prix et des revenus, sont transférés intégralement aux régions. L'auteur renvoie en guise de justification aux avis du Conseil d'État et à la jurisprudence de la Cour d'arbitrage.*

*Le même intervenant présente un amendement n° 3 (DOC 50 1280/002) visant à supprimer — à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, V, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, proposé — la compétence fédérale en matière de mesures de remplacement de revenus en cas de cessation anticipée de l'activité d'agriculteurs âgés et à la transférer aux régions.*

*Le même auteur présente un amendement n° 4 (DOC 50 1280/002) tendant à supprimer la compétence fédérale (prévue à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, V, alinéa 1<sup>er</sup>, 4°) en ce qui concerne le Bureau d'intervention et de restitution belge. L'intervenant ne peut se satisfaire de la « représentation garantie et significative » des régions au sein du BIRB, prévue au 4); il renvoie notamment à une observation formulée par le Conseil d'État, selon laquelle, techniquement, il n'est pas opportun de déterminer un domaine de compétences en renvoyant à une instance.*

*M. Servais Verherstraeten (CVP) présente un sous-amendement n° 5 (DOC 50 1280/002) à son amendement n° 4, tendant à remplacer les mots « une représentation garantie et significative » par les mots « une représentation proportionnelle à la part de la région concernée dans la valeur de la production et de l'emploi du secteur agricole ». L'auteur estime que cette disposition permet de mieux valoriser la prépondérance du monde agricole flamand.*

*M. Olivier Maingain (PRL FDF MCC) présente encore un amendement n° 65 (DOC 50 1280/002). Il renvoie*

wijst eveneens naar de opmerking van de afdeling wetgeving van de Raad van State dat de verwijzing naar een instantie geen goede techniek van bevoegdheidsverdeling is : hij stelt dan ook voor de federale bevoegdheid inzake het BIRB, opgenomen in het voorgestelde punt 4° van artikel 6, § 1, V, eerste lid, te verduidelijken door een meer omstandige verwijzing naar de opdrachten en acties noodzakelijk voor de toepassing van de verordeningen, aanbevelingen en richtlijnen van de Europese Unie, inzonderheid wat betreft de organisatie van de landbouwmarkten en de activiteiten van het landbouwfonds.

Daarnaast wenst de spreker duidelijk en gedetailleerd in het verslag opgenomen te zien, welke concrete gevolgen de regionalisering van het landbouwbeleid en de zeevisserij zal hebben op het terrein, met andere woorden : hoeveel directies-generaal, hoeveel of welke delen van welke directies en hoeveel personeelsleden per directie worden overgedragen ?

Daarnaast wenst hij eveneens een exacte omschrijving van de overgedragen opdrachten en taken.

Vervolgens gaat de spreker in op bepaalde onduidelijkheden ten gevolge van de toekenning aan de gewesten van de bevoegdheid inzake kwaliteit van grondstoffen en plantaardige producten en inzake diergezondheid, dierenwelzijn en de kwaliteit van dierlijke producten (zie Verslag Senaat, Stuk n° 709/7, blz. 5-6). Meer bepaald toont het aangehaalde voorbeeld inzake gekke koeienziekte aan dat de weerslag op de menselijke gezondheid niet altijd onmiddellijk en ondubbelzinnig duidelijk is. Graag kreeg hij hierover uitsluitel.

*De heer Koen Bultinck (Vlaams Blok)* merkt op dat 4 amendementen werden ingediend op artikel 2 van het wetsontwerp dat artikel 6 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 wijzigt. Artikel 39 van de Grondwet bepaalt immers dat de bevoegdheden van de gewesten wordt vastgelegd in een bijzondere wet.

*Een eerste amendement n° 88* (DOC 50 1280/002) van *de heer Annemans c.s.* vervangt volledig de bestaande tekst van artikel 6 van de bijzondere wet. Bedoeling is te komen tot de werkelijke tweeledigheid van België, bestaande uit de deelstaten Vlaanderen en Wallonië; in afwachting van de ontmanteling van de Belgische Staat moet Brussel als tweetalige hoofdstad worden geïntegreerd in het Vlaamse Gewest : de verdere uitbouw, onder meer door dit wetsontwerp, van Brussel als een volwaardig derde gewest dient stopgezet.

*Een tweede amendement n° 89* (DOC 50 1280/002) van *de heer Annemans c.s.* vervangt eveneens volledig de tekst van artikel 6 van de bijzondere wet. Doel is hier eveneens de tweeledigheid van België, dat bestaat uit de deelstaten Vlaanderen en Wallonië, maar hier wordt een bijzonder statuut voorzien voor het « Rijksgebied Brussel », waarvoor sommige bevoegdheden nog wor-

également à l'observation formulée par la section de législation du Conseil d'État, qui estime que le renvoi à une instance n'est pas une technique opportune en matière de répartition de compétences : il propose dès lors de préciser la compétence fédérale en ce qui concerne le BIRB, prévue au point 4° proposé de l'article 6, § 1<sup>er</sup>, V, alinéa 1<sup>er</sup>, en renvoyant de façon plus détaillée aux opérations et aux missions nécessaires pour l'application des règlements, recommandations et directives de l'Union européenne, notamment celles nécessitées par l'organisation des marchés agricoles et des activités du fonds agricole.

L'intervenant souhaite voir figurer de manière claire et détaillée dans le rapport quelles seront les conséquences concrètes de la régionalisation de la politique agricole et de la pêche sur le terrain, c'est-à-dire : combien de directions générales, combien ou quelles parties de quelles directions générales et combien de membres du personnel par direction va-t-on transférer ?

Il souhaite en outre obtenir une description exacte des missions et tâches transférées.

L'intervenant pointe aussi certaines imprécisions en ce qui concerne l'attribution aux régions de la compétence en ce qui concerne la qualité des matières premières et des produits végétaux ainsi qu'en matière de santé animale, de bien-être des animaux et de qualité de produits d'origine animale (voir rapport du Sénat, Doc. Sénat n° 709/7, pp. 5-6). L'exemple cité en ce qui concerne la maladie de la vache folle montre plus particulièrement que l'incidence sur la santé humaine n'est pas toujours immédiate et indiscutable. L'intervenant demande une réponse définitive à ce sujet.

*M. Koen Bultinck (Vlaams Blok)* fait observer que quatre amendements sont présentés à l'article 2 du projet de loi modifiant l'article 6 de la loi spéciale du 8 août 1980. L'article 39 de la Constitution dispose en effet que les compétences des régions sont fixées par une loi spéciale.

*Un premier amendement n° 88* (DOC 50 1280/002) de *M. Annemans et consorts* vise à remplacer entièrement le texte existant de l'article 6 de la loi spéciale. L'objectif est de scinder effectivement la Belgique en deux entités, à savoir la Flandre et la Wallonie. En attendant le démantèlement de l'État belge, Bruxelles doit être intégrée à la Région flamande comme capitale bilingue : il faut stopper le processus qui tend à faire de Bruxelles notamment par le biais du projet de loi à l'examen, une troisième région à part entière.

*Un deuxième amendement n° 89* (DOC 50 1280/002) de *M. Annemans* tend également à remplacer entièrement le texte de l'article 6 de la loi spéciale. L'objectif est, ici aussi, de scinder la Belgique en deux entités, à savoir la Flandre et la Wallonie, à la différence près que cet amendement prévoit un statut spécial pour le « territoire d'État de Bruxelles », dans lequel certaines com-

den uitgeoefend door het Brussels Gewest en andere door de federale overheid.

Een derde categorie van bevoegdheden wordt uitsluitend aan Vlaanderen en Wallonië toegewezen.

Vervolgens dient *de heer Annemans c.s.* een derde amendement n° 90 (DOC 50 1280/002) in. Dit beoogt het in artikel 2 voorgestelde artikel 6, § 1, V, te vervangen door een tekst die alleen de woorden « het landbouwbeleid en de zeevisserij » herneemt, zonder nog enige federale bevoegdheid terzake te voorzien.

*Een vierde amendement n° 91* (DOC 50 1280/002) van *de heer Annemans c.s.* beoogt de onder het 1° en 2° opgenomen federale uitzonderingen op de principiële gewestelijke bevoegdheid inzake landbouwbeleid en zeevisserij te beperken met de uitdrukking « voorzover nodig voor het verwezenlijken van de doelstellingen van het Federaal Agentschap voor de Voedselveiligheid » in plaats van de woorden « met het oog op het verzekeren van de veiligheid van de voedselketen ». *De heer Koen Bultinck (Vlaams Blok)* merkt op dat volgens de Raad van State de omschrijving van bevoegdheden in functie van doelstellingen tot interpretatieproblemen leidt.

*De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok)* informeert naar de logica om het Belgisch Interventie- en Restitutiebureau nog onder de federale bevoegdheden te laten ressorteren. In deze context wenst hij te vernemen op welke manier het Vlaams Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest er in vertegenwoordigd zullen zijn. De bevoegdheid over het beheer van de landbouwproductie (DG3) daarentegen wordt wel overgedragen.

*De minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de Openbare Besturen* antwoordt dat het Belgisch interventie- en restitutiebureau louter functioneert als doorgeefluik voor Europese subsidies en dit aangezien de Europese instanties uitsluitend betrekkingen onderhouden met de lidstaten. De specifieke samenstelling van dit bureau zal worden geregeld bij afzonderlijk wetsontwerp.

Het bestuur voor het landbouwproductiebeheer wordt overgeheveld omdat in dit bestuur de ruimte aanwezig is voor een eigen beleid van de gewesten.

Ten aanzien van de amendementen van de Vlaams Blok-fractie merkt de minister op dat ze vertrekken van een volledig andere logica dan het wetsontwerp : het verschil lijkt hem niet te overbruggen.

Dezelfde verklaring geldt gedeeltelijk voor de amendementen van de heer Verherstraeten. Verder antwoordt hij dat het schrappen van de federale bevoegdheid inzake de VUT-regeling niet werd overwogen, gezien de directe verbanden met sociale zekerheid en pensioenen. Wat betreft het voorgestelde 4° en de opmerkingen van de Raad van State antwoordt hij dat er voldoende precedenteren zijn van de andere optie.

Inzake amendement n° 65 en de vragen van de heer Maingain, verwijst de minister naar de antwoorden in

pétences seraient encore exercées par la Région bruxelloise et d'autres par l'autorité fédérale.

Une troisième catégorie de compétences est attribuée exclusivement à la Flandre et à la Wallonie.

*M. Annemans* présente ensuite un troisième amendement n° 90 (DOC 50 1280/002), qui vise à remplacer l'article 6, § 1<sup>er</sup>, V, proposé à l'article 2 par un texte qui ne reprend que les mots « la politique agricole et la pêche maritime », sans plus prévoir aucune compétence fédérale en la matière.

*M. Annemans et consorts* présentent un amendement n° 91 (DOC 50 1280/002) tendant à limiter les exceptions fédérales, reprises au 1° et au 2°, à la compétence régionale de principe en matière de politique agricole et de pêche maritime en remplaçant les termes « dans la mesure où cela est utile pour la réalisation des objectifs de l'Agence fédérale pour la sécurité alimentaire » par les mots « en vue d'assurer la sécurité de la chaîne alimentaire ». *M. Koen Bultinck (Vlaams Blok)* attire l'attention sur le fait que, d'après le Conseil d'État, la définition de compétences en fonction d'objectifs entraîne des problèmes d'interprétation.

*M. Bart Laeremans (Vlaams Blok)* demande quelle est la logique sous-jacente au fait de faire ressortir le Bureau d'Intervention et de restitution belge aux compétences de l'État fédéral. Dans ce contexte, il demande comment la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale y seront représentées. Par contre, la compétence en matière de gestion de la production agricole (DG3) est effectivement transférée.

*Le ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'Administration* répond que le BIRB fonctionne exclusivement en tant que boîte aux lettres pour les subventions européennes et ce, étant donné que les instances européennes n'entretiennent des relations qu'avec les États membres. La composition spécifique de ce bureau sera réglée par un projet de loi distinct.

Si l'administration de la gestion de la production agricole est transférée, c'est parce qu'elle offre aux régions la possibilité de mener leur propre politique.

Le ministre fait observer, en ce qui concerne les amendements du *Vlaams Blok*, que ceux-ci procèdent d'une tout autre logique que le projet de loi et que ces logiques respectives lui paraissent inconciliables.

La même observation vaut en partie pour les amendements de *M. Verherstraeten*. Le ministre répond par ailleurs qu'il n'a pas été envisagé de supprimer la compétence fédérale concernant le régime de cessation anticipée vu les liens directs avec la sécurité sociale et les pensions. Pour ce qui est du 4° proposé et des observations du Conseil d'État, il fait remarquer qu'il y a suffisamment de précédents qui concrétisent l'autre option.

En ce qui concerne l'amendement n° 65 et les questions de *M. Maingain*, le ministre renvoie aux réponses

het Senaatsverslag (Stuk Senaat n° 709/7, blz. 15 en volgende).

Hij vervolgt dat bij de bevoegdheidsoverdrachten naar aanleiding van staatsvormingen in het verleden nog nooit eerder werd aangeduid hoeveel ambtenaren er overgaan : dat lijkt hem trouwens *a priori* zeer moeilijk te bepalen. Wel kan worden gesteld dat nagenoeg de totaliteit van de directies-generaal DG2 en DG3 van het departement Landbouw zal worden overgedragen (in het verleden is zulks zeker niet altijd het geval geweest); het gaat hier trouwens hoe dan ook om een prerogatief van de uitvoerende macht.

Wat ten slotte de exacte verdeling van de opdrachten en bevoegdheden aangaat, wenst de minister te verwijzen naar het teleologisch criterium, met andere woorden de nagestreefde doelstelling zal het juridisch criterium zijn om de bevoegdheden van de verschillende niveaus af te lijnen.

\*  
\* \*

*De heer Maingain (PRL FDF MCC)* repliceert door de tekst te citeren van de vierde alinea op blz. 151 van het senaatsverslag :

« De betekenis van de akkoorden, zoals die onder meer nader is toegelicht in de interministeriële en interparlementaire Conferentie voor institutionele vernieuwing is dus de volgende : onder de bevoegdheid van de federale overheid valt datgene wat volgens de budgetten van het ministerie van Landbouw betreffende DG4 en DG5 onder het gezondheidsbeleid valt. Onder de gewestelijke bevoegdheid daarentegen valt datgene wat volgens die budgetten behoort tot het beleid inzake de kwaliteit. Dat criterium, dat kennelijk de verdienste heeft terzake duidelijkheid te brengen, is bij dit ontwerp in acht genomen. » (Stuk Senaat, n° 709/7).

Hij herhaalt en benadrukt volgende concrete vragen :

— hij wenst dat het organigram van de verschillende betrokken directies-generaal (DG2, DG3, DG4, DG5) en het aantal betrokken ambtenaren in het verslag wordt opgenomen;

— en dat de minister van Landbouw, op basis van zijn begroting, voor elk apart begrotingsartikel aanduidt hetgeen wel en hetgeen niet aan de gewesten wordt overgedragen.

De spreker besluit dat hier duidelijkheid nodig is gezien de manifeste samenloop of overlapping tussen federale en gewestelijke bevoegdheden in deze materie. Hij herhaalt het hierboven gegeven voorbeeld van de gekkekoeienziekte.

figurant dans le rapport du Sénat (Doc. Sénat n° 709/7, pp. 15 et suivantes).

Il ajoute que lors des transferts de compétences opérés à l'occasion des réformes institutionnelles réalisées par le passé, on n'a jamais indiqué le nombre de fonctionnaires qui seraient transférés. Ce nombre lui paraît d'ailleurs, *a priori*, très difficile à déterminer. On peut toutefois préciser que la quasi-totalité des directions générales DG2 et DG3 du département de l'Agriculture sera transférée (cela n'a assurément pas toujours été le cas par le passé); de toute façon, il s'agit d'ailleurs en l'occurrence d'une prérogative de l'exécutif.

Pour ce qui est enfin de la répartition exacte des missions et compétences, le ministre renvoie au critère de finalité lequel implique que c'est l'objectif visé qui sera le critère juridique utilisé pour délimiter les attributions des différents niveaux.

\*  
\* \*

*M. Maingain (PRL FDF MCC)* réplique en citant le texte figurant à l'alinéa 4, p. 151 du rapport du Sénat :

« Le sens des accords, tel qu'il fut précisé notamment au sein de la Conférence intergouvernementale et interparlementaire du renouveau institutionnel est donc le suivant : relèvera de l'autorité fédérale ce qui, dans les budgets du ministère de l'Agriculture relatifs aux DG 4 et DG 5, relève de la politique sanitaire. Ressortira, par contre, à la compétence régionale ce qui dans ces budgets relève de la politique de qualité. Ce critère — qui présente le mérite évident de la clarté sur le terrain — a été retenu dans le cadre du projet qui est présenté. » (Doc. Sénat n° 709/7).

Il répète, avec insistance, les questions concrètes suivantes :

— il demande que l'organigramme des différentes directions générales concernées (DG2, DG3, DG4, DG5) et le nombre de fonctionnaires concernés figurent dans le rapport;

— et que, sur la base de son budget, le ministre de l'Agriculture indique pour chaque article budgétaire distinct ceux qui sont et ne sont pas transférés aux régions.

L'intervenant conclut qu'il s'impose de faire la clarté à ce propos eu égard au concours et au chevauchement manifestes existant entre les compétences fédérales et régionales en la matière. Il reprend l'exemple de la maladie de la vache folle, déjà évoqué ci-avant.

## Art. 3

*De heer Jean-Jacques Viseur (PSC)* dient een amendement n° 33 (DOC 50 1280/002) in. Het beoogt de schrapping van artikel 3, vermits de door dit artikel doorgevoerde bevoegdheidsherverdeling louter is gebaseerd op een interne symboliek. De voorgestelde hervorming is onnuttig, wordt niet gewenst door verschillende spelers op het terrein en is contraproductief. De indiener citeert in dit verband uitspraken die de huidige minister van Buitenlandse Zaken heeft gedaan in 1998 in verband met « ... de permanente wil aan Vlaamse kant om het imago van België en van zijn buitenlandse handel in het buitenland kapot te maken ».

*De heer Verherstraeten (CVP)* dient amendement n° 6 (DOC 50 1280/002) in. Dit beoogt in het voorgestelde artikel 6, § 1, VI, 3°, a, te bepalen dat de vertegenwoordiging van de gewesten in de federale instellingen en organen die waarborgen verstrekken tegen uitvoer-, invoer- en investeringsrisico's gebeurt « in verhouding tot het exportaandeel ».

*De heer Annemans c.s. (Vlaams Blok)* dient amendement n° 92 (DOC 50 1280/002) in. Dit beoogt het voorgestelde artikel 6, § 1, VI, 3°, a, aan te vullen met de woorden : « de vertegenwoordigers van de gewesten beslissen autonoom over de dossiers van de bedrijven die op hun grondgebied gevestigd zijn alsook over de leningen van Staat tot Staat ». De BDBH en Delcredere mogen wat *de heer Bultinck (Vlaams Blok)* betreft, worden afgeschaft.

*De heer Maingain (PRL FDF MCC)* wenst vervolgens in te gaan op de draagwijdte van artikel 3 van het wetsontwerp en vooreerst op de historische dimensie. Reeds in 1980 kregen de gewesten bepaalde bevoegdheden met betrekking tot de « gewestelijke aspecten van de buitenlandse handel » met onder meer een vertegenwoordiging in de beheerorganen van BDBH, Delcredere en Copromex. De bijzondere wet van 8 augustus 1988 droeg het afzetbeleid over aan de gewesten onverminderd een nationaal beleid van coördinatie, promotie en samenwerking. Gevolg hiervan was de regionalisering van de financiële steun aan de ondernemingen in deze materie.

De bijzondere financieringswet van 16 januari 1989 zorgt voor de middelenoverdracht aan de gewesten, waardoor die de bevoegdheden kunnen uitoefenen die zij er, overeenkomstig de bijzondere wet van 8 augustus 1988, hebben bijgekregen :

- overheveling van 145 personeelsleden van de BDBH;
- overheveling van 22 handelsattachés;
- toekenning van financiële steun aan de ondernemingen : subsidies voor handelsbeurzen, leningen van het Fonds voor Buitenlandse Handel.

## Art. 3

*M. Jean-Jacques Viseur (PSC)* présente un amendement n° 33 (DOC 50 1280/002). Celui-ci vise à supprimer l'article 3, étant donné que la redistribution des compétences appliquée par cet article est uniquement basée sur une symbolique interne. La réforme proposée est inutile, n'est pas souhaitée par les différents acteurs du secteur et est contre-productive. L'auteur cite à cet égard des déclarations faites par l'actuel ministre des Affaires étrangères en 1998 à propos de « ... la volonté permanente du côté flamand de vouloir ruiner l'image de la Belgique et de son commerce extérieur à l'étranger ».

*M. Verherstraeten (CVP)* présente un amendement n° 6 (DOC 50 1280/002). Celui-ci vise à disposer dans l'article 6, § 1<sup>er</sup>, VI, 3°, a, proposé que la représentation des régions au sein des institutions et des organes fédéraux qui octroient des garanties contre les risques à l'exportation, à l'importation et à l'investissement doit être « proportionnelle à la part de chaque région dans les exportations ».

*M. Annemans et consorts (Vlaams Blok)* déposent un amendement n° 92 (DOC 50 1280/002). Celui-ci vise à compléter l'article 6, § 1<sup>er</sup>, VI, 3°, a, proposé par les mots : « les représentants des régions se prononcent de manière autonome sur les dossiers des entreprises établies sur leur territoire ainsi que sur les prêts d'État à État ». *M. Bultinck (Vlaams Blok)* déclare qu'en ce qui le concerne, l'OBCE et l'Office national du ducroire peuvent bien disparaître.

*M. Maingain (PRL FDF MCC)* s'intéresse ensuite à la portée de l'article 3 du projet de loi et, tout d'abord, à la dimension historique. Dès 1980, les régions se sont vu attribuer certaines compétences relatives aux « aspects régionaux du commerce extérieur », obtenant, notamment, une représentation au sein des organes de gestion de l'OBCE, du Ducroire et de Copromex. La loi spéciale du 8 août 1988 a régionalisé la politique des débouchés, sans préjudice de la compétence fédérale en matière de coordination, de promotion et de coopération. Cette mesure a eu pour conséquence la régionalisation de l'aide financière aux entreprises dans ce domaine.

La loi spéciale de financement du 16 janvier 1989 assure le transfert aux régions des moyens qui doivent leur permettre d'exercer les compétences résultant de la loi du 8 août 1988 :

- transfert de 145 membres du personnel de l'OBCE;
- transfert de 22 attachés commerciaux;
- octroi des aides financières aux entreprises : subsides foires, prêts Fonds du Commerce extérieur.



	Vlaanderen — <i>Flandre</i>	Wallonië — <i>Wallonie</i>	Brussel — <i>Bruxelles</i>	
Personeel BDBH 182 miljoen Belgische frank (145 mensen)	109 (60 %) (87 %)	64 (35 %) (51)	9 (5 %) (7)	Personnel OBCE 182 millions de francs belges (145 agents)
Werkingsmiddelen BDBH 60 miljoen Belgische frank (subsidies voor handelsbeurzen)	36 (60 %)	21 (35 %)	3 (5 %)	Moyens d'actions OBCE 60 millions de francs belges (subsidies foires)
Fonds voor Buitenlandse Handel 110,5 miljoen Belgische frank (leningen aan ondernemingen)	57 (51,6 %)	27,6 (25 %)	25,9 (23,4 %)	Fonds du Commerce extérieur 110,5 millions de francs belges (prêts aux entreprises)
Ministerie van Buitenlandse Zaken 42 miljoen Belgische frank (22 handels- attachés)	25,2 (60 %) (13)	14,7 (35 %) (8)	2,1 (5 %) (1)	Ministère des Affaires étrangères 42 millions de francs belges (22 attachés commerciaux)

Dit schema toont vervolgens aan dat Brussel onvoldoende middelen heeft gekregen om de in 1988 verkregen bevoegdheden te kunnen uitoefenen : gemiddeld slechts 5 % à 10 % van het totaal.

Vervolgens kwam de wet van 16 juli 1993, die de overdracht van het afzetbeleid en de export aan de gewesten bevestigde en beter de federale uitzonderingen op de gewestelijke bevoegdheid terzake omschreef. Het resultaat was de transfer van alle commerciële attachés aan de gewesten per 1 januari 1994 evenals de regionalisatie van alle subsidies aan de beroepsfederaties van exportondernemingen, volgens een verdeelsleutel :

- 64,4 Vlaanderen
- 28,95 Wallonië
- 16,61 Brussel

Hierna volgden een aantal samenwerkingsakkoorden tussen de gewesten en tussen de gewesten en de federale overheid :

1. samenwerkingsakkoord van 30 december 1993 tussen de drie gewesten (bijstand aan gewestelijke commerciële attachés door andere gewesten);
2. samenwerkingsakkoord van 30 juni 1994 tussen de federale overheid en de gewesten (coördinatie van activiteiten inzake buitenlandse handel, uitwisseling van informatie en dergelijke);
3. samenwerkingsakkoord tussen de BDBH en de gewestelijke administraties van 28 juni 1994 met als doel de voeding van de gegevensbank van de BDBH;
4. ten slotte is er een samenwerkingsakkoord van 5 december 1995 tussen het Groothertogdom Luxemburg en de drie gewesten (bijstand attachés aan officiële Luxemburgse instanties en ondernemingen).

De spreker stelt volgende vragen, op basis van de tekst van het ontwerp van samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat en de gewesten « met betrekking

Ce schéma prouve ensuite que Bruxelles n'a pas reçu de moyens suffisants pour pouvoir exercer les compétences obtenues en 1988 : en moyenne 5 % à 10 % du total.

Ensuite, la loi du 16 juillet 1993 a confirmé le transfert aux régions de la politique des débouchés et des exportations et davantage précisé les exceptions fédérales aux compétences régionales en la matière. Cela a conduit au transfert de tous les attachés commerciaux aux régions le 1<sup>er</sup> janvier 1994 ainsi qu'à la régionalisation de tous les subsides accordés aux fédérations professionnelles d'entreprises exportatrices selon la clef de répartition suivante :

- 64,4 pour la Flandre
- 28,95 pour la Wallonie
- 16,61 pour Bruxelles.

Un certain nombre d'accords de coopération ont ensuite été conclus entre les régions et entre les régions et l'autorité fédérale :

1. l'accord de coopération du 30 décembre 1993 conclu entre les trois régions (assistance d'autres régions aux attachés commerciaux régionaux);
2. l'accord de coopération du 30 juin 1994 conclu entre l'État fédéral et les régions (activités de coordination en matière de commerce extérieur, échange d'informations, etc.);
3. l'accord de coopération du 28 juin 1994 conclu entre l'OBCE et les administrations régionales dans le but d'alimenter la banque de données de l'OBCE;
4. et enfin, l'accord de coopération du 5 décembre 1995 conclu entre le Grand-Duché du Luxembourg et les trois régions (assistance des attachés aux entreprises et instances officielles luxembourgeoises).

L'intervenant pose les questions suivantes, se basant sur le texte du projet d'accord de coopération entre l'État fédéral et les régions « concernant la création d'une

tot de oprichting van een agentschap voor de buitenlandse handel » en de afschaffing van de BDBH :

1. Inzake de beslissing tot gemeenschappelijke zendingen van de gewesten, wordt in bijlage 1 gezegd dat minimaal twee gewesten akkoord dienen te zijn. Kan de federale overheid nog louter op eigen initiatief een zending opzetten ?

2. Wat verstaat men onder « commerciële zending » ? Bijlage 1 geeft hiervoor een beperkt overzicht. Wat echter met een collectieve stand op een buitenlandse beurs ? Kunnen buitenlandse « beslissers » worden uitgenodigd in België ? Kunnen er Belgische handelsweken worden georganiseerd in het buitenland ?

3. Kan de verspreiding van informatie en studies door het agentschap over buitenlandse markten alleen in het buitenland gebeuren en dus niet rechtstreeks aan Belgische ondernemingen, die zich eerst tot hun eigen gewestelijke dienst zouden moeten richten ?

De spreker zou persoonlijk betreuren dat dit zou impliceren dat het (in 5 talen en 30 000 exemplaren verdeelde) trimestrieel tijdschrift « *Belgique : informations économiques et commerciales* » niet meer zou worden bezorgd aan onze ondernemingen, die dit tijdschrift erg appreciëren en de informatie nodig hebben om hun export te ondersteunen.

4. Het samenwerkingsakkoord vermeldt niet de informatie aan de buitenlandse economische milieus, (punt 3 van artikel 4); gevestigd in hun land van oorsprong of in België.

5. Het beheer van de bestanden (Belgische en Luxemburgse exporteurs) en de gegevensbank van de BDBH : dit gebeurde tot nu toe in samenwerking met de gewesten en het ging om een zeer nuttig en volledig instrument. Blijft dit bestaan ? Immers, het verdwijnen van bestand en gegevensbank en al de erin geaccumuleerde « *savoir-faire* » zou een onherstelbaar nadeel toebrengen aan de economische belangen van onze ondernemingen.

Wat de schrapping van artikel 3 aangaat, herinnert de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de Openbar Besturen zich dat ook naar aanleiding van vroegere staats hervormingen er soms onterecht een paniekeractie ontstond die achteraf totaal ongegrond bleek.

Aangaande de amendementen van de heer Annemans, verwijst hij naar zijn antwoord bij artikel 2

De heer Maingain, aldus de minister, verwacht twee zaken : het samenwerkingsakkoord met betrekking tot de oprichting van een agentschap voor de buitenlandse handel zal hier, in deze Kamer, worden besproken; de minister verwijst dan ook naar de discussie die hierover later zal plaatsgrijpen. Wel bevestigt hij dat de federale overheid alleen geen initiatief kan nemen, maar enkel samen met twee gewesten. Wat de collectieve stands

agence du commerce extérieur » et la suppression de l'OBCE :

1. En ce qui concerne la décision des régions d'organiser des missions communes, l'annexe 1 précise que deux régions au moins doivent donner leur accord. L'autorité fédérale pourra-t-elle encore organiser une mission de sa propre initiative ?

2. Qu'entend-on par « mission commerciale » ? L'annexe 1 donne à cet égard un aperçu succinct. Qu'en est-il toutefois en ce qui concerne les stands collectifs à une foire étrangère ? Les « décideurs » étrangers pourront-ils être invités en Belgique ? Des semaines commerciales pourront-elles être organisées à l'étranger ?

3. L'agence ne pourra-t-elle diffuser les informations et les études sur les marchés étrangers qu'à l'étranger et encore, pas directement aux entreprises belges, qui devraient s'adresser d'abord à leur service régional ?

Personnellement, l'intervenant déplorerait que cela implique que la revue trimestrielle « *Belgique : informations économiques et commerciales* », publiée en cinq langues en 30 000 exemplaires, ne serait plus envoyée aux entreprises, qui apprécient hautement cette revue et ont besoin de ces informations pour soutenir leurs exportations.

4. L'accord de coopération ne mentionne pas les informations aux milieux économiques étrangers (point 3 de l'article 4) établis dans leur pays d'origine ou en Belgique.

5. La gestion des fichiers (exportateurs belges et luxembourgeois) et de la banque de données de l'OBCE s'est effectuée, jusqu'à présent, en collaboration avec les régions. Il s'agissait d'un instrument très utile et très complet. Subsistera-t-il ? En effet, la disparition de ce fichier et de cette banque de données, avec tout le savoir-faire qui y a été accumulé, causerait un dommage irréparable aux intérêts économiques de nos entreprises.

En ce qui concerne la suppression de l'article 3, le ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'Administration se rappelle qu'à l'occasion de précédentes réformes de l'État, il s'est parfois produit à tort une réaction de panique qui s'est avérée tout à fait injustifiée par la suite.

En ce qui concerne les amendements de M. Annemans, il renvoie à la réponse qu'il a faite à l'article 2.

Le ministre pense que M. Maingain confond deux choses : l'accord de coopération concernant la création d'une agence pour le commerce extérieur sera examiné ici, dans cette Chambre; le ministre renvoie dès lors à la discussion qui aura lieu ultérieurement à ce sujet. Il confirme cependant que l'autorité fédérale ne peut pas prendre d'initiative isolément, mais seulement conjointement avec les deux régions. En ce qui concerne les stands

en de organisatie van handelsweken in het buitenland betreft, dient de raad van bestuur unaniem te beslissen.

## Art. 4

*De heren Jean-Jacques Viseur en Jean-Pol Poncelet (PSC) dienen een amendement n° 34 (DOC 50 1280/002) in. Dit beoogt de schrapping van artikel 4. De heer Viseur benadrukt dat de Raad van State, in verenigde kamers, deze bepaling manifest strijdig heeft genoemd met artikel 162 van de Grondwet.*

Hij wenst in dit verband een eminent grondwets-specialist uit de 19<sup>e</sup> eeuw te citeren, de heer Thonissen. Deze laatste pleitte onder meer voor extreme behoedzaamheid wat betreft herzieningen van de Grondwet, die echter soms wel noodzakelijk kunnen blijken ten gevolge van bepaalde maatschappelijke evoluties. Een extreme terughoudendheid blijft echter geboden, gezien het concept zelf van de Grondwet vastheid en langdurigheid impliceert. In voorkomend geval dient men bovendien hoe dan ook de in het huidige artikel 195 vastgelegde herzieningsprocedure te volgen : ook Thonissen beklemtoont dat de preconstituante zich zeer duidelijk moet hebben uitgesproken om een grondwetsartikel achteraf te kunnen wijzigen. Welnu, de impliciete wijziging van artikel 184 van de Grondwet door voorliggend ontwerp druist volledig in tegen de theorie van Thonissen en van de Raad van State, evenals tegen de wensen van de preconstituante.

*Amendement n° 35 (DOC 50 1280/002) van de heren Jean-Pol Poncelet et Jean-Jacques Viseur beoogt op de principiële gewestelijke bevoegdheid inzake provinciale en gemeentelijke instellingen, onder het voorgestelde artikel 6, § 1, VIII, 1°, van de bijzondere wet, een zesde uitzondering toe te voegen, met name wat betreft de gemeentelijke instellingen bedoeld in de artikelen 7 en 8 van de gecoördineerde wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken. De indieners menen immers dat de bescherming van taalminderheden in sommige gemeenten onvoldoende is gewaarborgd, onder meer omdat België de raamovereenkomst van de Raad van Europa terzake niet heeft geratificeerd.*

*Amendement n° 36 (DOC 50 1280/002) van dezelfde indieners beoogt, zoals amendement n° 35, eveneens een zesde uitzondering in het geviseerde artikel 6, § 1, VIII, 1°, toe te voegen wat betreft de benoeming van burgemeesters en provinciegouverneurs. Daarnaast beoogt het amendement de schrapping van het voorgestelde 5° van artikel 6, § 1, VIII, waarin de principiële gewestelijke bevoegdheid wordt vastgelegd inzake het tuchtstelsel van burgemeesters. De indieners menen dat de federale overheid hier uitsluitend bevoegd moet blijven, gezien de taak van burgemeesters en gouverneurs als vertegenwoordigers van de federale overheid.*

collectifs et l'organisation de semaines commerciales à l'étranger, le conseil d'administration doit décider à l'unanimité.

## Art. 4

*MM. Viseur et Poncelet (PSC) présentent un amendement n° 34 (DOC 50 1280/002) visant à supprimer l'article 4. M. Viseur souligne que le Conseil d'État, siégeant en chambres réunies, a estimé que cette disposition était manifestement contraire à l'article 162 de la Constitution.*

Il tient à citer à cet égard un éminent constitutionnaliste du XIX<sup>e</sup> siècle, M. Thonissen. Ce dernier recommandait notamment une extrême prudence en ce qui concerne les révisions de la Constitution, qui peuvent toutefois s'avérer parfois nécessaires par suite de certaines évolutions sociétales. Il faut toutefois toujours faire preuve d'une extrême réticence, le concept même de la Constitution impliquant stabilité et persistance. Le cas échéant, il convient en outre de suivre de toute façon la procédure de révision prévue par l'actuel article 195 : Thonissen souligne également que l'assemblée préconstituante doit s'être prononcée très clairement pour pouvoir modifier un article par la suite. Or, la modification implicite de l'article 184 de la Constitution est parfaitement contraire à la thèse de Thonissen et du Conseil d'État, et aux souhaits de l'assemblée préconstituante.

*MM. Jean-Pol Poncelet et Jean-Jacques Viseur présentent un amendement n° 35 (DOC 50 1280/002) tendant à insérer, dans l'article 6, § 1<sup>er</sup>, VIII, 1°, de la loi spéciale, une sixième exception à la compétence en principe régionale en matière d'institutions provinciales et communales, en ce qui concerne les institutions communales visées aux articles 7 et 8 des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative. Les auteurs estiment en effet que, dans certaines communes, les minorités linguistiques ne bénéficient pas d'une protection suffisante, notamment parce que la Belgique n'a pas ratifié la convention-cadre du Conseil de l'Europe en la matière.*

*Les mêmes auteurs présentent un amendement n° 36 (DOC 50 1280/002) qui, à l'instar de l'amendement n° 35, tend à insérer dans le même article 6, § 1<sup>er</sup>, VIII, 1°, une sixième exception en ce qui concerne la nomination des bourgmestres et des gouverneurs de province. Cet amendement tend également à supprimer le 5° de l'article 6, § 1<sup>er</sup>, VIII, qui règle la compétence en principe régionale concernant le régime disciplinaire auquel sont soumis les bourgmestres. Les auteurs estiment qu'il s'agit d'une compétence exclusive du pouvoir fédéral, compte tenu de la tâche des bourgmestres et des gouverneurs en tant que représentants du pouvoir fédéral.*

*Amendement n° 37* (DOC 50 1280/002) van *dezelfde indieners* beoogt het vierde lid van het voorgestelde artikel 6, § 1, VIII, 1°, te wijzigen zodat de adjunct van de gouverneur van de provincie Vlaams-Brabant, evenals de burgemeesters van de gemeenten bedoeld in de artikelen 7 en 8 van de gecoördineerde wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken, worden benoemd door de Koning (en niet door de betrokken gewestregering). De indieners wijzen erop dat de belangrijkste taak van de adjunct van de gouverneur van Vlaams-Brabant er immers in bestaat erop toe te zien dat de Vlaamse regering de taalwetten naleeft.

*Amendement n° 38* (DOC 50 1280/002) van *dezelfde indieners* behoudt de in het 5° voorgestelde gewestelijke bevoegdheid inzake het tuchtstelsel voor burgemeesters evenals het voorgestelde rechtsbeschermingsmechanisme ten gunste van de burgemeester die in hoogste aanleg een beroep kan instellen bij de Raad van State tegen een hem opgelegde tuchtsanctie, met dien verstande dat de voorwaarde als mag de tuchtsanctie niet zijn gebaseerd op het kennelijk wangedrag van de burgemeester maar op de niet-naleving van een wet, decreet, ordonnantie, reglement of administratieve handeling, wordt geschrapt. Daarnaast wordt nog bepaald dat de gewestelijke bevoegdheid inzake het tuchtstelsel niet geldt wanneer de burgemeester optreedt in federale materies.

De indieners voeren aan dat er geen reden is om de beroepsprocedure uit te sluiten ingeval van kennelijk wangedrag van de burgemeester: het gaat hier immers om een buitengewoon vage en brede notie, die met name in de 19<sup>e</sup> eeuw tot bepaalde uitwassen heeft geleid. Het risico bestaat ook hier dat onder de noemer « kennelijk wangedrag » een hele serie gedragingen met name op taalkundig gebied zullen worden gerangschikt die daar niet thuishoren. Zij verwijzen verder naar de verantwoording.

*Amendement n° 39* (DOC 50 1280/002) van *dezelfde indieners* beoogt de schrapping van het voorgestelde artikel 6, § 1, VIII, 6°, waarin de gewestelijke bevoegdheid inzake kerkfabrieken en instellingen die belast zijn met het beheer van de temporalieën van de erkende erediensten wordt vastgelegd, met uitzondering van de erkenning van de erediensten en de wedden en de pensioenen van de bedienaars der erediensten. De nauwe band tussen het statuut van de kerkfabrieken en de financiering van de erediensten noopt ertoe dat de federale overheid bevoegd blijft voor dit homogene bevoegdheidsblok. Bovendien wordt, ten gevolge van een in de Senaat aangenomen amendement, een onderscheid gemaakt tussen enerzijds de erediensten en anderzijds de niet-confessionele sector: deze discordantie is volgens de indieners een juridische aberratie.

*Amendement n° 40* (DOC 50 1280/002) van *dezelfde indieners* beoogt een uitbreiding van de uitzonderingen waarin het voorgestelde artikel 6, § 1, VIII, 1°, voorziet

*L'amendement n° 37* (DOC 50 1280/002) des *mêmes auteurs* vise à modifier l'alinéa 4 de l'article 6, § 1<sup>er</sup>, VIII, 1°, proposé, de manière que l'adjoint du gouverneur de la province du Brabant flamand, ainsi que les bourgmestres des communes visées par les articles 7 et 8 des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative soient nommés par le Roi (et non pas par le gouvernement régional concerné). Les auteurs soulignent que la tâche principale de l'adjoint du gouverneur de la province du Brabant flamand consiste à contrôler le respect des lois linguistiques par le gouvernement flamand.

*L'amendement n° 38* (DOC 50 1280/002) des *mêmes auteurs* conserve la compétence régionale proposée au 5°, en matière de régime disciplinaire pour les bourgmestres ainsi que le mécanisme de protection juridictionnel proposé en faveur du bourgmestre, qui peut former un recours en dernier ressort auprès du Conseil d'État contre une sanction disciplinaire prononcée contre lui, étant entendu que la condition selon laquelle la sanction disciplinaire ne peut être basée sur l'inconduite notoire du bourgmestre mais sur le non-respect d'une loi, d'un décret, d'une ordonnance, d'un règlement ou d'un acte administratif, est supprimée. Il est en outre disposé que la compétence régionale en matière de régime disciplinaire n'est pas applicable lorsque le bourgmestre agit dans des matières fédérales.

Les auteurs font valoir qu'il n'y a aucune raison d'exclure la procédure d'appel en cas de méconduite notoire du bourgmestre. Il s'agit en effet en l'occurrence d'une notion éminemment vague et large qui a engendré certains excès au 19<sup>e</sup> siècle. Le risque est réel, ici aussi, que l'on range sous le dénominateur « méconduite notoire » toute une série de comportements qui n'ont rien à voir avec cette notion, plus particulièrement dans le domaine linguistique. Pour le reste, ils renvoient à leur justification.

*L'amendement n° 39* (DOC 50 1280/002) des *mêmes auteurs* vise à supprimer le 6° de l'article 6, § 1<sup>er</sup>, VIII, proposé, qui détermine les compétences régionales en ce qui concerne les fabriques d'églises et les établissements chargés de la gestion du temporel des cultes reconnus, à l'exception de la reconnaissance des cultes et des traitements et pensions des ministres des cultes. La relation étroite entre le statut des fabriques d'églises et le financement des cultes justifie le maintien de ce bloc homogène de compétences au niveau fédéral. Par ailleurs, à la suite de l'amendement adopté par le Sénat, une distinction est faite entre les cultes reconnus, d'une part, et la laïcité, d'autre part. Les auteurs estiment que cette discordance constitue une aberration sur le plan juridique.

*L'amendement n° 40* (DOC 50 1280/002) des *mêmes auteurs* vise à étendre les exceptions prévues à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, VIII, 1°, proposé pour ce qui concerne les

met betrekking tot de bevoegdheden van de gouverneurs inzake openbare orde en bestuurlijke politie. De indieners verwijzen naar de toelichting.

*Amendement n° 41* (DOC 50 1280/002) van *dezelfde indieners* voegt onder het voorgestelde artikel 6, § 1, VIII, 1°, expliciet toe dat de federale wetgever bevoegd blijft voor de reorganisatie van de lokale politiediensten, vermits de huidige tekst van het 1° indirect artikel 27 van de wet van 7 december 1998 tot reorganisatie van de geïntegreerde politiedienst wijzigt, aldus de indieners.

*Amendement n° 42* (DOC 50 1280/002) van *dezelfde indieners* wordt ingetrokken. *De heer Jean-Jacques Viseur (PSC)* merkt op bereid te zijn ook de amendementen n°s 40 en 41 in te trekken als de minister bevestigt dat de pagina's 183 tot 186 van het Senaatsverslag (Stuk Senaat n° 709/7) het standpunt van de regering weergeven.

*Amendement n° 43* (DOC 50 1280/002) van *dezelfde indieners* beoogt de gewestelijke bevoegdheid inzake de benoeming van (adjunct-)arrondissementscommissarissen te schrappen : deze laatste zijn immers in de eerste plaats vertegenwoordigers van het federaal gezag, aldus de indieners.

*Amendement n° 44* (DOC 50 1280/002) van *dezelfde indieners* beoogt de taken van de provinciegouverneurs ten overstaan van de verschillende federale en gewestelijke overheden opnieuw en duidelijk vast te stellen, in de (door de indieners niet gewenste) veronderstelling dat de bevoegdheid tot het benoemen van de gouverneurs door een meerderheid van de Kamer wordt overgedragen aan de gewesten. Zij verwijzen naar de toelichting.

*De heer Servais Verherstraeten (CVP)* dient een amendement n° 7 (DOC 50 1280/002) in. Dit beoogt de schrapping van de onder artikel 6, § 1, VIII, 1°, eerste streepje, opgenomen verwijzing naar de regelingen uit de zogenaamde « pacificatiewet » van 9 augustus 1988. De indiener wijst erop dat de Raad van State, in zijn advies van 20 februari 2001, het volgende stelt :

« In een aantal bepalingen wordt verwezen naar de wet van 9 augustus 1988 tot wijziging van de gemeentewet, de gemeentekieswet, de organieke wet betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, de provinciewet, het Kieswetboek, de wet tot regeling van de provincieraadsverkiezingen en de wet tot regeling van de gelijktijdige parlements- en provincieraadsverkiezingen (zogenaamde « pacificatiewet »). Die verwijzing vertoont een bijkomend nadeel. De bedoelde wet bestaat immers enkel uit wijzigende bepalingen, en is dus ogenblikkelijk uitgewerkt. Willen de stellers verwijzen naar de bepalingen die bij de genoemde wet zijn gewijzigd, dan dient verwezen te worden naar de desbetreffende artikelen van de nieuwe gemeentewet, de gemeentekieswet, enz. ».

compétences des gouverneurs en matière d'ordre public et de police administrative. Les auteurs renvoient à la justification.

*L'amendement n° 41* (DOC 50 1280/002) des *mêmes auteurs* insère explicitement sous l'article 6, § 1<sup>er</sup>, VIII, 1°, une disposition qui prévoit que le législateur fédéral reste compétent pour ce qui concerne la réorganisation des services de police locaux, étant donné que, selon les auteurs, le texte actuel du 1° modifie indirectement l'article 27 de la loi du 7 décembre 1998 réorganisant un service de police intégré.

*L'amendement n° 42* (DOC 50 1280/002) des *mêmes auteurs* est retiré. *M. Jean-Jacques Viseur (PSC)* fait remarquer qu'il est également disposé à retirer les amendements n°s 40 et 41 si le ministre confirme que les pages 183 à 186 du rapport du Sénat (Doc. Sénat n° 709/7) traduisent bien la position du gouvernement.

*L'amendement n° 43* (DOC 50 1280/002) des *mêmes auteurs* vise à supprimer la compétence qui permet aux régions de nommer les commissaires d'arrondissement (adjoints). Les auteurs précisent que ces derniers sont en effet, avant tout, les premiers représentants de l'autorité fédérale.

*L'amendement n° 44* (DOC 50 1280/002) des *mêmes auteurs* vise à préciser les missions des gouverneurs de province à l'égard des différentes autorités fédérale et fédérées dans l'hypothèse (non souhaitée par les auteurs) où une majorité devait se dessiner à la Chambre pour transférer aux régions la compétence de désigner les gouverneurs. Ils renvoient à la justification.

*M. Servais Verherstraeten (CVP)* présente un amendement n° 7 (DOC 50 1280/002) visant à supprimer la référence aux règles de la loi dite « de pacification » figurant à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, VIII, 1°, alinéa 1<sup>er</sup>, premier tiret, proposé. L'auteur fait observer que dans son avis du 20 février 2001, le Conseil d'État constate que :

« Un certain nombre de dispositions font référence à la loi du 9 août 1988 portant modification de la loi communale, de la loi électorale communale, de la loi organique des centres publics d'aide sociale, de la loi provinciale, du Code électoral, de la loi organique des élections provinciales et de la loi organisant l'élection simultanée pour les chambres législatives et les conseils provinciaux (loi dite « de pacification »). Cette référence présente un inconvénient supplémentaire. En effet, la loi précitée ne comporte que des dispositions modificatives, et épuise par conséquent immédiatement ses effets. Si les auteurs entendent faire référence à des dispositions modifiées par la loi précitée, il y a lieu de faire état des articles concernés de la nouvelle loi communale, de la loi électorale communale, etc. ».

De opmerking van de Raad van State is niet enkel legistiek belangrijk, maar evenzeer op het vlak van de rechtszekerheid, aldus de indiener.

Immers werden bepaalde in de gemeentewet, het Kieswetboek en andere door de pacificatiewet ingevoegde wijzigingen later opnieuw gewijzigd. Het voorgestelde artikel 6, § 1, VIII, 1°, eerste streepje heeft evenwel enkel betrekking op die regelingen die « krachtens de pacificatiewet » werden ingevoegd. Meteen heeft dit tot gevolg dat deze latere wijzigingen niet langer tot de federale bevoegdheid blijven behoren (zij zijn immers geen uitzondering), hetgeen niet wenselijk is.

Dergelijke juridische slordigheid zal leiden tot betwistingen en foute interpretaties. Om deze reden dient het advies van de Raad van State te worden gevolgd, en de verwijzing naar de pacificatiewet als dusdanig te worden geschrapt. De bepalingen die tot de bevoegdheid van de federale wetgever blijven behoren, dienen inderdaad afzonderlijk te worden opgenomen in het ontwerp.

*Amendement n° 8* (DOC 50 1280/002) van *dezelfde indiener* beoogt in het voorgestelde artikel 6, § 1, VIII, 1°, eerste streepje, toe te voegen dat ook de bepaling in titel IX, hoofdstuk III, van de provinciewet, inzake het college van provinciegouverneurs een federale bevoegdheid blijft. De indiener verwijst naar de verantwoording.

*Amendement n° 9* (DOC 50 1280/002) van *dezelfde indiener* beoogt te bepalen dat een aantal, door de « pacificatiewet » in de oude gemeentewet ingevoegde aanvullingen eveneens federale materie blijven. De indiener verwijst naar de verantwoording.

*Amendement n° 10* (DOC 50 1280/002) van *dezelfde indiener* strekt ertoe de bepalingen die ingevolge artikel 11-18 van de « pacificatiewet » in de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de OCMW's werden opgenomen, *nominatim* over te nemen.

*Amendement n° 11* (DOC 50 1280/002) van *dezelfde indiener* strekt ertoe *nominatim* in het voorgestelde artikel 6, § 1, VIII, 1°, te bepalen, dat de regeling opgenomen in artikel 77bis van de gemeentekieswet een federale bevoegdheid blijft. Dit artikel regelt de geschillen met betrekking de verkiezing van raadsleden en schepenen van de gemeenten Komen-Waasten en Voeren.

*Amendement n° 12* (DOC 50 1280/002) van *dezelfde indiener* strekt ertoe *nominatim* in het voorgestelde artikel 6, § 1, VIII, 1°, te bepalen dat de regelingen opgenomen in de artikelen 15bis, 89bis, 92bis, 93bis, 107bis, 142bis en 146bis van het Kieswetboek, die sinds 1989 werden gewijzigd, een federale bevoegdheid blijven.

*Amendement n° 13* (DOC 50 1280/002) van *dezelfde indiener* strekt ertoe, in het voorgestelde artikel 6, § 1, VIII, 1°, derde lid, de woorden « de gemeenteraden of de provincieraden regelen alles wat van gemeentelijk of

L'auteur estime que l'observation formulée par le Conseil d'État est importante non seulement sous l'angle légistique mais également sur le plan de la sécurité juridique.

Certaines modifications apportées à la loi communale, au Code électoral, etc. par la loi de pacification ont en effet encore été modifiées par la suite. L'article 6, § 1<sup>er</sup>, VIII, 1<sup>o</sup>, premier tiret, proposé, ne porte cependant que sur les règles insérées « en vertu de la loi de pacification ». Il s'ensuit immédiatement que ces modifications ultérieures (ne constituant plus une exception) ne relèvent plus des compétences fédérales, ce qui n'est pas souhaitable.

Une telle négligence juridique entraînera des contestations et des interprétations erronées. Il convient dès lors de se conformer à l'avis du Conseil d'État et de supprimer le renvoi à la loi de pacification. Les dispositions qui continuent de relever des compétences du législateur fédéral doivent en effet être insérées dans une disposition distincte dans le projet.

*Le même auteur* présente un amendement n° 8 (DOC 50 1280/002) tendant à préciser à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, VIII, 1<sup>o</sup>, premier tiret, proposé, que la disposition du titre IX, chapitre III, de la loi provinciale, relative au collège des gouverneurs de province, continue, elle aussi, de relever de la compétence du pouvoir fédéral. L'auteur renvoie à la justification.

*L'amendement n° 9* (DOC 50 1280/002) du *même auteur* tend à préciser qu'un certain nombre d'ajouts insérés dans l'ancienne loi communale par la « loi de pacification » restent également une matière fédérale. L'auteur renvoie à la justification de son amendement.

*L'amendement n° 10* (DOC 50 1280/002) du *même auteur* vise à reprendre nommément les dispositions qui ont été insérées par l'article 11-18 de la « loi de pacification » dans la loi du 8 juillet 1976 organique des CPAS.

*L'amendement n° 11* (DOC 50 1280/002) du *même auteur* tend à préciser nommément, dans l'article 6, § 1<sup>er</sup>, VIII, 1<sup>o</sup>, proposé que la réglementation reprise dans l'article 77bis de la loi électorale communale reste une matière fédérale. Cet article règle les litiges relatifs à l'élection des conseillers communaux et des échevins dans les communes de Commines-Warneton et Fourons.

*L'amendement n° 12* (DOC 50 1280/002) du *même auteur* tend à préciser nommément, dans l'article 6, § 1<sup>er</sup>, VIII, 1<sup>o</sup>, proposé que les réglementations reprises dans les articles 15bis, 89bis, 92bis, 93bis, 107bis, 142bis et 146bis du Code électoral, qui ont été modifiées depuis 1989, restent une compétence fédérale.

*L'amendement n° 13* (DOC 50 1280/002) du *même auteur* vise, dans l'article 6, § 1<sup>er</sup>, VIII, 1<sup>o</sup>, alinéa 3, à supprimer les mots « les conseils communaux ou les conseils provinciaux règlent tout ce qui est d'intérêt com-

van provinciaal belang is » te schrappen. Dit beginsel is immers reeds verankerd in artikel 162 van de Grondwet, aldus de indiener.

*Amendement n° 14* (DOC 50 1280/002) van dezelfde indiener strekt ertoe, in het voorgestelde artikel 6, § 1, VIII, 4°, de gewestelijke bevoegdheid inzake de verkiezing van binnengemeentelijke organen te schrappen, gezien zulks strijdig is met artikel 41 van de Grondwet, dat stelt « De wet stelt de bevoegdheden, de werkingsregels en de wijze van verkiezing vast van de binnengemeentelijke territoriale organen », aldus de indiener.

*Amendement n° 15* (DOC 50 1280/002) van dezelfde indiener strekt ertoe, in het voorgestelde 5° van artikel 6, § 1, VIII, de beroepsmogelijkheid voor een burgemeester tegen een tegen hem uitgesproken tuchtsanctie bij de Raad van State, te schrappen. Deze bijzondere juridictionele regeling is volgens de indiener onaanvaardbaar : hij verwijst naar zijn verantwoording.

*Amendement n° 16* (DOC 50 1280/002) van dezelfde indiener strekt ertoe het voorgestelde 6°, dit wil zeggen de gewestelijke bevoegdheid inzake kerkfabrieken en erkende erediensten, te schrappen. De indiener verwijst naar het advies van de Raad van State en naar verschillende grondwetsartikels, zoals opgenomen in de verantwoording van zijn amendement.

De heer Olivier Maingain (PRL FDF MCC) licht zijn amendementen n°s 66 tot 69 (DOC 50 1280/002) toe.

De spreker herinnert aan de oorsprong van het principe van de overheveling van de gemeente- en de provinciewet naar de gewesten.

Het principe werd aanvaard tijdens de Sint-Michiels-onderhandelingen in 1992.

Reeds op dat ogenblik waren de politieke onderhandelaars echter terecht van mening dat de uitvoering van het akkoord de voorafgaande herziening vereiste van artikel 162 van de Grondwet.

Dat wordt bevestigd door de studie die de heer Jan Clement heeft gepubliceerd in het Tijdschrift voor gemeenten 1994, blz. 18, waarvan de spreker enkele passages aanhaalt in het Nederlands : « in het Sint-Michielsakkoord wordt aangekondigd dat bij de volgende verklaring tot herziening van de Grondwet artikel 108 van de Grondwet in herziening zal worden gesteld. ».

Bij de verklaring van de grondwetsherziening van 1999 werd om redenen die zijn aangehaald in het verslag van de commissie voor de Herziening van de Grondwet, artikel 162 van de Grondwet evenwel niet in de lijst van te herziene artikelen opgenomen. Voorts verwijst de spreker naar arrest n° 43/92 van 1992 van het Arbitragehof waarin wordt gesteld dat artikel 108, 2° lid, van de Grondwet (huidig artikel 162) aan de federale wetgevende macht de bevoegdheid toekent om provinciale en gemeentelijke instellingen te organiseren.

De spreker verwijst naar het boek *Le partage des compétences dans la Belgique fédérale* (Die Keure, 1994, blz. 120). Hij citeert uitvoerig andere bepalingen, die in

munaal ou provincial. ». L'auteur estime que ce principe est ancré dans l'article 162 de la Constitution.

*L'amendement n° 14* (DOC 50 1280/002) du même auteur vise à soustraire, dans l'article 6, § 1<sup>er</sup>, VIII, 4°, proposé, l'élection des organes intracommunaux à la compétence des régions, étant donné que ce serait contraire à l'article 41 de la Constitution, qui précise que « la loi définit les compétences, les règles de fonctionnement et le mode d'élection des organes territoriaux intracommunaux ».

*L'amendement n° 15* (DOC 50 1280/002) du même auteur vise à supprimer, dans l'article 6, § 1<sup>er</sup>, VIII, 5°, proposé, la possibilité offerte aux bourgmestres d'introduire auprès du Conseil d'État un recours contre une sanction disciplinaire prononcée à leur égard. L'auteur estime que ce dispositif juridictionnel particulier est inadmissible : il renvoie à sa justification.

*L'amendement n° 16* (DOC 50 1280/002) du même auteur vise à supprimer le 6° proposé, qui transfère aux régions la compétence en matière de fabriques d'église et de cultes reconnus. L'auteur renvoie à l'avis du Conseil d'État et à différents articles de la Constitution, qui sont repris dans la justification de son amendement.

M. Olivier Maingain (PRL FDF MCC) commente ses amendements n°s 66 à 69 (DOC 50 1280/002).

L'intervenant rappelle l'origine du principe de la régionalisation des lois communales et provinciales.

Le principe en avait été admis lors de la négociation institutionnelle de la St-Michel en 1992.

Or, déjà à l'époque, les négociateurs politiques avaient considéré à juste titre que la mise en œuvre de l'accord requerrait la révision préalable de l'article 162 de la Constitution.

Ceci est confirmé par l'étude de M. Jan Clement publiée dans le *Tijdschrift voor gemeenten* 1994, p. 18, dont l'intervenant cite quelques passages en néerlandais « in het Sint-Michielsakkoord wordt aangekondigd dat bij de volgende verklaring tot herziening van de Grondwet artikel 108 van de Grondwet in herziening zal worden gesteld ».

Lors de la déclaration de révision de la Constitution de 1999, l'article 162 de la Constitution n'a pas été inscrit sur la liste des articles à réviser pour les raisons qui figurent au rapport de la commission de Révision de la Constitution. L'intervenant renvoie par ailleurs à l'arrêt n° 43/92 de 1992 de la Cour d'arbitrage, qui précise que l'article 108, alinéa 2, de la Constitution (actuel article 162) attribue au pouvoir législatif fédéral la compétence d'organiser les institutions provinciales et communales.

L'intervenant fait référence à l'ouvrage « le partage des compétences dans la Belgique fédérale » la Charte, 1994, p 120). Il cite *in extenso* « d'autres dispositions,

de tekst van de Grondwet werden ingevoegd of na 24 december 1970 werden gewijzigd, en die in de eigenlijk zin de verdeling van de regelgevende bevoegdheden betreffen. Het Arbitragehof heeft er bijvoorbeeld aan herinnerd dat artikel 162 (vroeger artikel 108) van de Grondwet, waarvan de tekst op 17 juli 1980 werd gewijzigd, de organisatie van de provinciale en gemeentelijke instellingen voorbehoudt aan de nationale wetgever, en in het bijzonder de voorwaarden voor de verkiesbaarheid van de gemeentelijke en provinciale mandatarissen en de voorwaarden voor de benoeming van de burgemeesters alsmede van de gouverneur en de vice-gouverneur van de provincie Brabant. Een en ander kan niet door de decreten van de gemeenschappen en de gewesten worden geregeld.

*De minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de Openbare Besturen* merkt op dat men over juridische aspecten meestal uiteenlopende juridische commentaren en tegenovergestelde stellingen kan vinden.

*De heer Olivier Maingain* stelt hoe dan ook vast dat de grondwetgever zelf, na 1980, tweemaal wijzigingen aan artikel 162 heeft aangebracht om de bijzondere wetgever te machtigen bevoegdheden over te dragen aan de gewesten en gemeenschappen betreffende de organisatie en de uitoefening van het administratief toezicht. De grondwetgever heeft dus blijkbaar zelf beslist dat er op grond van artikel 162 van de Grondwet geen voldoende rechtsgrond was om bevoegdheden inzake de organisatie en uitoefening van administratieve voogdij over te dragen aan de gewesten en gemeenschappen. De grondwetgever meende immers dat de grondwet voorafgaandelijk moest worden gewijzigd.

Nu poogt de regering haar standpunt te verantwoorden met een kunstgreep die bestaat in een wijziging van artikel 19, § 1 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 die betrekking heeft op de zogenaamde « voorbehouden » materies, namelijk de aangelegenheden die de grondwetgever voorbehoudt voor de « wet » door naar die term te verwijzen. De oplossing van de regering bestaat er blijkbaar in dat ze daaruit afleidt dat de voorbehouden materies zonder voorafgaande herziening van de Grondwet mogen worden overgeheveld via een bijzondere wet, evenwel beperkt tot de grondwettelijke bepalingen die dateren van voor 1980.

De spreker verwijst naar de studie van professor L. R. Andersen (*Les compétences, la Constitution fédérale du 5 mai 1993*, Brussel, blz. 124) en wijst op de *ratio legis* van de wijziging, in 1993, van artikel 19, § 1, eerste lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980.

Het was erom te doen de theorie van de impliciete bevoegdheden uit te breiden teneinde de wetgevers van de decentrale overheden ertoe te machtigen bijkomende normen uit te vaardigen in de aangelegenheden die ingevolge de Grondwet voorbehouden zijn aan de federale wetgever.

insérées dans le texte de la Constitution ou modifiées après le 24 décembre 1970, participent à proprement parler à la répartition des compétences normatives. La Cour d'arbitrage a par exemple rappelé que l'article 162 (ancien article 108) de la Constitution, dont le texte a été modifié le 17 juillet 1980, réservait au législateur national l'organisation des institutions provinciales et communales, et en particulier les conditions d'éligibilité des mandataires publics communaux et provinciaux ainsi que les conditions de nomination des bourgmestres et des gouverneur et vice gouverneur de la province de Brabant. Les décrets communautaires et régionaux ne peuvent y intervenir.

*Le ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'Administration* fait observer que les aspects juridiques font généralement l'objet de commentaires juridiques divergents et de thèses opposées.

*M. Olivier Maingain* constate en tout état de cause que le constituant lui-même a, après 1980, apporté deux fois des modifications à l'article 162 afin d'habiliter le législateur spécial à transférer les compétences aux régions et aux communautés concernant l'organisation et l'exercice de la tutelle administrative. Le constituant a donc apparemment lui-même considéré que, sur la base de l'article 162 de la Constitution, il n'y avait pas de fondement juridique suffisant pour transférer des compétences en matière d'organisation et d'exercice de la tutelle administrative aux régions et communautés. Le constituant a en effet estimé que la Constitution devait être modifiée au préalable.

Aujourd'hui, le gouvernement tente de justifier sa position par un truc qui consiste à modifier l'article 19, § 1<sup>er</sup>, de la loi spéciale du 8 août 1980 qui concerne les matières « réservées » que le législateur réserve à la « loi » en renvoyant à ce terme. La solution du gouvernement consiste apparemment à en inférer que les matières réservées peuvent être transférées par une loi spéciale, sans modifier la Constitution, en se limitant toutefois aux dispositions constitutionnelles qui datent d'avant 1980.

Se référant à l'étude du professeur L. R. Andersen, (*Les compétences, la Constitution fédérale du 5 mai 1993*, Bruxelles, p. 124) l'intervenant rappelle la *ratio legis* de la modification, en 1993, de l'article 19, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi spéciale du 8 août 1980.

Il s'agissait d'étendre la théorie des compétences implicites afin d'habiliter les législateurs des entités fédérées à édicter des normes complémentaires dans les matières qui sont réservées, en vertu de la Constitution, au législateur fédéral.



Er zij aan herinnerd dat de theorie van de impliciete bevoegdheden uiteraard niet de mogelijkheid biedt hele bevoegdheden die de Grondwet voorbehoudt aan de federale wetgevende macht over te hevelen naar de gemeenschappen en de gewesten.

Volgens de rechtspraak van het Arbitragehof moeten drie voorwaarden vervuld zijn opdat de gewest- of gemeenschapswetgever toepassing kan verlenen aan de theorie van de impliciete bevoegdheden.

1. De bepalingen, in principe vreemd aan bevoegdheden van de gefedereerde entiteiten, moeten noodzakelijk zijn voor de uitoefening van hun bevoegdheden.

2. De toepassing van artikel 10 mag slechts een beperkte weerslag hebben op de bevoegdheid die wordt overschreden.

3. De aangelegenheid waarover het gaat moet passen in een bevoegdheidsregeling die vreemd is aan de federale entiteiten.

Het is dus duidelijk dat de bijzondere wetgever niet bevoegd is inzake organisatie van de lokale overheden, maar dat daartoe voorafgaandelijk een herziening van artikel 162 van de Grondwet nodig is.

Op politiek vlak is het evident dat het ontwerp in strijd is met de akkoorden die aan de vooravond van de laatste verkiezingen voor de gewest- en gemeenteraden door vier Franstalige partijen (PRL-PS-FDF-PSC) in Brussel werden ondertekend met het oog op de samenstelling van de lijst UF (*Union des Francophones*). Dat akkoord stelde dat er geen bevoegdheden inzake de organisatie en toepassing van het administratief toezicht, betreffende gemeenten in de rand van Brussel met een taalfaciliteit, aan het Vlaams Gewest mocht worden overgeheveld. De enige autoriteit die in staat is de communautaire pacificiteit in deze gemeenten te verzekeren, hetgeen alle partijen wensen, kan slechts de federale overheid zijn. Zij kan en mag haar verantwoordelijkheid in deze dan ook niet ontlopen.

De spreker wijst erop dat de Vlaamse gewestelijke en provinciale overheden de communautaire vrede in de randgemeenten met een bijzonder taalstatuut, op de helling zetten.

Hij somt een aantal voorbeelden op van recent door de Vlaamse overheden genomen initiatieven om de faciliteitenregeling in te perken of zelfs af te schaffen. Zo verwijst hij naar de studie die KUL-professor Boes in opdracht van de provincie Vlaams-Brabant heeft uitgevoerd, en die erop gericht is in de zes faciliteitengemeenten komaf te maken met tweetalige straatnamen.

Hij wijst tevens op het voor de openbare bibliotheken ingestelde verbod om meer dan een maximumpercentage van 25 % niet-Nederlandstalige boeken aan te kopen.

Voor zoveel pesterijen kan hij geen begrip opbrengen en hij vraagt zich af in hoeverre de aanwezigheid van

Pour rappel, la théorie des compétences implicites ne permet évidemment pas de transférer aux entités fédérées des compétences entières que la Constitution réserve au pouvoir législatif fédéral.

Selon la jurisprudence de la Cour d'arbitrage, trois conditions doivent être réunies pour que le législateur régional ou communautaire puisse mettre en œuvre la théorie des pouvoirs implicites.

1. Les dispositions, en principe étrangères aux compétences des entités fédérées, doivent être nécessaires pour l'exercice de leurs compétences.

2. L'application de l'article 10 ne peut avoir qu'une incidence marginale sur la compétence sur laquelle il est empiété.

3. La matière dont il s'agit doit s'inscrire dans un régime de compétences étranger aux entités fédérales.

Il est donc manifeste que le législateur spécial n'est pas compétent en matière d'organisation des pouvoirs locaux mais qu'il faut d'abord, à cet effet, réviser l'article 162 de la Constitution.

Sur le plan politique, il est évident que le projet viole les accords qui avaient été signés à Bruxelles par les quatre partis francophones (PRL-PS-FDF-PSC) à la veille des élections régionales et communales pour la constitution de la liste UF (*Union des Francophones*). Cet accord prévoyait qu'aucune compétence en matière d'organisation et d'exercice de la tutelle administrative concernant les communes à facilité de la périphérie, ne pouvait être transférée à la Région flamande. La seule autorité qui soit capable d'assurer la pacification communautaire dans ces communes, ce que toutes les parties souhaitent, ne peut être que l'autorité fédérale. Elle ne peut pas se soustraire à sa responsabilité en la matière.

L'intervenant rappelle que la pacification communautaire n'est pas respectée par les autorités régionales et provinciales flamandes en ce qui concerne les communes à régime linguistique spécial de la périphérie.

Il énumère un ensemble d'exemples d'initiatives récentes prises par les autorités flamandes visant à amoindrir, voire à supprimer, le régime des facilités. Il cite par exemple l'étude du Professeur Boes de la KUL, étude commanditée par la province du Brabant flamand, visant à mettre fin au bilinguisme des noms de rues dans les six communes à facilités.

Il rappelle aussi l'interdiction qui est faite d'acheter dans les bibliothèques publiques communales un quota de plus de 25 % de livres en une autre langue que le néerlandais.

Il ne comprend pas tant de mesquineries et se demande en quoi la présence du français dans ces com-

het Frans in die gemeenten enige schade aan de uitstraling van de Nederlandse taal en cultuur zou kunnen toebrengen.

De spreker begrijpt niet in welke mate het Franstalig onderwijs in de zes randgemeenten een belemmering zou zijn voor de Vlaamse culturele eigenheid. Daarenboven werd op een bepaald ogenblik geopperd dat de Franstalige onderwijzers een administratief taalexamen zouden moeten afleggen.

*De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok)* repliceert dat die vereiste niet zomaar wordt gesteld. De Franstalige onderwijzers worden immers door de Vlaamse overheid betaald en hebben dus een vergelijkbaar statuut met de Vlaamse ambtenaren. Dit kan niet worden gezegd van de Vlaamse onderwijzers die in Komen dienen les te geven. Daar weigert de Franstalige overheid de Vlaamse onderwijzers te betalen.

*De heer Olivier Maingain (PRL FDF MCC)* vervolgt dat het budget dat door de federale overheid werd voorzien voor het Franstalig onderwijs in de rand rond Brussel werd overgeheveld naar de Vlaamse overheid naar aanleiding van de goedkeuring van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de gemeenschappen en de gewesten.

Voorts verwijst de spreker naar de voorbereidende werkzaamheden van de taalwetten van 1962-1963 waaruit geenszins blijkt dat het de bedoeling zou zijn dat het regime in de taalfaciliteitengemeenten in de tijd zou worden beperkt (Verslag Destexhe, Senaat 1962-1963, n° 304). Dat streven wordt bevestigd in het rapport van de auditeur-generaal van de Raad van State inzake het beroep dat werd aangetekend tegen een van de circulaire van de voorgaande Vlaamse regering vermeldt uitdrukkelijk dat er geen tijdslimiet bestaat aangaande het regime van de taalfaciliteiten.

Men in dus bezig de reële waarde van de communautaire pacificatie in deze gemeenten te miskennen door het behoud van de bevoegdheid van de federale overheid over het geheel van de gemeenten met taal-faciliteiten over te hevelen.

De spreker meent dat de federale overheid integendeel het geheel van bevoegdheden dient te behouden over de taalfaciliteitengemeenten.

De spreker constateert daarentegen dat de Vlaamse partijen er tijdens de Brusselse institutionele onderhandelingen wel hebben op toegezien dat een regeling die hen op gemeentelijk vlak bevoordeelt, kon worden uitgebreid. De spreker vindt dat een merkwaardige paradox: hoewel de Vlaamse partijen hadden gevraagd om die wetten te regionaliseren, omdat ze daarin, wat de Brusselse rand betreft, een stap in hun voordeel zagen, hebben ze bovendien nieuwe voordelen verkregen in Brussel, waar ze uitgerekend de gevolgen van die regionalisering vrezden.

munes porte atteinte au rayonnement de la langue et de la culture néerlandaise.

L'orateur ne comprend pas dans quelle mesure l'enseignement dispensé en français dans les six communes de la périphérie bruxelloise pourrait porter atteinte à la spécificité culturelle flamande. Il a en outre été suggéré à un moment donné que les enseignants francophones passent un examen linguistique administratif.

*M. Bart Laeremans (Vlaams Blok)* réplique que cette exigence n'a pas été formulée de manière arbitraire. Les enseignants francophones sont en effet payés par l'autorité flamande et bénéficient donc d'un statut comparable à celui des fonctionnaires flamands, ce qui n'est par contre pas le cas pour les enseignants flamands qui doivent exercer leur profession à Comines où l'autorité francophone refuse de payer les enseignants flamands.

*M. Olivier Maingain (PRL FDF MCC)* poursuit en déclarant que le budget alloué par l'autorité fédérale à l'enseignement francophone de la périphérie bruxelloise a été transféré à l'autorité flamande lors de l'adoption de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des communautés et régions.

L'intervenant renvoie ensuite aux travaux préparatoires des lois linguistiques de 1962-1963 qui révèlent qu'il n'était pas du tout dans l'intention du législateur de limiter dans le temps le régime des facilités linguistiques (Rapport Destexhe, Sénat 1962-1963, n° 304). Cette volonté est corroborée par le rapport de l'auditeur général du Conseil d'État concernant le recours introduit contre une des circulaires du gouvernement flamand par lequel il indique clairement qu'il n'existe aucune limite de temps en ce qui concerne le régime des facilités.

On est donc en train de méconnaître la véritable valeur de la pacification communautaire dans ces communes en transférant les compétences de l'autorité fédérale relatives à l'ensemble des communes à facilités.

L'orateur estime que l'autorité fédérale doit au contraire garder l'ensemble de ces compétences concernant les communes à facilités.

L'intervenant constate, par contre, que, lors des négociations institutionnelles bruxelloises, les partis flamands ont veillé, eux, à étendre un régime de protection en leur faveur au niveau communal. Pour l'intervenant, ce n'est pas le moindre des paradoxes: alors que ce sont les partis flamands qui étaient demandeurs de la régionalisation de ces lois parce qu'ils y voyaient une avancée en leur faveur en ce qui concerne la périphérie de Bruxelles, ils ont, de surcroît, obtenu, des avantages nouveaux à Bruxelles où ils craignent les conséquences de cette régionalisation.

De Vlaamse partijen winnen dus twee keer : in Brussel én in de rand.

De spreker verduidelijkt dat hij dus geenszins het voorliggende artikel kan goedkeuren tenzij de gemeentelijke en provinciale instellingen zouden worden geregionaliseerd mits voorafgaande wijziging van artikel 162 van de Grondwet en mits het van kracht zijn van de kaderovereenkomst inzake de bescherming van de nationale minderheden van de EU.

*De heer Guido Tasterhoye (Vlaams Blok)* verduidelijkt dat niet alle Vlaamse partijen de overheveling van de provinciale en gemeentelijke instellingen goedkeuren. Het Vlaams Blok is daar, wat Brussel betreft, tegen gekant temeer omdat tevens het vetorecht waarover Vlamingen beschikten in de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt opgeheven.

*De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok)* stelt dat artikel 4 enerzijds veel te ver gaat inzake de Brusselse aangelegenheden. Het Vlaams Blok wenst niet dat nog meer bevoegdheden inzake de gemeenten worden overgeheveld naar het Gewest want dat is in het verleden steeds negatief gebleken voor de Brusselse Vlamingen. Anderzijds gaat het artikel niet ver genoeg inzake de overheveling van bevoegdheden naar Vlaanderen en Wallonië.

Wat de herziening van de grondwet en de overheveling van bevoegdheden betreft, maakt de spreker er geen punt of dit nu via een voor herziening vatbaar verklaard grondwetsartikel gebeurt dan wel via een bijzondere machtenwet. *Quid* indien het Arbitragehof naderhand de overheveling nietig verklaart? Zal dan ook de financieringswet worden geblokkeerd?

*De minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de Openbare Besturen* antwoordt dat de beide wetsontwerpen niet in die zin aan elkaar zijn gekoppeld. De vernietiging van een van de wetten brengt de geldigheid van de andere wet niet in het gedrang.

Wat de pacificatiewet betreft, vindt *de heer Bart Laeremans (Vlaams Blok)* het onaanvaardbaar dat Waalse gouverneurs in de toekomst zich kunnen blijven bemoeien met Vlaamse gemeenten.

Wat de provincies betreft, werd er beslist dat de vice-gouverneur van Brussel zal worden benoemd door het gewest op eensluidend advies van de federale overheid. Wat zijn daar de implicaties van? Voorts wenst hij te vernemen wat de bepaling inzake de helft van de kosten van de tienjaarlijkse tabellen inhoudt en welke de *ratio legis* daarvan is.

Met betrekking tot de bepaling inzake de burgerlijke stand wenst de spreker te vernemen wat daar de *ratio legis* van is.

Inzake de politiebevoegdheden die aan het gewest worden overgeheveld, waarom voegt men de problematiek niet bij amendement in in plaats van te voorzien in

Les partis flamands sont donc deux fois gagnants à Bruxelles et en périphérie.

L'intervenant précise qu'il ne peut en aucun cas approuver l'article à l'examen, sauf si l'on régionalise les institutions communales et provinciales après que l'article 162 de la Constitution aura été modifié et après que la Convention-cadre de l'Union européenne relative à la protection des minorités nationales sera entrée en vigueur.

*M. Guido Tasterhoye (Vlaams Blok)* souligne que les partis flamands ne sont pas tous favorables au transfert des institutions locales et communales. Le Vlaams Blok y est opposé, d'autant que cela priverait les Flamands du droit de veto qu'ils avaient au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

*M. Bart Laeremans (Vlaams Blok)* estime que, d'une part, l'article 4 va beaucoup trop loin en ce qui concerne les matières bruxelloises. Le Vlaams Blok ne souhaite pas que l'on transfère encore davantage de compétences relatives aux communes aux régions, parce que cette évolution s'est toujours révélée négative pour les Flamands de Bruxelles. D'autre part, l'article ne va pas assez loin en ce qui concerne le transfert de compétences à la Flandre et à la Wallonie.

En ce qui concerne la révision de la Constitution et le transfert de compétences, l'intervenant se soucie peu que cela se fasse par le biais d'un article soumis à révision ou par le biais d'une loi de pouvoirs spéciaux. Que se passera-t-il si la Cour d'arbitrage annule le transfert après coup? La loi de financement sera-t-elle aussi bloquée?

*Le ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'Administration* répond que les deux projets de loi ne sont pas liés à cet égard. L'annulation d'une des lois ne compromet pas la validité de l'autre loi.

En ce qui concerne la loi de pacification, *M. Bart Laeremans (Vlaams Blok)* juge inadmissible que des gouverneurs wallons puissent continuer, à l'avenir, de se mêler des affaires de communes flamandes.

En ce qui concerne les provinces, il a été décidé que le vice-gouverneur de Bruxelles sera nommé par la région, sur l'avis conforme de l'autorité fédérale. Qu'est-ce que cela implique? Il demande par ailleurs ce qu'implique la disposition relative à la moitié du coût des tables décennales et quelle en est la *ratio legis*.

L'intervenant demande quelle est la *ratio legis* de la disposition relative à l'état civil.

En ce qui concerne les compétences de police transférées aux régions, pourquoi n'insère-t-on pas cette disposition par voie d'amendement au lieu de prévoir le

de indiening van een afzonderlijk wetsvoorstel tot wijziging van dit ontwerp van bijzondere wet (DOC 50 1278/001) ?

Alles met betrekking tot het specifieke toezicht blijft zichtbaar bij de federale overheid maar de algemene benoemingsvoorwaarden gaan naar het gewest. Wie oefent de voogdij uit in interpolitiezones van gemeenten waarvan sommige gemeenten tot de taalfaciliteiten behoren en andere niet ?

De pensioenproblematiek blijft federaal. De spreker betreurt dat hierdoor te weinig bewegingsruimte wordt gelaten.

De notie van het gemeentelijk en provinciaal belang wordt federaal gehouden. De spreker betreurt dat Vlaanderen daardoor niet kan overgaan tot de creatie van stadsgewesten en aldus gemeenten onttrekken aan de provincies.

*De minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de Openbare Besturen* antwoordt dat de huidige situatie van de arrondissementscommissaris en van de gouverneur, die federaal worden benoemd en toch een pak gewestelijke bevoegdheden uitoefenen, nogal hybride is. Om daaraan te verhelpen zal in de toekomst de impact van de federale overheid juridisch-technisch beperkt zijn door het eensluidend advies bij de benoeming. Daarna zal men dezelfde loyaliteit ten overstaan van de wet moeten veronderstellen zoals dat van een ambtenaar wordt gevraagd.

*De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok)* vraagt welke overheid bevoegd zal zijn indien er zich een praktische grenscorrectie dient voor te doen bij twee buurgemeenten.

Met betrekking tot de verkiezingen, wenst de spreker te vernemen waarom het principe van de rechtstreekse verkiezing uiteindelijk niet is weerhouden in het ontwerp.

In het verslag van de senaat, Stuk n° 709/7, blz. 180 heeft de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken verklaard dat de verkiesbaarheidsvoorwaarden die deel uitmaken van de gemeentelijke kieswetgeving worden overgeheveld naar de gewesten, maar dat er geen enkele bijkomende verkiesbaarheidsvoorwaarde inzake taalkennis kan worden opgelegd. De spreker meent dat dit wel, in de geest van de pacificatiewet, kan gelden voor het Brussels Gewest maar dat het toch niet de bedoeling kan zijn dat dit ook voor Vlaanderen geldt. Hij had daaromtrent verduidelijking van de minister gewenst.

In verband met het tuchtstelsel geldt de regeling om via de Raad van State een prejudiciële vraag te stellen aan het Arbitragehof zichtbaar voor alle burgemeesters van Brussel en van de faciliteitengemeenten.

In verband met de brandbestrijding is de spreker verbaasd dat deze materie, die soms intercommunaal georganiseerd is, onder federale controle blijft. De gewesten zullen weinig inspraak hebben. *Quid* met de civiele

dépôt d'une proposition de loi séparée modifiant le présent projet de loi spéciale (DOC 50 1278/001) ?

Tout ce qui concerne le contrôle spécifique semble toujours relever du pouvoir fédéral, mais les conditions de nomination générales sont transférées au régional. Qui exerce la tutelle dans les zones interpolices dont certaines communes, à l'inverse d'autres, bénéficient de facilités linguistiques ?

La problématique des pensions demeure une compétence fédérale. L'intervenant déplore que la latitude laissée par cette mesure soit insuffisante.

La notion d'intérêt communal et provincial demeure une compétence fédérale. L'intervenant déplore que la Flandre soit ainsi empêchée de créer des régions urbaines et de soustraire par là même certaines communes aux provinces.

*Le ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'Administration* répond que la situation actuelle du commissaire d'arrondissement et du gouverneur, qui sont nommés par le pouvoir fédéral mais exercent un ensemble de compétences régionales, est relativement hybride. Afin d'y remédier, à l'avenir, l'impact de l'autorité fédérale sera limité sur le plan technico-juridique du fait que l'avis conforme sera requis lors de la nomination. Ensuite, on devra supposer la même loyauté à l'égard de la loi que celle que l'on attend d'un fonctionnaire.

*M. Bart Laeremans (Vlaams Blok)* demande quelle autorité sera compétente lorsqu'une correction pratique des frontières devra être opérée entre deux communes voisines.

En ce qui concerne les élections, l'intervenant demande pourquoi le principe de l'élection directe n'a finalement pas été retenu dans le projet.

Au Sénat (Doc. n° 709/7, p. 180), le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères a déclaré que les conditions d'éligibilité faisant partie de la législation électorale et communale sont transférées aux régions, mais qu'aucune condition d'éligibilité supplémentaire ayant trait à la connaissance linguistique ne pouvait être imposée. L'intervenant estime que, dans l'esprit de la loi de pacification, ce principe peut effectivement s'appliquer à Bruxelles, mais il ne peut être question d'appliquer ce principe en Flandre. Il demande des précisions à ce sujet au ministre.

En ce qui concerne le régime disciplinaire, la possibilité de poser une question préjudicielle à la Cour d'arbitrage vaut apparemment pour tous les bourgmestres de Bruxelles et des communes à facilités.

En ce qui concerne la lutte contre l'incendie, l'intervenant est étonné que cette matière, qui est parfois organisée au niveau intercommunal, reste sous le contrôle de l'autorité fédérale. Les régions n'auront pas grand-

bescherming ? Wordt die gekoppeld aan de brandbestrijding ?

*De heer Koen Bultinck (Vlaams Blok)* licht *amendement n° 93*, ingediend door de heer Gerolf Annemans c.s. (DOC 50 1280/002), toe. Voor de verantwoording ervan wordt verwezen naar het gedrukte stuk. De spreker verduidelijkt dat *amendement n° 95* (DOC 50 1280/002), ingediend door dezelfde indieners, ertoe strekt de verwijzing naar de pacificatiewet te schrappen.

*De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok)* voegt eraan toe dat het namelijk de bedoeling is de faciliteitenwetgeving af te schaffen. De invoering ervan heeft immers niet het verhoopte resultaat, namelijk een middel opdat een minderheid zich had kunnen aanpassen aan een meerderheid, opgeleverd. De spreker betreurt dan ook dat de omzendbrief van minister L. Peeters van de vorige Vlaamse regering geen doorgang vond.

*De minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de Openbare Besturen* benadrukt dat een omzendbrief van een minister niet ter goedkeuring aan de Ministerraad moet worden voorgelegd en bijgevolg niet aan de gehele regering moet worden toegeschreven.

*De heer Koen Bultinck* vervolgt met de toelichting van *amendement n° 96* (DOC 50 1280/002) van dezelfde indieners. Voor de verantwoording wordt verwezen naar het gedrukte stuk. *Amendement n° 97* (DOC 50 1280/002) van dezelfde indieners beoogt een eenvoudige regeling te voorzien voor provinciegouverneurs, steeds volgens de redenering dat enkel Vlaanderen en Wallonië volwaardige gewesten zijn en dat Brussel onder federale bevoegdheid dient te blijven. *Amendement n° 98* van dezelfde indieners (DOC 50 1280/002) voorziet in het schrappen van de uitzondering die in de pacificatiewet werd voorzien zodat de gemeenten Komen-Waasten onder de bevoegdheid van de Vlaamse overheid vallen. *Amendement n° 99* van dezelfde indieners (DOC 50 1280/002) beoogt eveneens de uitzonderingen, ingeschreven in de pacificatiewet, op te heffen. Voor de verdere verantwoording wordt verwezen naar het gedrukte stuk. *Amendement n° 100* (DOC 50 1280/002) van dezelfde indieners wordt ingetrokken. *Amendement n° 101* (DOC 50 1280/002) strekt ertoe de regelingen in de faciliteitenwet te schrappen. *De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok)* licht toe dat *amendement n° 102* van dezelfde indieners (DOC 50 1280/002) het tuchtstelsel van de burgemeesters in zijn geheel wenst overgeheveld te zien. Wat Brussel betreft, is het de bedoeling dat die materie weer volledig onder de federale bevoegdheid valt.

Over de grondwettelijkheid van artikel 4 verwijst *de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de Openbare Besturen* naar het einde van de vorige legislatuur namelijk naar de voorbereidende werkzaamheden met betrekking tot de verklaring van de grondwetsherziening : de heer P. Tant haalde toen de redenering van professor A. Alen aan die stelde dat een

chase à dire. Qu'en est-il de la protection civile ? Est-elle liée à la lutte contre l'incendie ?

*M. Koen Bultinck (Vlaams Blok)* commente *l'amendement n° 93* déposé par M. Annemans et consorts (DOC 50 1280/002). Pour sa justification, il renvoie au document imprimé. L'intervenant précise que *l'amendement n° 95* (DOC 50 1280/002), déposé par les mêmes auteurs, vise à supprimer le renvoi à la loi de pacification.

*M. Bart Laeremans (Vlaams Blok)* ajoute que l'objectif est effectivement d'abroger la législation relative aux facilités. Son adoption n'a en effet pas donné le résultat escompté, à savoir fournir un moyen qui aurait dû permettre à une minorité de s'adapter à une majorité. L'intervenant déplore dès lors que la circulaire du ministre L. Peeters du précédent gouvernement flamand soit restée en rade.

*Le ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'Administration* souligne qu'une circulaire d'un ministre ne doit pas être soumise à l'approbation du Conseil des ministres et qu'elle ne doit dès lors pas être attribuée à l'ensemble du gouvernement.

*M. Koen Bultinck* commente ensuite *l'amendement n° 96* (DOC 50 1280/002) des mêmes auteurs. Pour sa justification, il renvoie au document imprimé. *L'amendement n° 97* (DOC 50 1280/002) des mêmes auteurs vise à introduire une réglementation simple pour les gouverneurs de province, toujours selon le raisonnement que seules la Flandre et la Wallonie sont des communautés à part entière et que Bruxelles doit continuer à relever de l'autorité fédérale. *L'amendement n° 98* des mêmes auteurs (DOC 50 1280/002) prévoit la suppression de l'exception qui était prévue dans la loi de pacification, de sorte que les communes de Commines-Warneton relèvent de la compétence de l'autorité flamande. *L'amendement n° 99* des mêmes auteurs (DOC 50 1280/002) vise également à supprimer les exceptions inscrites dans la loi de pacification. Pour le reste de la justification, il renvoie au document imprimé. *L'amendement n° 100* (DOC 50 1280/002) des mêmes auteurs est retiré. *L'amendement n° 101* (DOC 50 1280/002) vise à supprimer les réglementations de la loi sur les facilités. *M. Baert Laeremans (Vlaams Blok)* explique que *l'amendement n° 102* des mêmes auteurs (DOC 50 1280/002) vise à voir transférer dans son intégralité le régime disciplinaire des bourgmestres. En ce qui concerne Bruxelles, l'intention est de voir cette matière relever à nouveau entièrement de l'autorité fédérale.

Pour ce qui concerne la constitutionnalité de l'article 4, *le ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'Administration* renvoie à la fin de la législature précédente, plus particulièrement les travaux préparatoires relatifs à la déclaration de révision de la Constitution : M. P. Tant avait cité à l'époque le raisonnement du professeur A. Alen, qui déclarait qu'une révision de

herziening van artikel 162 van de Grondwet niet nodig was, een bijzondere wet volstond. Ook andere rechtsgeleerden deelden dit aldus de heer P. Tant. De minister citeert tevens een studie van de heer Clement, evenwel van een latere datum als de studie van dezelfde auteur hierboven geciteerd door de heer Olivier Maingain : « theoretisch kan een regionalisering worden doorgevoerd zonder een herziening van artikel 162 van de Grondwet; men zou immers toepassing kunnen maken van de door het Arbitragehof aanvaarde theorie volgens dewelke de wetten tot hervorming van de instellingen de gewesten en de gemeenschappen kunnen machtigen om een inbreuk te maken op de bevoegdheden die de Grondwet aan de wet voorbehoudt ».

Voorts citeert hij professor A. Alen : « het principieel verbod voor de gemeenschappen en gewesten om de voorbehouden bevoegdheden te betreden is evenwel niet absoluut, op dat verbod bestaan twee belangrijke uitzonderingen :

a. vooreerst heeft het Arbitragehof bepaald dat de bijzondere en zelfs de gewone wet op de hervorming der instellingen de gemeenschappen en gewesten uitdrukkelijk kunnen machtigen tot het regelen van de bij de Grondwet voor de wet gereserveerde bevoegdheden;

b. uit de tekst zelf van artikel 19, § 1, lid 1 van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen vloeit voort dat de gemeenschappen en gewesten met toepassing van impliciete bevoegdheden de door de Grondwet aan de federale wetgever voorbehouden aangelegenheden kunnen betreden. ».

De minister stelt dat de argumentatie van de impliciete bevoegdheden aangebracht door de heer Maingain hier bijgevolg niet terzake is.

*De heer Servais Verherstraeten (CVP)* wijst erop dat de geciteerde uitspraak van een parlamentslid toch moeilijk bron van recht kan zijn.

*De minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de Openbare Besturen* antwoordt dat men zich steeds kan baseren op de voorbereidende parlementaire werkzaamheden als bron van rechtsvinding.

In antwoord op een vraag van de heer Jean-Jacques Viseur inzake het standpunt van de regering over het Octopusakkoord, antwoordt de minister dat de verklaring desbetreffend van de regering in de Senaat nogmaals wordt herbevestigd.

Op de vraag van de bevoegdheid over grenscorrecties van Brusselse buurgemeenten van de heer Bart Laeremans, antwoordt de minister dat de federale overheid bevoegd is.

Ook de civiele bescherming blijft onder de federale bevoegdheid omdat de brandweer federaal blijft.

*De heer Olivier Maingain (PRL FDF MCC)* herinnert aan de *ratio legis* van de wijziging, in 1993, van artikel 19, § 1, eerste lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980.

l'article 162 de la Constitution n'était pas nécessaire et qu'une loi spéciale était suffisante. D'autres jurisconsultes partageaient également ce point de vue selon M. P. Tant. Le ministre cite également une étude de M. Clement, toutefois d'une date postérieure à celle de l'étude du même auteur cité ci-avant par M. Olivier Maingain selon laquelle « En théorie, une régionalisation peut être réalisée sans réviser l'article 162 de la Constitution; on pourrait en effet appliquer la théorie admise par la Cour d'arbitrage selon laquelle les lois de réforme des institutions peuvent autoriser les régions et les communautés à enfreindre les compétences que la Constitution réserve à la loi ».

Il cite ensuite le professeur A. Alen : « l'interdiction de principe pour les communautés et régions de pénétrer dans le domaine des compétences réservées n'est cependant pas absolue; il existe deux exceptions importantes à cette interdiction :

a. en premier lieu, la Cour d'arbitrage a statué que la loi spéciale et même la loi ordinaire de réformes institutionnelles peuvent habiliter expressément les communautés et régions à régler les compétences que la Constitution réserve à la loi;

b. il découle du texte même de l'article 19, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi spéciale de réformes institutionnelles que les communautés et régions peuvent, en application des compétences implicites, régler les matières que la Constitution réserve au législateur fédéral. ».

Le ministre estime que l'argument des compétences implicites invoqué par M. Maingain n'est par conséquent pas pertinent en l'occurrence.

*De heer Servais Verherstraeten (CVP)* fait observer que la déclaration d'un parlementaire citée peut difficilement constituer une source de droit.

*Le ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'Administration* répond que l'on peut toujours se baser sur les travaux parlementaires préparatoires en tant que source de découverte du droit.

En réponse à une question de M. Jean-Jacques Viseur concernant le point de vue du gouvernement sur l'accord octopartite, le ministre précise que la déclaration que le gouvernement a faite à ce sujet au Sénat est une nouvelle fois confirmée.

En réponse à la question relative à la compétence de modifier les frontières de communes voisines bruxelloises, posée par M. Bart Laeremans, le ministre déclare que l'autorité fédérale est compétente en la matière.

La protection civile continue également à relever de la compétence fédérale, étant donné que les services d'incendie demeurent fédéraux.

*M. Olivier Maingain (PRL FDF MCC)* rappelle la *ratio legis* de la modification, en 1993, de l'article 19, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi spéciale du 8 août 1980.

Artikel 19 alleen kan niet als grondslag dienen voor de theorie van de gereserveerde bevoegdheden, zoals professor Alen voorhoudt : volgens de aanhangers van die stelling, behoort een onderscheid te worden gemaakt tussen de gefedereerde entiteiten naargelang het gaat om de gemeenschappen en de gewesten, want de Grondwet vermeldt in haar artikelen nergens de materiële bevoegdheden van de gewesten.

Zij leiden daaruit af dat ten aanzien van de gewesten, de grondslag van de gereserveerde bevoegdheden uitsluitend te vinden zou zijn in artikel 19 van de bijzondere wet en dat bijgevolg de grondwetsbepalingen die de materiële bevoegdheid aan « de wet » voorbehouden, geen bevoegdheidsverdelende regels ten aanzien van de gewesten zouden zijn.

Die redenering weerstaat niet aan de reeds genoemde juridische argumenten. Voorts beklemtoont de spreker een argument dat uit de tekst zelf naar voren komt, aangezien artikel 19 bepaalt wat volgt : « behoudens toepassing van artikel 10, regelt het decreet de aangelegenheden bedoeld in de artikelen 4 tot 9, onverminderd de bevoegdheden die door de Grondwet aan de wet zijn voorbehouden ».

Doordat dit artikel met eenzelfde formule doelt op alle bevoegdheden die worden vermeld in de artikelen 4 tot 9 van dezelfde wet, heeft het geen onderscheid gemaakt tussen de materiële bevoegdheden van de gewesten en die van de gemeenschappen. Artikel 19 maakt dus, naargelang de decreetgever de gemeenschap of het gewest is, geen onderscheid wat betreft het verbod om de bevoegdheid te schenden die, met toepassing van de Grondwet, aan de federale wetgever is voorbehouden.

Ook wijst hij naar de commentaar van professor Uyttendaele (verschenen in n° 1707-1708 van de *Bulletin du CRISP* met verwijzing naar het handboek van de heer Uyttendaele « *Regards sur un système institutionnel paradoxal* »).

Tot slot wijst de spreker, op basis van die studie, naar de verklaring van gewezen eerste minister Jean-Luc Dehaene in een vraaggesprek met de *Libre Belgique* van 4 mei 1999. Daaruit blijkt duidelijk dat zonder voorafgaande herziening van artikel 162 van de Grondwet er geen sprake van kan zijn de gemeentewet en de provinciewet te regionaliseren.

#### Art. 4bis (nieuw)

De heren Jean-Pol Poncelet (PSC) en Jean-Jacques Viseur (PSC) dienen amendement n° 45 in (DOC 50 1280/002). Dit amendement beoogt artikel 15 van de nieuwe gemeentewet aan te vullen met de bepaling dat de rechtstreekse verkiezing in de randgemeenten, in Komen-Waasten en in Voeren van een schepen uit een minderheidstaalgroep slechts mogelijk is indien er werkelijk

L'article 19 ne peut fonder, à lui seul, la théorie des compétences réservées tel que le prétend le professeur Alen : d'ailleurs, selon les tenants de cette thèse, il conviendrait de faire la distinction entre les entités fédérées, selon qu'il s'agit des communautés et des régions car la Constitution n'énumère, en aucune de ses dispositions, les compétences matérielles des régions.

Ils en déduisent qu'à l'égard des régions, le siège des compétences réservées serait le seul article 19 de la loi spéciale et que dès lors, les dispositions constitutionnelles qui réserveraient à la « loi » la compétence matérielle, ne seraient pas de règles répartitrices des compétences à l'égard des régions.

Cette argumentation ne résiste pas aux arguments juridiques déjà énoncées. De surcroît l'intervenant souligne un argument de texte puisque l'article 19 énonce ce qui suit : « sauf application de l'article 10, le décret règle les matières visées aux articles 4 à 9, sans préjudice des compétences que la Constitution réserve à la loi ».

Cet article en visant en une seule formule l'ensemble des compétences énumérées aux articles 4 à 9 de la même loi n'a pas distingué entre les compétences matérielles des régions et celles des communautés. L'article 19 ne fait donc pas de distinction, selon le législateur soit communautaire ou régional, en ce qui concerne l'interdiction de porter atteinte à la compétence réservée, en application de la Constitution, au législateur fédéral.

Il relève aussi le commentaire du professeur Uyttendaele (repris dans le n° 1707-1708 du CRISP, à la p. 87, le CRISP faisant référence au précis de M. Uyttendaele « *Regards sur un système institutionnel paradoxal* »).

Enfin, l'intervenant relève, sur la base de cette étude, la déclaration de l'ancien premier ministre Jean-Luc Dehaene, lors d'une interview à la Libre Belgique du 4 mai 1999 dont il appert clairement que sans révision préalable de l'article 162 de la Constitution, aucune régionalisation des lois communales et provinciales ne peut intervenir.

#### Art. 4bis (nouveau)

MM. Jean-Pol Poncelet (PSC) et Jean-Jacques Viseur (PSC) présentent un amendement n° 45 (DOC 50 1280/002) visant à compléter l'article 15 de la loi communale par une disposition qui prévoit qu'il n'est possible d'élire directement un échevin appartenant à un groupe linguistique minoritaire dans les communes de la périphérie, à Comines-Warneton et à Fourons que si

meer dan één taalgroep in aanmerking komt voor vertegenwoordiging in het college van burgemeester en schepenen.

*De heer Jean-Jacques Viseur (PSC)* stelt vast dat er bij de laatste gemeenteraadsverkiezingen in de gemeente Komen-Waasten te weinig Nederlandstalige kiezers waren om tot een dergelijke verkiezing te kunnen overgaan. Dit betekent dat de zogenaamde pacificatiewet van 9 augustus 1988 zijn doel niet bereikt. Daarom wenst hij met voorliggend amendement de afwijking van de rechtstreekse verkiezing van de schepenen alleen toe te laten wanneer dit effectief bijdraagt tot de bescherming van de taalminoriteiten.

*De minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de Openbare Besturen* wijst op het feit dat dit amendement een gewone wet wil wijzigen door middel van een bijzondere wet. Dit zou ertoe leiden dat de nieuwe gemeentewet voortaan twee soorten artikelen zou bevatten: deze die door een gewone wet kunnen worden gewijzigd, enerzijds, en de artikelen die slechts bij bijzondere wet kunnen worden gewijzigd, anderzijds. Het is duidelijk dat de beoogde aanpassing van de nieuwe gemeentewet niet op deze manier kan gebeuren.

#### Art. 4ter (nieuw)

*De heren Jean-Pol Poncelet (PSC) en Jean-Jacques Viseur (PSC)* dienen amendement n° 46 in (DOC 50 1280/002) dat ertoe strekt artikel 107 van de nieuwe gemeentewet aan te vullen in de zin dat de consensus in het college van burgemeester en schepenen slechts vereist is in de gevallen waarin de schepenen rechtstreeks werden verkozen.

*De heer Jean-Jacques Viseur (PSC)* verwijst naar zijn toelichting bij amendement n° 45 tot invoering van een nieuw artikel 4bis.

#### Art. 5

*De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok)* informeert of de gewestregeringen hun afwijkende mening kenbaar kunnen maken wanneer het desbetreffende overleg niet tot consensus zou leiden. Tevens wenst hij het regeringsstandpunt te kennen aangaande het feit dat de ontworpen tekst de vertegenwoordigers van de gewesten de mogelijkheid zou ontnemen om — naast de federale vertegenwoordigers — zitting te hebben in de technische comités.

*De heer Jean-Jacques Viseur (PSC)* dient amendement n° 47 in (DOC 50 1280/002) ter inrichting van een administratieve cel van deskundigen ter ondersteuning van de federale minister die deelneemt aan de Europese Raad van ministers van Landbouw.

plus d'un groupe linguistique entre effectivement en ligne de compte pour une représentation au sein du collège des bourgmestres et échevins.

*M. Jean-Jacques Viseur (PSC)* constate que lors des dernières élections communales, et ce, en particulier dans la commune de Comines-Warneton, il y avait trop peu d'électeurs néerlandophones pour pouvoir procéder à une telle élection, ce qui signifie que la loi dite « de pacification » du 9 août 1988 n'atteint pas son objectif. C'est pourquoi il propose, par l'amendement en discussion, de ne permettre de déroger à la règle de l'élection directe que si cette dérogation contribue effectivement à protéger les minorités linguistiques.

*Le ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'Administration* attire l'attention sur le fait que cet amendement vise à modifier une loi ordinaire par le biais d'une loi spéciale, ce qui aurait pour conséquence que la nouvelle loi communale contiendrait désormais deux sortes d'articles: ceux qui peuvent être modifiés par une loi ordinaire et ceux qui ne peuvent être modifiés que par une loi spéciale. Il est clair que l'adaptation visée de la nouvelle loi communale ne peut se faire de cette manière.

#### Art. 4ter (nouveau)

*MM. Jean-Pol Poncelet (PSC) et Jean-Jacques Viseur (PSC)* présentent l'amendement n° 46 (DOC 50 1280/002), qui vise à compléter l'article 107 de la nouvelle loi communale de telle sorte que le consensus ne soit requis au sein du collège des bourgmestres et échevins que dans les cas où les échevins ont été élus directement.

*M. Jean-Jacques Viseur (PSC)* renvoie à sa justification de l'amendement n° 45 visant à insérer un article 4bis (nouveau).

#### Art. 5

*M. Bart Laeremans (Vlaams Blok)* demande si les gouvernements des régions peuvent faire part de leur point de vue divergent si la concertation en question ne débouche pas sur un consensus. Il s'informe également de la position du gouvernement au sujet du fait que le texte en projet priverait les représentants des régions de la possibilité de siéger — en même temps que les représentants de l'État fédéral — au sein des comités techniques.

*M. Jean-Jacques Viseur (PSC)* présente un amendement n° 47 (DOC 50 1280/002) tendant à instituer une cellule administrative d'experts en vue d'assister le ministre fédéral qui participe au Sommet européen des ministres de l'Agriculture.



*De heer Jean-Jacques Viseur* verwijst naar zijn schriftelijke toelichting bij het amendement.

*De minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de Openbare Besturen* benadrukt dat voor een aantal materies, zoals bijvoorbeeld voor onderwijs, de deelregeringen nu reeds regionale ministers detacheren. De Belgische vertegenwoordiger neemt alleen aan die stemmingen deel waarover er eensgezindheid heerst met de betrokken deelregeringen en onthoudt zich bij de andere. De vertegenwoordigers van de deelregeringen krijgen de gelegenheid om hun opmerkingen te formuleren. In de schoot van de vertegenwoordiging wordt telkens afgesproken wordt wie het woord zal voeren. Voorts stelt hij dat de aanpassing van de structuur van de administratie niet in een bijzondere wet thuishoort maar onder de bevoegdheden van de uitvoerende macht ressorteert.

*De voorzitter, de heer Herman De Croo (VLD)*, voegt daaraan toe dat een gemengde vertegenwoordiging geen louter Belgisch fenomeen is aangezien bijvoorbeeld de Duitse delegatie telkens uit twee ministers bestaat waarbij één de *Bund* en de andere de *Länder* vertegenwoordigt.

#### Art. 6

*De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok)* betreurt de verregaande onduidelijkheid van het ontworpen artikel. Het is hem bijvoorbeeld niet duidelijk wat er met de notie « onderdelen van de ontwikkelingssamenwerking » wordt bedoeld. Het is hem evenmin duidelijk wat er dient te gebeuren indien de bijzondere werkgroep op 31 december 2002 niet tot een akkoord is kunnen komen. Hij stelt zich daarbij de vraag of in dit geval de volledige ontwikkelingssamenwerking wordt geregionaliseerd. Daarnaast informeert hij naar het tijdschema dat de regering zinnens is te volgen, enerzijds, en naar de waarborgen dat er *überhaupt* bevoegdheden zullen worden overgedragen, anderzijds.

*De heer Servais Verherstraeten (CVP)* en *de heren Jean-Pol Poncelet (PSC)* en *Jean-Jacques Viseur (PSC)* dienen respectievelijk *de amendementen n<sup>o</sup> 17 en 48* in (DOC 50 1280/002) die er beide toe strekken het ontworpen artikel te schrappen.

*De heer Viseur* verduidelijkt dat de vaagheid van de voorliggende tekst de rol van de wetgever dermate minimaliseert dat er hem geen andere mogelijkheid rest dan voor te stellen deze te schrappen.

*De heer Servais Verherstraeten* sluit zich aan bij de toelichting van de vorige spreker.

*De heer Gerolf Annemans c.s. (Vlaams Blok)* dient *de amendementen n<sup>o</sup>s 103, 104 en 105* in (DOC 50 1280/002).

*De heer Koen Bultinck (Vlaams Blok)* verduidelijkt dat het amendement n<sup>o</sup> 103 ertoe strekt de ontwikkelingssa-

*M. Jean-Jacques Viseur* renvoie à la justification écrite de son amendement.

*Le ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'Administration* souligne qu'il y a déjà certaines matières, par exemple l'enseignement, pour lesquelles les gouvernements des entités fédérées délèguent des ministres régionaux. Le représentant belge ne participe aux votes que pour les matières sur lesquelles il y a unanimité entre les gouvernements des entités fédérées concernées et s'abstient lors des autres votes. Les représentants des gouvernements des entités fédérées ont l'occasion de formuler leurs observations. Au sein de la représentation, il est chaque fois convenu du représentant qui prendra la parole. Il précise par ailleurs que l'adaptation de la structure de l'administration ne doit pas être réglée par une loi spéciale, mais relève des compétences du pouvoir exécutif.

*M. Herman De Croo (VLD), président*, ajoute qu'il n'y a pas que la Belgique qui ait une représentation mixte; c'est ainsi que la délégation allemande, par exemple, se compose toujours de deux ministres, un représentant l'État fédéral, l'autre, le Land.

#### Art. 6

*M. Bart Laeremans (Vlaams Blok)* déplore l'imprécision extrême de l'article en projet. Il ne comprend pas, par exemple, ce que signifient les termes « certaines parties de la coopération au développement ». Il ne saisit pas davantage ce qu'il y aurait lieu de faire si le groupe de travail spécial ne parvient pas à un accord pour le 31 décembre 2002. À ce sujet, il se demande si, dans ce cas, la coopération au développement serait entièrement régionalisée. En outre, il demande quel est le calendrier que le gouvernement a l'intention de s'imposer, d'une part, et ce qui garantit que des compétences seront de toute manière transférées, d'autre part.

*M. Servais Verherstraeten (CVP)* et *MM. Jean-Pol Poncelet (PSC)* et *Jean-Jacques Viseur (PSC)* présentent respectivement *les amendements n<sup>o</sup> 17 et n<sup>o</sup> 48* (DOC 50 1280/002), qui visent tous deux à supprimer l'article en projet.

*M. Viseur* précise que l'imprécision du texte à l'examen réduit à ce point le rôle du législateur qu'il ne lui reste pas d'autre possibilité que de proposer sa suppression pure et simple.

*M. Servais Verherstraeten* partage l'avis de l'intervenant précédent.

*M. Gerolf Annemans et consorts (Vlaams Blok)* déposent *les amendements n<sup>o</sup>s 103, 104 et 105* (DOC 50 1280/002).

*M. Koen Bultinck (Vlaams Blok)* précise que l'amendement n<sup>o</sup> 103 vise à transférer entièrement aux com-

menwerking, die hij als een bijzondere vorm van bijstand aan personen beschouwt, in haar geheel aan de gemeenschappen over te dragen. Amendement n° 104 beoogt de tekst van het ontworpen artikel van alle onduidelijkheden te ontdoen. Amendement n° 105 dient in ondergeschikte orde op het vorige amendement de zekerheid te bieden dat de overheveling van de bevoegdheden qua ontwikkelingssamenwerking effectief plaatsgrijpt op 1 januari 2004.

*De minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de Openbare Besturen* verwijst voor zijn antwoord naar de antwoorden die hij in het raam van de algemene bespreking heeft verstrekt.

#### Art. 6bis (nieuw)

*De heer Gerolf Annemans c.s. (Vlaams Blok)* dient amendement n° 94 in (DOC 50 1280/002), dat ertoe strekt de bevoegdheid inzake de ondergeschikte besturen aan de gewesten toe te vertrouwen, maar het toezicht op de Brusselse gemeenten en het Duitse taalgebied bij de federale Staat te laten berusten.

*De heer Koen Bultinck (Vlaams Blok)* verwijst voor toelichting naar de verantwoording

#### Art. 7

*De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok)* informeert in het kader van de ontworpen § 2 naar de wijze waarop het administratief toezicht op de beslissingen inzake tuchtaangelegenheden met betrekking tot de lokale politie dan wel wordt georganiseerd.

*De heer Servais Verherstraeten (CVP)* dient de amendementen n°s 18 en 19 in (DOC 50 1280/002). Deze beogen het administratief toezicht uitgeoefend door respectievelijk het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Duitse Gemeenschap te regelen.

*De heer Verherstraeten* verwijst als toelichting naar zijn schriftelijke verantwoording.

*De heren Jean-Pol Poncelet (PSC) en Jean-Jacques Viseur (PSC)* alsmede *de heer Olivier Maingain (PRL FDF MCC)* dienen respectievelijk de amendementen n°s 49 en 70 in (DOC 50 1280/002) die beide beogen het ontworpen artikel te schrappen.

*De heer Olivier Maingain (PRL FDF MCC)* gaat in op het aspect organisatie van het toezicht. Hij stelt vast dat bij de bespreking van het artikel een onderscheid lijkt te worden gemaakt tussen de gemeenten Komen-Waasten en Voeren aan de ene kant, de gemeenten met een bijzondere taalregeling aan de andere kant.

Voorts brengt hij in herinnering dat de zogenaamde « pacificatiewet » van 9 augustus 1988 op zich geen wet is ter bescherming van de rechten van de Franstaligen in die gemeenten.

munautés la coopération au développement qu'il considère comme une forme particulière d'aide aux personnes. L'amendement n° 104 tend à purger le texte de l'article en projet de toutes ses imprécisions. L'amendement n° 105, présenté, en ordre subsidiaire par rapport à l'amendement précédent, vise à garantir que le transfert des compétences en matière de coopération au développement ait effectivement lieu le 1<sup>er</sup> janvier 2004.

*Le ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'Administration* répond en renvoyant aux réponses qu'il a données dans le cadre de la discussion générale.

#### Art. 6bis (nouveau)

*M. Gerolf Annemans et consorts (Vlaams Blok)* présentent un amendement n° 94 (DOC 50 1280/002) visant à confier aux régions la compétence relative aux pouvoirs subordonnés de manière à ce que l'État fédéral continue à exercer la tutelle sur les communes bruxelloises et les communes de la région de langue allemande.

*M. Koen Bultinck (Vlaams Blok)* renvoie à la justification.

#### Art. 7

*M. Bart Laeremans (Vlaams Blok)* s'informe, dans le cadre du § 2 proposé, de la manière dont est, dans ce cas, organisée la tutelle administrative sur les décisions prises en matière disciplinaire à l'égard de la police locale.

*M. Servais Verherstraeten (CVP)* présente les amendements n°s 18 et 19 (DOC 50 1280/002) visant à régler la tutelle administrative exercée respectivement par la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté germanophone.

*M. Verherstraeten* renvoie à sa justification écrite.

*MM. Jean-Pol Poncelet (PSC) et Jean-Jacques Viseur (PSC)* ainsi que *M. Olivier Maingain (PRL FDF MCC)* présentent respectivement les amendements n°s 49 et 70 (DOC 50 1280/002) visant tous deux à supprimer l'article en projet.

*M. Olivier Maingain (PRL FDF MCC)* constate que l'examen de l'article semble faire une distinction en ce qui concerne l'organisation de la tutelle entre, d'une part, les communes de Comines-Warneton et de Fourons, et, d'autre part, les communes à régime linguistique spécial de la périphérie de Bruxelles.

Par ailleurs, il rappelle que ladite loi de pacification communautaire du 9 août 1988 n'est pas en soi une loi de protection des droits des francophones dans lesdites communes.

Hij memoreert dat het belangrijkste effect van die wet bestond in de bevoordeling van de Vlaamse mandatarissen van de zes randgemeenten; bij ontstentenis van die wet hadden die mandatarissen nooit zitting kunnen hebben in het college van burgemeester en schepenen van die gemeenten.

In die gemeenten bezorgen de kiezers overwegend Franstalige lijsten immers de absolute meerderheid in de gemeenteraad, en derhalve in het college.

De spreker wijst er tevens op dat de Vlaamse schepen(en) die in die gemeenten in het college zitting heeft (hebben), geenszins meewerkt (meewerken) aan een communautaire pacificatie, maar systematisch de goede werking van de gemeente blokkeert (blokkeren) zodra de Franstalige mandatarissen, die representatief zijn voor de meerderheid van de inwoners van die gemeenten, naleving vragen van de faciliteitenregeling zoals die is vastgelegd door de vaste rechtspraak van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (advies n° 26.125 B van 22 september 1994 en advies n° 30.044 van 15 juni 1998).

Aangezien de Vlaamse schepenen weigeren de collegebeslissingen aangaande dergelijke aangelegenheden eenparig goed te keuren, worden de gemeenteraden verplicht om te beslissen, hetgeen de hogere toezichthoudende overheid de kans biedt op dergelijke beslissingen toe te zien, bijvoorbeeld wanneer de colleges van de zes gemeenten beslissen het aanslagbiljet inzake lokale belastingen te versturen in de door de inwoners gekende taal, zoals zulks is geweten door het gemeentebestuur. De Vlaamse schepenen zijn binnen het college het « oog » van het Vlaamse toezicht.

De spreker is derhalve van oordeel dat de verwijzing naar de pacificatiewet van 9 augustus 1988 op zich geen waarborg biedt voor de faciliteitenregeling in de betrokken gemeenten.

Voorts biedt de aan het Vlaamse Gewest erkende bevoegdheid om de wijze van toezicht te organiseren, dat gewest de mogelijkheid om de gronden en voorwaarden inzake uitoefening van het dwingend toezicht (inschakelen van een bijzonder commissaris) bij te sturen. Die gewestelijke regelgeving zal uiteraard gelden voor alle gemeenten van het Vlaamse Gewest, maar zal in de praktijk bij voorrang worden toegepast ten aanzien van de mandatarissen van de Franstalige gemeenten met een bijzondere taalregeling.

*De heer Viseur* schaart zich achter het betoog van de vorige spreker.

In ondergeschikte orde op hun amendement n° 49 dienen *de heren Jean-Pol Poncelet (PSC) en Jean-Jacques Viseur (PSC) amendement n° 50* in (DOC 50 1280/002) dat de bedoeling heeft om het college van provinciegouverneurs het administratief toezicht te laten uitoefenen op de randgemeenten en op de gemeenten Komen-Waasten en Voeren.

Il rappelle que cette loi a eu pour principal effet d'avantager les mandataires néerlandophones des six communes de la périphérie qui, sans elle, n'auraient jamais pu prétendre siéger au sein des collèges des bourgmestre et échevins desdites communes.

En effet, dans ces communes, les électeurs donnent à des listes majoritairement francophones la majorité absolue dans les conseils communaux et donc dans les collèges.

L'intervenant relève également que le ou les échevins néerlandophones siégeant au sein des collèges communaux ne s'inscrivent nullement dans une logique de pacification communautaire mais bloquent systématiquement le bon fonctionnement communal dès lors que les mandataires francophones, représentatifs de la majorité de leurs habitants, souhaitent faire respecter le régime des facilités tel que consacré par la jurisprudence constante de la Commission Permanente de Contrôle Linguistique (avis n° 26.125 B du 22 septembre 1994, avis n° 30.044 du 15 juin 1998).

Les échevins néerlandophones refusant de participer à l'unanimité lors des décisions en collège portant sur ces matières obligent les conseils communaux à statuer, ce qui permet aux autorités supérieures d'exercer leur tutelle sur ce type de décisions. Il en est, par exemple, ainsi lorsque les collèges des six communes décident d'envoyer, dans la langue connue de leurs administrés, telle que connue par les administrations communales, les avertissements extraits de rôle des impôts locaux. Les échevins néerlandophones sont « l'œil » de la tutelle flamande au sein des collèges.

Donc, pour l'intervenant, la référence à la loi de pacification communautaire du 9 août 1988 ne représente pas en soi une garantie pour le régime des facilités dans les communes concernées.

Par ailleurs, la compétence reconnue à la région flamande d'organiser les modes de tutelle lui permettra de revoir les causes et les conditions de l'exercice de la tutelle coercitive (envoi d'un commissaire spécial). Bien entendu, cette réglementation régionale vaudra pour toutes les communes de la Région flamande, mais, dans les faits, elle trouvera à s'appliquer prioritairement à l'encontre des mandataires des communes francophones à régime linguistique spécial.

*M. Viseur* se rallie à l'exposé de l'intervenant précédent.

*MM. Jean-Pol Poncelet et Jean-Jacques Viseur (PSC)* présentent, en ordre subsidiaire à leur amendement n° 49, *un amendement n° 50*, (DOC 50 1280/002) visant à confier au collège des gouverneurs de province la tutelle administrative sur les communes périphériques et les communes de Comines-Warneton et de Fourons.

*De heer Viseur* meent dat het hoger genoemde college de rol van schokdemper kan spelen.

In ondergeschikte orde op zijn amendement n<sup>o</sup> 70 dient *de heer Olivier Maingain (PRL FDF MCC)* amendement n<sup>o</sup> 71 in (DOC 50 1280/002) dat ertoe strekt de federale overheid bevoegd te maken voor het administratief toezicht op de randgemeenten en op de gemeenten Komen-Waasten en Voeren.

*De indiener* verwijst naar zijn uiteenzetting *sub amendement n<sup>o</sup> 70*.

*De heer Gerolf Annemans c.s. (Vlaams Blok)* dienen amendement n<sup>o</sup> 106 in (DOC 50 1280/002). Het wil het stelsel invoeren waarbij de gewesten het administratief toezicht uitoefenen op de gemeenten die op hun grondgebied gelegen zijn, met uitzondering van de gemeenten die tot het Brussels Hoofdstedelijk Gewest behoren, en het Duitse taalgebied die onder de federale bevoegdheden ressorteren.

*De heer Koen Bultinck (Vlaams Blok)* verwijst voor de toelichting naar de schriftelijke verantwoording.

*De minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de Openbare Besturen* antwoordt dat het zogenaamde « Octopusakkoord » expliciet voorziet dat, voor wat betreft de lokale politie, de beroepen in tuchtzaken niet van een toezichtsmechanisme kunnen afhangen.

#### Art. 8

*De heer Olivier Maingain (PRL FDF MCC)* twijfelt eraan dat het ontworpen artikel een echte bescherming biedt. In welk opzicht biedt het stelsel van de territoriale eenheid om het statuut van de ondergeschikte machten te bepalen een beschermingsregeling van de gemeentelijke autonomie van de zes faciliteitengemeenten, van de rechten van de Franstalige inwoners en van de gekozenen van die gemeenten ?

Hij geeft terzake voorbeelden :

1<sup>o</sup> als de gemeentelijke overheid optreedt als decentrale overheid van het Vlaams Gewest (bijvoorbeeld inzake ruimtelijke ordening en stedenbouw) is de nieuwe regel van artikel 8 van toepassing en zo ja hoe zou zij de bevoegd geworden gewestelijke decreetgever beletten een gedifferentieerde regeling uit te werken tussen de gemeenten die zouden worden ondergebracht in afzonderlijke categorieën naargelang het aantal inwoners ?

2<sup>o</sup> krachtens het ontworpen artikel 4 worden de gewesten bevoegd om inzake gemeentelijke verkiezingsuitgaven normen uit te vaardigen en de controleregeling te organiseren. Het Vlaams Gewest zou — ook al is het betwistbaar ten aanzien van bepaalde grondwetsbepalingen (vrijheid van meningsuiting en vrijheid van taal) — in de verleiding kunnen komen om een voor de verkiezingen in alle gemeenten van het Vlaams Gewest geldend decreet uit te vaardigen dat bepaalt dat alleen

*M. Viseur* estime que le collège précité peut faire office de pare-chocs.

*M. Olivier Maingain (PRL FDF MCC)* présente, en ordre subsidiaire à son amendement n<sup>o</sup> 70, un amendement n<sup>o</sup> 71 (DOC 50 1280/002) visant à rendre l'autorité fédérale compétente pour la tutelle administrative sur les communes périphériques et les communes de Comines-Warneton et de Fourons.

*L'auteur* renvoie à son intervention dans le cadre de la discussion de l'amendement n<sup>o</sup> 70.

*M. Gerolf Annemans et consorts (Vlaams Blok)* présentent un amendement n<sup>o</sup> 106 (DOC 50 1280/002) visant à instaurer un système dans lequel les régions exercent la tutelle administrative sur les communes situées sur leur territoire, à l'exception des communes appartenant à la Région de Bruxelles-Capitale et des communes de la région de langue allemande, qui relèvent de l'autorité fédérale.

*M. Koen Bultinck (Vlaams Blok)* renvoie à la justification écrite.

*Le ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'Administration* fait observer que l'accord « Octopus » prévoit, en ce qui concerne la police locale, explicitement que les recours en matière disciplinaire ne peuvent dépendre d'un mécanisme de tutelle.

#### Art. 8

*M. Olivier Maingain (PRL FDF MCC)* doute que l'article en projet soit une réelle protection. En quoi le régime de l'unicité territoriale pour déterminer le statut des pouvoirs subordonnés, présente-t-il un régime de protection de l'autonomie communale des six communes à facilités, des droits des habitants francophones et des mandataires de ces communes ?

Il donne à ce propos des exemples :

1<sup>o</sup> lorsque les autorités communales agissent en qualité d'autorités déconcentrées de la Région flamande (par exemple : en matière d'aménagement de territoire et d'urbanisme), la nouvelle règle énoncé à l'article 8 s'applique t-elle et, dans l'affirmative en quoi empêcherait-elle le législateur régional devenu compétent d'établir un régime différencié entre les communes qui seraient classifiées en catégories distinctes selon le nombre d'habitants qu'elle compte ?

2<sup>o</sup> selon l'article 4 en projet, les régions deviennent compétentes pour édicter les normes et organiser le régime de contrôle des dépenses électorales communales. La Région flamande pourrait — même si c'est contestable au regard de certaines dispositions constitutionnelles (liberté d'expression et liberté linguistique) être tentée de prendre une législation, valant pour les élections dans toutes les communes de la Région flamande, selon laquelle les seules dépenses admissibles

de uitgaven voor verkiezingspropaganda die bij voorrang of zelfs uitsluitend gebruikmaakt van het Nederlands kunnen worden aanvaard. Dat zou uiteraard nadelige gevolgen hebben voor de lijsten van de Franstalige kandidaten voor de plaatselijke verkiezingen, zowel in de gemeenten met een bijzondere taalregeling als in de gemeenten waar die regeling niet geldt;

3° nog steeds volgens artikel 4 in ontwerp zal de regionale wetgever ook bevoegd zijn om de bovengemeentelijke instellingen te organiseren (agglomeratie en federatie van gemeenten, gemeentengroep enz.).

Wat zal de Vlaamse gewestelijke decreetgever beletten de gemeenten ertoe te verplichten deel te nemen aan groeperingen van gemeenten en aan de bovengemeentelijke instanties bevoegdheden en financiële middelen over te dragen die tot dan tot het gemeentelijk niveau behoorden ?

De spreker is dan ook van oordeel dat de nieuwe ontworpen regel niet beantwoordt aan de rechtmatige zorgpunten van de burgemeesters van de zes faciliteitengemeenten.

*De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok)* beschouwt dit artikel als een perfecte illustratie van het belang dat de regering aan de faciliteitengemeenten hecht. Hij is van oordeel dat de ontworpen tekst ofwel niets aan de discussie toevoegt en dus overbodig is ofwel dat hij in het licht van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet — bijvoorbeeld in de context van de verkiezingen voor districtsraden — ongeoorloofde verschillen creëert.

*De heer Servais Verherstraeten (CVP) en de heer Gerolf Annemans (Vlaams Blok) c.s* dienen respectievelijk *amendement n° 20* en *amendement n° 107* in (DOC 50 1280/002). De beide amendementen willen dit artikel schrappen.

*De heer Verherstraeten* stelt dat het immers onmogelijk is om al de gemeenten op eenzelfde manier te behandelen.

*De heer Koen Bultinck (Vlaams Blok)* verwijst voor de toelichting naar de bij de vorige amendementen ontwikkelde verantwoording

*De minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de Openbare Besturen* antwoordt dat het ontworpen artikel een regeling wil invoeren waarbij de enige toegelaten verschillen objectief van aard dienen te zijn.

#### Art. 9

*De heer Olivier Maingain (PRL FDF MCC)* dient *amendement n° 72* in (DOC 50 1280/002). Dit strekt ertoe de notie « bestaande garantie » duidelijk te omschrijven.

*De heer Maingain* meent dat de notie « bestaande garantie » een ruime interpretatie moet krijgen. Dat begrip dekt niet alleen de individuele rechten van de particulieren en hun gekozenen, maar ook hun collectieve rechten.

seraient celles se rapportant à une propagande électorale faisant usage prioritairement, voire exclusivement, de la langue néerlandaise. Une telle hypothèse aurait évidemment des conséquences préjudiciables pour les listes de candidats francophones aux élections locales tant dans les communes à régime linguistique spécial que dans les communes qui ne connaissent pas ce régime;

3° le législateur régional, toujours selon l'article 4 en projet, sera également compétent pour organiser les organes supracommunaux (agglomération et fédération de communes, communauté urbaine, etc.).

Qu'est-ce qui empêchera le législateur régional flamand d'obliger les communes à participer à des regroupements de communes et à transférer aux organes supracommunaux des compétences et des moyens financiers qui relevaient jusqu'à présent du niveau communal ?

L'intervenant considère dès lors que la nouvelle règle en projet ne répond pas aux légitimes préoccupations exprimées par les six bourgmestres des communes à facilités.

*M. Bart Laeremans (Vlaams Blok)* considère cet article comme la parfaite illustration de l'intérêt que le gouvernement porte aux communes à facilités. Il estime que le texte en projet ou bien n'apporte rien au débat ou bien crée des différences illégitimes dans le cadre de l'application des articles 10 et 11 de la Constitution, par exemple, en ce qui concerne les élections des conseils de district.

*M. Servais Verherstraeten (CVP) et M. Gerolf Annemans et consorts (Vlaams Blok)* présentent respectivement les *amendements n°s 20 et 107* (DOC 50 1280/002). Ces deux amendements tendent à supprimer cet article.

*M. Verherstraeten* déclare qu'il est en effet impossible de traiter toutes les communes de la même manière.

*M. Koen Bultinck (Vlaams Blok)* renvoie à la justification des amendements précédents.

*Le ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'Administration* répond que l'article en projet vise à instaurer un système dans lequel les seules différences autorisées doivent être de nature objectives.

#### Art. 9

*M. Olivier Maingain (PRL FDF MCC)* présente *amendement n° 72* (DOC 50 1280/002) tendant à définir précisément la notion de « garanties existantes ».

*M. Maingain* estime que la notion « garantie existante » doit recevoir une interprétation large. Cette notion de garantie ne couvre pas que les droits individuels des particuliers et de leurs mandataires mais aussi leurs droits collectifs.

Daarenboven moet ze rekening houden met de rechtspraak van de VCT. Zij beoogt ook de bestaande organisatie van de betrokken gemeenten en de gemeentelijke autonomie, zoals die wordt uitgeoefend. Het is dus een bevoegdheidsverdelende regel die, als ze een echte draagwijdte heeft, ook kan worden begrepen als een beperking van de uitoefening van de bevoegdheden die ten aanzien van de betrokken gemeenten in het kader van dit ontwerp van bijzondere wet naar de gewesten zullen worden overgeheveld.

Het is dus ook een bepaling die de draagwijdte van artikel 8 moet beperken.

*De heer Gerolf Annemans (Vlaams Blok) c.s* dient amendement n° 108 in (DOC 50 1280/002) dat dit artikel wil schrappen.

*De heer Koen Bultinck (Vlaams Blok)* vreest immers dat deze bepaling de faciliteiten zal bestendigen in plaats van deze af te schaffen.

*De minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de Openbare Besturen* verduidelijkt dat de betrokken notie breed moet worden geïnterpreteerd. Zij is immers ontworpen met het doel het huidige statuut van de betrokken personen en mandatarissen te beschermen.

#### Art. 10

*De heer Jean-Jacques Viseur (PSC)* herinnert eraan dat het Europees Hof voor de Rechten van de Mens stelt dat een rechter als onpartijdig wordt beschouwd omdat hij als dusdanig wordt aangevoeld zodat zijn uitspraken zonder discussie worden aanvaard.

*De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok)* hoopt dat de ontworpen tekst gelezen kan worden in die zin dat « tot de schorsing van een norm of een handeling kan worden besloten door *respectievelijk* het Arbitragehof of de Raad van State (...) ». Voorts wenst hij bevestigd te zien dat de huidige regelingen inzake het belang, enerzijds, en het feit dat een eventuele schorsing van een handeling wordt uitgesproken door een Nederlandstalige kamer van de Raad van State, anderzijds, behouden blijven. Hij ziet immers niet in dat er een wantrouwen zou bestaan ten opzichte van een rechter omdat deze tot een bepaalde taalgroep behoort.

*De heer Servais Verherstraeten (CVP) en de heer Gerolf Annemans c.s. (Vlaams Blok)* dienen respectievelijk de amendementen n°s 21 en 109 in (DOC 50 1280/002) ter schrapping van het ontworpen artikel.

*De heer Servais Verherstraeten (CVP)* stelt als toelichting dat het voorliggende artikel geen enkele meerwaarde biedt en dus eigenlijk overbodig is.

*De heer Olivier Maingain (PRL FDF MCC)* dient amendement n° 73 in (DOC 50 1280/002) dat ertoe strekt een norm of een handeling te laten schorsen door het Arbitragehof of door de Algemene Vergadering van de afdeling administratie van de Raad van State.

De surcroît, elle doit prendre en compte la jurisprudence de la CPCL. Elle vise aussi l'organisation, telle qu'elle existe, des communes concernées et l'autonomie communale telle qu'elle s'exerce. C'est donc une règle répartitrice de compétences qui, si elle a une réelle portée, peut être aussi comprise comme limitant l'exercice des compétences appelées à être transférées en exécution du présent projet de loi, aux régions à l'égard des communes concernées.

C'est donc aussi une règle qui doit limiter la portée de l'article 8.

*M. Gerolf Annemans (Vlaams Blok) et consorts* présentent un amendement n° 108 (DOC 50 1280/002) tendant à supprimer cet article.

*M. Koen Bultinck (Vlaams Blok)* craint en effet que cette disposition ne perpétue les facilités au lieu de les supprimer.

*Le ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'Administration* précise qu'il convient de donner une interprétation extensive à la notion concernée. La disposition vise en effet à protéger le statut actuel des particuliers et des mandataires concernés.

#### Art. 10

*M. Jean-Jacques Viseur (PSC)* rappelle que, selon la Cour européenne des droits de l'homme, un juge est considéré comme impartial parce qu'il est perçu comme tel de sorte que ses décisions sont acceptées sans discussion.

*M. Bart Laeremans (Vlaams Blok)* espère que le texte en projet peut se lire en ce sens que « La suspension d'une norme ou d'un acte peut être ordonnée *respectivement* par la Cour d'arbitrage ou par le Conseil d'État (...) ». Il souhaite ensuite que le ministre lui confirme que les règles actuelles relatives à l'intérêt, d'une part, et concernant le fait qu'une éventuelle suspension d'un acte est prononcée par une chambre néerlandophone du Conseil d'État, d'autre part, seront maintenues. En effet, il ne conçoit pas qu'on puisse éprouver de la méfiance à l'égard d'un juge uniquement parce que celui appartient à un groupe linguistique donné.

*M. Servais Verherstraeten (CVP) et M. Gerolf Annemans et consorts (Vlaams Blok)* présentent respectivement les amendements n° 21 et n° 109 (DOC 50 1280/002) visant à supprimer l'article en projet.

*M. Servais Verherstraeten (CVP)* explique que l'article susvisé n'apporte rien et est en fait superflu.

*M. Olivier Maingain (PRL FDF MCC)* dépose l'amendement n° 73 (DOC 50 1280/002) tendant à faire en sorte qu'une norme ou un acte soient suspendus par la Cour d'arbitrage ou par l'assemblée générale de la section d'administration du Conseil d'État.

*De heer Maingain* verduidelijkt dat zijn amendement een einde wil stellen aan de polemieken die aan weerszijden van de taalgrens telkens weer de kop opsteken ingevolge een uitspraak van een eentalige kamer van de Raad van State.

*De minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de Openbare Besturen* bevestigt dat de ontworpen tekst gelezen dient te worden als « tot de schorsing van een norm of een handeling kan worden besloten door *respectievelijk* het Arbitragehof of de Raad van State (..) ». In tegenstelling tot deze met betrekking tot het moeilijk te herstellen nadeel blijft de regeling inzake het belang ongewijzigd. Hetzelfde geldt voor deze krachtens dewelke een eventuele schorsing van een handeling wordt uitgesproken door een Nederlandstalige kamer van de Raad van State.

## Art. 11

*De heer Olivier Maingain (PRL FDF MCC)* wijst er nogmaals op dat de toepassing van artikel 19 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 op basis van de interpretatie van professor Alen geen steek houdt zoals reeds tijdens deze bespreking werd aangetoond.

*De heren Jean-Pol Poncelet (PSC) en Jean-Jacques Viseur (PSC)* dienen amendement n° 51 in (DOC 50 1280/002) dat het weglaten van het ontworpen artikel beoogt.

*De heer Jean-Jacques Viseur (PSC)* is van oordeel dat onderhavig artikel al te veel bevoegdheden aan de bijzondere wetgever delegeert hetgeen de procedure ter wijziging van de Grondwet uitholt. Hij herinnert er in deze context en met het oog op zijn amendement n° 52 aan dat het grondwertsartikel 195 nooit werd gewijzigd.

*De heren Jean-Pol Poncelet (PSC) en Jean-Jacques Viseur (PSC)* dienen in bijkomende orde amendement n° 52 in (DOC 50 1280/002) dat ertoe strekt de interpretatieconflicten aangaande het gebruik van de term « wet » in de Grondwet te beslechten door deze term vanaf het invoeren van de decretale bevoegdheden aan de gemeenschappen ingevolge de grondwetswijziging van 24 december 1970 te gebruiken als tegengesteld aan de term « decreet ».

*De minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de Openbare Besturen* antwoordt dat het door de vorige spreker aangevoerde onderscheid zeer theoretisch is.

## Art. 12

Dit artikel vergt geen bijkomende bespreking.

*M. Maingain* précise que son amendement vise à mettre un terme aux polémiques qui resurgissent de part et d'autre de la frontière linguistique à chaque fois qu'une chambre unilingue du Conseil d'État prend une décision.

*Le ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'Administration* confirme que le texte en projet doit être lu comme suit : « La suspension d'une norme ou d'un acte peut être ordonnée *respectivement* par la Cour d'arbitrage ou par le Conseil d'État (...) ». Contrairement à celle relative au préjudice difficilement réparable, la disposition concernant l'intérêt n'est pas modifiée. C'est également le cas pour la disposition en vertu de laquelle l'éventuelle suspension d'un acte est prononcée par une chambre néerlandophone du Conseil d'État.

## Art. 11

*M. Olivier Maingain (PRL FDF MCC)* fait observer une fois encore que l'application de l'article 19 de la loi spéciale du 8 août 1980 sur la base de l'interprétation du professeur Alen ne tient pas la route, comme il a déjà été fait observer au cours du précédent débat.

*MM. Jean-Pol Poncelet (PSC) et Jean-Jacques Viseur (PSC)* présentent un amendement (n° 51 — DOC 50 1280/002) tendant à supprimer cet article.

*M. Jean-Jacques Viseur (PSC)* estime que l'article à l'examen délègue beaucoup trop de compétences au législateur spécial ce qui a pour effet de vider de sa substance la procédure de révision de la Constitution. Il rappelle, dans ce contexte et compte tenu de son amendement n° 52, que l'article 195 de la Constitution n'a jamais été modifié.

*MM. Jean-Pol Poncelet (PSC) et Jean-Jacques Viseur (PSC)* présentent, en ordre subsidiaire, un amendement (n° 52 — DOC 50 1280/002) tendant à régler les conflits d'interprétation portant sur l'utilisation du terme « loi » dans la Constitution en utilisant ce terme comme étant l'opposé du « décret » à partir de l'instauration des compétences décrétales des communautés par suite de la modification de la Constitution du 24 décembre 1970.

*Le ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'Administration* répond que la distinction faite par l'intervenant précédent est très théorique.

## Art. 12

Cet article ne donne lieu à aucune discussion.

## Art. 13

*De voorzitter, de heer Herman De Croo (VLD), merkt op dat de ontworpen tekst sub 1° dient te worden aangevuld met het woord « , die ».*

*De commissie is akkoord om deze wijziging als een technische correctie te beschouwen.*

*De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) verheugt zich over de voorliggende tekst omdat deze perfect de intentie van de Vlaamse Raad vertolkt met betrekking tot de rechtstreekse verkiezing van de zes Vlaamse raadsleden die tevens deel uitmaken van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.*

## Art. 14

*De voorzitter, de heer Herman De Croo (VLD), stelt voor de schrapping van het woord « van » in de passus « van de Vlaamse Raad en » van de ontworpen tekst sub 1°, b), als een technische verbetering te beschouwen.*

*De commissie gaat met dit voorstel akkoord.*

*De heer Servais Verherstraeten (CVP) dient de amendementen n°s 22, 23 en 24 in (DOC 50 1280/002).*

*De indiener verduidelijkt dat het amendement n° 22 beoogt de eventualiteit weg te werken dat bij de verkiezing van de zes eerstgekozen Vlaamse leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, die dus zullen worden geroepen om ook in de Vlaamse Raad te zetelen, een gewestbureau uitsluitend door Franstaligen bemand zou zijn. Amendement n° 23 heeft de bedoeling de voorzitter van de Vlaamse Raad in staat te stellen deze zes leden in zijn assemblee voor verkozen te verklaren. Voor de verantwoording van zijn amendement n° 24 verwijst de spreker naar die van zijn amendement n° 22.*

## Art. 15

Dit artikel vergt geen bijkomende bespreking.

## Art. 16

*De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) verwondert zich over het feit dat de *Conseil de la Communauté française* niet in de opsomming van assemblees voorkomt. Voorts vraagt hij zich af wat er dient te gebeuren met de aanvullende financiering van de politieke partijen die de Vlaamse Raad reeds heeft voorbereid.*

*De minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de Openbare Besturen verduidelijkt dat de *Conseil de la Communauté française* niet in de lijst voorkomt omdat deze assemblee niet rechtstreeks wordt verkozen.*

## Art. 13

*Le président, M Herman De Croo (VLD), fait observer que le texte figurant au 1° doit être complété par le mot « , die ».*

*La commission est d'accord de considérer cette modification comme une correction technique.*

*M. Bart Laeremans (Vlaams Blok) se félicite du texte à l'examen parce qu'il traduit exactement l'intention du Parlement flamand en ce qui concerne l'élection directe des six membres du Parlement flamand qui seront également membres du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.*

## Art. 14

*M. Herman De Croo (VLD), président, propose de considérer la suppression du mot « van » dans le passage « van de Vlaamse Raad en » du texte en projet au 1°, b), comme une correction technique.*

*La commission marque son accord sur cette proposition.*

*M. Servais Verherstraeten (CVP) présente les amendements (n°s 22, 23 et 24 — DOC 50 1280/002).*

*L'auteur précise que l'amendement n° 22 tend à écarter l'éventualité d'un bureau régional composé uniquement de francophones lors de l'élection des six premiers élus flamands du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, qui seront donc également appelés à siéger au Parlement flamand. L'amendement n° 23 tend à permettre au président du Parlement flamand de déclarer ces six membres élus au sein de son assemblée. Pour la justification de son amendement n° 24, l'intervenant renvoie à celle de l'amendement n° 22.*

## Art. 15

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

## Art. 16

*M. Bart Laeremans (Vlaams Blok) s'étonne que le Conseil de la Communauté française ne figure pas dans l'énumération des assemblees. Il se demande par ailleurs ce qu'il adviendra du financement complémentaire des partis politiques que le Conseil flamand a déjà préparé.*

*Le ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'Administration répond que si le Conseil de la Communauté française ne figure pas parmi les assemblees, c'est parce qu'il n'est pas élu directement.*



## Art. 17

*Amendement n° 74 (DOC 50 1280/002) van de heer Olivier Maingain (PRL FDF MCC) strekt tot bekrachtiging van de federale bevoegdheid inzake elke samenvoeging van gemeenten zo die betrekking hebben op gemeenten met een bijzondere taalregeling.*

*Amendement n° 110 (DOC 50 1280/002) van de heer Gerolf Annemans c.s. (Vlaams Blok) beoogt het Vlaamse Gewest en het Waalse Gewest autonoom over het respectieve gemeentelandschap te laten beslissen. Over Brussel daarentegen moet de federale overheid terzake zeggenschap hebben.*

*De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) wenst te vernemen of de opdeling in zes politiezones in het Brussels een voorafbeelding zou kunnen zijn van een toekomstige fusie van de Brusselse gemeenten. Een liberaal Vlaams minister van het Brussels Gewest heeft zich recentelijk in die zin uitgelaten.*

*De minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de Openbare Besturen herinnert eraan dat tijdens de vorige zittingsperiode de conferentie van Brusselse burgemeesters werd geraadpleegd aangaande de politiezones. Deze raadpleging sloeg op de opdeling van de politiezones, niet op die van de gemeentes. Elk politicus, zelfs indien hij lid is van een regering, heeft het recht zijn mening vrij te uiten. Al het overige zijn speculaties, geen beleidsopties.*

## Art. 18

*Amendement n° 75 (DOC 50 1280/002) van de heer Olivier Maingain (PRL FDF MCC) strekt tot vervanging van de unanimiteitsregel die de goede werking van het agentschap voor gemeenschappelijke handelsmissies bedreigt.*

*Amendementen n°s 129 en 130 (DOC 50 1280/002) van de heer Gerolf Annemans c.s. (Vlaams Blok) strekt ertoe, het eerste, de oprichting van een agentschap voor gezamenlijke handelsmissies uit te sluiten daar een dergelijk agentschap een verdoken middel kan zijn om de buitenlandse handel alsnog unitair te houden, het tweede de volledige overdracht van de Nationale Plantentuin aan de Vlaamse Gemeenschap te bewerkstelligen krachtens een tussen gemeenschappen te sluiten samenwerkingsakkoord.*

*De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) onderstreept ook de scepsis van de Raad van State over de ontworpen regeling voor de Nationale Plantentuin. Aan wie wat wordt overgedragen, is helemaal niet duidelijk. Waar staat dat de bibliotheek en de plantencollectie aan de federale overheid wordt onttrokken? Alles wordt afhankelijk gemaakt van een te sluiten samenwerkingsakkoord, betekent dit dat een dergelijk akkoord ook de*

## Art. 17

*L'amendement n° 74 (DOC 50 1280/002) de M. Olivier Maingain (PRL FDF MCC) vise à consacrer de matière intégrale la compétence fédérale pour toute opération de fusions des communes en ce qu'elles peuvent concerner les communes à régime linguistique spécial.*

*L'amendement n° 110 (DOC 50 1280/002) de M. Gerolf Annemans et consorts (Vlaams Blok) vise à laisser les régions flamande et wallonne décider de manière autonome de leur paysage communal respectif. En ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, en revanche, c'est l'autorité fédérale qui doit être compétente en la matière.*

*M. Bart Laeremans (Vlaams Blok) souhaite savoir si la division en six zones de police dans l'agglomération bruxelloise pourrait préfigurer une future fusion des communes bruxelloises. Un ministre flamand libéral de la Région de Bruxelles-Capitale s'est récemment exprimé dans ce sens.*

*Le ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'Administration rappelle que la conférence des bourgmestres de Bruxelles a été consultée à propos des zones de police au cours de la législature précédente. Cette consultation a porté sur la division des zones de police, pas sur celle des communes. Chaque politicien, même s'il est membre d'un gouvernement, a le droit d'exprimer librement son opinion. Tout le reste n'est que spéculations, pas des options politiques.*

## Art. 18

*L'amendement n° 75 de M. Olivier Maingain (PRL FDF MCC) (DOC 50 1280/002) vise à remplacer la règle de l'unanimité qui menace le bon fonctionnement de l'agence pour les missions commerciales conjointes.*

*Les amendements n°s 129 et 130 (DOC 50 1280/002) de M. Gerolf Annemans et consorts (Vlaams Blok) visent, en ce qui concerne le premier, à exclure la création d'une agence pour les missions commerciales conjointes, pour le motif qu'une telle agence peut constituer un moyen détourné de préserver le caractère unitaire du commerce extérieur, et, en ce qui concerne le second, à réaliser le transfert complet du Jardin botanique national à la Communauté flamande en vertu d'un accord de coopération à conclure entre les communautés.*

*M. Bart Laeremans (Vlaams Blok) souligne aussi le scepticisme du Conseil d'État à l'égard du dispositif projeté en ce qui concerne le Jardin botanique national. On ne sait en effet pas très bien ce qui est transféré à qui. Où est-il indiqué que la bibliothèque et la collection de plantes sont soustraits au pouvoir fédéral? Tout est subordonné à la conclusion d'un accord de coopération, mais cela signifie-t-il qu'un tel accord pourrait également*

bibliotheek en de plantencollectie aan de federale overheid zou kunnen onttrekken ?

*De amendementen n<sup>o</sup>s 25 en 53 (DOC 50 1280/002) van respectievelijk de heer Servais Verherstraeten (CVP) en de heren Jean-Poncelet en Jean-Jacques Viseur (PSC) strekken er allebei toe de ontworpen overdracht van de Nationale Plantentuin uit het ter bespreking voorliggende wetsontwerp weg te laten.*

*De heer Servais Verherstraeten (CVP) verwijst terzake naar de verantwoording van zijn amendement.*

*De heer Jean-Jacques Viseur (PSC) staat huiverig tegenover de splitsing van de verschillende onderdelen van de Nationale Plantentuin. Hoe kan men ooit een plantentuin opdelen ? Wie zal de wortels beheren, wie de bladeren en wie de — overigens bittere — vruchten ?*

*De minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de Openbare Besturen antwoordt dat het de gewesten vrij staat samenwerkingsakkoorden af te sluiten over welke aangelegenheid dan ook. Een dergelijk samenwerkingsakkoord zou evenwel buiten het toepassingsgebied van het ter bespreking voorliggend wetsontwerp vallen. De minister weigert verder te anticiperen op de inhoud van de krachtens het onderhavige wetsontwerp te sluiten samenwerkingsakkoorden. Het wetsontwerp bevat overigens geen enkele bepaling die een overdracht, zoals gesuggereerd door de mandatarissen van het Vlaams Blok, in de weg staat.*

#### Art. 18bis (nieuw)

*Amendement n<sup>o</sup> 131 (DOC 50 1280/002) van de heer Gerolf Annemans c.s. (Vlaams Blok) heeft tot doel de bevoegdheid inzake sociale zekerheid over te hevelen naar de gemeenschappen en uit de uitzonderingen te lichten van materies die federaal blijven.*

*De heer Koen Bultinck (Vlaams Blok) herinnert eraan dat de splitsing van de sociale zekerheid gelijkloopt met die van de ontwikkelingssamenwerking en een oude eis is van zijn partij.*

#### Art. 19

*De amendementen n<sup>o</sup>s 132, 133 en 134 (DOC 50 1280/002) van de heer Gerolf Annemans c.s. (Vlaams Blok) beogen de vertegenwoordiging van de Vlamingen in het Brussels Gewest op alle beleidsniveaus — onder meer de gemeenteraden, schepencolleges, politieraden en Brussels Parlement — te garanderen alsook de absolute eerbiediging van het tweetalig karakter van alle Brusselse verkozen organen.*

*De minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de Openbare Besturen wijst erop dat deze maxi-*

*soustraire la bibliothèque et la collection de plantes au pouvoir fédéral ?*

*Les amendements n<sup>o</sup>s 25 et 53 (DOC 50 1280/002) présentés respectivement par M. Servais Verherstraeten (CVP) et MM. Jean-Pol Poncelet et Jean-Jacques Viseur (PSC) tendent à supprimer du projet de loi à l'examen le transfert prévu du Jardin botanique de Meise.*

*M. Servais Verherstraeten (CVP) renvoie à la justification de son amendement.*

*M. Jean-Jacques Viseur (PSC) tremble à l'idée de la scission des différentes parties du Jardin botanique national. Comment peut-on diviser un jardin botanique ? Qui va gérer les racines, qui les feuilles et qui les fruits (amers du reste) ?*

*Le ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'Administrations répond qu'il est loisible aux régions de conclure des accords de coopération concernant quelque matière que ce soit. Un tel accord de coopération ne relèverait pas du champ d'application du projet de loi à l'examen. Le ministre refuse d'anticiper sur le contenu des accords de coopération qui seront conclus en vertu du projet à l'examen. Le projet de loi ne contient du reste aucune disposition qui s'oppose à un transfert tel que celui qui est suggéré par les mandataires du Vlaams Blok.*

#### Art. 18bis (nouveau)

*L'amendement n<sup>o</sup> 131 (DOC 50 1280/002) de M. Gerolf Annemans et consorts (Vlaams Blok) vise à transférer la compétence en matière de sécurité sociale aux communautés et à retirer cette compétence de la liste des exceptions concernant les matières qui restent fédérales.*

*M. Koen Bultinck (Vlaams Blok) rappelle que la scission de la sécurité sociale est parallèle à celle de la coopération au développement et constitue une vieille revendication de son parti.*

#### Art. 19

*Les amendements n<sup>o</sup>s 132, 133 et 134 (DOC 50 1280/002) de M. Gerolf Annemans et consorts (Vlaams Blok) visent à garantir la représentation des Flamands à tous les niveaux à Bruxelles — en autres conseils communaux, collèges échevinaux, conseils de police et Parlement bruxellois — ainsi que le respect absolu du bilinguisme de tous les organes élus bruxellois.*

*Le ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'Administration fait observer que cette reven-*

malistische eis haaks staat op de filosofie van onderhavig wetsontwerp.

## Art. 20

*Amendement n° 26 (DOC 50 1280/002) van de heer Servais Verherstraeten (CVP) strekt tot de weglating van dit artikel. De indiener verwijst naar de verantwoording van zijn amendement n° 21 op artikel 10.*

## Art. 21

*De amendementen n°s 111, 112, 113 en 114 (DOC 50 1280/002) van de heer Gerolf Annemans c.s. (Vlaams Blok) streven ernaar een minimumvertegenwoordiging van de kleinste taalgroep te garanderen van respectievelijk 34 %, 30 %, 25 % en 20 %. De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) geeft aan dat Brussel teveel politieke mandatarissen telt. Het totaal aantal wordt opgetrokken van 75 naar 89, maar de kleinste taalgroep kan thans niet meer dan 17 leden tellen. Zowel het totaal aantal Brusselse mandatarissen (er komen nog 6 rechtstreeks verkozenen in het Vlaams Parlement en 5 in de Vlaamse Gemeenschapscommissie terecht, plus telt de regering nog 8 ministers) als de verhouding van het aantal mandatarissen van de twee taalgroepen stuit op zware kritiek van de spreker. Rekening houdend met het feit dat Brussel thans ruim 100 politieke mandatarissen telt en 34 mandaten aan de Vlamingen zijn toegewezen, is het billijk in de wet een gewaarborgde vertegenwoordiging van 34 % in te schrijven. De Vlamingen hebben de Vlaamse blokkeringsmacht — de meerderheidsvereiste in elke taalgroep werd verlaagd tot een derde in elke taalgroep — opgegeven voor een aantal vetbetaalde postjes. Zelfs met 20 % (15 op 75) zijn de Vlamingen nog beter af dan met 17 op 89, want dit is net geen 20 %. De spreker noemt daarom de ontworpen regeling ronduit decadent.*

*Amendement n° 54 van de heren Jean-Pol Poncelet en Jean-Jacques Viseur (DOC 50 1280/002) strekt er eveneens toe naar de oorspronkelijke 75 zetels in het Brusselse Parlement terug te keren. De heer Jean-Jacques Viseur (PSC) verwijst naar de omstandigheid dat Brussel meer verkozenen zal tellen dan Yucon, een kleine provincie in Canada. In een gezonde democratie staat het aantal mandaten in verhouding met het aantal inwoners.*

*De minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de Openbare Besturen is van oordeel dat een democratisch afgesloten akkoord nu eenmaal zijn eigen logica en legitimiteit heeft.*

dication maximaliste est diamétralement opposée à la philosophie du projet de loi à l'examen.

## Art. 20

*M. Servais Verherstraeten (CVP) présente un amendement (n° 26, DOC 50 1280/002) tendant à supprimer cet article. L'auteur renvoie à la justification de l'amendement n° 21 qu'il a présenté à l'article 10.*

## Art. 21

*MM. Gerolf Annemans et consorts (Vlaams Blok) présentent des amendements (n°s 111, 112, 113 et 114, DOC 50 1280/002) tendant à garantir une représentation minimum du groupe linguistique minoritaire fixée respectivement à 34 %, 30 %, 25 % et 20 %. M. Bart Laeremans (Vlaams Blok) estime que Bruxelles compte un nombre trop élevé de mandataires politiques. Le nombre total est porté de 75 à 89, mais le groupe linguistique minoritaire ne peut actuellement compter plus de 17 membres. L'intervenant critique vivement à la fois le nombre total de mandataires bruxellois (on compte encore 6 élus directs au Parlement flamand et 5 à la commission communautaire flamande, en plus des 8 ministres que compte le gouvernement) et le rapport de force existant entre les mandataires des deux groupes linguistiques. Étant donné que Bruxelles compte actuellement plus de 100 mandataires politiques et que 34 mandats sont accordés aux Flamands, il est équitable d'inscrire une représentation garantie de 34 % dans la loi. Les Flamands ont abandonné le pouvoir de blocage flamand — l'exigence d'une majorité dans chaque groupe linguistique a été ramenée à un tiers dans chaque groupe linguistique — en échange d'un certain nombre de postes grassement rémunérés. Les Flamands sont encore mieux lotis avec une représentation garantie de 20 % (15 sur 75) qu'avec la représentation actuelle de 17 sur 89, qui ne représente même pas 20 %. L'intervenant considère dès lors que le régime proposé est carrément decadent.*

*L'amendement n° 54 de MM. Jean-Pol Poncelet et Jean-Jacques Viseur (DOC 50 1280/002) vise également à en revenir aux 75 sièges initiaux du Parlement bruxellois. M. Jean-Jacques Viseur (PSC) souligne que Bruxelles compte plus d'élus que Yucon, une petite province du Canada. Dans une démocratie saine, le nombre de mandats est proportionnel au nombre d'habitants.*

*Le ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration fait observer qu'un accord démocratiquement conclu a sa propre logique et sa propre légitimité.*

## Art. 22

*De heer Herman De Croo (VLD), voorzitter, wijst op twee tekstcorrecties in de Nederlandse tekst die de concordantie moeten herstellen. In § 1, tweede lid, moet er in plaats van « Het lid (...) kan echter na de volledige hernieuwing ... » staan : « Het lid (...) kan echter na een volledige hernieuwing ... ». In § 2, tweede lid, moet het woordje « echter » worden ingevoegd, dat overeenstemt met het woordje « cependant » waarmee de Franse tekst aanvangt.*

*De commissie stemt in met die technische verbeteringen.*

## Art. 23 en 24

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

## Art. 25

*Amendement n° 115 (DOC 50 1280/002) van de heer Gerolf Annemans c.s. (Vlaams Blok) beoogt de weglating van dit artikel omdat de ontworpen regeling een praktische toepassing is van het cordon sanitaire dat gericht is tegen de partij van de indieners. Behalve de poolvorming in beide taalgroepen, wordt een lijstenbinding binnen eenzelfde taalgroep wettelijk gemaakt, wat onvermijdelijk ook gevolgen zal hebben op gemeentelijk vlak indien deze funeste regeling wet wordt. Deze lijstenbinding is ondemocratisch omdat niet alle partijen met gelijke wapens kunnen strijden. De grote partijen zouden er wel eens in de toekomst hun vingers aan kunnen verbranden.*

*De minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de Openbare Besturen doet opmerken dat een wet een abstracte regeling is die op verschillende situaties kan worden toegepast, ook op die situaties die tijdens de bespreking werden geëvoceerd.*

## Art. 26 en 27

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

## Art. 28

*De amendementen n°s 76, 27 en 55 (DOC 50 1280/002) van respectievelijk de heer Olivier Maingain (PRL FDF MCC), de heren Jean-Pol Poncelet en Jean-*

## Art. 22

*Le président, M. De Croo (VLD), souligne qu'il convient d'apporter deux corrections au texte néerlandais afin de rétablir la concordance. Au § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, au lieu de « Het lid (...) kan echter na de volledige hernieuwing ... », il convient d'écrire « Het lid (...) kan echter na een volledige hernieuwing ... ». Au § 2, alinéa 2, il convient d'insérer le mot « echter », qui correspond au mot « cependant » par lequel commence le texte français.*

*La commission marque son accord sur ces corrections techniques.*

## Art. 23 et 24

Ces articles ne font l'objet d'aucune discussion.

## Art. 25

*L'amendement n° 115 (DOC 50 1280/002) de M. Gerolf Annemans et consorts (Vlaams Blok) vise à supprimer cet article parce que le dispositif en projet constitue une application pratique de la politique du cordon sanitaire, application qui est dirigée contre le parti des auteurs de l'amendement. Outre la constitution d'un pool dans les deux groupes linguistiques, le groupement de listes au sein d'un même groupe linguistique est rendu possible, ce qui aura inéluctablement aussi des conséquences au niveau communal, si ce dispositif funeste acquiert force de loi. Ce groupement de listes est antidémocratique, étant donné que tous les partis ne peuvent pas se battre à armes égales. Les grands partis pourraient à l'avenir s'y brûler les doigts.*

*Le ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration fait observer qu'une loi est un acte normatif abstrait qui peut être appliqué à diverses situations, y compris aux situations qui ont été évoquées au cours de la discussion.*

## Art. 26 et 27

Ces articles ne donnent lieu à aucun commentaire.

## Art. 28

*Les amendements n°s 76, 27 et 55 (DOC 50 1280/002) présentés respectivement par M. Olivier Maingain (PRL FDF MCC), MM. Jean-Pol Poncelet et Jean-*

Jacques Viseur (PSC) en de heer Servais Verherstraeten (CVP) strekken tot weglating van dit artikel, dat als ongrondwettelijk wordt bestempeld.

De heer Jean-Jacques Viseur (PSC) acht de evenredige vertegenwoordiging door dit artikel zwaar geschonden.

De heer Servais Verherstraeten (CVP) verwijst terzake naar de kritiek van de Raad van State.

De heer Olivier Maingain (PRL FDF MCC) stelt dat het ontworpen artikel twee basisbeginselen van de Belgische rechtsstaat schendt, namelijk het subjectief recht van iedere burger op vrije verkiezingen, zoals vastgelegd in artikel 3 van het Eerste Protocol van het Europees Verdrag ter Bescherming van de Rechten van de Mens, en de gelijke behandeling van alle burgers, zoals vastgelegd in de artikelen 10 en 11 van de Grondwet. Op politiek vlak herinnert de spreker eraan dat, in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de regeringsverklaring van juli 1999 geen melding maakte van een *gewaarborgde* vertegenwoordiging. Het woord « *gewaarborgd* » was uitdrukkelijk verworpen omdat het zou kunnen worden gelezen als een aantasting van het algemeen kiesrecht in Brussel. Het enige wat werd overwogen, was een verbeterde vertegenwoordiging van de Vlaamse verkozenen in de commissies van de gewestelijke parlementaire assemblee.

Bovendien had de in het Brusselse regeerakkoord in uitzicht gestelde verbetering uitsluitend betrekking op het gewestelijke parlement. Het gemeentelijk niveau was daarvan uitgesloten. De Raad van State stelt duidelijk in haar advies (Stuk Senaat n<sup>o</sup> 2-709/6) dat afbreuk wordt gedaan aan het stelsel van de evenredige vertegenwoordiging, dat de ontworpen regeling dan ook vragen oproept vanuit het oogpunt van de beginselen van gelijkheid en niet-discriminatie, en concludeert dat het ontworpen artikel geen rekening houdt met de specifieke omstandigheden waarmee het Arbitragehof in zijn arrest van 14 juli 1990 rekening houdt om de onevenredige toewijzing van het aantal vertegenwoordigers per kiescollege voor de Europese verkiezingen — 13 voor het Nederlands kiescollege, 11 voor het Frans kiescollege — te verantwoorden. Het Arbitragehof had trouwens geoordeeld dat het om een overgangsregeling ging. Daarentegen is geen tijdsbepanking ingebouwd in de nieuwe, voor de Brusselse gewestelijke assemblee voorgestelde zetelverdeling tussen de taalgroepen. Binnen hetzelfde kiescollege — het Brussels kiescollege — zal dezelfde stem niet hetzelfde gewicht hebben naargelang de kiezer zal stemmen voor een kandidaat op een Franstalige lijst of voor een kandidaat op een Nederlandstalige lijst. Ook zal de kiezer die zich uitspreekt voor een partij van de ene dan wel voor de andere taalgroep meer vertegenwoordigers hebben.

De spreker verwijst terzake naar een boek van Jacques Velu en Rusen Ergéc (*La convention européenne des droits de l'homme*, Bruylant, EPDB,

Jacques Viseur (PSC) et M. Servais Verherstraeten (CVP) tendent à supprimer cet article qu'ils considèrent comme inconstitutionnel.

M. Jean-Jacques Viseur (PSC) estime que cet article porte gravement atteinte à la représentation proportionnelle.

M. Servais Verherstraeten (CVP) renvoie à la critique du Conseil d'État.

M. Olivier Maingain (PRL FDF MCC) estime que l'article en projet viole deux principes fondamentaux de l'État de droit belge, à savoir le droit subjectif de chaque citoyen à des élections libres, tel qu'il est consacré à l'article 3 du Premier Protocole de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et l'égalité de traitement de tous les citoyens tel qu'il est consacré par les articles 10 et 11 de la Constitution. Sur le plan politique, l'intervenant rappelle que la déclaration gouvernementale de juillet 1999 à la Région de Bruxelles ne prévoyait pas de représentation *garantie*. Le mot *garantie* avait été expressément refusé parce qu'il pouvait être considéré comme une atteinte au suffrage universel à Bruxelles. Seule était envisagée l'amélioration de la représentation des élus flamands au sein des commissions de l'assemblée parlementaire régionale.

De surcroît, l'accord gouvernemental bruxellois n'envisageait cette amélioration que pour le seul parlement régional. Le niveau communal était exclu. Le Conseil d'État a clairement fait observer dans son avis (Doc. Sénat n<sup>o</sup> 2-709/6) qu'il était porté atteinte au système de la représentation proportionnelle, que le système proposé soulève également des questions au niveau des principes d'égalité et de non-discrimination et conclut que les circonstances spécifiques dont la Cour d'arbitrage tient compte dans son arrêt du 14 juillet 1990 pour justifier la répartition disproportionnée du nombre de représentants par collège électoral pour les élections européennes — 13 pour le collège électoral néerlandais, 11 pour le collège français — ne sont pas rencontrées par l'article en projet. La Cour d'arbitrage avait d'ailleurs considéré qu'il s'agissait d'un régime transitoire alors que la nouvelle répartition envisagée des sièges entre les groupes linguistiques au sein de l'assemblée régionale bruxelloise ne connaît pas de limitation dans le temps. Au sein du même collège électoral — le collège électoral bruxellois —, la même voix n'aura pas le même poids selon que l'électeur votera pour un candidat sur une liste néerlandophone ou francophone. L'électeur qui s'exprimera en faveur d'un parti de l'un ou de l'autre groupe linguistique aura également plus de représentants.

L'intervenant fait référence à l'ouvrage de Jacques Velu et Rusen Ergéc (*La convention européenne des droits de l'homme*, Bruylant, EPDB, p. 666) relatif à la

blz. 666), waarin wordt stilgestaan bij de rechtspraak in verband met artikel 3 van het eerste aanvullend protocol.

In dat verband haalt hij een beslissing aan die de Europese Commissie voor de mensenrechten op 12 juli 1983 heeft genomen en waarin zij stelt dat, wat het kiesrecht betreft, de verkiezingen volstrekt geen aanleiding mogen geven tot enige beïnvloeding van de keuze ten voordele van een of meer kandidaten; voorts mag de kiezer er bij zijn keuze niet op ongeoorloofde wijze toe worden aangezet voor de ene of de andere partij te stemmen. (vertaling)

Uit die rechtspraak kunnen we afleiden dat een kiesregeling die ertoe strekt de verkozenen uit een bepaalde taalgroep een oververtegenwoordiging te garanderen in het parlement waarvan zij deel uitmaken, neerkomt op een ongeoorloofde aansporing van de kiezer om zijn stem uit te brengen op een kandidaat die tot die taalgroep behoort. De kiezer weet immers dat hij zijn stem op die manier meer gewicht geeft.

*De amendementen n<sup>rs</sup> 116, 117, 118, 119, 120 en 121 (DOC 50 1280/002) van de heer Gerolf Annemans c.s. (Vlaams Blok) strekken ertoe de vertegenwoordiging van de Vlamingen in het Brussels Parlement — op dit ogenblik de kleinste taalgroep — te garanderen door het aantal zetels vast te stellen op respectievelijk 26, 23, 19, 15 en 17 zetels ten opzichte van het totaal aantal zetels van 75, en tot 17 zetels ten opzichte van het totaal aantal zetels van 89 aldus dezelfde redenering volgend die onder artikel 21 reeds uitvoerig werd toegelicht. De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) hekelt vooral het feit dat de ontworpen regeling de Vlamingen in Brussel definitief als een minderheid vastlegt waarvan de minimumvertegenwoordiging meteen ook de maximumvertegenwoordiging is. Het aantal Vlaamse kandidaten op een kiesbrief, dat tot dusver 72 had kunnen bedragen, is thans beperkt tot 17. De gelijkwaardigheid van Vlaamse en Franse kieslijsten wordt daardoor doorbroken. De spreker wenst te vernemen of de lijstenbinding uit artikel 25 ook geldig zal zijn voor de verkiezing van de 6 rechtstreeks verkozenen voor het Vlaams Parlement.*

*De minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de Openbare Besturen* antwoordt dat het niet uitzonderlijk is dat aan de evenredige vertegenwoordiging afbreuk wordt gedaan : dit geldt voor de Europese verkiezingen, voor de verkiezing van senatoren en zelfs voor die van kamerleden. De lijstenbinding geldt niet voor de 6 rechtstreeks verkozenen die lid worden van het Vlaams Parlement.

*De heer Olivier Maingain (PRL FDF MCC)* repliceert hierop :

1° Dat de zetelverdeling bij de Europese verkiezingen krachtens een overgangsbepaling werd geregeld.

jurisprudence de l'article 3 du premier protocole additionnel.

Il cite à cet égard, une décision du 12 juillet 1983 de la Commission européenne des droits de l'homme par laquelle celle-ci considère que, « pour ce qui est du droit de vote, les élections ne sauraient comporter une quelconque pression sur le choix d'un ou plusieurs candidats et que, dans ce choix, l'électeur ne doit pas être indûment incité à voter pour un parti ou pour un autre ».

On pourrait déduire de cette jurisprudence qu'un système électoral qui vise à donner au bénéficiaire des élus issus d'un groupe linguistique déterminé une surreprésentation au sein du parlement dont ils sont membres est une incitation induite pour l'électeur à faire le choix d'un candidat appartenant à ce groupe linguistique puisque l'électeur sait que, par ce choix, son vote est davantage valorisé.

*Les amendements n<sup>os</sup> 116, 117, 118, 119, 120 et 121 (DOC 50 1280/002) de M. Gerolf Annemans et consorts (Vlaams Blok) visent à garantir la représentation des Flamands au Parlement bruxellois — qui constituent pour l'instant le plus petit groupe linguistique en fixant le nombre de sièges respectivement à 26, 23, 19, 15 et 17 sièges par rapport au nombre total de sièges de 75 et à 17 sièges par rapport au nombre total de sièges de 89, suivant ainsi le même raisonnement que celui qui a déjà été commenté en détail à l'article 21. M. Bart Laeremans (Vlaams Blok) déplore surtout que le système proposé consacre définitivement les Flamands de Bruxelles comme une minorité dont la représentation minimale est également la représentation maximale. Le nombre de candidats flamands figurant sur un bulletin, qui aurait pu s'élever à 72 en suivant le système en vigueur jusqu'ici, est actuellement limité à 17. L'équivalence des listes électorales flamandes et francophones est mise à mal de ce fait. L'intervenant demande si le groupement de listes prévu à l'article 25 s'appliquera également à l'élection des 6 élus directs du Parlement flamand.*

*Le ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration* répond qu'il n'est pas exceptionnel que l'on porte atteinte au principe de la représentation proportionnelle : il en va ainsi pour les élections européennes, pour l'élection de sénateurs et même pour celle de députés. Le groupement de listes ne s'applique pas aux 6 élus directs qui deviennent membres du Parlement flamand.

*M. Olivier Maingain (PRL FDF MCC)* réplique :

1° Que la répartition des sièges lors des élections européennes a été réglée par une disposition transitoire.

2° Dat de zetelverdeling per kiesarrondissement tienjaarlijks aan de jongste bevolkingscijfers wordt aangepast.

3° Dat de Senaat niet paritair is samengesteld en dat het bewezen is dat de verdeling van de categorie van de rechtstreeks verkozen mandatarissen gunstiger uitvalt in het Nederlandse kiescollege : door namelijk de verkiezing toe te staan van een aantal Vlaamse senatoren dat proportioneel hoger ligt dan wat op grond van het reële aantal kiezers toegekend had moeten zijn, heeft de grondwetgever de paritaire verdeling willen compenseren waarin werd voorzien voor de senatoren die door de gemeenschapsassembles worden aangewezen.

## Art. 29

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

## Art. 30

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

## Art. 31

*Amendement n° 122 (DOC 50 1280/002) van de heer Gerolf Annemans (Vlaams Blok) c.s. strekt tot de weglating van dit artikel. De heer Koen Bultinck (Vlaams Blok) vindt het onaanvaardbaar dat de bestaande waarborgen voor de Nederlandstaligen worden teruggeschroefd. Er mag niet worden geraakt aan het principe van de dubbele meerderheid binnen de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.*

## Art. 32

*De heren Jean-Pol Poncelet en Jean-Jacques Viseur (PSC) dienen amendement n° 56 (DOC 50 1280/002) in, tot schrapping van artikel 32. De heer Jean-Jacques Viseur (PSC) merkt op dat het ontwerp van bijzondere wet wordt gekenmerkt door een interne tegenstrijdigheid. Er wordt met twee maten gemeten. Bij de bespreking van artikel 4 werd namelijk geargumenteed dat de overheveling van de gemeentewet geen enkel gevaar inhield voor de minderheden binnen dit land. De consequentie van deze redenering is dat artikel 32, dat voorziet in specifieke beschermingsmechanismen voor de Vlamingen in Brussel, volstrekt overbodig is.*

*De heer Gerolf Annemans (Vlaams Blok) c.s. dient amendement n° 123 (DOC 50 1280/002) in. Dit amendement beoogt de laatste twee zinnen van artikel 32 te schrappen. De heer Koen Bultinck (Vlaams Blok) merkt op dat dit amendement samenhangt met de kritiek die hij geformuleerd heeft op artikel 31. Het mechanisme*

2° Que la répartition des sièges par arrondissement électoral est adaptée tous les dix ans en fonction des chiffres de population les plus récents.

3° Que la composition du Sénat n'est pas paritaire et qu'il a été prouvé que la catégorie des mandataires élus au suffrage universel direct connaît une répartition plus favorable au collège électoral néerlandophone car en permettant l'élection d'un nombre de sénateurs flamands proportionnellement plus élevé que ce qui aurait dû être accordé sur la base du nombre réel d'électeurs, le constituant a voulu compenser la répartition paritaire prévue pour ce qui est des sénateurs désignés par les assemblées communautaires.

## Art. 29

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

## Art. 30

Cet article ne suscite aucune remarque.

## Art. 31

*L'amendement n° 122 (DOC 50 1280/002) de M. Annemans et consorts (Vlaams Blok) tend à supprimer cet article. M. Koen Bultinck (Vlaams Blok) trouve inadmissible que l'on rogne les garanties existantes pour les néerlandophones de Bruxelles. On ne peut pas toucher au principe de la double majorité au sein du Conseil de Bruxelles-Capitale.*

## Art. 32

*MM. Jean-Pol Poncelet et Jean-Jacques Viseur (PSC) présentent un amendement (n° 56, DOC 50 1280/002) tendant à supprimer cet article. M. Jean-Jacques Viseur (PSC) fait observer que le projet de loi spéciale contient une contradiction interne. On a deux poids, deux mesures. Lors de la discussion de l'article 4, on a démontré que le transfert de la loi communale ne présentait aucun risque pour les minorités de ce pays. La conséquence de ce raisonnement est que l'article 32, qui prévoit des mécanismes de protection spécifiques pour les Flamands de Bruxelles, est totalement superflu.*

*M. Gerolf Annemans (Vlaams Blok) et consorts présentent un amendement (n° 123, DOC 50 1280/002) tendant à supprimer les deux dernières phrases de l'article 32. M. Koen Bultinck (Vlaams Blok) fait observer que cet amendement s'inscrit dans le prolongement de la critique qu'il a formulée à propos de l'article 31. Le mé-*

dat bepaalt dat bij een tweede stemming een derde van de stemmen binnen elke taalgroep voldoende is voor de goedkeuring van ordonnanties, zal nefast zijn voor de bescherming van de Vlaamse belangen in Brussel.

### Art. 33

*De heer Servais Verherstraeten (CVP) dient amendement n° 28 (DOC 50 1280/002) in, dat tot doel heeft artikel 33 weg te laten. De indiener wijst erop dat de Raad van State in zijn advies heeft gesteld dat dit artikel indruist tegen de democratische beginselen. Het artikel valt evenmin te verzoenen met de grondwettelijke beginselen.*

*De heer Gerolf Annemans (Vlaams Blok) c.s. dienen amendement n° 124 (DOC 50 1280/002) in tot schrapping van artikel 33. De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) vestigt er de aandacht op dat de Raad van State scherpe kritiek heeft geformuleerd op de in dit artikel voorgestelde procedure voor de aanwijzing van de Vlaamse ministers in de Brusselse gewestregering. Blijkbaar kan de Belgische Staat zich slechts in stand houden door het nemen van ondemocratische maatregelen. Het is dan ook hypocriet om te stellen dat het in artikel 33 voorziene mechanisme werd uitgewerkt met het oog op de versterking van de democratie in Brussel. Het tegendeel is veeleer waar : de democratie wordt hierdoor volledig uitgehoid.*

*De heren Jean-Pol Poncelet en Jean-Jacques Viseur (PSC) dienen amendement n° 57 (DOC 50 1280/002) in, dat ertoe sterkt de termijn te verkorten waarbinnen een nieuwe verkiezing moet plaatsvinden. De termijn zou niet korter mogen zijn dan drie dagen in plaats de in het artikel voorziene dertig dagen.*

*De heer Olivier Maingain (PRL FDF MCC) dient amendement n° 77 (DOC 50 1280/002) in. Met dit amendement wenst de indiener tegemoet te komen aan een aantal bezwaren van de Raad van State in verband met de grondwettigheid van de in de Lombardakkoorden uitgewerkte regeling.*

In de huidige stand van zaken kan de werking van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad bij het nemen van bepaalde beslissingen of bij de beraadslaging over bepaalde aangelegenheden door minder dan een tiende van de leden van deze parlementaire instelling geblokkeerd worden. Die regeling gaat te ver en heeft geen gelijke in de andere parlementaire assemblees van ons land. Die regeling kan ertoe leiden dat de werking van de Brusselse parlementaire assemblee verlamd wordt.

De indiener wenst ook dat dit in de toekomst niet meer mogelijk zou zijn, maar vreest dat het mechanisme dat nu werd uitgewerkt, door het Arbitragehof vernietigd zal worden. Daarom heeft hij een amendement ingediend,

canisme prévoyant que, lors d'un second vote, un tiers des suffrages exprimés dans chaque groupe linguistique suffit pour prendre des ordonnances, sera désastreux pour la protection des intérêts flamands à Bruxelles.

### Art. 33

*M. Servais Verherstraeten (CVP) présente un amendement n° 28 (DOC 50 1280/002) visant à supprimer l'article 33. L'auteur fait observer que dans son avis, le Conseil d'État a précisé que cet article était contraire aux principes démocratiques. Cet article n'est pas non plus conciliable avec les principes constitutionnels.*

*M. Gerolf Annemans (Vlaams Blok) et consorts présentent un amendement n° 124 (DOC 50 1280/002) visant à supprimer l'article 33. M. Bart Laeremans (Vlaams Blok) fait observer que le Conseil d'État a formulé de vives critiques au sujet de la procédure proposée à cet article pour la désignation des ministres flamands du gouvernement régional bruxellois. L'État belge ne peut apparemment se maintenir qu'en prenant des mesures antidémocratiques. Il est dès lors hypocrite d'affirmer que le mécanisme instauré à l'article 33 a été élaboré en vue de renforcer la démocratie à Bruxelles. C'est plutôt le contraire qui est vrai : la démocratie est complètement vidée de sa substance par ce mécanisme.*

*MM. Jean-Pol Poncelet et Jean-Jacques Viseur (PSC) présentent l'amendement n° 57 (DOC 50 1280/002), qui vise à raccourcir les délais dans lesquels une nouvelle élection doit avoir lieu. Les délais ne pourraient être inférieurs à trois jours au lieu des trente jours prévus dans l'article.*

*M. Olivier Maingain (PRL FDF MCC) présente l'amendement n° 77 (DOC 50 1280/002). Par cet amendement, l'auteur souhaite tenir compte d'un certain nombre d'objections du Conseil d'État à propos de la constitutionnalité de la réglementation élaborée dans l'accord du Lombard.*

Dans l'état actuel des choses, le fonctionnement du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale peut être bloqué par moins d'un dixième de ses membres lorsqu'il veut prendre certaines décisions ou lorsqu'il veut délibérer sur certaines matières. Ce système est exorbitant, sans équivalent dans les autres assemblees parlementaires du pays et peut conduire à la paralysie de fonctionnement de l'assemblee parlementaire bruxelloise.

L'auteur souhaite, lui aussi, que cela ne soit plus possible à l'avenir, mais il craint que le mécanisme qui a à présent été élaboré, ne soit annulé par la Cour d'arbitrage. Pour ce motif, il a présenté un amendement qui



dat dezelfde doelstellingen nastreeft, maar dat de Grondwet wel respecteert.

## Art. 34

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

## Art. 35

*De heer Servais Verherstraeten (CVP) dient amendement n° 29 (DOC 50 1280/002) in, dat tot doel heeft artikel 35 weg te laten. Hij verwijst naar zijn toelichting bij amendement n° 28 op artikel 33.*

*De heer Gerolf Annemans (Vlaams Blok) c.s. dient amendement n° 125 (DOC 50 1280/002) in, eveneens tot weglating van artikel 35. De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) verwijst naar de verantwoording die hij heeft gegeven bij amendement n° 124 op artikel 33.*

*De heer Olivier Maingain (PRL FDF MCC) dient amendement n° 78 (DOC 50 1280/002) in, waarmee hij beoogt het ontwerp in overeenstemming te brengen met de Grondwet. De kritiek inzake de ongrondwettigheid die werd geformuleerd naar aanleiding van artikel 33, is ook hier van toepassing.*

## Art. 36

*De heer Servais Verherstraeten (CVP) dient amendement n° 30 (DOC 50 1280/002) in, dat tot doel heeft artikel 36 weg te laten. De indiener wijst erop dat dit amendement volledig in de lijn ligt van zijn amendementen n°s 28 en 29 op respectievelijk artikel 33 en artikel 35.*

*De heer Gerolf Annemans (Vlaams Blok) c.s. dient amendement n° 126 (DOC 50 1280/002) in, eveneens tot weglating van artikel 36. De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) merkt op dat de kritiek die hij naar aanleiding van artikel 33 heeft geformuleerd op de verkiezing van de ministers vanzelfsprekend ook geldig is voor de verkiezing van de staatssecretarissen.*

*De heren Jean-Pol Poncelet en Jean-Jacques Viseur (PSC) dienen amendement n° 58 (DOC 50 1280/002) in. Aangezien dit amendement de logica volgt die reeds werd uiteengezet bij de toelichting van amendement n° 57 op artikel 33, beperkt de heer Jean-Jacques Viseur (PSC) zich tot een verwijzing naar de verantwoording.*

*De heer Olivier Maingain (PRL FDF MCC) dient amendement n° 79 (DOC 50 1280/002) in. De indiener merkt op dat dit amendement een toepassing is van dezelfde beginselen, die hij reeds heeft toegelicht bij de bespreking van artikel 33. Hij verwijst naar de verantwoording.*

visé les mêmes objectifs mais qui respecte, lui, la Constitution.

## Art. 34

Aucune remarque n'a été émise à propos de cet article.

## Art. 35

*M. Servais Verherstraeten (CVP) présente un amendement (n° 29, DOC 50 1280/002) visant à supprimer l'article 35. Il renvoie à la justification de l'amendement n° 28 à l'article 33.*

*M. Gerolf Annemans (Vlaams Blok) et consorts présentent un amendement (n° 125, DOC 50 1280/002) visant également à supprimer l'article 35. M. Bart Laeremans (Vlaams Blok) renvoie à la justification qu'il a fournie au sujet de l'amendement n° 124 à l'article 33.*

*M. Olivier Maingain (PRL FDF MCC) présente un amendement (n° 78, DOC 50 1280/002) visant à mettre le projet en concordance avec la Constitution. La critique d'inconstitutionnalité formulée lors de la discussion de l'article 33 vaut également en l'occurrence.*

## Art. 36

*M. Servais Verherstraeten (CVP) présente un amendement (n° 30, DOC 50 1280/002) visant à supprimer l'article 36. L'auteur fait observer que l'amendement est dans le droit fil des amendements n°s 28 et 29 qu'il a présentés respectivement aux articles 33 et 35.*

*M. Gerolf Annemans (Vlaams Blok) et consorts présentent un amendement (n° 126 — DOC 50 1280/002) visant aussi à supprimer l'article 36. M. Bart Laeremans (Vlaams Blok) fait remarquer que la critique qu'il a formulée dans le cadre de l'article 33 concernant l'élection des ministres vaut bien entendu aussi pour l'élection des secrétaires d'État.*

*MM. Jean-Pol Poncelet et Jean-Jacques Viseur (PSC) présentent l'amendement n° 58 (DOC 50 1280/002). Étant donné que cet amendement suit la logique qui a déjà été explicitée dans la justification de l'amendement n° 57 à l'article 33, M. Jean-Jacques Viseur (PSC) se limite à renvoyer à cette justification.*

*M. Olivier Maingain (PRL FDF MCC) présente l'amendement n° 79 (DOC 50 1280/002). L'auteur fait observer que cet amendement constitue une application des mêmes principes, qu'il a déjà exposés lors de la discussion de l'article 33. Il renvoie à la justification.*

## Art. 37

*De heer Servais Verherstraeten (CVP) dient amendement n° 31 (DOC 50 1280/002) in, dat tot doel heeft artikel 37 weg te laten. Hij verwijst naar de toelichting.*

*De heren Jean-Pol Poncelet en Jean-Jacques Viseur (PSC) dienen amendement n° 59 (DOC 50 1280/002) in, eveneens tot weglating van artikel 37. De indieners zijn gekant tegen de voorgestelde toevoeging van vijf bijkomende leden aan de Vlaamse Gemeenschapscommissie, aangezien dit leidt tot een inflatie van mandaten die totaal onverantwoord is.*

## Art. 38

*De heer Servais Verherstraeten (CVP) dient amendement n° 32 (DOC 50 1280/002) in, dat tot doel heeft artikel 37 weg te laten. In zijn argumentatie verwijst de indiener naar het advies van de Raad van State en de schending van artikel 136 van de Grondwet.*

*De heer Gerolf Annemans (Vlaams Blok) c.s. dient amendement n° 127 (DOC 50 1280/002) in. De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) wenst met dit amendement tegemoet te komen aan de kritiek van de Raad van State die heeft gesteld dat de in artikel 38 uitgewerkte regeling indruist tegen het democratische basisprincipe dat voor de aanduiding van een representatief orgaan diegenen instaan die door de beslissingen van dat orgaan geraakt kunnen worden. De aanwijzing van de vijf bijkomende leden moet dan ook gebeuren op basis van de uitslag van de Brusselse gewestverkiezingen. Door zich voor die aanwijzing te baseren op de verhoudingen in de Vlaamse Raad, wordt de verkiezingsuitslag op volstrekt ondemocratische wijze gecorrigeerd.*

## Art. 39

*De heer Gerolf Annemans (Vlaams Blok) c.s. dient amendement n° 128 (DOC 50 1280/002) in, eveneens tot weglating van artikel 39. De heer Koen Bultinck (Vlaams Blok) vindt het onaanvaardbaar dat de bestaande waarborgen voor de Nederlandstaligen worden teruggeschoefd. Er mag niet worden geraakt aan het principe van de dubbele meerderheid binnen de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.*

## Art. 39bis (nieuw)

*De heren Jean-Pol Poncelet en Jean-Jacques Viseur (PSC) dienen amendement n° 60 (DOC 50 1280/002) in, dat de invoeging beoogt van een nieuw artikel 39bis. De heer Jean-Jacques Viseur (PSC) is van oordeel dat een uitbreiding van de bevoegdheden van de algemene*

## Art. 37

*M. Servais Verherstraeten (CVP) présente un amendement (n° 31, DOC 50 1280/002) visant à supprimer l'article 37. Il renvoie à la justification.*

*MM. Jean-Pol Poncelet et Jean-Jacques Viseur (PSC) présentent un amendement (n° 59, DOC 50 1280/002) visant également à supprimer l'article 37. Les auteurs sont opposés à l'adjonction proposée de cinq membres à la Commission communautaire flamande parce que cela provoquerait une inflation de mandats parfaitement injustifiée.*

## Art. 38

*M. Servais Verherstraeten (CVP) présente un amendement (n° 32, DOC 50 1280/002) visant à supprimer l'article 38. Dans sa justification, l'auteur renvoie à l'avis du Conseil d'État et attire l'attention sur la violation de l'article 136 de la Constitution.*

*M. Gerolf Annemans (Vlaams Blok) et consorts présentent un amendement (n° 127 — DOC 50 1280/002). M. Bart Laeremans (Vlaams Blok) précise que cet amendement tient compte de l'avis du Conseil d'État qui estime que le système prévu à l'article 38 viole le principe démocratique de base selon lequel les membres d'un organe représentatif doivent être désignés par ceux qui peuvent être touchés par les décisions de cet organe. La désignation de cinq membres supplémentaires doit dès lors s'effectuer sur la base des résultats des élections régionales bruxelloises. En se basant sur les rapports de force qui existent au Parlement flamand, on corrige le résultat des élections d'une manière absolument non démocratique.*

## Art. 39

*M. Gerolf Annemans (Vlaams Blok) et consorts présentent un amendement (n° 128 — DOC 50 1280/002) tendant à supprimer cet article. M. Koen Bultinck (Vlaams Blok) trouve inadmissible que l'on rogne les garanties existantes pour les néerlandophones. On ne peut pas toucher au principe de la double majorité au sein du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.*

## Art. 39bis (nouveau)

*MM. Jean-Pol Poncelet et Jean-Jacques Viseur (PSC) présentent l'amendement n° 60 (DOC 50 1280/002), qui vise à insérer un nouvel article 39bis. M. Jean-Jacques Viseur (PSC) estime qu'une extension des compétences de l'assemblée générale de la section d'administra-*

vergadering van de afdeling administratie van de Raad van State tot de geschillen in verband met de naleving van de waarborgen die in de artikelen 9 en 19 van het onderhavig wetsontwerp worden bevestigd, zal leiden tot een meer onpartijdige rechtsbedeling.

*De heer Olivier Maingain (PRL FDF MCC) dient amendement n° 83 (DOC 50 1280/002) in. Dit beoogt een wijziging aan te brengen aan de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken en zorgt ervoor dat België na meer dan 30 jaar het arrest van 23 juli 1968 van het Europees Hof van de Rechten van de Mens naleeft.*

*De minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de Openbare Besturen is van oordeel dat dit amendement geen betrekking heeft op het voorwerp van het ontwerp van bijzondere wet.*

*De heer Gerolf Annemans (Vlaams Blok) c.s. dienen amendement n° 135 (DOC 50 1280/002) in, dat beoogt de woorden « het Brussels Hoofdstedelijk Gewest » te vervangen door de woorden « Brussels Hoofdstedelijk Gebied ». De heer Koen Bultinck (Vlaams Blok) vestigt de aandacht erop dat zijn partij er steeds voor heeft gewaarschuwd dat een driedledige gewestvorming bijzonder nadelig is voor de Vlamingen. De bevoegdheden die worden toegekend aan het Vlaamse en Waalse Gewest moeten duidelijk kunnen worden onderscheiden van deze van het Brussels Gewest. De term « Brussels Hoofdstedelijk Gebied » geeft duidelijker aan dat dit gebied niet mag beschikken over alle gewestbevoegdheden in tegenstelling tot wat het geval is in het Vlaams Gewest en het Waals Gewest.*

*De heer Gerolf Annemans (Vlaams Blok) c.s. dienen de amendementen n°s 138 en 139 (DOC 50 1280/002) in tot invoeging van een nieuw hoofdstuk III, waarin een regeling wordt uitgewerkt voor de definitieve vastlegging van de grens tussen Vlaanderen en Wallonië. De heer Koen Bultinck (Vlaams Blok) merkt op dat hierbij een aantal gebieden van Wallonië terug naar Vlaanderen zullen worden overgeheveld. Voor een gedetailleerde uiteenzetting verwijst hij naar de omstandige toelichting.*

#### Art. 39ter (nieuw)

*De heer Olivier Maingain (PRL FDF MCC) dient amendement n° 84 (DOC 50 1280/002) in, dat tot doel heeft een wijziging aan te brengen in de wet van 30 juli 1963 houdende taalregeling in het onderwijs. Hiermee moet een einde worden gesteld aan de juridische controverse door toedoen van de Vlaamse minister van Onderwijs, Marleen Vanderpoorten en de voormalige Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Johan Sauwens. Deze laatste heeft geëist dat de leraren van de Franstalige scholen in de faciliteitengemeenten moe-*

*tion du Conseil d'État aux litiges portant sur le respect des garanties qui sont confirmées aux articles 9 et 19 du projet de loi à l'examen assurera une administration impartiale de la justice.*

*M. Olivier Maingain (PRL FDF MCC) présente un amendement n° 83 (DOC 50 1280/002) tendant à modifier la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative et à faire en sorte qu'après plus de 30 ans, la Belgique respecte l'arrêt de la Cour européenne des droits de l'homme du 23 juillet 1968.*

*Le ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'Administration estime que cet amendement ne concerne pas l'objet du projet de loi spéciale.*

*M. Gerolf Annemans (Vlaams Blok) et consorts présentent l'amendement n° 135 (DOC 50 1280/002), qui vise à remplacer les mots « la Région de Bruxelles-Capitale » par les mots « le territoire de Bruxelles-Capitale ». M. Koen Bultinck (Vlaams Blok) attire l'attention sur le fait que son parti a toujours averti qu'une régionalisation à trois serait préjudiciable aux Flamands. Les compétences qui sont attribuées aux Régions flamande et wallonne doivent pouvoir être clairement distinguées de celles de la Région bruxelloise. L'expression « territoire de Bruxelles-Capitale » indique plus clairement que ce territoire ne peut pas disposer de toutes les compétences régionales, contrairement à ce qui est le cas en Région wallonne et en Région flamande.*

*M. Gerolf Annemans (Vlaams Blok) et consorts présentent les amendements n°s 138 et 139 (DOC 50 1280/002) visant à insérer un nouveau chapitre III, dans lequel est élaboré un règlement pour la fixation définitive de la frontière entre la Flandre et la Wallonie. M. Koen Bultinck (Vlaams Blok) fait remarquer qu'un certain nombre de régions de Wallonie seront ainsi retransférées à la Flandre. Pour un exposé détaillé, il renvoie au commentaire circonstancié.*

#### Art. 39ter (nouveau)

*M. Olivier Maingain (PRL FDF MCC) présente un amendement n° 84 (DOC 50 1280/002) tendant à modifier la loi du 30 juillet 1963 concernant le régime linguistique dans l'enseignement. Cet amendement doit mettre un terme à la controverse juridique née par la ministre flamande de l'enseignement, Mme Marleen Vanderpoorten, et l'ancien ministre flamand de l'Intérieur, M. Johan Sauwens. Ce dernier a exigé que les enseignants des écoles francophones des communes à facilités réussissent un nouvel examen linguistique en néer-*

ten slagen voor een nieuw taalexamen Nederlands, vooraleer ze vast benoemd kunnen worden. Die nieuwe ver- eiste staat haaks op de vigerende wetgeving.

Dit amendement strekt ertoe de al gegeven correcte lezing van artikel 13 van de wet van 30 juli 1963 te be- vestigen.

*De heer Gerolf Annemans (Vlaams Blok) c.s. dient amendement n° 136 (DOC 50 1280/002) in, dat de in- voeging beoogt van een nieuw artikel 39ter. Hierin wordt bepaald dat ordonnanties dienen te worden aangenomen met een meerderheid in elk van beide taalgroepen. Voor een uitvoerige argumentatie van dit amendement verwijst de heer Koen Bultinck (Vlaams Blok) naar de verantwoording.*

*De heer Gerolf Annemans (Vlaams Blok) c.s. dient de amendementen n°s 140 en 141 (DOC 50 1280/002) in tot invoeging van een nieuw hoofdstuk IV, waarin een regeling wordt uitgewerkt voor de oprichting van een pro- vincie Deutchostbelgien. De heer Koen Bultinck (Vlaams Blok) verwijst hierbij naar de uiteenzetting die hij heeft gehouden in het kader van de algemene be- spreking waarin hij de stiefmoederlijke behandeling van de Duitstaligen door de Belgische Staat aan de kaak heeft gesteld.*

#### Art. 39quater (nieuw)

*De heer Gerolf Annemans (Vlaams Blok) c.s. dient amendement n° 137 (DOC 50 1280/002) in, strekkende tot invoeging van een nieuw artikel 39quater. Hiermee beogen de indieners het behoud van de bijzondere meer- derheden. Daarom wordt gesteld dat ordonnanties slechts kunnen worden aangenomen met een meerder- heid in elk van beide taalgroepen van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.*

#### Art. 40

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

#### Art. 41

*De heren Jean-Pol Poncelet en Jean-Jacques Viseur (PSC) dienen de amendementen n°s 61, 62, 63 en 64 (DOC 50 1280/002) in. Vanwege de grote samenhang tussen deze amendementen geeft de heer Jean-Jacques Viseur (PSC) een gezamenlijke toelichting.*

Met amendement n° 61 beogen de indieners de regionalisering van de organieke wetgeving inzake de provincies en de gemeenten pas in werking te laten treden na de herziening van artikel 162 van de Grondwet en de ondertekening door België, zonder voorbehoud, van het Kaderverdrag inzake de bescherming van na-

landais avant de pouvoir être nommés. Cette nouvelle exigence est contraire à la législation en vigueur.

L'amendement présent vise à confirmer l'interpréta- tion correcte de l'article 13 de la loi du 30 juillet 1963 qui a déjà été donnée.

*M. Gerolf Annemans (Vlaams Blok) et consorts pré- sentent l'amendement n° 136 (DOC 50 1280/002) vi- sant à insérer un nouvel article 39ter, dans lequel il est stipulé que les ordonnances doivent être adoptées avec une majorité dans chacun des groupes linguistiques. Pour une argumentation détaillée, M. Koen Bultinck (Vlaams Blok) renvoie à la justification.*

*M. Gerolf Annemans (Vlaams Blok) et consorts pré- sentent les amendements n°s 140 et 141 (DOC 50 1280/ 002) visant à insérer un chapitre IV (nouveau) conte- nant des dispositions en vue de la création d'une pro- vince dénommée « Deutchostbelgien ». M. Koen Bultinck (Vlaams Blok) renvoie à ce sujet à l'exposé qu'il a fait dans le cadre de la discussion générale, dans le- quel il a stigmatisé le traitement discriminatoire que l'État belge réserve aux germanophones.*

#### Art. 39quater (nouveau)

*M. Gerolf Annemans (Vlaams Blok) et consorts pré- sentent l'amendement n° 137 (DOC 50 1280/002) vi- sant à insérer un article 39quater (nouveau). Par l'inser- tion de cet article, les auteurs visent à maintenir des majorités spéciales. C'est pour cette raison qu'ils pro- posent que les ordonnances ne puissent être adoptées qu'à la majorité dans chacun des deux groupes linguis- tiques du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.*

#### Art. 40

Cet article ne fait l'objet d'aucune observation.

#### Art. 41

*MM. Jean-Pol Poncelet et Jean-Jacques Viseur (PSC) présentent les amendements (n°s 61, 62, 63 et 64, DOC 50 1280/002). Eu égard aux liens étroits que pré- sentent ces amendements, M. Jean-Jacques Viseur (PSC) fournit une seule justification commune.*

En présentant l'amendement n° 61, les auteurs vi- sent à reporter la régionalisation des lois organiques des communes et des provinces après la révision de l'arti- cle 162 de la Constitution et la signature, sans réserve, par la Belgique de la Convention-cadre sur la protection des minorités nationales. L'orateur fait observer que cette

tionale minderheden. De spreker wijst erop dat landen als Spanje en het Verenigd Koninkrijk, die toch niet gespaard zijn gebleven van interne conflicten, dit Kaderverdrag ondertekend hebben. De enige twee lidstaten van de Raad van Europa die de overeenkomst niet hebben ondertekend, zijn Turkije dat bezwaarlijk een toonbeeld van democratie en bescherming van minderheden genoemd kan worden, en Frankrijk vanwege het conflict op Corsica.

In *amendement n° 62* wordt de inwerkingtreding van de overheveling van de provincie- en gemeentewet uitsluitend afhankelijk gesteld van een herziening van grondwetsartikel 162, in *amendement n° 63* wordt de inwerkingtreding gekoppeld aan de ondertekening en ratificatie van het Kaderverdrag. In *amendement n° 64* wordt beoogd de overheveling slechts mogelijk te maken na de ratificatie van het twaalfde protocol bij het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens.

*De heer Olivier Maingain (PRL FDF MCC) dient de amendementen n°s 80, 81 en 82 (DOC 50 1280/002) in. Aangezien deze amendementen dezelfde doelstelling hebben, worden ze door hun indiener gezamenlijk toegelicht. De amendementen beogen de artikelen 4, 7 en 8 van het onderhavige ontwerp van bijzondere wet pas in werking te laten treden na de herziening van het grondwetsartikel 162 en na de ratificatie van het Kaderverdrag van de Raad van Europa inzake de bescherming van nationale minderheden.*

De spreker wijst erop dat het onderhavige ontwerp van bijzondere wet wel voorziet in een verhoogde bescherming voor de Nederlandstalige minderheid in Brussel, terwijl de Franstaligen in de Brusselse Rand niet dezelfde individuele dan wel collectieve rechten genieten als die welke aan de Vlamingen in Brussel zijn toegekend. Zijn amendementen strekken ertoe dit onevenwicht tussen de twee grote taalgemeenschappen weg te werken door een ratificatie van het Kaderverdrag. De Vlamingen worden hierdoor niet benadeeld. Pas in het jaar 2004 worden de effecten van de herfinanciering voelbaar. In dat jaar kunnen ook de bevoegdheden volledig zijn overgeheveld, aangezien men na de verkiezingen van 2003 in staat is het grondwetsartikel 162 te wijzigen en men ondertussen ook voldoende tijd heeft gehad om het Kaderverdrag te ratificeren.

De spreker heeft vastgesteld dat er een aantal misverstanden de ronde doen over de draagwijdte van het Kaderverdrag. Daarom acht hij het noodzakelijk een aantal essentiële kenmerken van dit verdrag toe te lichten.

— *Toepassingsgebied ratione personae van het Kaderverdrag*

Het kaderverdrag kent alleen rechten toe aan de leden van de minderheden die ervoor opteren om als zodanig te worden erkend en de nationaliteit hebben van

Convention-cadre a même été ratifiée par des pays tels que l'Espagne et le Royaume-Uni, qui n'ont quand même pas été épargnés par les conflits internes. Les deux seuls pays membres du Conseil de l'Europe qui n'ont pas ratifié la convention sont la Turquie, que l'on ne peut guère citer en exemple quand il s'agit de démocratie et de protection des minorités, et la France, en raison du conflit qui secoue la Corse.

*L'amendement n° 62* subordonne exclusivement l'entrée en vigueur du transfert de la loi provinciale et communale à une révision de l'article 162 de la Constitution, *l'amendement n° 63* lie cette entrée en vigueur à la signature et à la ratification de la Convention-cadre. *L'amendement n° 64* vise à ne permettre ce transfert qu'après la ratification du protocole n° 12 à la Convention européenne des droits de l'homme.

*M. Olivier Maingain (PRL FDF MCC) présente les amendements n°s 80, 81 et 82 (DOC 50 1280/002). Étant donné que ces amendements ont le même objet, ils sont commentés ensemble par leur auteur. Les amendements visent à ne faire entrer en vigueur les articles 4, 7 et 8 du présent projet de loi spéciale qu'après la révision de l'article 162 de la Constitution et la ratification de la Convention-cadre du Conseil de l'Europe relative à la protection des minorités nationales.*

L'intervenant fait remarquer que le présent projet de loi spéciale prévoit une protection accrue de la minorité néerlandophone à Bruxelles alors que les francophones de la périphérie bruxelloise ne bénéficient pas des mêmes droits individuels ou collectifs que ceux accordés aux Flamands de Bruxelles. Ses amendements visent à supprimer ce déséquilibre entre les deux grandes communautés linguistiques par la ratification de la Convention-cadre, laquelle ne léserait pas les Flamands. C'est seulement en 2004 que les effets du refinancement commenceront par se faire sentir. Les compétences pourront également être complètement transférées cette année-là, étant donné que l'on sera en mesure de modifier l'article 162 de la Constitution après les élections de 2003 et que l'on aura également disposé de suffisamment de temps d'ici là pour ratifier la Convention-cadre.

L'intervenant a constaté qu'il circule un certain nombre de malentendus à propos de la portée de la Convention-cadre. C'est pourquoi, il estime utile d'expliquer plusieurs caractéristiques essentielles de cette convention.

— *Champ d'application ratione personae de la Convention-cadre*

La Convention-cadre ne reconnaît de droits qu'aux membres des minorités qui choisissent d'être reconnus comme tels et qui jouissent de la nationalité de l'État

de Staat waarin ze wonen. Maar hoe moet dat begrip « minderheid » worden gedefinieerd ?

Bij de uitlegging van de betekenis van een internationaalrechtelijk instrument moet men, overeenkomstig de bewoordingen van het Verdrag van Wenen van 23 mei 1969 inzake het verdragenrecht rekening houden met de geest van die tekst en met de doelstellingen van de indieners bij de redactie ervan.

De Raadgevende Vergadering van de Raad van Europa heeft al een aantal aanbevelingen aangenomen (Aanbeveling 1134 van de Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa, de definitie van de Commissie van Venetië, Aanbeveling 1201 van de Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa). De jongste aanbeveling (Aanbeveling 1201) omschrijft een nationale minderheid als een groep van personen in een Staat die :

- a. op het grondgebied van die Staat wonen en dus burgers zijn;
- b. van oudsher solide en duurzame banden hebben met die Staat;
- c. specifieke etnische, culturele, religieuze of taalgebonden kenmerken vertonen;
- d. voldoende representatief zijn, hoewel minder talrijk dan de rest van de bevolking van die Staat of een regio van die Staat;
- e. de vaste wil hebben om samen hun gemeenschappelijke identiteit te behouden, met name hun cultuur, hun tradities, hun godsdienst of hun taal.

Krachtens die definitie kan het volgende worden aangestipt :

- wil een minderheid als zodanig worden erkend, dan dient die voldoende representatief te zijn;
- de numerieke minderheid kan ook worden gemeten aan het bevolkingscijfer van een deelgebied van de Staat, zoals een gewest of een gemeenschap.

Uit die definitie komt ook tot uiting dat men zich niet mag beroepen op de bestaande waarborgen die een minderheidsgroep geniet om die groep niet te erkennen als minderheid zoals bepaald bij het Kaderverdrag.

Een dergelijke benadering zou heel paradoxaal zijn omdat de omschrijving van het begrip « minderheid » en de gevolgen die daar krachtens het kaderverdrag aan moeten worden gegeven, zouden worden verward met het bestaan als minderheid. Het feit dat een minderheidsgroep al enige bescherming geniet, betekent niet dat die groep niet langer een minderheid vormt, wel integendeel : mocht die groep geen minderheid vormen, dan zou hij dergelijke waarborgen niet nodig hebben, noch er gebruik van kunnen maken. Nagaan of de door het intern recht erkende waarborgen stroken met de internationaalrechtelijke voorschriften is uiteraard een andere zaak.

Een staatsordening op federale basis volstaat uiteraard niet om te stellen dat er geen minderheden zijn. Het is echter best mogelijk (maar dat moet overigens

dans lequel ils résident. Mais quelle définition donner à ce concept de « minorité » ?

Lorsque l'on souhaite interpréter le sens d'un instrument de droit international, il faut, aux termes de la Convention de Vienne du 23 mai 1969 sur le droit des traités, tenir compte de l'esprit de ce texte, de même que de l'objectif poursuivi par les auteurs dans leur rédaction.

Or, l'Assemblée du Conseil de l'Europe a déjà adopté plusieurs recommandations (Recommandation 1134 de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, la définition de la Commission de Venise, Recommandation 1201 de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe). La dernière en date, la Recommandation 1201, définit une minorité nationale comme « un groupe de personnes dans un État qui :

- a. résident sur le territoire de cet État et en sont citoyens;
- b. entretiennent des liens anciens, solides et durables avec cet État;
- c. présentent des caractéristiques ethniques, culturelles, religieuses ou linguistiques spécifiques;
- d. sont suffisamment représentatives tout en étant moins nombreuses que le reste de la population de cet État ou d'une région de cet État;
- e. sont animées de la volonté de préserver ensemble ce qui fait leur identité commune, notamment leur culture, leurs traditions, leur religion ou leur langage.

On remarquera que d'après cette définition :

- une minorité, pour être reconnue comme telle, devra être « suffisamment représentative »;
- la minorité numérique peut s'apprécier également en fonction de la population d'un sous-ensemble de l'État, comme une région ou une communauté.

Il ressort de cette définition que l'on ne peut se baser sur les garanties existantes dont bénéficie un groupe minoritaire pour lui refuser la qualité de minorité telle que définie par la Convention-cadre.

Cette démarche serait pour le moins paradoxale : elle confondrait la définition de la notion de « minorité » et les effets à reconnaître, en vertu de la convention-cadre en l'occurrence, à l'existence d'une minorité. Ce n'est pas parce qu'un groupe minoritaire bénéficie déjà de plusieurs protections qu'il n'est plus minoritaire. Au contraire : si ce groupe n'était pas minoritaire, il ne nécessiterait pas ni ne bénéficierait de ces garanties. Une autre chose est de voir si les garanties reconnues par le droit interne répondent bien au prescrit des textes internationaux.

On ne peut non plus déduire l'absence de minorités du fait que l'État est organisé sur une base fédérale. Il se peut, par contre (mais cela devrait être démontré par

nog worden bevestigd) dat de federale structuur van een Staat de minderheden correct beschermt, gelet op het bepaalde in het kaderverdrag.

Er mag niet uit het oog worden verloren dat nergens gewag wordt gemaakt van het feit dat de minderheid een band moet hebben met een andere Staat.

De erkenning als minderheid van een groep in een Staat kan worden gewettigd door de omstandigheid dat die groep niet de dominante positie bekleedt in die Staat, plus de andere criteria. In België zouden zeven nationale minderheden moeten worden erkend :

1. de Franstaligen in België;
2. de Vlamingen in Brussel;
3. de Duitstaligen in België;
4. de Franstaligen die in Vlaanderen wonen;
5. de Vlamingen in de regio waar Frans de voertaal is;
6. de Duitstaligen in de regio waar Frans de voertaal is;
7. de Franstaligen in het Duitse taalgebied.

— *Gevolgen voor de Belgische rechtsorde van de Belgische toetreding tot het Kaderverdrag*

Volgens de indieners zou het Kaderverdrag moeten beperkt zijn tot een opsomming van de beginselen die de Staten zouden moeten uitvoeren. De dag dat die tekst in België van toepassing zal zijn, zal de rechtspraak er vermoedelijk van uitgaan dat talrijke bepalingen direct toepasbaar zijn. Direct van toepassing is de tekst die voor de rechtzoekenden subjectieve rechten creëert. De Belgische rechtspraak acht een bepaling direct toepasbaar als ze enerzijds in voldoende duidelijke termen en op een volledige wijze is opgesteld (bijvoorbeeld : de Staten verbinden er zich toe ... of iedere persoon die tot een nationale minderheid behoort heeft het recht zijn taal te gebruiken of iedere persoon heeft voor de wet recht op gelijke bescherming), en anderzijds geen normatieve aanvulling vergt om voor een rechtbank te kunnen worden ingeroepen. Er bestaat dus geen subjectief recht als de Staten zich ertoe verbinden dat recht in de mate van het mogelijke te erkennen of als het recht te vaag is geformuleerd.

Het Kaderverdrag is in de Belgische rechtsorde dus direct van rechtstreekse toepassing zonder bijzondere toepassingswetgeving — behalve voor de bepalingen die dat vergen.

Het Arbitragehof heeft zich bevoegd verklaard om te controleren of de bepalingen van de direct toepasbare verdragen in overeenstemming zijn met de artikelen 10, 11 en 24 van de Grondwet, alsook met de bevoegdheidsverdelende normen (Arbitragehof, 16 oktober 1991).

ailleurs), que la structure fédérale de l'État protège adéquatement les minorités au regard du prescrit de la convention-cadre.

Il y a lieu de souligner que nulle part il n'est fait allusion au lien nécessaire de la minorité avec un autre État.

Le fait de ne pas occuper la « position dominante » dans un État, cumulé avec les autres critères, justifie la reconnaissance de minorité à une collectivité au sein de cet État. Sept minorités nationales devraient être reconnues en Belgique :

1. les francophones de Belgique;
2. les Flamands de Bruxelles;
3. les germanophones de Belgique;
4. les francophones résidant en Flandre;
5. les Flamands de la région de langue française;
6. les germanophones de la région de langue française;
7. les francophones de la région de langue allemande.

— *Conséquences dans l'ordre juridique belge de l'adhésion par la Belgique de la Convention-cadre*

Selon ses auteurs, la Convention-cadre devrait se limiter à énoncer des principes que les États seraient chargés de mettre en œuvre. Néanmoins, le jour où ce texte sera en application en Belgique, il est plus que vraisemblable que la jurisprudence considérera que de nombreuses dispositions seront directement applicables. Est directement applicable, le texte qui crée des droits subjectifs au profit des justiciables. La jurisprudence belge considère comme directement applicable une disposition qui, d'une part, est rédigé dans des termes suffisamment précis et de manière suffisamment complète (par exemple : les États s'engagent à ... ou toute personne appartenant à une minorité nationale a le droit d'utiliser sa langue ou toute personne a droit à une égale protection devant la loi) et qui, d'autre part, ne nécessite pas un complément normatif pour pouvoir être invoquée devant une juridiction. Il n'existe donc pas de droit subjectif dans la mesure où les États s'engagent à reconnaître tel droit dans la mesure du possible ou si le droit est défini de façon trop vague.

La Convention-cadre est donc directement applicable dans l'ordre juridique belge sans législation d'application particulière — sauf pour les dispositions qui le requièrent.

La Cour d'arbitrage s'est déclarée compétente pour contrôler la conformité des dispositions des traités directement applicables avec les articles 10, 11 et 24 de la Constitution ainsi qu'avec les normes répartitrices de compétences (Cour d'arbitrage du 16 octobre 1991).

Omgekeerd gaat het Arbitragehof na of de wetten, decreten en ordonnanties in overeenstemming zijn met de internationale verdragen die te maken hebben met niet-discriminatie en gelijkheid.

Logischerwijze zouden we ons moeten richten naar de oplossing die wordt toegepast ingeval een direct toepasbaar Verdrag strijdig is met de wetsbepalingen.

De Raad van State heeft zich van zijn kant over de kwestie uitgesproken in een arrest van 5 november 1996 (*JT*, 1997, blz. 254 tot 255). De Raad gaat ervan uit dat de direct toepasbare bepalingen die door een internationale publiekrechtelijke instelling zijn uitgevaardigd, zelfs op de Grondwet primeren.

In de normenhiërarchie zijn de besluiten en reglementen ondergeschikt aan de wetten, decreten en ordonnanties. Bijgevolg wordt een conflict tussen een direct toepasbare bepaling en een reglementaire norm op dezelfde wijze geregeld als een conflict tussen een direct toepasbare bepaling en een wetsbepaling.

— *De door het Verdrag erkende direct toepasbare rechten*

– artikel 3, § 1 : het recht om al dan niet als lid van een minderheid te worden erkend;

– artikel 3, § 2 : de leden van een minderheid mogen de in het kaderverdrag erkende rechten en vrijheden uitoefenen;

– artikel 4, § 1, eerste bepaling : rechtsgelijkheid;

– artikel 4, § 1, tweede bepaling : verbod op enige discriminatie omdat men behoort tot een nationale minderheid;

– artikel 5 : verbod van elke gedwongen assimilatie. Alle bepalingen die gaan in de richting van een assimilatie van de taalminderheid zouden worden verboden;

– artikel 7 : dit artikel verzekert eenieder de vrijheid van vergadering en vereniging, de vrijheid van mening, gedachte en geweten.

Het Vlaamse plan voor de rand miskent deze bepaling, doordat het in de afschaffing voorziet van de subsidies aan sportclubs, jongerencentra, muziekscholen, ... waar het Nederlands niet als voertaal of als werktal wordt gebruikt;

– artikel 9, § 3 : de Staten mogen de oprichting en het gebruik niet belemmeren van media die tot de nationale minderheid behoren. De aan de radio- of televisie-omroepen opgelegde criteria moeten objectief blijven en mogen niet discrimineren. Dat artikel dreigt vaak te worden toegepast. Het bestaan van bladen zoals *Carrefour* zou niet langer kunnen worden aangevochten;

– artikel 10, § 3 : gebruik van de minderheidstaal in de strafrechtspleging;

– artikel 13 : recht van de leden van een minderheid om hun eigen privé onderwijs- en opleidingsinstellingen op te richten.

En sens inverse, la Cour d'arbitrage vérifie la conformité des lois, décrets et ordonnances avec les traités internationaux liés à la non-discrimination et à l'égalité.

En toute logique, nous devrions nous diriger vers la solution appliquée pour le conflit d'une convention directement applicable avec les normes législatives.

Le Conseil d'État, pour sa part, s'est déjà prononcé sur la question : dans un arrêt du 5 novembre 1996 (*JT*, 1997, pp. 254 et 255), il a considéré que les dispositions directement applicables émanant d'une institution de droit international public prime même sur la Constitution.

Dans la hiérarchie des normes, les arrêtés et les règlements sont subordonnés aux lois, décrets et ordonnances. Par conséquent, le conflit entre une disposition directement applicable et une norme réglementaire se règle de la même manière que le conflit entre une disposition directement applicable et une norme législative.

— *Les droits directement applicables reconnus par la Convention*

– article 3, § 1<sup>er</sup> : droit d'être reconnu ou de ne pas être reconnu comme membre d'une minorité;

– article 3, § 2 : les membres d'une minorité peuvent exercer les droits et libertés reconnus dans la convention-cadre;

– article 4, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>re</sup> disposition : égalité devant la loi;

– article 4, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>e</sup> disposition : interdiction de toute discrimination fondée sur l'appartenance à une minorité nationale;

– article 5 : interdiction de toute assimilation forcée. Toutes dispositions allant dans le sens d'une assimilation de la minorité linguistique seraient proscrites;

– article 7 : cet article assure à tout un chacun la liberté de réunion et d'association, la liberté d'expression, de pensée et de conscience.

Le plan flamand pour la périphérie méconnaît cette disposition lorsqu'il prévoit la suppression des subsides aux clubs sportifs, cercles de jeunes, écoles de musique, ... qui n'utilisent pas le néerlandais comme langue véhiculaire ou comme langue de travail;

– article 9, § 3 : les États ne peuvent entraver la création et l'utilisation de médias appartenant à la minorité nationale. Les critères imposés aux chaînes de radio ou de télévision pour émettre doivent rester objectifs et non discriminatoires. Cet article risque de connaître de multiples applications. L'existence de journaux tels que *Carrefour* ne devrait plus être contestée;

– article 10, § 3 : usage de la langue minoritaire dans la procédure pénale;

– article 13 : droit des membres d'une minorité de créer et de gérer leurs propres établissements privés d'enseignement et de formation.



– artikel 17, § 1 : het recht voor de leden van een nationale minderheid om grensoverschrijdende contacten te leggen en in stand te houden met personen met wie zij een etnische, culturele, taalkundige identiteit of een cultureel erfgoed gemeen hebben;

– artikel 17, § 2 : de leden van de minderheden mogen zowel nationaal als internationaal deelnemen aan de werkzaamheden van de NGO's. Dat recht om grensoverschrijdende contacten te onderhouden zou, *a fortiori*, het recht moeten meebrengen zich te liëren met personen die eenzelfde of andere culturele identiteit delen binnen een ander gewest in dezelfde Staat.

*De heer Olivier Maingain (PRL FDF MCC)* vestigt de aandacht erop dat alle EU-lidstaten met uitzondering van België en Frankrijk het Kaderverdrag hebben geratificeerd. Onder druk van de Raad van Europa zal Frankrijk binnenkort wellicht ook tot ratificatie overgaan.

De spreker betreurt het dat er naar aanleiding van deze ratificatie een polemiek is ontstaan tussen de taalgemeenschappen, aangezien dit Kaderverdrag de onderlinge verstandhouding zal bevorderen. Het is een gids voor de naleving van de individuele en collectieve rechten. Hij wijst erop dat de moeilijkheden bij het toekennen van het stemrecht aan EU-onderdanen een bijzonder negatieve invloed hebben gehad op het imago van België in het buitenland en hoopt dat dit scenario zich niet zal herhalen bij de ratificatie van het kaderverdrag.

*De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok)* meent dat de heer Maingain bijzonder verhelderende taal heeft gesproken. Uit zijn pleidooi blijkt duidelijk dat het zijn bedoeling is om de faciliteiten over geheel Vlaanderen uit te breiden. Het Kaderverdrag is voor hem het ideale instrument om de algemene tweetaligheid in Vlaanderen te realiseren.

*De minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de Openbare Besturen* vestigt er de aandacht op dat vijftien Europese landen die het kaderverdrag reeds ondertekend hebben, hierbij ook een aantal reserves geformuleerd hebben.

– article 17, § 1<sup>er</sup> : le droit pour les membres d'une minorité nationale d'établir et de maintenir des contacts au-delà des frontières avec des personnes avec lesquelles elles ont en commun une identité ethnique, culturelle, linguistique ou un patrimoine culturel;

– article 17, § 2 : les membres des minorités peuvent participer aux travaux des ONG tant au plan national qu'international. Ce droit d'entretenir des contacts par-delà les frontières devrait, *a fortiori*, entraîner celui de se lier avec des personnes partageant une identité culturelle ou autre au sein du même État, dans une autre région.

*M. Olivier Maingain (PRL FDF MCC)* attire l'attention sur le fait que tous les États membres de l'Union européenne, à l'exception de la Belgique et de la France, ont ratifié la Convention-cadre. Il ajoute que, sous la pression du Conseil de l'Europe, la France va probablement la ratifier bientôt.

L'intervenant déplore que le problème de la ratification de cette Convention-cadre, qui vise précisément à favoriser l'entente mutuelle, ait fait naître une polémique entre les communautés linguistiques. Cette convention doit servir de guide pour le respect des droits individuels et collectifs. L'intervenant fait remarquer que les difficultés auxquelles a donné lieu l'octroi du droit de vote aux ressortissants de l'Union européenne ont eu une influence particulièrement négative sur l'image de la Belgique à l'étranger et il espère que ce scénario ne se répètera pas lors de la ratification de la convention-cadre.

*M. Bart Laeremans (Vlaams Blok)* estime que M. Maingain s'est montré particulièrement clair dans ses propos. Sa plaidoirie trahit en effet sans équivoque son intention d'étendre les facilités à toute la Flandre. La Convention-cadre représente pour lui l'instrument idéal pour généraliser le bilinguisme en Flandre.

*Le ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'Administration* attire l'attention sur le fait que quinze des pays qui ont déjà signé la convention-cadre ont également formulé certaines réserves à ce propos.

IV. — **STEMMINGEN***Opschrift*

Amendement n<sup>o</sup> 87 van de heer Annemans c.s. wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen.

## Artikel 1

Amendement n<sup>o</sup> 85 van de heer Annemans c.s. wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen.

Amendement n<sup>o</sup> 86 van de heer Annemans c.s. wordt verworpen met 13 stemmen tegen 1 en 1 onthouding.

Amendement n<sup>o</sup> 142 van de heer Annemans c.s. wordt verworpen met 13 stemmen tegen 1 en 1 onthouding.

Artikel 1 wordt aangenomen met 13 tegen 2 stemmen.

Artikel 1*bis*

Amendement n<sup>o</sup> 1 van de heer Verherstraeten wordt verworpen met 11 tegen 3 stemmen en 1 onthouding.

## Art. 2

Amendement n<sup>o</sup> 88 van de heer Annemans c.s. wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen.

Amendement n<sup>o</sup> 89 van de heer Annemans c.s. wordt verworpen met 13 stemmen tegen 1 en 1 onthouding.

Amendement n<sup>o</sup> 90 van de heer Annemans c.s. wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen.

Amendement n<sup>o</sup> 2 van de heer Verherstraeten wordt verworpen met 12 stemmen tegen 1 en 1 onthouding.

Amendement n<sup>o</sup> 91 van de heer Annemans c.s. wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen.

Amendement n<sup>o</sup> 3 van de heer Verherstraeten wordt verworpen met 12 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

Amendement n<sup>o</sup> 4 van de heer Verherstraeten wordt verworpen met 11 tegen 3 stemmen en 1 onthouding.

Amendement n<sup>o</sup> 65 van de heer Maingain wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen.

Amendement n<sup>o</sup> 5 van de heer Verherstraeten wordt verworpen met 11 tegen 3 stemmen en 1 onthouding.

Artikel 2 wordt aangenomen met 10 tegen 4 stemmen en 1 onthouding.

## Art. 3

Amendement n<sup>o</sup> 33 van de heren Poncelet en Viseur wordt verworpen met 14 stemmen tegen 1.

Amendement n<sup>o</sup> 6 van de heer Verherstraeten wordt verworpen met 12 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

IV. — **VOTES***Intitulé*

L'amendement n<sup>o</sup> 87 de M. Annemans et consorts est rejeté par 13 voix contre 2.

Article 1<sup>er</sup>

L'amendement n<sup>o</sup> 85 de M. Annemans et consorts est rejeté par 13 voix contre 2.

L'amendement n<sup>o</sup> 86 de M. Annemans et consorts est rejeté par 13 voix contre une et une abstention.

L'amendement n<sup>o</sup> 142 de M. Annemans et consorts est rejeté par 13 voix contre une et une abstention.

L'article 1<sup>er</sup> est adopté par 13 voix contre 2.

Article 1<sup>er</sup>*bis*

L'amendement n<sup>o</sup> 1 de M. Verherstraeten est rejeté par 11 voix contre 3 et une abstention.

## Art. 2

L'amendement n<sup>o</sup> 88 de M. Annemans et consorts est rejeté par 13 voix contre 2.

L'amendement n<sup>o</sup> 89 de M. Annemans et consorts est rejeté par 13 voix contre une et une abstention.

L'amendement n<sup>o</sup> 90 de M. Annemans et consorts est rejeté par 13 voix contre 2.

L'amendement n<sup>o</sup> 2 de M. Verherstraeten est rejeté par 12 voix contre une et une abstention.

L'amendement n<sup>o</sup> 91 de M. Annemans et consorts est rejeté par 13 voix contre 2.

L'amendement n<sup>o</sup> 3 de M. Verherstraeten est rejeté par 12 voix contre 2 et une abstention.

L'amendement n<sup>o</sup> 4 de M. Verherstraeten est rejeté par 11 voix contre 3 et une abstention.

L'amendement n<sup>o</sup> 65 de M. Maingain est rejeté par 13 voix contre 2.

L'amendement n<sup>o</sup> 5 de M. Verherstraeten est rejeté par 11 voix contre 3 et une abstention.

L'article 2 est adopté par 10 voix contre 4 et une abstention.

## Art. 3

L'amendement n<sup>o</sup> 33 de MM. Poncelet et Viseur est rejeté par 14 voix contre une.

L'amendement n<sup>o</sup> 6 de M. Verherstraeten est rejeté par 12 voix contre 2 et une abstention.

Amendement n<sup>o</sup> 92 van de heer Annemans c.s. wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen.

Artikel 3 wordt aangenomen met 10 tegen 4 stemmen en 1 onthouding.

## Art. 4

Amendement n<sup>o</sup> 34 van de heren Poncelet en Viseur wordt verworpen met 11 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen. Bijgevolg vervalt amendement n<sup>o</sup> 66 van de heer Maingain.

Amendement n<sup>o</sup> 93 van de heer Annemans c.s. wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen.

Amendement n<sup>o</sup> 7 van de heer Verherstraeten wordt verworpen met 11 tegen 3 stemmen en 1 onthouding. Bijgevolg vervalt amendement n<sup>o</sup> 95 van de heer Annemans c.s.

Amendement n<sup>o</sup> 40 van de heren Poncelet en Viseur wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen.

Amendement n<sup>o</sup> 8 van de heer Verherstraeten wordt verworpen met 11 tegen 3 stemmen en 1 onthouding.

Amendement n<sup>o</sup> 9 van de heer Verherstraeten wordt verworpen met 11 stemmen tegen 1 en 3 onthoudingen.

Amendement n<sup>o</sup> 10 van de heer Verherstraeten wordt verworpen met 11 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

Amendement n<sup>o</sup> 11 van de heer Verherstraeten wordt verworpen met 11 stemmen tegen 1 en 3 onthoudingen.

Amendement n<sup>o</sup> 12 van de heer Verherstraeten wordt verworpen met 11 tegen 3 stemmen en 1 onthouding.

Amendement n<sup>o</sup> 41 van de heren Poncelet en Viseur wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen.

Amendement n<sup>o</sup> 42 van de heren Poncelet en Viseur wordt ingetrokken.

Amendement n<sup>o</sup> 35 van de heren Poncelet en Viseur wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen.

Amendement n<sup>o</sup> 36 van de heren Poncelet en Viseur wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen.

Amendement n<sup>o</sup> 96 van de heer Annemans c.s. wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen.

Amendement n<sup>o</sup> 13 van de heer Verherstraeten wordt verworpen met 12 tegen 3 stemmen.

Amendement n<sup>o</sup> 43 van de heren Poncelet en Viseur wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen.

Amendement n<sup>o</sup> 97 van de heer Annemans c.s. wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen.

Amendement n<sup>o</sup> 37 van de heren Poncelet en Viseur wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen.

Amendement n<sup>o</sup> 69 van de heer Maingain wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen.

Amendement n<sup>o</sup> 44 van de heren Poncelet en Viseur wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen.

Amendement n<sup>o</sup> 98 van de heer Annemans c.s. wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen.

Amendement n<sup>o</sup> 14 van de heer Verherstraeten wordt verworpen met 12 tegen 3 stemmen.

L'amendement n<sup>o</sup> 92 de M. Annemans et consorts est rejeté par 13 voix contre 2.

L'article 3 est adopté par 10 voix contre 4 et une abstention.

## Art. 4

L'amendement n<sup>o</sup> 34 de MM. Poncelet et Viseur est rejeté par 11 voix contre 2 et 2 abstentions. En conséquence, l'amendement n<sup>o</sup> 66 de M. Maingain devient sans objet.

L'amendement n<sup>o</sup> 93 de M. Annemans et consorts est rejeté par 13 voix contre 2.

L'amendement n<sup>o</sup> 7 de M. Verherstraeten est rejeté par 11 voix contre 3 et une abstention. En conséquence, l'amendement n<sup>o</sup> 95 de M. Annemans et consorts devient sans objet.

L'amendement n<sup>o</sup> 40 de MM. Poncelet et Viseur est rejeté par 13 voix contre 2.

L'amendement n<sup>o</sup> 8 de M. Verherstraeten est rejeté par 11 voix contre 3 et une abstention.

L'amendement n<sup>o</sup> 9 de M. Verherstraeten est rejeté par 11 voix contre une et 3 abstentions.

L'amendement n<sup>o</sup> 10 de M. Verherstraeten est rejeté par 11 voix contre 2 et 2 abstentions.

L'amendement n<sup>o</sup> 11 de M. Verherstraeten est rejeté par 11 voix contre une et 3 abstentions.

L'amendement n<sup>o</sup> 12 de M. Verherstraeten est rejeté par 11 voix contre 3 et une abstention.

L'amendement n<sup>o</sup> 41 de MM. Poncelet et Viseur est rejeté par 13 voix contre 2.

L'amendement n<sup>o</sup> 42 de MM. Poncelet et Viseur est retiré.

L'amendement n<sup>o</sup> 35 de MM. Poncelet et Viseur est rejeté par 13 voix contre 2.

L'amendement n<sup>o</sup> 36 de MM. Poncelet et Viseur est rejeté par 13 voix contre 2.

L'amendement n<sup>o</sup> 96 de M. Annemans et consorts est rejeté par 13 voix contre 2.

L'amendement n<sup>o</sup> 13 de M. Verherstraeten est rejeté par 12 voix contre 3.

L'amendement n<sup>o</sup> 43 de MM. Poncelet et Viseur est rejeté par 13 voix contre 2.

L'amendement n<sup>o</sup> 97 de M. Annemans et consorts est rejeté par 13 voix contre 2.

L'amendement n<sup>o</sup> 37 de MM. Poncelet et Viseur est rejeté par 13 voix contre 2.

L'amendement n<sup>o</sup> 69 de M. Maingain est rejeté par 13 voix contre 2.

L'amendement n<sup>o</sup> 44 de MM. Poncelet et Viseur est rejeté par 13 voix contre 2.

L'amendement n<sup>o</sup> 98 de M. Annemans et consorts est rejeté par 13 voix contre 2.

L'amendement n<sup>o</sup> 14 de M. Verherstraeten est rejeté par 12 voix contre 3.

Amendement n° 99 van de heer Annemans c.s. wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen.

Amendement n° 100 van de heer Annemans c.s. wordt ingetrokken.

Amendement n° 67 van de heer Maingain wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen.

Amendement n° 101 van de heer Annemans c.s. wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen.

Amendement n° 15 van de heer Verherstraeten wordt verworpen met 11 tegen 3 stemmen en 1 onthouding. Bijgevolg vervalt amendement n° 102 van de heer Annemans c.s.

Amendement n° 38 van de heren Poncelet en Viseur wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen.

Amendement n° 68 van de heer Maingain wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen.

Amendement n° 16 van de heer Verherstraeten wordt verworpen met 10 tegen 2 stemmen en 3 onthoudingen. Bijgevolg vervalt amendement n° 39 van de heren Poncelet en Viseur.

De inleidende zin en punt 1° van het artikel worden aangenomen met 9 tegen 5 stemmen en 1 onthouding.

Punt 2° van het artikel wordt aangenomen met 9 tegen 4 stemmen en 2 onthoudingen.

Punt 3° van het artikel wordt aangenomen met 9 tegen 5 stemmen en 1 onthouding.

Punt 4° van het artikel wordt aangenomen met 9 tegen 5 stemmen en 1 onthouding.

Punt 5° van het artikel wordt aangenomen met 9 tegen 4 stemmen en 2 onthoudingen.

Punt 6° van het artikel wordt aangenomen met 9 tegen 5 stemmen en 1 onthouding.

Punt 7° van het artikel wordt aangenomen met 9 tegen 5 stemmen en 1 onthouding.

Punt 8° van het artikel wordt aangenomen met 9 tegen 5 stemmen en 1 onthouding.

Punt 9° van het artikel wordt aangenomen met 9 tegen 4 stemmen en 2 onthoudingen.

Punt 10° van het artikel wordt aangenomen met 9 tegen 4 stemmen en 2 onthoudingen.

Punt 11° van het artikel wordt aangenomen met 9 tegen 5 stemmen en 1 onthouding.

Het laatste lid van het artikel wordt aangenomen met 9 tegen 4 stemmen en 2 onthoudingen.

Het gehele artikel wordt aangenomen met 9 tegen 5 stemmen en 1 onthouding.

#### Art. 4bis

Amendement n° 45 van de heren Poncelet en Viseur wordt verworpen met 13 stemmen tegen 1 en 1 onthouding.

L'amendement n° 99 de M. Annemans et consorts est rejeté par 13 voix contre 2.

L'amendement n° 100 de M. Annemans et consorts est retiré.

L'amendement n° 67 de M. Maingain est rejeté par 13 voix contre 2.

L'amendement n° 101 de M. Annemans et consorts est rejeté par 13 voix contre 2.

L'amendement n° 15 de M. Verherstraeten est rejeté par 11 voix contre 3 et une abstention. En conséquence, l'amendement n° 102 de M. Annemans et consorts devient sans objet.

L'amendement n° 38 de MM. Poncelet et Viseur est rejeté par 13 voix contre 2.

L'amendement n° 68 de M. Maingain est rejeté par 13 voix contre 2.

L'amendement n° 16 de M. Verherstraeten est rejeté par 10 voix contre 2 et 3 abstentions. En conséquence, l'amendement n° 39 de MM. Poncelet et Viseur devient sans objet.

La phrase liminaire et le 1° de l'article est adopté par 9 voix contre 5 et une abstention.

Le 2° de l'article est adopté par 9 voix contre 4 et 2 abstentions.

Le 3° de l'article est adopté par 9 voix contre 5 et une abstention.

Le 4° de l'article est adopté par 9 voix contre 5 et une abstention.

Le 5° de l'article est adopté par 9 voix contre 4 et 2 abstentions.

Le 6° de l'article est adopté par 9 voix contre 5 et une abstention.

Le 7° de l'article est adopté par 9 voix contre 5 et une abstention.

Le 8° de l'article est adopté par 9 voix contre 5 et une abstention.

Le 9° de l'article est adopté par 9 voix contre 4 et 2 abstentions.

Le 10° de l'article est adopté par 9 voix contre 4 et 2 abstentions.

Le 11° de l'article est adopté par 9 voix contre 5 et une abstention.

Le dernier alinéa est adopté par 9 voix contre 4 et 2 abstentions.

L'ensemble de l'article est adopté par 9 voix contre 5 et une abstention.

#### Art. 4bis

L'amendement n° 45 de MM. Poncelet et Viseur est rejeté par 13 voix contre une et une abstention.

## Art. 4ter

Amendement n<sup>o</sup> 46 van de heren Poncelet en Viseur wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen.

## Art. 5

Amendement n<sup>o</sup> 47 van de heer Viseur wordt verworpen met 13 stemmen tegen 1 en 1 onthouding.

Artikel 5 wordt aangenomen met 10 tegen 3 stemmen en 2 onthoudingen.

## Art. 6

Amendement n<sup>o</sup> 17 van de heer Verherstraeten wordt verworpen met 10 tegen 4 stemmen en 1 onthouding. Bijgevolg vervalt amendement n<sup>o</sup> 48 van de heren Poncelet en Viseur.

Amendement n<sup>o</sup> 103 van de heer Annemans c.s. wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen.

Amendement n<sup>o</sup> 104 van de heer Annemans c.s. wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen.

Amendement n<sup>o</sup> 105 van de heer Annemans c.s. wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen.

Artikel 6 wordt aangenomen met 10 tegen 4 stemmen en 1 onthouding.

## Art. 6bis

Amendement n<sup>o</sup> 94 van de heer Annemans c.s. wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen.

## Art. 7

Amendement n<sup>o</sup> 49 van de heren Poncelet en Viseur wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen. Bijgevolg vervalt amendement n<sup>o</sup> 70 van de heer Maingain.

Amendement n<sup>o</sup> 106 van de heer Annemans c.s. wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen.

Amendement n<sup>o</sup> 18 van de heer Verherstraeten wordt verworpen met 14 stemmen tegen 1.

Amendement n<sup>o</sup> 50 van de heren Poncelet en Viseur wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen.

Amendement n<sup>o</sup> 71 van de heer Maingain wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen.

Amendement n<sup>o</sup> 19 van de heer Verherstraeten wordt verworpen met 12 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

Artikel 7 wordt aangenomen met 11 tegen 4 stemmen.

## Art. 4ter

L'amendement n<sup>o</sup> 46 de MM. Poncelet et Viseur est rejeté par 13 voix contre 2.

## Art. 5

L'amendement n<sup>o</sup> 47 de M. Viseur est rejeté par 13 voix contre une et une abstention.

L'article 5 est adopté par 10 voix contre 3 et 2 abstentions.

## Art. 6

L'amendement n<sup>o</sup> 17 de M. Verherstraeten est rejeté par 10 voix contre 4 et une abstention. En conséquence, l'amendement n<sup>o</sup> 48 de MM. Poncelet et Viseur devient sans objet.

L'amendement n<sup>o</sup> 103 de M. Annemans et consorts est rejeté par 13 voix contre 2.

L'amendement n<sup>o</sup> 104 de M. Annemans et consorts est rejeté par 13 voix contre 2.

L'amendement n<sup>o</sup> 105 de M. Annemans et consorts est rejeté par 13 voix contre 2.

L'article 6 est adopté par 10 voix contre 4 et une abstention.

## Art. 6bis

L'amendement n<sup>o</sup> 94 de M. Annemans et consorts est rejeté par 13 voix contre 2.

## Art. 7

L'amendement n<sup>o</sup> 49 de MM. Poncelet et Viseur est rejeté par 13 voix contre 2. En conséquence, l'amendement n<sup>o</sup> 70 de M. Maingain devient sans objet.

L'amendement n<sup>o</sup> 106 de M. Annemans et consorts est rejeté par 13 voix contre 2.

L'amendement n<sup>o</sup> 18 de M. Verherstraeten est rejeté par 14 voix contre une.

L'amendement n<sup>o</sup> 50 de MM. Poncelet et Viseur est rejeté par 13 voix contre 2.

L'amendement n<sup>o</sup> 71 de M. Maingain est rejeté par 13 voix contre 2.

L'amendement n<sup>o</sup> 19 de M. Verherstraeten est rejeté par 12 voix contre 2 et une abstention.

L'article 7 est adopté par 11 voix contre 4.

## Art. 8

Dit artikel wordt aangenomen met 11 tegen 4 stemmen. Bijgevolg vervallen de amendementen n° 20 van de heer Verherstraeten en n° 107 van de heer Annemans c.s.

## Art. 9

Amendement n° 108 van de heer Annemans c.s. wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen.

Amendement n° 72 van de heer Maingain wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen.

Artikel 9 wordt aangenomen met 10 tegen 4 stemmen en 1 onthouding.

## Art. 10

Amendement n° 21 van de heer Verherstraeten wordt verworpen met 12 tegen 3 stemmen. Bijgevolg vervalt amendement n° 109 van de heer Annemans c.s.

Amendement n° 73 van de heer Maingain wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen.

Artikel 10 wordt aangenomen met 11 tegen 3 stemmen en 1 onthouding.

## Art. 11

Amendement n° 51 van de heren Poncelet en Viseur wordt verworpen met 12 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

Amendement n° 52 van de heren Poncelet en Viseur wordt verworpen met 12 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

Artikel 11 wordt aangenomen met 10 tegen 3 stemmen en 2 onthoudingen.

## Art. 12

Artikel 12 wordt aangenomen met 10 tegen 2 stemmen en 3 onthoudingen.

## Art. 13

Artikel 13 wordt aangenomen met 10 tegen 2 stemmen en 3 onthoudingen.

## Art. 8

Cet article est adopté par 11 voix contre 4. En conséquence, les amendements n° 20 de M. Verherstraeten et n° 107 de M. Annemans et consorts deviennent sans objet.

## Art. 9

L'amendement n° 108 de M. Annemans et consorts est rejeté par 13 voix contre 2.

L'amendement n° 72 de M. Maingain est rejeté par 13 voix contre 2.

L'article 9 est adopté par 10 voix contre 4 et une abstention.

## Art. 10

L'amendement n° 21 de M. Verherstraeten est rejeté par 12 voix contre 3. En conséquence, l'amendement n° 109 de M. Annemans et consorts devient sans objet.

L'amendement n° 73 de M. Maingain est rejeté par 13 voix contre 2.

L'article 10 est adopté par 11 voix contre 3 et une abstention.

## Art. 11

L'amendement n° 51 de MM. Poncelet et Viseur est rejeté par 12 voix contre 2 et une abstention.

L'amendement n° 52 de MM. Poncelet et Viseur est rejeté par 12 voix contre 2 et une abstention.

L'article 11 est adopté par 10 voix contre 3 et 2 abstentions.

## Art. 12

L'article 12 est adopté par 10 voix contre 2 et 3 abstentions.

## Art. 13

L'article 13 est adopté par 10 voix contre 2 et 3 abstentions.

## Art. 14

Amendement n<sup>o</sup> 22 van de heer Verherstraeten wordt verworpen met 12 stemmen tegen 1 en 2 onthoudingen.

Amendement n<sup>o</sup> 23 van de heer Verherstraeten wordt verworpen met 12 stemmen tegen 1 en 2 onthoudingen.

Amendement n<sup>o</sup> 24 van de heer Verherstraeten wordt verworpen met 12 stemmen tegen 1 en 2 onthoudingen.

Artikel 14 wordt aangenomen met 10 tegen 2 stemmen en 3 onthoudingen.

## Art. 15

Artikel 15 wordt aangenomen met 11 stemmen tegen 1 en 3 onthoudingen.

## Art. 16

Artikel 16 wordt aangenomen met 11 stemmen tegen 1 en 3 onthoudingen.

## Art. 17

Amendement n<sup>o</sup> 74 van de heer Maingain wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen.

Amendement n<sup>o</sup> 110 van de heer Annemans c.s. wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen.

Artikel 17 wordt aangenomen met 10 tegen 4 stemmen en 1 onthouding.

## Art. 18

Amendement n<sup>o</sup> 129 van de heer Annemans c.s. wordt verworpen met 12 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

Amendement n<sup>o</sup> 75 van de heer Maingain wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen.

Amendement n<sup>o</sup> 25 van de heer Verherstraeten wordt verworpen met 10 tegen 3 stemmen en 2 onthoudingen. Bijgevolg vervalt amendement n<sup>o</sup> 53 van de heren Poncelet en Viseur.

Amendement n<sup>o</sup> 130 van de heer Annemans c.s. wordt verworpen met 12 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

De inleidende zin en punt 1<sup>o</sup> van het artikel wordt aangenomen met 10 tegen 4 stemmen en 1 onthouding.

Punt 2<sup>o</sup> van het artikel wordt aangenomen met 10 tegen 5 stemmen.

Punt 3<sup>o</sup> van dit artikel wordt aangenomen met 10 tegen 4 stemmen en 1 onthouding.

Punt 4<sup>o</sup> van dit artikel wordt aangenomen met 10 tegen 5 stemmen.

## Art. 14

L'amendement n<sup>o</sup> 22 de M. Verherstraeten est rejeté par 12 voix contre une et 2 abstentions.

L'amendement n<sup>o</sup> 23 de M. Verherstraeten est rejeté par 12 voix contre une et 2 abstentions.

L'amendement n<sup>o</sup> 24 de M. Verherstraeten est rejeté par 12 voix contre une et 2 abstentions.

L'article 14 est adopté par 10 voix contre 2 et 3 abstentions.

## Art. 15

L'article 15 est adopté par 11 voix contre une et 3 abstentions.

## Art. 16

L'article 16 est adopté par 11 voix contre une et 3 abstentions.

## Art. 17

L'amendement n<sup>o</sup> 74 de M. Maingain est rejeté par 13 voix contre 2.

L'amendement n<sup>o</sup> 110 de M. Annemans et consorts est rejeté par 13 voix contre 2.

L'article 17 est adopté par 10 voix contre 4 et une abstention.

## Art. 18

L'amendement n<sup>o</sup> 129 de M. Annemans et consorts est rejeté par 12 voix contre 2 et une abstention.

L'amendement n<sup>o</sup> 75 de M. Maingain est rejeté par 13 voix contre 2.

L'amendement n<sup>o</sup> 25 de M. Verherstraeten est rejeté par 10 voix contre 3 et 2 abstentions. En conséquence, l'amendement n<sup>o</sup> 53 de MM. Poncelet et Viseur devient sans objet.

L'amendement n<sup>o</sup> 130 de M. Annemans et consorts est rejeté par 12 voix contre 2 et une abstention.

La phrase liminaire et le 1<sup>o</sup> de l'article est adopté par 10 voix contre 4 et une abstention.

Le 2<sup>o</sup> de l'article est adopté par 10 voix contre 5.

Le 3<sup>o</sup> de l'article est adopté par 10 voix contre 4 et une abstention.

Le 4<sup>o</sup> de l'article est adopté par 10 voix contre 5.

Het gehele artikel wordt aangenomen met 10 tegen 5 stemmen.

Art. 18bis

Amendement n<sup>o</sup> 131 van de heer Annemans c.s. wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen.

Art. 19

Amendement n<sup>o</sup> 132 van de heer Annemans c.s. wordt verworpen met 12 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

Amendement n<sup>o</sup> 133 van de heer Annemans c.s. wordt verworpen met 12 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

Amendement n<sup>o</sup> 134 van de heer Annemans c.s. wordt verworpen met 12 stemmen tegen 1 en 2 onthoudingen.

Artikel 19 wordt aangenomen met 10 tegen 4 stemmen en 1 onthouding.

Art. 20

Artikel 20 wordt aangenomen met 12 tegen 3 stemmen. Bijgevolg vervalt amendement n<sup>o</sup> 26 van de heer Verherstraeten.

Art. 21

Amendement n<sup>o</sup> 54 van de heren Poncelet en Viseur wordt verworpen met 12 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

Amendement n<sup>o</sup> 111 van de heer Annemans c.s. wordt verworpen met 12 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

Amendement n<sup>o</sup> 112 van de heer Annemans c.s. wordt verworpen met 11 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

Amendement n<sup>o</sup> 113 van de heer Annemans c.s. wordt verworpen met 12 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

Amendement n<sup>o</sup> 114 van de heer Annemans c.s. wordt verworpen met 12 stemmen tegen 1 en 2 onthoudingen.

Artikel 21 wordt aangenomen met 10 tegen 5 stemmen.

Art. 22

Artikel 22 wordt aangenomen met 13 tegen 2 stemmen.

Art. 23

Artikel 23 wordt aangenomen met 10 tegen 3 stemmen en 2 onthoudingen.

L'ensemble de l'article est adopté par 10 voix contre 5.

Art. 18bis

L'amendement n<sup>o</sup> 131 de M. Annemans et consorts est rejeté par 13 voix contre 2.

Art. 19

L'amendement n<sup>o</sup> 132 de M. Annemans et consorts est rejeté par 12 voix contre 2 et une abstention.

L'amendement n<sup>o</sup> 133 de M. Annemans et consorts est rejeté par 12 voix contre 2 et une abstention.

L'amendement n<sup>o</sup> 134 de M. Annemans et consorts est rejeté par 12 voix contre une et 2 abstentions.

L'article 19 est adopté par 10 voix contre 4 et une abstention.

Art. 20

L'article 20 est adopté van 12 voix contre 3. En conséquence, l'amendement n<sup>o</sup> 26 de M. Verherstraeten devient sans objet.

Art. 21

L'amendement n<sup>o</sup> 54 de MM. Poncelet et Viseur est rejeté par 12 voix contre 2 et une abstention.

L'amendement n<sup>o</sup> 111 de M. Annemans et consorts est rejeté par 12 voix contre 2 et une abstention.

L'amendement n<sup>o</sup> 112 de M. Annemans et consorts est rejeté par 11 voix contre 2 et 2 abstentions.

L'amendement n<sup>o</sup> 113 de M. Annemans et consorts est rejeté par 12 voix contre 2 et une abstention.

L'amendement n<sup>o</sup> 114 de M. Annemans et consorts est rejeté par 12 voix contre une et 2 abstentions.

L'article 21 est adopté par 10 voix contre 5.

Art. 22

L'article 22 est adopté par 13 voix contre 2.

Art. 23

L'article 23 est adopté par 10 voix contre 3 et 2 abstentions.



## Art. 24

Artikel 24 wordt aangenomen met 10 tegen 3 stemmen en 2 onthoudingen.

## Art. 25

Artikel 25 wordt aangenomen met 10 tegen 3 stemmen en 2 onthoudingen. Bijgevolg vervalt amendement n° 115 van de heer Annemans c.s.

## Art. 26

Artikel 26 wordt aangenomen met 10 tegen 4 stemmen en 1 onthouding.

## Art. 27

Artikel 27 wordt aangenomen met 10 tegen 4 stemmen en 1 onthouding

## Art. 28

Amendement n° 27 van de heer Verherstraeten wordt verworpen met 11 tegen 4 stemmen. Bijgevolg vervalt amendement n° 55 van de heren Poncelet en Viseur, als ook amendement n° 76 van de heer Maingain.

Amendement n° 116 van de heer Annemans c.s. wordt verworpen met 12 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

Amendement n° 117 van de heer Annemans c.s. wordt verworpen met 12 stemmen tegen 1 en 2 onthoudingen.

Amendement n° 118 van de heer Annemans c.s. wordt verworpen met 13 stemmen tegen 1 en 1 onthouding.

Amendement n° 119 van de heer Annemans c.s. wordt verworpen met 12 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

Amendement n° 120 van de heer Annemans c.s. wordt verworpen met 12 stemmen tegen 1 en 2 onthoudingen.

Amendement n° 121 van de heer Annemans c.s. wordt verworpen met 12 stemmen tegen 1 en 2 onthoudingen.

Artikel 28 wordt aangenomen met 10 tegen 5 stemmen.

## Art. 29

Artikel 29 wordt aangenomen met 11 tegen 4 stemmen.

## Art. 24

L'article 24 est adopté par 10 voix contre 3 et 2 abstentions.

## Art. 25

L'article 25 est adopté par 10 voix contre 3 et 2 abstentions. En conséquence, l'amendement n° 115 de M. Annemans et consorts devient sans objet.

## Art. 26

L'article 26 est adopté par 10 voix contre 4 et une abstention.

## Art. 27

L'article 27 est adopté par 10 voix contre 4 et une abstention.

## Art. 28

L'amendement n° 27 de M. Verherstraeten est rejeté par 11 voix contre 4. En conséquence, les amendements n° 55 de MM. Poncelet et Viseur et n° 76 de M. Maingain deviennent sans objet.

L'amendement n° 116 de M. Annemans et consorts est rejeté par 12 voix contre 2 et une abstention.

L'amendement n° 117 de M. Annemans et consorts est rejeté par 12 voix contre une et 2 abstentions.

L'amendement n° 118 de M. Annemans et consorts est rejeté par 13 voix contre une et une abstention.

L'amendement n° 119 de M. Annemans et consorts est rejeté par 12 voix contre 2 et une abstention.

L'amendement n° 120 de M. Annemans et consorts est rejeté par 12 voix contre une et 2 abstentions.

L'amendement n° 121 de M. Annemans et consorts est rejeté par 12 voix contre une et 2 abstentions.

L'article 28 est adopté par 10 voix contre 5.

## Art. 29

L'article 29 est adopté par 11 voix contre 4.

## Art. 30

Artikel 30 wordt aangenomen met 11 tegen 3 stemmen en 1 onthouding.

## Art. 31

Artikel 31 wordt aangenomen met 11 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen. Bijgevolg vervalt amendement n° 122 van de heer Annemans c.s.

## Art. 32

Amendement n° 56 van de heren Poncelet en Viseur wordt verworpen met 13 stemmen tegen 1 en 1 onthouding.

Amendement n° 123 van de heer Annemans c.s. wordt verworpen met 12 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

Artikel 32 wordt aangenomen met 11 tegen 3 stemmen en 1 onthouding.

## Art. 33

Amendement n° 28 van de heer Verherstraeten wordt verworpen met 11 tegen 3 stemmen en 1 onthouding. Bijgevolg vervalt amendement n° 124 van de heer Annemans c.s.

Amendement n° 77 van de heer Maingain wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen.

Amendement n° 57 van de heren Poncelet en Viseur wordt verworpen met 12 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

Artikel 33 wordt aangenomen met 10 tegen 4 stemmen en 1 onthouding.

## Art. 34

Artikel 34 wordt aangenomen met 11 tegen 3 stemmen en 1 onthouding.

## Art. 35

Amendement n° 29 van de heer Verherstraeten wordt verworpen met 12 tegen 3 stemmen. Bijgevolg vervalt amendement n° 125 van de heer Annemans c.s.

Amendement n° 78 van de heer Maingain wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen.

Artikel 35 wordt aangenomen met 10 tegen 3 stemmen en 2 onthoudingen.

## Art. 30

L'article 30 est adopté par 11 voix contre 3 et une abstention.

## Art. 31

L'article 31 est adopté par 11 voix contre 2 et 2 abstentions. En conséquence, l'amendement n° 122 de M. Annemans et consorts devient sans objet.

## Art. 32

L'amendement n° 56 de MM. Poncelet et Viseur est rejeté par 13 voix contre une et une abstention.

L'amendement n° 123 de M. Annemans et consorts est rejeté par 12 voix contre 2 et une abstention.

L'article 32 est adopté par 11 voix contre 3 et une abstention.

## Art. 33

L'amendement n° 28 de M. Verherstraeten est rejeté par 11 voix contre 3 et une abstention. En conséquence, l'amendement n° 124 de M. Annemans et consorts devient sans objet.

L'amendement n° 77 de M. Maingain est rejeté par 13 voix contre 2.

L'amendement n° 57 de MM. Poncelet et Viseur est rejeté par 12 voix contre 2 et une abstention.

L'article 33 est adopté par 10 voix contre 4 et une abstention.

## Art. 34

L'article 34 est adopté par 11 voix contre 3 et une abstention.

## Art. 35

L'amendement n° 29 de M. Verherstraeten est rejeté par 12 voix contre 3. En conséquence, l'amendement n° 125 de M. Annemans et consorts devient sans objet.

L'amendement n° 78 de M. Maingain est rejeté par 13 voix contre 2.

L'article 35 est adopté par 10 voix contre 3 et 2 abstentions.

## Art. 36

Amendement n<sup>o</sup> 30 van de heer Verherstraeten wordt verworpen met 12 tegen 3 stemmen. Bijgevolg vervalt amendement n<sup>o</sup> 126 van de heer Annemans c.s.

Amendement n<sup>o</sup> 79 van de heer Maingain wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen.

Amendement n<sup>o</sup> 58 van de heren Poncelet en Viseur wordt verworpen met 12 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

Artikel 36 wordt aangenomen met 10 tegen 3 stemmen en 2 onthoudingen.

## Art. 37

Artikel 37 wordt aangenomen met 10 tegen 5 stemmen. Bijgevolg vervallen de amendementen n<sup>o</sup> 31 van de heer Verherstraeten en n<sup>o</sup> 59 van de heren Poncelet en Viseur.

## Art. 38

Amendement n<sup>o</sup> 32 van de heer Verherstraeten wordt verworpen met 12 tegen 3 stemmen.

Amendement n<sup>o</sup> 127 van de heer Annemans c.s. wordt verworpen met 12 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

Artikel 38 wordt aangenomen met 10 tegen 5 stemmen.

## Art. 39

Artikel 39 wordt aangenomen met 11 tegen 3 stemmen en 1 onthouding. Bijgevolg vervalt amendement n<sup>o</sup> 128 van de heer Annemans c.s.

## Art. 39bis

Amendement n<sup>o</sup> 60 van de heren Poncelet en Viseur wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen.

Amendement n<sup>o</sup> 83 van de heer Maingain wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen.

Amendement n<sup>o</sup> 135 van de heer Annemans c.s. wordt verworpen met 12 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

Amendement n<sup>o</sup> 138 van de heer Annemans c.s. wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen.

Amendement n<sup>o</sup> 139 van de heer Annemans c.s. wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen.

## Art. 36

L'amendement n<sup>o</sup> 30 de M. Verherstraeten est rejeté par 12 voix contre 3. En conséquence, l'amendement n<sup>o</sup> 126 de M. Annemans et consorts devient sans objet.

L'amendement n<sup>o</sup> 79 de M. Maingain est rejeté par 13 voix contre 2.

L'amendement n<sup>o</sup> 58 de MM. Poncelet et Viseur est rejeté par 12 voix contre 2 et une abstention.

L'article 36 est adopté par 10 voix contre 3 et 2 abstentions.

## Art. 37

L'article 37 est adopté par 10 voix contre 5. En conséquence, l'amendement n<sup>o</sup> 31 de M. Verherstraeten et l'amendement n<sup>o</sup> 59 de MM. Poncelet et Viseur deviennent sans objet.

## Art. 38

L'amendement n<sup>o</sup> 32 de M. Verherstraeten est rejeté par 12 voix contre 3.

L'amendement n<sup>o</sup> 127 de M. Annemans et consorts est rejeté par 12 voix contre 2 et une abstention.

L'article 38 est adopté par 10 voix contre 5.

## Art. 39

L'article 39 est adopté par 11 voix contre 3 et une abstention. En conséquence, l'amendement n<sup>o</sup> 128 de M. Annemans et consorts devient sans objet.

## Art. 39bis

L'amendement n<sup>o</sup> 60 de MM. Poncelet et Viseur est rejeté par 13 voix contre 2.

L'amendement n<sup>o</sup> 83 de M. Maingain est rejeté par 13 voix contre 2.

L'amendement n<sup>o</sup> 135 de M. Annemans et consorts est rejeté par 12 voix contre 2 et une abstention.

L'amendement n<sup>o</sup> 138 de M. Annemans et consorts est rejeté par 13 voix contre 2.

L'amendement n<sup>o</sup> 139 de M. Annemans et consorts est rejeté par 13 voix contre 2.

*Art. 39ter*

Amendement n° 84 van de heer Maingain wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen.

Amendement n° 136 van de heer Annemans c.s. wordt verworpen met 12 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

Amendement n° 140 van de heer Annemans c.s. wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen.

Amendement n° 141 van de heer Annemans c.s. wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen.

*Art. 39quater*

Amendement n° 137 van de heer Annemans c.s. wordt verworpen met 12 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

*Art. 40*

Artikel 40 wordt aangenomen met 10 tegen 3 stemmen en 2 onthoudingen.

*Art. 41*

Amendement n° 61 van de heren Poncelet en Viseur wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen.

Amendement n° 62 van de heren Poncelet en Viseur wordt verworpen met 10 tegen 2 stemmen en 3 onthoudingen.

Amendement n° 63 van de heren Poncelet en Viseur wordt verworpen met 12 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

Amendement n° 64 van de heren Poncelet en Viseur wordt verworpen met 12 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

Amendement n° 80 van de heer Maingain wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen.

Amendement n° 81 van de heer Maingain wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen.

Amendement n° 82 van de heer Maingain wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen.

Artikel 41 wordt aangenomen met 10 tegen 5 stemmen.

\*  
\* \*

Het gehele, aldus verbeterde ontwerp van bijzondere wet wordt aangenomen met 10 tegen 4 stemmen en 1 onthouding.

*De rapporteurs,*

Hugo COVELIERS  
Jean-Pol PONCELET

*De voorzitter,*

Herman DE CROO

*Art. 39ter*

L'amendement n° 84 de M. Maingain est rejeté par 13 voix contre 2.

L'amendement n° 136 de M. Annemans et consorts est rejeté par 12 voix contre 2 et une abstention.

L'amendement n° 140 de M. Annemans et consorts est rejeté par 13 voix contre 2.

L'amendement n° 141 de M. Annemans et consorts est rejeté par 13 voix contre 2.

*Art. 39quater*

L'amendement n° 137 de M. Annemans et consorts est rejeté par 12 voix contre 2 et une abstention.

*Art. 40*

L'article 40 est adopté par 10 voix contre 3 et 2 abstentions.

*Art. 41*

L'amendement n° 61 de MM. Poncelet et Viseur est rejeté par 13 voix contre 2.

L'amendement n° 62 de MM. Poncelet et Viseur est rejeté par 10 voix contre 2 et 3 abstentions.

L'amendement n° 63 de MM. Poncelet et Viseur est rejeté par 12 voix contre 2 et une abstention.

L'amendement n° 64 de MM. Poncelet et Viseur est rejeté par 12 voix contre 2 et une abstention.

L'amendement n° 80 de M. Maingain est rejeté par 13 voix contre 2.

L'amendement n° 81 de M. Maingain est rejeté par 13 voix contre 2.

L'amendement n° 82 de M. Maingain est rejeté par 13 voix contre 2.

L'article 41 est adopté par 10 voix contre 5.

\*  
\* \*

L'ensemble du projet de loi spéciale, tel que corrigé, est adopté par 10 voix contre 4 et une abstention.

*Les rapporteurs,*

Hugo COVELIERS  
Jean-Pol PONCELET

*Le président,*

Herman DE CROO

## V. — ERRATA

## Art. 13

Artikel 24*bis*, § 5, eerste lid, wordt verbeterd als volgt :  
« De leden van de Vlaamse Raad bedoeld in artikel 24,  
§ 1, eerste lid, 2°, die ».

## Art. 14

In artikel 30, § 1, tweede lid, op de tweede en derde  
regel, leze men « de Vlaamse Raad en » in plaats van  
« van de Vlaamse Raad en ».

## Art. 22

a. In artikel 10*bis*, § 1, tweede lid, op de tweede en  
derde regel, leze men « na een volledige vernieuwing »  
in plaats van « na de volledige vernieuwing ».

b. In artikel 10*bis*, § 2, tweede lid, op de tweede re-  
gel, leze men « kan echter na een volledige vernieu-  
wing » in plaats van « kan na een volledige vernieu-  
wing ».

## V. — ERRATA

## Art. 13

Le texte néerlandais de l'article 24*bis*, § 5, alinéa pre-  
mier, est corrigé comme suit : « *De leden van de Vlaamse  
Raad bedoeld in artikel 24, § 1, eerste lid, 2°, die* ».

## Art. 14

À l'article 30, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, aux deuxième et troi-  
sième lignes du texte néerlandais, lire « *de Vlaamse  
Raad en* » au lieu de « *van de Vlaamse Raad en* ».

## Art. 22

a. À l'article 10*bis*, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, aux deuxième et  
troisième lignes du texte néerlandais, lire « *na een  
volledige vernieuwing* » au lieu de « *na de volledige  
vernieuwing* ».

b. À l'article 10*bis*, § 2, alinéa 2, deuxième ligne du  
texte néerlandais, lire « *kan echter na een volledige  
vernieuwing* » au lieu de « *kan na een volledige  
vernieuwing* ».

## VI. — BIJLAGE : GECOÖRDINEERDE TEKST

## BASISTEKST

**Bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen**

## Art. 6

§ 1. De aangelegenheden bedoeld in artikel 107 *qua-*  
*ter* van de Grondwet zijn :

I. Wat de ruimtelijke ordening betreft :

(ongewijzigd)

II. Wat het leefmilieu en het waterbeleid betreft :

(ongewijzigd)

III. Wat de landinrichting en het natuurbehoud betreft :

(ongewijzigd)

IV. Wat de huisvesting betreft :

(ongewijzigd)

V. Wat het landbouwbeleid betreft :

1° De toepassing, in het kader van het Landbouw-  
fonds, van de Europese maatregelen inzake het  
landbouwstructuurbeleid met betrekking tot :

— de specifieke steun voor de landbouw in probleem-  
gebieden;

— de plattelandsontwikkeling;

2° Het Landbouwinvesteringsfonds;

3° De aanvullende of suppletieve hulp aan landbouw-  
bedrijven;

4° Het promotiebeleid;

5° De toepassing van de Europese maatregelen in  
het raam van het gemeenschappelijk landbouwbeleid die  
betrekking hebben op het leefmilieu en op de landinrich-  
ting, de bosbouw en het natuurbehoud.

## VI. — BIJLAGE : GECOÖRDINEERDE TEKST

## AANGEPASTE BASISTEKST

**Bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen**

## Art. 6

§ 1. De aangelegenheden bedoeld in artikel 107 *qua-*  
*ter* van de Grondwet zijn :

I. Wat de ruimtelijke ordening betreft :

(ongewijzigd)

II. Wat het leefmilieu en het waterbeleid betreft :

(ongewijzigd)

III. Wat de landinrichting en het natuurbehoud betreft :

(ongewijzigd)

IV. Wat de huisvesting betreft :

(ongewijzigd)

*V. Het landbouwbeleid en de zeevisserij, onvermin-*  
*derd de federale bevoegdheid inzake :*

*1° de normering en de daarop toepasbare controle*  
*inzake de kwaliteit van de grondstoffen en de plantaar-*  
*dige producten met het oog op het verzekeren van de*  
*veiligheid van de voedselketen;*

*2° de normering en de daarop toepasbare controle*  
*inzake de diergezondheid, het dierenwelzijn en de*  
*kwaliteit van de dierlijke producten met het oog op het*  
*verzekeren van de veiligheid van de voedselketen;*

*3° de inkomensvervangende maatregelen bij ver-*  
*vroegde uittreding van oudere landbouwers;*

*4° het Belgisch Interventie- en Restitutiebureau, met*  
*dien verstande dat de gewesten in zijn schoot beschik-*  
*ken over een gegarandeerde en significante vertegen-*  
*woordiging.*

## VI. — ANNEXE : TEXTE COORDONNÉ

## TEXTE DE BASE

**Loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles**

## Art. 6

§ 1<sup>er</sup>. Les matières visées à l'article 107<sup>quater</sup> de la Constitution sont :

I. En ce qui concerne l'aménagement du territoire :

*(inchangé)*

II. En ce qui concerne l'environnement et la politique de l'eau :

*(inchangé)*

III. En ce qui concerne la rénovation rurale et la conservation de la nature :

*(inchangé)*

IV. En ce qui concerne le logement :

*(inchangé)*

V. En ce qui concerne la politique agricole :

1° L'application, dans le cadre du Fonds agricole, des mesures européennes en matière de politique de structure agricole, relative :

— à l'aide spécifique à l'agriculture dans les régions défavorisées;

— au développement rural;

2° Le Fonds d'investissement agricole;

3° Les aides complémentaires ou supplétives aux entreprises agricoles;

4° La politique de promotion;

5° L'application des mesures européennes dans le cadre de la politique agricole commune qui concernent l'environnement, la rénovation rurale, les forêts et la conservation de la nature.

## VI. — ANNEXE : TEXTE COORDONNÉ

## TEXTE DE BASE ADAPTÉ

**Loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles**

## Art. 6

§ 1<sup>er</sup>. Les matières visées à l'article 107<sup>quater</sup> de la Constitution sont :

I. En ce qui concerne l'aménagement du territoire :

*(inchangé)*

II. En ce qui concerne l'environnement et la politique de l'eau :

*(inchangé)*

III. En ce qui concerne la rénovation rurale et la conservation de la nature :

*(inchangé)*

IV. En ce qui concerne le logement :

*(inchangé)*

*V. La politique agricole et la pêche maritime, sans préjudice de la compétence fédérale afférente :*

*1° aux normes relatives à la qualité des matières premières et des produits végétaux, et au contrôle de ces normes, en vue d'assurer la sécurité de la chaîne alimentaire;*

*2° aux normes et à leur contrôle relatifs à la santé et au bien-être des animaux, ainsi qu'à la qualité des produits d'origine animale en vue d'assurer la sécurité de la chaîne alimentaire;*

*3° aux mesures de remplacement de revenus en cas de cessation anticipée de l'activité d'agriculteurs plus âgés;*

*4° au Bureau d'intervention et de restitution belge, étant entendu que les régions disposent en son sein d'une représentation garantie et significative.*

Voor andere dan de in het eerste lid, 1°, bedoelde aangelegenheden worden de Gewesten betrokken bij het beheer van het Landbouwfonds.

VI. Wat de economie betreft :

1° Het economisch beleid;

2° De gewestelijke aspecten van het kredietbeleid met inbegrip van de oprichting en het beheer van de openbare kredietinstellingen;

3° Het afzet- en uitvoerbeleid, onverminderd de federale bevoegdheid om :

a) waarborgen te verstrekken tegen export-, import- en investeringsrisico's;

b) een beleid van coördinatie en samenwerking te voeren;

c) een beleid van bevordering te voeren in overleg met de Gewesten en, met het oog op een maximale efficiëntie, bij voorkeur via in artikel 92bis, § 1, bedoelde samenwerkingsakkoorden met één of meer Gewesten.

4° (opgeheven)

5° De natuurlijke rijkdommen.

Evenwel,

1° wordt iedere door het Gewest uitgevaardigde reglementering met betrekking tot fiscale voordelen die in het kader van de nationale fiscaliteit en met toepassing van de wetten op de economische expansie worden verleend, voor akkoord voorgelegd aan de bevoegde nationale overheid;

2° kan de Ministerraad op het gebied van de economische expansie, op voorstel van de betrokken Gewestregering, de Staatswaarborg verlenen bedoeld in de artikelen 19 tot 21 en 22, derde lid, e, van de wet van 30 december 1970 betreffende de economische expansie.

*Het akkoord van de betrokken gewestregeringen is vereist voor de maatregelen van de federale overheid inzake dierenwelzijn die een weerslag hebben op het landbouwbeleid. (1)*

VI. Wat de economie betreft :

1° Het economisch beleid;

2° De gewestelijke aspecten van het kredietbeleid met inbegrip van de oprichting en het beheer van de openbare kredietinstellingen;

3° *Het afzet- en uitvoerbeleid, onverminderd de federale bevoegdheid :*

*a) om waarborgen te verstrekken tegen uitvoer-, invoer- en investeringsrisico's; de vertegenwoordiging van de gewesten in de federale instellingen en organen die deze waarborgen verstrekken, wordt verzekerd;*

*b) inzake het multilaterale handelsbeleid, onverminderd de toepassing van artikel 92bis, § 4bis. (2)*

4° (opgeheven)

5° De natuurlijke rijkdommen.

Evenwel,

1° wordt iedere door het Gewest uitgevaardigde reglementering met betrekking tot fiscale voordelen die in het kader van de nationale fiscaliteit en met toepassing van de wetten op de economische expansie worden verleend, voor akkoord voorgelegd aan de bevoegde nationale overheid;

2° kan de Ministerraad op het gebied van de economische expansie, op voorstel van de betrokken Gewestregering, de Staatswaarborg verlenen bedoeld in de artikelen 19 tot 21 en 22, derde lid, e, van de wet van 30 december 1970 betreffende de economische expansie.

(1) Vervanging : artikel 2.

(2) vervanging : artikel 3.



Pour les matières autres que celles visées à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, les Régions sont associées à la gestion du Fonds agricole.

VI. En ce qui concerne l'économie :

1° La politique économique;

2° Les aspects régionaux de la politique du crédit, en ce compris la création et la gestion des organismes publics de crédit;

3° La politique des débouchés et des exportations, sans préjudice de la compétence fédérale :

a) d'octroyer des garanties contre les risques à l'exportation, à l'importation et à l'investissement;

b) de mener une politique de coordination et de coopération;

c) de mener une politique de promotion en concertation avec les Régions et, par souci d'efficacité maximale, de préférence par le biais d'accords de coopération visés à l'article 92bis, § 1<sup>er</sup>, avec une ou plusieurs Régions ;

4° (*abrogé*)

5° Les richesses naturelles.

Toutefois,

1° toute réglementation édictée par la Région en ce qui concerne les avantages fiscaux relevant de la fiscalité nationale et attribués en exécution des lois d'expansion économique, est soumise à l'accord de l'autorité fédérale compétente;

2° en matière d'expansion économique, le Conseil des ministres peut octroyer, sur proposition du Gouvernement régional concerné, la garantie de l'État prévue aux articles 19 à 21 et 22, alinéa 3, e, de la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique.

*L'accord des gouvernements régionaux concernés est requis pour les mesures de l'autorité fédérale en matière de bien-être des animaux lorsque ces mesures ont une incidence sur la politique agricole. (1)*

VI. En ce qui concerne l'économie :

1° La politique économique;

2° Les aspects régionaux de la politique du crédit, en ce compris la création et la gestion des organismes publics de crédit;

3°. *La politique des débouchés et des exportations, sans préjudice de la compétence fédérale :*

*a) d'octroyer des garanties contre les risques à l'exportation, à l'importation et à l'investissement; la représentation des régions sera assurée dans les institutions et les organes fédéraux qui fournissent ces garanties;*

*b) en matière de politique commerciale multilatérale, sans préjudice de la mise en œuvre de l'article 92bis, § 4bis;(2)*

4° (*abrogé*)

5° Les richesses naturelles.

Toutefois,

1° toute réglementation édictée par la Région en ce qui concerne les avantages fiscaux relevant de la fiscalité nationale et attribués en exécution des lois d'expansion économique, est soumise à l'accord de l'autorité fédérale compétente;

2° en matière d'expansion économique, le Conseil des ministres peut octroyer, sur proposition du Gouvernement régional concerné, la garantie de l'État prévue aux articles 19 à 21 et 22, alinéa 3, e, de la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique.

(1) Article 2 : Remplacement.

(2) Article 3 : Remplacement.

In economische aangelegenheden oefenen de Gewesten hun bevoegdheden uit met inachtneming van de beginselen van het vrije verkeer van personen, goederen, diensten en kapitalen en van de vrijheid van handel en nijverheid, alsook met inachtneming van het algemeen normatief kader van de economische unie en de monetaire eenheid, zoals vastgesteld door of krachtens de wet, en door of krachtens de internationale verdragen.

De federale overheid is met dit doel bevoegd om algemene regels vast te stellen inzake :

- 1° de overheidsopdrachten;
- 2° de bescherming van de verbruiker;
- 3° de organisatie van het bedrijfsleven;

4° de maxima voor hulp aan ondernemingen op het gebied van de economische expansie, die slechts gewijzigd kunnen worden met het akkoord van de Gewesten.

Bovendien is alleen de federale overheid bevoegd voor :

- 1° het muntbeleid, zowel intern als extern;
- 2° het financieel beleid en de bescherming van het spaarwezen, met inbegrip van de reglementering en de controle op de kredietinstellingen en andere financiële instellingen en op de verzekeringsmaatschappijen en daarmee gelijkgestelde ondernemingen, de holdings en de gemeenschappelijke beleggingsfondsen, het hypothecair krediet, het consumptiekrediet, het bank- en verzekeringsrecht, alsmede de oprichting en het beheer van haar openbare kredietinstellingen;
- 3° het prijs- en inkomensbeleid;
- 4° het mededingingsrecht en het recht inzake de handelspraktijken, met uitzondering van de toekenning van kwaliteitslabels en oorsprongbenamingen van regionale of lokale aard;
- 5° het handelsrecht en het vennootschapsrecht;
- 6° de vestigingsvoorwaarden, met uitzondering van de bevoegdheid van de Gewesten voor de vestigingsvoorwaarden inzake toerisme;
- 7° de industriële en intellectuele eigendom;
- 8° de contingenten en vergunningen;

In economische aangelegenheden oefenen de Gewesten hun bevoegdheden uit met inachtneming van de beginselen van het vrije verkeer van personen, goederen, diensten en kapitalen en van de vrijheid van handel en nijverheid, alsook met inachtneming van het algemeen normatief kader van de economische unie en de monetaire eenheid, zoals vastgesteld door of krachtens de wet, en door of krachtens de internationale verdragen.

De federale overheid is met dit doel bevoegd om algemene regels vast te stellen inzake :

- 1° de overheidsopdrachten;
- 2° de bescherming van de verbruiker;
- 3° de organisatie van het bedrijfsleven;

4° de maxima voor hulp aan ondernemingen op het gebied van de economische expansie, die slechts gewijzigd kunnen worden met het akkoord van de Gewesten.

Bovendien is alleen de federale overheid bevoegd voor :

- 1° het muntbeleid, zowel intern als extern;
- 2° het financieel beleid en de bescherming van het spaarwezen, met inbegrip van de reglementering en de controle op de kredietinstellingen en andere financiële instellingen en op de verzekeringsmaatschappijen en daarmee gelijkgestelde ondernemingen, de holdings en de gemeenschappelijke beleggingsfondsen, het hypothecair krediet, het consumptiekrediet, het bank- en verzekeringsrecht, alsmede de oprichting en het beheer van haar openbare kredietinstellingen;
- 3° het prijs- en inkomensbeleid;
- 4° het mededingingsrecht en het recht inzake de handelspraktijken, met uitzondering van de toekenning van kwaliteitslabels en oorsprongbenamingen van regionale of lokale aard;
- 5° het handelsrecht en het vennootschapsrecht;
- 6° de vestigingsvoorwaarden, met uitzondering van de bevoegdheid van de Gewesten voor de vestigingsvoorwaarden inzake toerisme;
- 7° de industriële en intellectuele eigendom;
- 8° de contingenten en vergunningen;

En matière économique, les Régions exercent leurs compétences dans le respect des principes de la libre circulation des personnes, biens, services et capitaux et de la liberté de commerce et d'industrie, ainsi que dans le respect du cadre normatif général de l'union économique et de l'unité monétaire, tel qu'il est établi par ou en vertu de la loi, et par ou en vertu des traités internationaux.

À cette fin, l'autorité fédérale est compétente pour fixer les règles générales en matière :

- 1° de marchés publics;
- 2° de protection des consommateurs;
- 3° d'organisation de l'économie;

4° de plafonds d'aides aux entreprises en matière d'expansion économique, qui ne peuvent être modifiés que de l'accord des Régions.

L'autorité fédérale est, en outre, seule compétente pour :

- 1° la politique monétaire aussi bien interne qu'externe;
- 2° la politique financière et la protection de l'épargne, en ce compris la réglementation et le contrôle des établissements de crédit et autres institutions financières et des entreprises d'assurances et assimilées, des sociétés de portefeuille et des fonds communs de placement, le crédit hypothécaire, le crédit à la consommation, le droit bancaire et de l'assurance, ainsi que la constitution et la gestion de ses institutions publiques de crédit;
- 3° la politique des prix et des revenus;
- 4° le droit de la concurrence et le droit des pratiques du commerce, à l'exception de l'attribution des labels de qualité et des appellations d'origine, de caractère régional ou local;
- 5° le droit commercial et le droit des sociétés;
- 6° les conditions d'accès à la profession, à l'exception des compétences régionales pour les conditions d'accès à la profession en matière de tourisme;
- 7° la propriété industrielle et intellectuelle;
- 8° Les contingents et licences;

En matière économique, les Régions exercent leurs compétences dans le respect des principes de la libre circulation des personnes, biens, services et capitaux et de la liberté de commerce et d'industrie, ainsi que dans le respect du cadre normatif général de l'union économique et de l'unité monétaire, tel qu'il est établi par ou en vertu de la loi, et par ou en vertu des traités internationaux.

À cette fin, l'autorité fédérale est compétente pour fixer les règles générales en matière :

- 1° de marchés publics;
- 2° de protection des consommateurs;
- 3° d'organisation de l'économie;

4° de plafonds d'aides aux entreprises en matière d'expansion économique, qui ne peuvent être modifiés que de l'accord des Régions.

L'autorité fédérale est, en outre, seule compétente pour :

- 1° la politique monétaire aussi bien interne qu'externe;
- 2° la politique financière et la protection de l'épargne, en ce compris la réglementation et le contrôle des établissements de crédit et autres institutions financières et des entreprises d'assurances et assimilées, des sociétés de portefeuille et des fonds communs de placement, le crédit hypothécaire, le crédit à la consommation, le droit bancaire et de l'assurance, ainsi que la constitution et la gestion de ses institutions publiques de crédit;
- 3° la politique des prix et des revenus;
- 4° le droit de la concurrence et le droit des pratiques du commerce, à l'exception de l'attribution des labels de qualité et des appellations d'origine, de caractère régional ou local;
- 5° le droit commercial et le droit des sociétés;
- 6° les conditions d'accès à la profession, à l'exception des compétences régionales pour les conditions d'accès à la profession en matière de tourisme;
- 7° la propriété industrielle et intellectuelle;
- 8° Les contingents et licences;

9° de metrologie en de normalisatie;

10° het statistisch geheim;

11° de Nationale Investeringsmaatschappij;

12° het arbeidsrecht en de sociale zekerheid.

VII. Wat het energiebeleid betreft :

(ongewijzigd)

VIII. Wat de ondergeschikte besturen betreft :

1° De verenigingen van provincies en van gemeenten tot nut van het algemeen, met uitzondering van het door de wet georganiseerde specifieke toezicht inzake brandbestrijding;

2° De algemene financiering van de gemeenten, de agglomeraties en federaties van gemeenten en de provincies;

3° De financiering van de opdrachten uit te voeren door de gemeenten, de agglomeraties en federaties van gemeenten, de provincies en door andere publiekrechtelijke rechtspersonen in de tot de bevoegdheid van de Gewesten behorende aangelegenheden, behalve wanneer die opdrachten betrekking hebben op een aangelegenheid waarvoor de federale overheid of de Gemeenschappen bevoegd zijn.

4° de voorwaarden waaronder en de wijze waarop binnengemeentelijke territoriale organen, bedoeld in artikel 41 van de Grondwet, kunnen worden opgericht.

9° de metrologie en de normalisatie;

10° het statistisch geheim;

11° de Nationale Investeringsmaatschappij;

12° het arbeidsrecht en de sociale zekerheid.

VII. Wat het energiebeleid betreft :

(ongewijzigd)

VIII. *Wat de ondergeschikte besturen betreft :*

*1° de samenstelling, organisatie, bevoegdheid en werking van de provinciale en gemeentelijke instellingen, met uitzondering van :*

*— de regelingen die krachtens de wet van 9 augustus 1988 tot wijziging van de gemeentewet, de gemeentekieswet, de organieke wet betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, de provinciewet, het Kieswetboek, de wet tot regeling van de provincieraadsverkiezingen en de wet tot regeling van de gelijktijdige parlements- en provincieraadsverkiezingen opgenomen zijn in de gemeentewet, de gemeentekieswet, de organieke wet betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, de provinciewet, het Kieswetboek, de wet tot regeling van de provincieraadsverkiezingen en de wet tot regeling van de gelijktijdige parlements- en provincieraadsverkiezingen;*

*— de regelingen die opgenomen zijn in de artikelen 5, 5bis, 70, 3° en 8°, 126, tweede en derde lid, en titel XI van de provinciewet;*

*— de regelingen die opgenomen zijn in de artikelen 125, 126, 127 en 132 van de nieuwe gemeentewet, voor zover zij de registers van de burgerlijke stand betreffen;*

*— de organisatie van en het beleid inzake de politie, met inbegrip van artikel 135, § 2, van de nieuwe gemeentewet, en de brandweer;*

*— de pensioenstelsels van het personeel en de mandatarissen.*

*De gewesten oefenen deze bevoegdheid uit, onverminderd de artikelen 279 en 280 van de nieuwe gemeentewet.*

9° la métrologie et la normalisation;

10° le secret statistique;

11° la Société nationale d'investissement;

12° le droit du travail et la sécurité sociale.

VII. En ce qui concerne la politique de l'énergie :

*(inchangé)*

VIII. En ce qui concerne les pouvoirs subordonnés :

1° Les associations de provinces et de communes dans un but d'utilité publique, à l'exception de la tutelle spécifique en matière de lutte contre l'incendie, organisée par la loi;

2° Le financement général des communes, des agglomérations et des fédérations de communes et des provinces;

3° Le financement des missions à remplir par les communes, les agglomérations et fédérations de communes, les provinces et par d'autres personnes morales de droit public dans les matières qui relèvent de la compétence des Régions, sauf lorsque les missions se rapportent à une matière qui est de la compétence de l'autorité fédérale ou des Communautés;

4° les conditions et le mode suivant lesquels les organes territoriaux intra-communaux visés à l'article 41 de la Constitution peuvent être créés.

9° la métrologie et la normalisation;

10° le secret statistique;

11° la Société nationale d'investissement;

12° le droit du travail et la sécurité sociale.

VII. En ce qui concerne la politique de l'énergie :

*(inchangé)*

VIII. En ce qui concerne les pouvoirs subordonnés :

*1° la composition, l'organisation, la compétence et le fonctionnement des institutions provinciales et communales, à l'exception :*

*— des règles inscrites dans la loi communale, la loi électorale communale, la loi organique des centres publics d'aide sociale, la loi provinciale, le Code électoral, la loi organique des élections provinciales et la loi organisant l'élection simultanée pour les chambres législatives et les conseils provinciaux en vertu de la loi du 9 août 1988 portant modification de la loi communale, de la loi électorale communale, de la loi organique des centres publics d'aide sociale, de la loi provinciale, du Code électoral, de la loi organique des élections provinciales et de la loi organisant l'élection simultanée pour les chambres législatives et les conseils provinciaux;*

*— des règles inscrites dans les articles 5, 5bis, 70, 3° et 8°, 126, deuxième et troisième alinéas, et le titre XI de la loi provinciale;*

*— des règles inscrites dans les articles 125, 126, 127 et 132 de la nouvelle loi communale, dans la mesure où elles concernent les registres de l'état civil;*

*— de l'organisation de et de la politique relative à la police, en ce compris l'article 135, § 2, de la nouvelle loi communale, et aux services d'incendie;*

*— des régimes de pension du personnel et des mandataires.*

*Les régions exercent cette compétence, sans préjudice des articles 279 et 280 de la nouvelle loi communale.*

*De gemeenteraden of de provincieraden regelen alles wat van gemeentelijk of provinciaal belang is; zij be- raadslagen en besluiten over elk onderwerp dat hen door de federale overheid of door de gemeenschappen is voorgelegd.*

*De provinciegouverneurs, de gouverneur en de vice-gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, de adjunct van de gouverneur van de provincie Vlaams-Brabant, de arrondissements-commissarissen en de adjunct-arrondissements-commissarissen worden benoemd en afgezet door de betrokken gewestregering, op eensluidend advies van de Ministerraad.*

*Wanneer een gemeenschaps- of gewestregering informatie opvraagt uit de registers van de burgerlijke stand, geeft de ambtenaar van de burgerlijke stand onmiddellijk gevolg aan dat verzoek.*

*2° het wijzigen of corrigeren van de grenzen van de provincies en van de gemeenten, met uitzondering van de grenzen van de gemeenten genoemd in artikel 7 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, en van de gemeenten Komen-Waasten en Voeren;*

*3° de samenstelling, organisatie, bevoegdheid en werking van de instellingen van de agglomeraties en federaties van gemeenten, behalve voor de gemeenten genoemd in artikel 7 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, en voor de gemeenten Komen-Waasten en Voeren;*

*4° de verkiezing van de provinciale, gemeentelijke en binnengemeentelijke organen, alsook van de organen van de agglomeraties en federaties van gemeenten, met inbegrip van de controle op de hierop betrekking hebbende verkiezingsuitgaven,*

*a) met uitzondering van de regelingen die krachtens de wet van 9 augustus 1988 tot wijziging van de gemeentewet, de gemeentekieswet, de organieke wet betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, de provinciewet, het Kieswetboek, de wet tot regeling van de provincieraadsverkiezingen en de wet tot regeling van de gelijktijdige parlements- en provincieraadsverkiezingen opgenomen zijn in de gemeentewet, de gemeentekieswet, de organieke wet betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, de provinciewet, het Kieswetboek, de wet tot regeling van de provincieraadsverkiezingen en de wet tot regeling van de gelijktijdige parlements- en provincieraadsverkiezingen, en*

*Les conseils communaux ou provinciaux règlent tout ce qui est d'intérêt communal ou provincial; ils délibèrent et statuent sur tout objet qui leur est soumis par l'autorité fédérale ou par les communautés.*

*Les gouverneurs des provinces, le gouverneur et le vice-gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, l'adjoint du gouverneur de la province de Brabant flamand, les commissaires d'arrondissement et les commissaires d'arrondissement adjoints sont nommés et révoqués par le gouvernement de région concerné, sur l'avis conforme du Conseil des ministres.*

*Lorsqu'un gouvernement de région ou de communauté demande des informations contenues dans les registres de l'état civil, l'officier de l'état civil donne immédiatement suite à cette demande.*

*2° le changement ou la rectification des limites des provinces et des communes, à l'exception des limites des communes citées à l'article 7 des lois sur l'emploi des langues en matières administratives, coordonnées le 18 juillet 1966, et des communes de Comines-Warneton et de Fourons;*

*3° la composition, l'organisation, la compétence et le fonctionnement des institutions des agglomérations et des fédérations de communes, sauf pour les communes citées à l'article 7 des lois sur l'emploi des langues en matières administratives, coordonnées le 18 juillet 1966, et les communes de Comines-Warneton et de Fourons;*

*4° l'élection des organes provinciaux, communaux et intracommunaux, ainsi que des organes des agglomérations et fédérations de communes, en ce compris le contrôle des dépenses électorales y afférentes :*

*a) à l'exception des règles inscrites dans la loi communale, la loi électorale communale, la loi organique des centres publics d'aide sociale, la loi provinciale, le Code électoral, la loi organique des élections provinciales et la loi organisant l'élection simultanée pour les chambres législatives et les conseils provinciaux en vertu de la loi du 9 août 1988 portant modification de la loi communale, de la loi électorale communale, de la loi organique des centres publics d'aide sociale, de la loi provinciale, du Code électoral, de la loi organique des élections provinciales et de la loi organisant l'élection simultanée pour les Chambres législatives et les conseils provinciaux;*

b) met uitzondering van de exclusieve bevoegdheid van de Raad van State om bij wijze van arresten op de beroepen in hoogste aanleg uitspraak te doen in kiesrechtzaken;

c) met dien verstande dat decreten en ordonnanties die als gevolg hebben dat de evenredigheid van de zetelverdeling in verhouding tot de verdeling der stemmen vermindert, moeten worden aangenomen met de in artikel 35, § 3, bedoelde meerderheid.

De gewesten oefenen deze bevoegdheid uit, onverminderd de artikelen 5, tweede en derde lid, 23bis en 30bis van de gemeentekieswet, gecoördineerd op 4 augustus 1932, en de artikelen 2, § 2, vierde lid, 3bis, tweede lid, 3novies, tweede lid, en 5, derde lid, van de wet tot regeling van de provincieraadsverkiezingen.

5° het tuchtstelsel voor de burgemeesters, met dien verstande dat de burgemeester, die bij de Raad van State een beroep in hoogste aanleg instelt tegen een tegen hem uitgesproken tuchtsanctie die niet gebaseerd is op zijn kennelijk wangedrag, maar op de niet-naleving van een wet, een decreet, een ordonnantie, een reglement of een administratieve handeling, de kamer kan verzoeken, al naar het geval, een prejudiciële vraag te stellen aan het Arbitragehof of de zaak te verwijzen naar de algemene vergadering van de afdeling administratie, die nagaat of het reglement of de administratieve handeling geen inbreuk uitmaakt op artikel 16bis van deze bijzondere wet of artikel 5bis van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen; de kamer moet op dit verzoek ingaan; het Arbitragehof of de algemene vergadering van de afdeling administratie doet uitspraak binnen een termijn van zestig dagen; de kamer moet zich voor de oplossing van het geschil voegen, al naar het geval, naar het arrest van het Arbitragehof of de uitspraak van de algemene vergadering; het beroep van de burgemeester bij de Raad van State is opschortend; de Raad van State doet uitspraak over het beroep binnen een termijn van zestig dagen; indien de verwijzing naar het Arbitragehof of de algemene vergadering wordt gevraagd, doet de Raad uitspraak binnen zestig dagen na hun uitspraak;

6° de kerkfabrieken en de instellingen die belast zijn met het beheer van de temporalien van de erkende erediensten, met uitzondering van de erkenning van de erediensten en de wedden en pensioenen van de bedienaars der erediensten;

7° de begraafplaatsen en de lijkbezorging;



b) à l'exception de la compétence exclusive du Conseil d'État pour statuer par voie d'arrêts sur les recours en dernier ressort en matière électorale;

c) étant entendu que les décrets et les ordonnances ayant pour effet de diminuer la proportionnalité de la répartition des sièges par rapport à la répartition des voix doivent être adoptés à la majorité visée à l'article 35, § 3.

Les régions exercent cette compétence, sans préjudice des articles 5, deuxième et troisième alinéas, 23bis et 30bis de la loi électorale communale coordonnée le 4 août 1932, et des articles 2, § 2, quatrième alinéa, 3bis, deuxième alinéa, 3novies, deuxième alinéa, et 5, troisième alinéa, de la loi organique des élections provinciales.

5° le régime disciplinaire des bourgmestres, étant entendu que le bourgmestre qui introduit, auprès du Conseil d'État, un recours en dernier ressort contre la sanction disciplinaire prononcée contre lui et qui n'est pas basée sur son inconduite notoire, mais sur le non-respect d'une loi, d'un décret, d'une ordonnance, d'un règlement ou d'un acte administratif, peut demander à la chambre, selon le cas, qu'elle pose une question préjudicielle à la Cour d'arbitrage, ou qu'elle renvoie l'affaire à l'assemblée générale de la section d'administration, qui vérifiera si le règlement ou l'acte administratif ne constitue pas une violation de l'article 16bis de la présente loi spéciale ou de l'article 5bis de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises; la chambre doit donner suite à cette demande; la Cour d'arbitrage ou l'assemblée générale de la section d'administration statue dans un délai de soixante jours; la chambre est tenue, pour la solution du litige, de se conformer, selon le cas, à l'arrêt de la Cour d'arbitrage ou à la décision de l'assemblée générale; le recours du bourgmestre auprès du Conseil d'État est suspensif; le Conseil d'État statue sur le recours dans un délai de soixante jours; si le renvoi à la Cour d'arbitrage ou à l'assemblée générale est demandé, le Conseil statue dans les soixante jours de leur décision;

6° les fabriques d'églises et les établissements chargés de la gestion du temporel des cultes reconnus, à l'exception de la reconnaissance des cultes et des traitements et pensions des ministres des cultes;

7° les funérailles et sépultures;

*8° de verenigingen van provincies en gemeenten tot nut van het algemeen, met uitzondering van het door de wet georganiseerde specifiek toezicht inzake brandbestrijding;*

*9° de algemene financiering van de gemeenten, de agglomeraties en federaties van gemeenten en de provincies;*

*10° de financiering van de opdrachten uit te voeren door de gemeenten, de agglomeraties en federaties van gemeenten, de provincies en door andere publiekrechtelijke rechtspersonen in de tot de bevoegdheid van de gewesten behorende aangelegenheden, behalve wanneer die opdrachten betrekking hebben op een aangelegenheid waarvoor de federale overheid of de gemeenschappen bevoegd zijn;*

*11° de voorwaarden waaronder en de wijze waarop binnengemeentelijke territoriale organen, bedoeld in artikel 41 van de Grondwet, kunnen worden opgericht.*

*De handelingen, reglementen en verordeningen van de overheden van de provincies, de gemeenten, de agglomeraties en federaties van gemeenten en andere bestuursoverheden mogen niet in strijd zijn met de wetten en de besluiten van de federale overheid of de decreten en besluiten van de gemeenschappen, welke in elk geval die overheden met de uitvoering daarvan en met andere opdrachten, met inbegrip van het geven van advies, kunnen belasten, alsook met het op de begroting brengen van alle uitgaven die zij aan deze overheden opleggen. <sup>(3)</sup>*

IX. Wat het tewerkstellingsbeleid betreft :

(ongewijzigd)

X. Wat de openbare werken en het vervoer betreft :

(ongewijzigd)

§ 2. De betrokken Regeringen moeten onderling overleg plegen wat betreft :

(ongewijzigd)

IX. Wat het tewerkstellingsbeleid betreft :

(ongewijzigd)

X. Wat de openbare werken en het vervoer betreft :

(ongewijzigd)

§ 2. De betrokken Regeringen moeten onderling overleg plegen wat betreft :

(ongewijzigd)

<sup>(3)</sup> vervanging : artikel 4.

8° les associations de provinces et de communes dans un but d'utilité publique, à l'exception de la tutelle spécifique en matière de lutte contre l'incendie, organisée par la loi;

9° le financement général des communes, des agglomérations et des fédérations de communes et des provinces;

10° le financement des missions à remplir par les communes, les agglomérations et fédérations de communes, les provinces et par d'autres personnes morales de droit public dans les matières qui relèvent de la compétence des régions, sauf lorsque ces missions se rapportent à une matière qui est de la compétence de l'autorité fédérale ou des communautés;

11° les conditions et le mode suivant lesquels les organes territoriaux intracommunaux, visés à l'article 41 de la Constitution, peuvent être créés.

Les actes, règlements et ordonnances des autorités des provinces, des communes, des agglomérations et des fédérations de communes et des autres autorités administratives ne peuvent être contraires aux lois et aux arrêtés de l'autorité fédérale ou aux décrets et arrêtés des communautés, qui peuvent, en tout cas, charger ces autorités de leur exécution, et d'autres missions, en ce compris donner un avis, ainsi que d'inscrire au budget toutes les dépenses qu'elles imposent à ces autorités.<sup>(3)</sup>

IX. En ce qui concerne la politique de l'emploi :

*(inchangé)*

X. En ce qui concerne les travaux publics et le transport :

*(inchangé)*

§ 2. Les Gouvernements concernés devront se concerter en ce qui concerne :

*(inchangé)*

IX. En ce qui concerne la politique de l'emploi :

*(inchangé)*

X. En ce qui concerne les travaux publics et le transport :

*(inchangé)*

§ 2. Les Gouvernements concernés devront se concerter en ce qui concerne :

*(inchangé)*

<sup>(3)</sup> Article 4 : Remplacement.

§ 2bis. De federale overheid pleegt overleg met de betrokken Gewestregeringen voor de voorbereiding van de onderhandelingen en de beslissingen, alsmede voor het opvolgen van de activiteiten van de Europese instellingen die betrekking hebben op het landbouwbeleid. Op Europees niveau hebben de vertegenwoordigers van de Gewesten zitting naast de federale vertegenwoordigers in de technische comités.

§§ 3 tot 8. (ongewijzigd)

#### Art. 7

Tot de bevoegdheid van de Gewesten behoren, de organisatie alsook de uitoefening van het administratief toezicht op de provincies, de agglomeraties en federaties van gemeenten, de gemeenten en de binnengemeentelijke territoriale organen, bedoeld in artikel 41 van de Grondwet :

a) Wat betreft het gewoon administratief toezicht, dat elke vorm van toezicht omvat ingesteld door de gemeentewet, de provinciewet of de wet van 26 juli 1971; wat betreft inzonderheid de begrotingen, de jaarrekeningen, de personeelsformaties.

b) Voor de andere handelingen, met uitzondering van die welke betrekking hebben op de aangelegenheden waarvoor de federale overheid of de Gemeenschaps-overheid bevoegd is en waarvoor bij de wet of het decreet een specifiek toezicht is georganiseerd.

§ 2bis. *De betrokken gewestregeringen en de federale overheid plegen onderling overleg voor de voorbereiding van de onderhandelingen en de beslissingen, alsmede voor het opvolgen van de activiteiten van de Europese instellingen die betrekking hebben op het landbouwbeleid.* <sup>(4)</sup>

§§ 3 tot 8. (ongewijzigd)

#### Art. 6ter

*Onderdelen van de ontwikkelingssamenwerking worden vanaf 1 januari 2004 overgeheveld in zoverre ze betrekking hebben op de gemeenschaps- en gewestbevoegdheden.*

*Een bijzondere werkgroep wordt opgericht, die tot taak heeft om, in overleg met de sector en uiterlijk tegen 31 december 2002, een lijst voor te stellen van de aangelegenheden die betrekking hebben op de bevoegdheden van de gemeenschappen en gewesten inzake ontwikkelingssamenwerking.* <sup>(5)</sup>

#### Art. 7

§ 1. *Met uitzondering van de regelingen die krachtens de wet van 9 augustus 1988 tot wijziging van de gemeentewet, de gemeentekieswet, de organieke wet betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, de provinciewet, het Kieswetboek, de wet tot regeling van de provincieraadsverkiezingen en de wet tot regeling van de gelijktijdige parlements- en provincieraadsverkiezingen opgenomen zijn in de gemeentewet, de gemeentekieswet, de organieke wet betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, de provinciewet, het Kieswetboek, de wet tot regeling van de provincieraadsverkiezingen en de wet tot regeling van de gelijktijdige parlements- en provincieraadsverkiezingen, zijn de gewesten bevoegd voor de organisatie en de uitoefening van het administratief toezicht op de provincies, de agglomeraties en federaties van gemeenten, de gemeenten en de binnengemeentelijke territoriale organen, bedoeld in artikel 41 van de Grondwet.*

<sup>(4)</sup> vervanging : artikel 5.

<sup>(5)</sup> nieuw artikel : artikel 6.

§ 2bis. L'autorité fédérale se concerta avec les Gouvernements régionaux concernés, pour la préparation des négociations et des décisions, ainsi que pour le suivi des activités des institutions européennes, relatives à la politique agricole. Au niveau européen, les représentants des Régions siègent, outre les représentants fédéraux, au sein des comités techniques.

§§ 3 à 8. (*inchangés*)

#### Art. 7

Sont de la compétence des Régions, l'organisation, ainsi que l'exercice de la tutelle administrative sur les provinces, les agglomérations et fédérations de communes, les communes et les organes territoriaux intracommunaux visés à l'article 41 de la Constitution :

a) En ce qui concerne la tutelle administrative ordinaire, qui comprend toute forme de tutelle instituée par la loi communale, la loi provinciale ou la loi du 26 juillet 1971; en ce qui concerne notamment les budgets, les comptes annuels, les cadres du personnel;

b) Pour les autres actes, à l'exception de ceux qui sont relatifs aux matières relevant de la compétence du pouvoir national ou de la Communauté et pour lesquels la loi ou le décret a organisé une tutelle spécifique.

§ 2bis. *Les gouvernements régionaux concernés et l'autorité fédérale se concertent pour la préparation des négociations et des décisions, ainsi que pour le suivi des activités des institutions européennes, relatives à la politique agricole.*<sup>(4)</sup>

§§ 3 à 8. (*inchangés*)

#### Art. 6ter (nouveau)

*Certaines parties de la coopération au développement seront transférées dès le 1<sup>er</sup> janvier 2004 dans la mesure où elles portent sur les compétences des communautés et régions.*

*Un groupe de travail spécial est constitué, ayant pour tâche, en concertation avec le secteur et au plus tard pour le 31 décembre 2002, de proposer une liste des matières relatives aux compétences des communautés et régions en matière de coopération au développement.*<sup>(5)</sup>

#### Art. 7

§ 1<sup>er</sup>. *À l'exception des règles inscrites dans la loi communale, la loi électorale communale, la loi organique des centres publics d'aide sociale, la loi provinciale, le Code électoral, la loi organique des élections provinciales et la loi organisant l'élection simultanée pour les Chambres législatives et les conseils provinciaux en vertu de la loi du 9 août 1988 portant modification de la loi communale, de la loi électorale communale, de la loi organique des centres publics d'aide sociale, de la loi provinciale, du Code électoral, de la loi organique des élections provinciales et de la loi organisant l'élection simultanée pour les Chambres législatives et les conseils provinciaux, les régions sont compétentes en ce qui concerne l'organisation et l'exercice de la tutelle administrative sur les provinces, les agglomérations et les fédérations de communes, les communes et les organes territoriaux intracommunaux, visés à l'article 41 de la Constitution.*

<sup>(4)</sup> Article 5 : Remplacement.

<sup>(5)</sup> Article 6 : Insertion.

De federale overheid blijft echter bevoegd voor :

1) de organisatie en de uitoefening van het gewoon administratief toezicht op de gemeenten van het Duits taalgebied;

2) de organisatie van het gewoon administratief toezicht op de gemeenten genoemd in artikel 7 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, en op de gemeenten Komen-Waasten en Voeren.

In afwijking van het eerste en het tweede lid wordt door de federale overheid noch door de gewesten enig administratief toezicht georganiseerd noch uitgeoefend op de beslissingen inzake tuchtaangelegenheden met betrekking tot de lokale politie.

*Het eerste lid doet echter geen afbreuk aan de bevoegdheid van de federale overheid en van de gemeenschappen om, met betrekking tot aangelegenheden die tot hun bevoegdheid behoren, zelf een specifiek administratief toezicht te organiseren en uit te oefenen.*

*De gewesten oefenen de in het eerste lid bedoelde bevoegdheid uit onverminderd de regelingen die zijn opgenomen in de artikelen 12, § 3; 28, § 3; 41; 65, § 3; 68, § 3; 146, § 2; 150, § 3; 155, § 3; 231, § 3, 2°; 235, § 1, tweede lid; 237; 249, § 3; 287, § 3 en, voor zover zij betrekking hebben op de gemeenten Komen-Waasten en Voeren, de artikelen 47, § 2, 235, § 3, 240, § 2, 241, § 2, 244, 254, 258 en 264 tot 266 van de nieuwe gemeentewet.*

*§ 2. In afwijking van § 1 wordt door de federale overheid noch door de gewesten enig administratief toezicht georganiseerd noch uitgeoefend op de beslissingen inzake tuchtaangelegenheden met betrekking tot de lokale politie. <sup>(6)</sup>*

#### Art. 7bis

*Onverminderd de bepalingen vermeld in artikel 7, § 1, eerste en derde lid, en de artikelen 279 en 280 van de nieuwe gemeentewet, worden de samenstelling, organisatie, bevoegdheid, werking, aanstelling of verkiezing van de organen van en het administratief toezicht op de gemeenten die gelegen zijn op het grondgebied van eenzelfde gewest door dit gewest op identieke wijze geregeld. <sup>(7)</sup>*

#### Art. 16bis

*De decreten, reglementen en administratieve handelingen mogen geen afbreuk doen aan de op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze bepaling bestaande garanties die de Franstaligen genieten in de gemeenten genoemd in artikel 7 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, en de Nederlandstaligen, respectievelijk Franstaligen en Duitstaligen genieten in de gemeenten genoemd in artikel 8 van diezelfde wetten. <sup>(8)</sup>*

<sup>(6)</sup> vervanging : artikel 7.

<sup>(7)</sup> nieuw artikel : artikel 8.

<sup>(8)</sup> nieuw artikel : artikel 9.

L'autorité fédérale reste toutefois compétente :

1) pour l'organisation et l'exercice de la tutelle administrative ordinaire sur les communes de la région de langue allemande;

2) pour l'organisation de la tutelle administrative ordinaire sur les communes énumérées à l'article 7 des lois relatives à l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, et sur les communes de Comines-Warneton et Fourons.

Par dérogation aux alinéas 1<sup>er</sup> et 2, aucune tutelle administrative n'est organisée ni exercée par l'autorité fédérale ou par les régions sur les décisions prises en matière disciplinaire à l'égard de la police locale.

*L'alinéa premier ne préjudicie pas à la compétence de l'autorité fédérale et des communautés d'organiser et d'exercer elles-mêmes une tutelle administrative spécifique dans les matières qui relèvent de leur compétence.*

*Les régions exercent la compétence visée à l'alinéa premier sans préjudice des règles inscrites dans les articles 12, § 3; 28, § 3; 41; 65, § 3; 68, § 3; 146, § 2; 150, § 3; 155, § 3; 231, § 3, 2<sup>o</sup>; 235, § 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa; 237; 249, § 3; 287, § 3 et, pour autant qu'ils portent sur les communes de Comines-Warneton et de Fourons, les articles 47, § 2, 235, § 3, 240, § 2, 241, § 2, 244, 254, 258 et 264 à 266 de la nouvelle loi communale.*

*§ 2. Par dérogation au § 1<sup>er</sup> aucune tutelle administrative n'est organisée ni exercée par l'autorité fédérale ou par les régions, sur les décisions prises en matière disciplinaire à l'égard de la police locale.<sup>(6)</sup>*

#### Art. 7 bis (nouveau)

*Sans préjudice des dispositions visées à l'article 7, § 1<sup>er</sup>, premier et troisième alinéas, et des articles 279 et 280 de la nouvelle loi communale, la composition, l'organisation, la compétence, le fonctionnement, la désignation ou l'élection des organes des communes situées sur le territoire d'une même région, ainsi que la tutelle administrative sur celles-ci, sont réglées par cette Région de façon identique.<sup>(7)</sup>*

#### Art. 16bis (nouveau)

*Les décrets, règlements et actes administratifs ne peuvent porter préjudice aux garanties existantes au moment de l'entrée en vigueur de la présente disposition dont bénéficient les francophones dans les communes citées à l'article 7 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, ainsi que celles dont bénéficient les néerlandophones, les francophones et germanophones dans les communes citées à l'article 8 des mêmes lois.<sup>(8)</sup>*

<sup>(6)</sup> Article 7 : Remplacement.

<sup>(7)</sup> Article 8 : Insertion.

<sup>(8)</sup> Article 9 : Insertion.

## Art. 19

§ 1. Behoudens toepassing van artikel 10, regelt het decreet de aangelegenheden bedoeld in de artikelen 4 tot 9, onverminderd de bevoegdheden die door de Grondwet aan de wet zijn voorbehouden.

De decreten van de Vlaamse Raad en van de in artikel 1, § 4, bedoelde Raad vermelden of zij aangelegenheden regelen bedoeld in artikel 59*bis* van de Grondwet of in artikel 107*quater* van de Grondwet.

§ 2. Het decreet heeft kracht van wet. Het kan de geldende wetsbepalingen opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen.

§ 3. De decreten inzake de aangelegenheden bedoeld in artikel 107*quater* van de Grondwet, zijn van toepassing in het Vlaamse of het Waalse Gewest, al naar het geval.

## Art. 24

§ 1. De Vlaamse Raad bestaat uit :

1° 118 rechtstreeks gekozen leden;

2° de 6 eerstverkozen leden van de Nederlandse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad bedoeld in artikel 23 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen.

Indien één of meer van deze leden lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering of gewestelijk staatssecretaris zijn, kan de Nederlandse taalgroep uit zijn midden de leden kiezen die in hun plaats deel uitmaken van de Vlaamse Raad.

Art. 16*ter*

*Tot de schorsing van een norm of een handeling kan worden besloten door het Arbitragehof of de Raad van State indien ernstige middelen de vernietiging van de norm of de handeling rechtvaardigen op grond van artikel 16*bis*. <sup>(9)</sup>*

## Art. 19

§ 1. Behoudens toepassing van artikel 10, regelt het decreet de aangelegenheden bedoeld in de artikelen 4 tot 9, onverminderd de bevoegdheden die *na de inwerkingtreding van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen* 10 door de Grondwet aan de wet zijn voorbehouden.

De decreten van de Vlaamse Raad en van de in artikel 1, § 4, bedoelde Raad vermelden of zij aangelegenheden regelen bedoeld in artikel 59*bis* van de Grondwet of in artikel 107*quater* van de Grondwet.

§ 2. Het decreet heeft kracht van wet. Het kan de geldende wetsbepalingen opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen.

§ 3. De decreten inzake de aangelegenheden bedoeld in artikel 107*quater* van de Grondwet, zijn van toepassing in het Vlaamse of het Waalse Gewest, al naar het geval.

## Art. 24

§ 1. De Vlaamse Raad bestaat uit :

1° 118 rechtstreeks gekozen leden;

2° 6 leden die hun woonplaats op het grondgebied van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest hebben en in die hoedanigheid rechtstreeks verkozen zijn in overeenstemming met artikel 30, § 1, eerste lid. <sup>(11)</sup>

(...) <sup>(12)</sup>

<sup>(9)</sup> nieuw artikel : artikel 10.

<sup>(10)</sup> invoeging : artikel 11.

<sup>(11)</sup> vervanging : artikel 12, 1°.

<sup>(12)</sup> weglating : artikel 12, 2°.



## Art. 19

§ 1<sup>er</sup>. Sauf application de l'article 10, le décret règle les matières visées aux articles 4 à 9, sans préjudice des compétences que la Constitution réserve à la loi.

Les décrets du Conseil flamand mentionnent s'ils règlent des matières visées à l'article 59*bis* de la Constitution ou à l'article 107*quater* de la Constitution.

§ 2. Le décret a force de loi. Il peut abroger, compléter, modifier ou remplacer les dispositions légales en vigueur.

§ 3. Les décrets portant sur les matières visées à l'article 107*quater* de la Constitution sont d'application dans la Région wallonne ou dans la Région flamande, selon le cas.

## Art. 24

§ 1<sup>er</sup>. Le Conseil flamand se compose :

1° de 118 membres élus directement;

2° des 6 premiers membres élus du groupe linguistique néerlandais du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale visé à l'article 23 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises.

Si un ou plusieurs de ces membres sont membres du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ou secrétaires d'État régionaux, le groupe linguistique néerlandais peut élire en son sein les membres qui doivent à leur place faire partie du Conseil flamand.

## Art. 16ter (nouveau)

*La suspension d'une norme ou d'un acte peut être ordonnée par la Cour d'arbitrage ou le Conseil d'État si des moyens sérieux sont susceptibles de justifier l'annulation de la norme ou de l'acte sur base de l'article 16bis.<sup>(9)</sup>*

## Art. 19

§ 1<sup>er</sup>. Sauf application de l'article 10, le décret règle les matières visées aux articles 4 à 9, sans préjudice des compétences *que la Constitution a réservées à la loi après l'entrée en vigueur de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.<sup>(10)</sup>*

Les décrets du Conseil flamand mentionnent s'ils règlent des matières visées à l'article 59*bis* de la Constitution ou à l'article 107*quater* de la Constitution.

§ 2. Le décret a force de loi. Il peut abroger, compléter, modifier ou remplacer les dispositions légales en vigueur.

§ 3. Les décrets portant sur les matières visées à l'article 107*quater* de la Constitution sont d'application dans la Région wallonne ou dans la Région flamande, selon le cas.

## Art. 24

§ 1<sup>er</sup>. Le Conseil flamand se compose :

1° de 118 membres élus directement;

*2° de 6 membres domiciliés sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale et élus directement en cette qualité, conformément à l'article 30, §1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>.<sup>(11)</sup>*

*[...]<sup>(12)</sup>*

<sup>(9)</sup> Article 10 : Insertion.

<sup>(10)</sup> Article 11 : Remplacement

<sup>(11)</sup> Article 12, 1° : Remplacement.

<sup>(12)</sup> Article 12, 2° : Suppression.

De Vlaamse Raad kan bij decreet de aantallen bedoeld in het eerste lid, 1° en 2°, wijzigen. Het aantal leden bedoeld in het eerste lid, 2°, moet steeds gelijk zijn aan de verhouding van 6 tot 118 van het aantal leden bedoeld in het eerste lid, 1°. Indien het met toepassing van dit lid verkregen aantal geen geheel getal is, wordt de overblijvende fractie afgerond tot de eenheid of weggelaten naar gelang zij de helft van de eenheid bereikt of niet.

§ 2. De Waalse Gewestraad bestaat uit 75 rechtstreeks gekozen leden.

De Waalse Gewestraad kan bij decreet het aantal bedoeld in het eerste lid wijzigen.

§ 3. De Franse Gemeenschapsraad bestaat uit :

1° 75 leden van de Waalse Gewestraad;

2° 19 leden gekozen uit en door de Franse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad bedoeld in artikel 23 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen.

De Franse Gemeenschapsraad kan, bij decreet, de aantallen bedoeld in het eerste lid, 1° en 2°, wijzigen. Het aantal leden bedoeld in het eerste lid, 2°, moet steeds gelijk zijn aan de verhouding van 19 tot 75 van het aantal leden bedoeld in het eerste lid, 1°. Indien het met toepassing van dit lid verkregen aantal geen geheel getal is, wordt de overblijvende fractie afgerond tot de eenheid of weggelaten naar gelang zij de helft van de eenheid bereikt of niet.

Indien, als gevolg van de toepassing van het vorenstaande lid, de Franse Gemeenschapsraad niet alle leden van de Waalse Gewestraad omvat, regelt de Franse Gemeenschapsraad bij decreet op grond van objectieve regelen en in verhouding tot het stemcijfer van de lijsten behaald bij de verkiezingen van de Waalse Gewestraad de wijze waarop de leden van de Waalse Gewestraad worden gekozen om deel uit te maken van de Franse Gemeenschapsraad en de wijze waarop het aantal mandaten dat aan elke fractie toekomt, wordt bepaald.

§ 4. Indien de Waalse Gewestraad het aantal van zijn leden verhoogt zodat de Franse Gemeenschapsraad niet alle leden van de Waalse Gewestraad omvat, bepaalt de Waalse Gewestraad op grond van objectieve regelen en in verhouding tot het stemcijfer van de lijsten behaald bij de verkiezingen van de Waalse Gewestraad tegelijk het aantal van degenen die deel uitmaken van de Franse Gemeenschapsraad, alsook de wijze waarop

De Vlaamse Raad kan bij decreet de aantallen bedoeld in het eerste lid, 1° en 2°, wijzigen. Het aantal leden bedoeld in het eerste lid, 2°, moet steeds gelijk zijn aan de verhouding van 6 tot 118 van het aantal leden bedoeld in het eerste lid, 1°. Indien het met toepassing van dit lid verkregen aantal geen geheel getal is, wordt de overblijvende fractie afgerond tot de eenheid of weggelaten naar gelang zij de helft van de eenheid bereikt of niet.

§ 2. De Waalse Gewestraad bestaat uit 75 rechtstreeks gekozen leden.

De Waalse Gewestraad kan bij decreet het aantal bedoeld in het eerste lid wijzigen.

§ 3. De Franse Gemeenschapsraad bestaat uit :

1° 75 leden van de Waalse Gewestraad;

2° 9 leden gekozen uit en door de Franse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad bedoeld in artikel 23 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen.

De Franse Gemeenschapsraad kan, bij decreet, de aantallen bedoeld in het eerste lid, 1° en 2°, wijzigen. Het aantal leden bedoeld in het eerste lid, 2°, moet steeds gelijk zijn aan de verhouding van 19 tot 75 van het aantal leden bedoeld in het eerste lid, 1°. Indien het met toepassing van dit lid verkregen aantal geen geheel getal is, wordt de overblijvende fractie afgerond tot de eenheid of weggelaten naar gelang zij de helft van de eenheid bereikt of niet.

Indien, als gevolg van de toepassing van het vorenstaande lid, de Franse Gemeenschapsraad niet alle leden van de Waalse Gewestraad omvat, regelt de Franse Gemeenschapsraad bij decreet op grond van objectieve regelen en in verhouding tot het stemcijfer van de lijsten behaald bij de verkiezingen van de Waalse Gewestraad de wijze waarop de leden van de Waalse Gewestraad worden gekozen om deel uit te maken van de Franse Gemeenschapsraad en de wijze waarop het aantal mandaten dat aan elke fractie toekomt, wordt bepaald.

§ 4. Indien de Waalse Gewestraad het aantal van zijn leden verhoogt zodat de Franse Gemeenschapsraad niet alle leden van de Waalse Gewestraad omvat, bepaalt de Waalse Gewestraad op grond van objectieve regelen en in verhouding tot het stemcijfer van de lijsten behaald bij de verkiezingen van de Waalse Gewestraad tegelijk het aantal van degenen die deel uitmaken van de Franse Gemeenschapsraad, alsook de wijze waarop

Le Conseil flamand peut, par décret, modifier les nombres visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>. Le nombre de membres visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, doit toujours être égal au rapport de 6 sur 118 du nombre de membres visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>. Si le nombre obtenu en application du présent alinéa n'est pas un nombre entier, la fraction restante sera arrondie à l'unité supérieure ou omise selon qu'elle atteint ou non la moitié de l'unité.

§ 2. Le Conseil régional wallon se compose de 75 membres élus directement.

Le Conseil régional wallon peut, par décret, modifier le nombre visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

§ 3. Le Conseil de la Communauté française se compose :

1<sup>o</sup> de 75 membres du Conseil régional wallon;

2<sup>o</sup> de 19 membres élus par le groupe linguistique français du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale en son sein, visé à l'article 23 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises.

Le Conseil de la Communauté française peut, par décret, modifier les nombres visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>. Le nombre de membres visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, doit toujours être égal au rapport de 19 sur 75 du nombre de membres visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>. Si le nombre obtenu en application du présent alinéa n'est pas un nombre entier, la fraction restante sera arrondie à l'unité supérieure ou omise selon qu'elle atteint ou non la moitié de l'unité.

Si, à la suite de l'application de l'alinéa précédent, le Conseil de la Communauté française ne comprend pas tous les membres du Conseil régional wallon, le Conseil de la Communauté française règle, par décret, sur la base de règles objectives et proportionnellement au chiffre électoral des listes obtenu lors des élections du Conseil régional wallon, la façon dont les membres du Conseil régional wallon sont élus pour faire partie du Conseil de la Communauté française et la façon dont le nombre de mandats revenant à chaque groupe politique est déterminé.

§ 4. Si le Conseil régional wallon augmente le nombre de ses membres de telle sorte que le Conseil de la Communauté française ne comprend pas tous les membres du Conseil régional wallon, le Conseil régional wallon détermine, sur la base de règles objectives et proportionnellement au chiffre électoral des listes obtenu lors des élections du Conseil régional wallon, en même temps le nombre de ceux-ci qui font partie du Conseil

Le Conseil flamand peut, par décret, modifier les nombres visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>. Le nombre de membres visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, doit toujours être égal au rapport de 6 sur 118 du nombre de membres visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>. Si le nombre obtenu en application du présent alinéa n'est pas un nombre entier, la fraction restante sera arrondie à l'unité supérieure ou omise selon qu'elle atteint ou non la moitié de l'unité.

§ 2. Le Conseil régional wallon se compose de 75 membres élus directement.

Le Conseil régional wallon peut, par décret, modifier le nombre visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

§ 3. Le Conseil de la Communauté française se compose :

1<sup>o</sup> de 75 membres du Conseil régional wallon;

2<sup>o</sup> de 19 membres élus par le groupe linguistique français du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale en son sein, visé à l'article 23 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises.

Le Conseil de la Communauté française peut, par décret, modifier les nombres visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>. Le nombre de membres visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, doit toujours être égal au rapport de 19 sur 75 du nombre de membres visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>. Si le nombre obtenu en application du présent alinéa n'est pas un nombre entier, la fraction restante sera arrondie à l'unité supérieure ou omise selon qu'elle atteint ou non la moitié de l'unité.

Si, à la suite de l'application de l'alinéa précédent, le Conseil de la Communauté française ne comprend pas tous les membres du Conseil régional wallon, le Conseil de la Communauté française règle, par décret, sur la base de règles objectives et proportionnellement au chiffre électoral des listes obtenu lors des élections du Conseil régional wallon, la façon dont les membres du Conseil régional wallon sont élus pour faire partie du Conseil de la Communauté française et la façon dont le nombre de mandats revenant à chaque groupe politique est déterminé.

§ 4. Si le Conseil régional wallon augmente le nombre de ses membres de telle sorte que le Conseil de la Communauté française ne comprend pas tous les membres du Conseil régional wallon, le Conseil régional wallon détermine, sur la base de règles objectives et proportionnellement au chiffre électoral des listes obtenu lors des élections du Conseil régional wallon, en même temps le nombre de ceux-ci qui font partie du Conseil

zij worden gekozen en verdeeld over de fracties; de Franse Gemeenschapsraad past in overeenstemming daarmee het aantal van zijn leden aan om de verhouding bedoeld in § 3, tweede lid, in acht te nemen.

#### Art. 24bis

§ 1. Om rechtstreeks tot lid van de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad gekozen te kunnen worden, moet men :

- 1° Belg zijn;
- 2° het genot hebben van de burgerlijke en politieke rechten;
- 3° de volle leeftijd van 21 jaar hebben bereikt;
- 4° zijn woonplaats hebben :
  - a) voor de Vlaamse Raad, in een gemeente van het grondgebied van het Vlaamse Gewest en in overeenstemming daarmee ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van die gemeente;

b) voor de Waalse Gewestraad, in een gemeente van het grondgebied van het Waalse Gewest en in overeenstemming daarmee ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van die gemeente;

5° niet verkeren in een der gevallen van uitsluiting of van schorsing bedoeld in de artikelen 6 tot 9bis van het Kieswetboek.

De verkiesbaarheidsvereisten moeten vervuld zijn op de dag van de verkiezing, met uitzondering van de woonplaats- en inschrijvingsvereisten waaraan reeds voldaan moet zijn zes maanden vóór de verkiezing.

zij worden gekozen en verdeeld over de fracties; de Franse Gemeenschapsraad past in overeenstemming daarmee het aantal van zijn leden aan om de verhouding bedoeld in § 3, tweede lid, in acht te nemen.

#### Art. 24bis

§ 1. Om rechtstreeks tot lid van de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad gekozen te kunnen worden, moet men :

- 1° Belg zijn;
- 2° het genot hebben van de burgerlijke en politieke rechten;
- 3° de volle leeftijd van 21 jaar hebben bereikt;
- 4° zijn woonplaats hebben :
  - a) voor de leden van de Vlaamse Raad bedoeld in artikel 24, § 1, eerste lid, 1°, <sup>(13)</sup> in een gemeente van het grondgebied van het Vlaamse Gewest en in overeenstemming daarmee ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van die gemeente;

*voor de leden van de Vlaamse Raad bedoeld in artikel 24, § 1, eerste lid, 2°, in een gemeente die deel uitmaakt van het grondgebied van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest en in overeenstemming daarmee ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van die gemeente <sup>(14)</sup>;*

b) voor de Waalse Gewestraad, in een gemeente van het grondgebied van het Waalse Gewest en in overeenstemming daarmee ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van die gemeente;

5° niet verkeren in een der gevallen van uitsluiting of van schorsing bedoeld in de artikelen 6 tot 9bis van het Kieswetboek.

De verkiesbaarheidsvereisten moeten vervuld zijn op de dag van de verkiezing, met uitzondering van de woonplaats- en inschrijvingsvereisten waaraan reeds voldaan moet zijn zes maanden vóór de verkiezing.

<sup>(13)</sup> vervanging : artikel 13, 1°.

<sup>(13)</sup> aanvulling : artikel 13, 2°.

de la Communauté française ainsi que la façon dont ils sont élus et répartis entre les groupes politiques; le Conseil de la Communauté française adapte alors en conséquence le nombre de ses membres pour respecter le rapport visé au § 3, alinéa 2.

#### Art. 24bis

§ 1<sup>er</sup>. Pour être élu directement en qualité de membre du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand, il faut :

- 1° être Belge;
- 2° jouir des droits civils et politiques;
- 3° être âgé de 21 ans accomplis;
- 4° avoir son domicile :

a) pour le Conseil flamand, dans une commune faisant partie du territoire de la Région flamande et, en conséquence, être inscrit au registre de la population de cette commune;

b) pour le Conseil régional wallon, dans une commune faisant partie du territoire de la Région wallonne et, en conséquence, être inscrit au registre de la population de cette commune;

5° ne pas se trouver dans l'un des cas d'exclusion ou de suspension visés aux articles 6 à 9bis du Code électoral.

Les conditions d'éligibilité doivent être remplies le jour des élections, à l'exception des conditions de domicile et d'inscription au registre de la population auxquelles il doit être satisfait six mois avant l'élection.

de la Communauté française ainsi que la façon dont ils sont élus et répartis entre les groupes politiques; le Conseil de la Communauté française adapte alors en conséquence le nombre de ses membres pour respecter le rapport visé au § 3, alinéa 2.

#### Art. 24bis

§ 1<sup>er</sup>. Pour être élu directement en qualité de membre du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand, il faut :

- 1° être Belge;
- 2° jouir des droits civils et politiques;
- 3° être âgé de 21 ans accomplis;
- 4° avoir son domicile :

a) *pour les membres du Conseil flamand visés à l'article 24, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, dans une commune faisant partie du territoire de la Région flamande et, en conséquence, être inscrit au registre de la population de cette commune;*<sup>(13)</sup>

*pour les membres du Conseil flamand visés à l'article 24, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, dans une commune faisant partie du territoire de la Région de Bruxelles-Capitale et en conséquence être inscrit au registre de la population de cette commune;*<sup>(14)</sup>

b) pour le Conseil régional wallon, dans une commune faisant partie du territoire de la Région wallonne et, en conséquence, être inscrit au registre de la population de cette commune;

5° ne pas se trouver dans l'un des cas d'exclusion ou de suspension visés aux articles 6 à 9bis du Code électoral.

Les conditions d'éligibilité doivent être remplies le jour des élections, à l'exception des conditions de domicile et d'inscription au registre de la population auxquelles il doit être satisfait six mois avant l'élection.

<sup>(13)</sup> Article 13, 1<sup>o</sup> : Remplacement.

<sup>(14)</sup> Article 13, 2<sup>o</sup> : Ajout.

§ 2. Onverminderd § 4, is het mandaat van lid van de Vlaamse Raad, van de Franse Gemeenschapsraad en van de Waalse Gewestraad onverenigbaar met de volgende ambten of mandaten :

- 1° lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers;
- 2° senator bedoeld in artikel 53, § 1, 1°, 2°, 5°, 6° en 7°, van de Grondwet;
- 3° federaal minister of staatssecretaris;
- 4° provinciegouverneur, gouverneur, vice-gouverneur, adjunct van de gouverneur, provincieraadslid, provinciegriffier;
- 5° arrondissementscommissaris;
- 6° een ambt van de rechterlijke orde;
- 7° staatsraad, assessor van de afdeling wetgeving of lid van het auditoraat, van het coördinatiebureau of van de griffie van de Raad van State;
- 8° rechter, referendaris of griffier in het Arbitragehof;
- 9° lid van het Rekenhof;
- 10° militair in actieve dienst, met uitzondering van de reserveofficieren die weder zijn opgeroepen en van de dienstplichtigen;
- 11° behoudens wat de personeelsleden van het onderwijs betreft, lid van het personeel dat rechtstreeks onder het gezag staat van de betrokken Raad of Regering; dienaangaande kan elke Raad, bij decreet, een regime van politiek verlof organiseren ten voordele van de beambten die onder de bevoegdheid van de betrokken Gemeenschap of het betrokken Gewest ressorteren.

§ 2bis. Onverminderd het bepaalde in § 2, 3°, van dit artikel houdt een lid van de Vlaamse Raad, van de Franse Gemeenschapsraad of van de Waalse Gewestraad dat door de Koning tot federaal minister of staatssecretaris wordt benoemd en de benoeming aanneemt, onmiddellijk op zitting te hebben en neemt het zijn mandaat weer op wanneer de Koning een einde heeft gemaakt aan zijn ambt van minister of staatssecretaris. Het decreet stelt de nadere regelen van zijn vervanging in de betrokken Raad vast.

§ 2ter. Het mandaat van lid van de Vlaamse Raad, van de Franse Gemeenschapsraad en van de Waalse Gewestraad kan worden gecumuleerd met ten hoogste één bezoldigd uitvoerend mandaat.

§ 2. Onverminderd § 4, is het mandaat van lid van de Vlaamse Raad, van de Franse Gemeenschapsraad en van de Waalse Gewestraad onverenigbaar met de volgende ambten of mandaten :

- 1° lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers;
- 2° senator bedoeld in artikel 53, § 1, 1°, 2°, 5°, 6° en 7°, van de Grondwet;
- 3° federaal minister of staatssecretaris;
- 4° provinciegouverneur, gouverneur, vice-gouverneur, adjunct van de gouverneur, provincieraadslid, provinciegriffier;
- 5° arrondissementscommissaris;
- 6° een ambt van de rechterlijke orde;
- 7° staatsraad, assessor van de afdeling wetgeving of lid van het auditoraat, van het coördinatiebureau of van de griffie van de Raad van State;
- 8° rechter, referendaris of griffier in het Arbitragehof;
- 9° lid van het Rekenhof;
- 10° militair in actieve dienst, met uitzondering van de reserveofficieren die weder zijn opgeroepen en van de dienstplichtigen;
- 11° behoudens wat de personeelsleden van het onderwijs betreft, lid van het personeel dat rechtstreeks onder het gezag staat van de betrokken Raad of Regering; dienaangaande kan elke Raad, bij decreet, een regime van politiek verlof organiseren ten voordele van de beambten die onder de bevoegdheid van de betrokken Gemeenschap of het betrokken Gewest ressorteren.

§ 2bis. Onverminderd het bepaalde in § 2, 3°, van dit artikel houdt een lid van de Vlaamse Raad, van de Franse Gemeenschapsraad of van de Waalse Gewestraad dat door de Koning tot federaal minister of staatssecretaris wordt benoemd en de benoeming aanneemt, onmiddellijk op zitting te hebben en neemt het zijn mandaat weer op wanneer de Koning een einde heeft gemaakt aan zijn ambt van minister of staatssecretaris. Het decreet stelt de nadere regelen van zijn vervanging in de betrokken Raad vast.

§ 2ter. Het mandaat van lid van de Vlaamse Raad, van de Franse Gemeenschapsraad en van de Waalse Gewestraad kan worden gecumuleerd met ten hoogste één bezoldigd uitvoerend mandaat.

§ 2. Sans préjudice du § 4, le mandat de membre du Conseil de la Communauté française, du Conseil régional wallon et du Conseil flamand est incompatible avec les fonctions ou mandats suivants :

- 1° membre de la Chambre des représentants;
- 2° sénateur, visé à l'article 53, § 1<sup>er</sup>, 1°, 2°, 5°, 6° et 7° de la Constitution;
- 3° ministre ou secrétaire d'État fédéral;
- 4° gouverneur de province, vice-gouverneur, gouverneur adjoint, conseiller provincial, greffier provincial;
- 5° commissaire d'arrondissement;
- 6° titulaire de fonctions dans l'ordre judiciaire;
- 7° conseiller d'État, assesseur de la section de législation ou membre de l'auditorat, du bureau de coordination ou du greffe du Conseil d'État;
- 8° juge, référendaire ou greffier à la Cour d'arbitrage;
- 9° membre de la Cour des comptes;
- 10° militaire en service actif, à l'exception des officiers de réserve rappelés sous les armes et des militaires;
- 11° sauf pour ce qui concerne les membres du personnel de l'enseignement, membre du personnel placé directement sous l'autorité du Conseil ou du Gouvernement concerné; à cet égard, tout Conseil peut organiser, par décret, un régime de congé politique au profit des agents qui ressortissent à la Communauté ou à la Région concernée.

§ 2bis. Nonobstant le § 2, 3°, du présent article, le membre du Conseil de la Communauté française, du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand, nommé par le Roi en qualité de ministre ou de secrétaire d'État fédéral et qui l'accepte, cesse immédiatement de siéger et reprend son mandat lorsqu'il a été mis fin par le Roi à ses fonctions de ministre ou de secrétaire d'État. Le décret prévoit les modalités de son remplacement au sein du Conseil concerné.

§ 2ter. Le mandat de membre du Conseil de la Communauté française, de membre du Conseil de la Région wallonne et de membre du Conseil flamand ne peut pas être cumulé avec plus d'un mandat exécutif rémunéré.

§ 2. Sans préjudice du § 4, le mandat de membre du Conseil de la Communauté française, du Conseil régional wallon et du Conseil flamand est incompatible avec les fonctions ou mandats suivants :

- 1° membre de la Chambre des représentants;
- 2° sénateur, visé à l'article 53, § 1<sup>er</sup>, 1°, 2°, 5°, 6° et 7° de la Constitution;
- 3° ministre ou secrétaire d'État fédéral;
- 4° gouverneur de province, vice-gouverneur, gouverneur adjoint, conseiller provincial, greffier provincial;
- 5° commissaire d'arrondissement;
- 6° titulaire de fonctions dans l'ordre judiciaire;
- 7° conseiller d'État, assesseur de la section de législation ou membre de l'auditorat, du bureau de coordination ou du greffe du Conseil d'État;
- 8° juge, référendaire ou greffier à la Cour d'arbitrage;
- 9° membre de la Cour des comptes;
- 10° militaire en service actif, à l'exception des officiers de réserve rappelés sous les armes et des miliciens;
- 11° sauf pour ce qui concerne les membres du personnel de l'enseignement, membre du personnel placé directement sous l'autorité du Conseil ou du Gouvernement concerné; à cet égard, tout Conseil peut organiser, par décret, un régime de congé politique au profit des agents qui ressortissent à la Communauté ou à la Région concernée.

§ 2bis. Nonobstant le § 2, 3°, du présent article, le membre du Conseil de la Communauté française, du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand, nommé par le Roi en qualité de ministre ou de secrétaire d'État fédéral et qui l'accepte, cesse immédiatement de siéger et reprend son mandat lorsqu'il a été mis fin par le Roi à ses fonctions de ministre ou de secrétaire d'État. Le décret prévoit les modalités de son remplacement au sein du Conseil concerné.

§ 2ter. Le mandat de membre du Conseil de la Communauté française, de membre du Conseil de la Région wallonne et de membre du Conseil flamand ne peut pas être cumulé avec plus d'un mandat exécutif rémunéré.

Als bezoldigde uitvoerende mandaten in de zin van het vorige lid worden beschouwd :

1° het ambt van burgemeester, van schepen en van voorzitter van een raad voor maatschappelijk welzijn ongeacht het daaraan verbonden inkomen;

2° elk mandaat in een openbare of particuliere instelling, uitgeoefend als vertegenwoordiger van het Rijk, van een gemeenschap, van een gewest, van een provincie of van een gemeente, voor zover dat mandaat meer bevoegdheid verleent dan het loutere lidmaatschap van de algemene vergadering of van de raad van bestuur van die instelling en ongeacht het daaraan verbonden inkomen;

3° elk mandaat in een openbare of particuliere instelling, uitgeoefend als vertegenwoordiger van het Rijk, van een gemeenschap, van een gewest, van een provincie of van een gemeente, voor zover dat mandaat een maandelijks bruto belastbaar inkomen oplevert van minstens 20 000 Belgische frank. Dat bedrag wordt jaarlijks aangepast aan het indexcijfer van de consumptieprijzen.

§ 3. De Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad kunnen, ieder wat hem betreft, bij decreet bijkomende onverenigbaarheden instellen.

§ 4. De mandaten van lid van de Vlaamse Raad, van de Franse Gemeenschapsraad en van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap zijn onderling onverenigbaar.

§ 5. De leden van de Nederlandse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad die, overeenkomstig artikel 24, § 1, lid van de Vlaamse Raad zijn, maar met toepassing van de §§ 2 en 3 van dit artikel en van artikel 12, § 2, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, hun mandaat in de Vlaamse Raad niet kunnen opnemen, worden in de Vlaamse Raad vervangen door hun opvolgers, verkozen bij de verkiezingen van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad op dezelfde lijsten van dezelfde taalgroep als deze leden, in de volgorde waarin zij op elk van de bovengenoemde lijsten zijn verkozen.

Als bezoldigde uitvoerende mandaten in de zin van het vorige lid worden beschouwd :

1° het ambt van burgemeester, van schepen en van voorzitter van een raad voor maatschappelijk welzijn ongeacht het daaraan verbonden inkomen;

2° elk mandaat in een openbare of particuliere instelling, uitgeoefend als vertegenwoordiger van het Rijk, van een gemeenschap, van een gewest, van een provincie of van een gemeente, voor zover dat mandaat meer bevoegdheid verleent dan het loutere lidmaatschap van de algemene vergadering of van de raad van bestuur van die instelling en ongeacht het daaraan verbonden inkomen;

3° elk mandaat in een openbare of particuliere instelling, uitgeoefend als vertegenwoordiger van het Rijk, van een gemeenschap, van een gewest, van een provincie of van een gemeente, voor zover dat mandaat een maandelijks bruto belastbaar inkomen oplevert van minstens 20 000 Belgische frank. Dat bedrag wordt jaarlijks aangepast aan het indexcijfer van de consumptieprijzen.

§ 3. De Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad kunnen, ieder wat hem betreft, bij decreet bijkomende onverenigbaarheden instellen.

§ 4. De mandaten van lid van de Vlaamse Raad, van de Franse Gemeenschapsraad en van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap zijn onderling onverenigbaar.

§ 5. *De leden van de Vlaamse Raad bedoeld in artikel 24, § 1, eerste lid, 2°, (15) met toepassing van de §§ 2 en 3 van dit artikel en van artikel 12, § 2, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, hun mandaat in de Vlaamse Raad niet kunnen opnemen, worden in de Vlaamse Raad vervangen door hun opvolgers, verkozen (...) (16) op dezelfde lijsten (...) (17), in de volgorde waarin zij op elk van de bovengenoemde lijsten zijn verkozen.*

(15) vervanging : artikel 13, 3°, a).

(16) weglating : artikel 13, 3°, b).

(17) weglating : artikel 13, 3°, b).



Sont considérés comme mandats exécutifs rémunérés au sens de l'alinéa précédent :

1° les fonctions de bourgmestre, d'échevin et de président d'un conseil de l'aide sociale, quel que soit le revenu y afférent;

2° tout mandat exercé au sein d'un organisme public ou privé, en tant que représentant de l'État, d'une communauté, d'une région, d'une province ou d'une commune, pour autant que ce mandat confère davantage de pouvoir que la simple qualité de membre de l'assemblée générale ou du conseil d'administration de cet organisme et quel que soit le revenu y afférent;

3° tout mandat exercé au sein d'un organisme public ou privé, en tant que représentant de l'État, d'une communauté, d'une région, d'une province ou d'une commune, pour autant que le revenu mensuel brut imposable y afférent atteigne un montant de 20 000 francs belges au moins. Ce montant est adapté annuellement à l'évolution de l'indice des prix à la consommation.

§ 3. Le Conseil régional wallon et le Conseil flamand peuvent, chacun pour ce qui le concerne, déterminer par décret des incompatibilités supplémentaires.

§ 4. Les mandats de membre du Conseil de la Communauté française, du Conseil flamand et du Conseil de la Communauté germanophone sont incompatibles entre eux.

§ 5. Les membres du groupe linguistique néerlandais du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale qui, conformément à l'article 24, § 1<sup>er</sup>, sont membres du Conseil flamand, mais qui, en application des §§ 2 et 3 du présent article et de l'article 12, § 2, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, ne peuvent pas assumer leur mandat au sein du Conseil flamand, seront remplacés au sein du Conseil flamand par leurs suppléants, élus lors des élections du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale sur les mêmes listes du même groupe linguistique que ces membres, dans l'ordre dans lequel ils sont élus sur chacune des listes susmentionnées.

Sont considérés comme mandats exécutifs rémunérés au sens de l'alinéa précédent :

1° les fonctions de bourgmestre, d'échevin et de président d'un conseil de l'aide sociale, quel que soit le revenu y afférent;

2° tout mandat exercé au sein d'un organisme public ou privé, en tant que représentant de l'État, d'une communauté, d'une région, d'une province ou d'une commune, pour autant que ce mandat confère davantage de pouvoir que la simple qualité de membre de l'assemblée générale ou du conseil d'administration de cet organisme et quel que soit le revenu y afférent;

3° tout mandat exercé au sein d'un organisme public ou privé, en tant que représentant de l'État, d'une communauté, d'une région, d'une province ou d'une commune, pour autant que le revenu mensuel brut imposable y afférent atteigne un montant de 20 000 francs belges au moins. Ce montant est adapté annuellement à l'évolution de l'indice des prix à la consommation.

§ 3. Le Conseil régional wallon et le Conseil flamand peuvent, chacun pour ce qui le concerne, déterminer par décret des incompatibilités supplémentaires.

§ 4. Les mandats de membre du Conseil de la Communauté française, du Conseil flamand et du Conseil de la Communauté germanophone sont incompatibles entre eux.

§ 5. *Les membres du Conseil flamand visés à l'article 24, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2° qui, en application des §§ 2 et 3 du présent article et de l'article 12, § 2, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, ne peuvent pas assumer leur mandat au sein du Conseil flamand, seront remplacés au sein du Conseil flamand par leurs suppléants, élus [...] sur les mêmes listes [...], dans l'ordre dans lequel ils sont élus sur chacune des listes susmentionnées.*<sup>(15)</sup>

<sup>(15)</sup> Article 13, 3° : Remplacement (a) et suppressions (b).

De leden van de Waalse Gewestraad die, overeenkomstig artikel 24, §§ 3 en 4, lid van de Franse Gemeenschapsraad zijn, maar met toepassing van de §§ 2, 3 en 4 van dit artikel, hun mandaat in de Franse Gemeenschapsraad niet kunnen opnemen, worden in de Franse Gemeenschapsraad vervangen door hun opvolgers, verkozen bij de verkiezingen van de Waalse Gewestraad op dezelfde lijsten als deze leden, in de volgorde waarin zij op elk van de bovengenoemde lijsten zijn verkozen.

De leden van de Franse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad die, overeenkomstig artikel 24, §§ 3 en 4, lid van de Franse Gemeenschapsraad zijn, maar, met toepassing van § 2 van dit artikel en van artikel 12, § 2, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, hun mandaat in de Franse Gemeenschapsraad niet kunnen opnemen, worden in de Franse Gemeenschapsraad vervangen door hun opvolgers, verkozen bij de verkiezingen van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad op dezelfde lijsten van dezelfde taalgroep als deze leden, in de volgorde waarin zij op elk van de bovengenoemde lijsten zijn verkozen.

#### Art. 30

§ 1. De leden bedoeld in artikel 24, § 1, eerste lid, 2°, eerste zin, worden overeenkomstig de volgorde verkregen met toepassing van artikel 20, § 2, derde lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, al naar het geval, door de voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad of, indien de voorzitter niet behoort tot de Nederlandse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad bedoeld in artikel 23 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, door de eerste ondervoorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad voor gekozen verklaard.

Voor de verkiezing van de leden bedoeld in artikel 24, § 1, eerste lid, 2°, tweede zin, en § 3, eerste lid, 2°, zendt elke fractie, vóór het einde van de tweede week die volgt op de algemene rechtstreekse verkiezingen van de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad, al naar het

De leden van de Waalse Gewestraad die, overeenkomstig artikel 24, §§ 3 en 4, lid van de Franse Gemeenschapsraad zijn, maar met toepassing van de §§ 2, 3 en 4 van dit artikel, hun mandaat in de Franse Gemeenschapsraad niet kunnen opnemen, worden in de Franse Gemeenschapsraad vervangen door hun opvolgers, verkozen bij de verkiezingen van de Waalse Gewestraad op dezelfde lijsten als deze leden, in de volgorde waarin zij op elk van de bovengenoemde lijsten zijn verkozen.

De leden van de Franse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad die, overeenkomstig artikel 24, §§ 3 en 4, lid van de Franse Gemeenschapsraad zijn, maar, met toepassing van § 2 van dit artikel en van artikel 12, § 2, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, hun mandaat in de Franse Gemeenschapsraad niet kunnen opnemen, worden in de Franse Gemeenschapsraad vervangen door hun opvolgers, verkozen bij de verkiezingen van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad op dezelfde lijsten van dezelfde taalgroep als deze leden, in de volgorde waarin zij op elk van de bovengenoemde lijsten zijn verkozen.

#### Art. 30

§ 1. *De artikelen 13 tot 19 en 21 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen zijn, mits de nodige aanpassingen, van toepassing bij de verkiezing van de leden van de Vlaamse Raad bedoeld in artikel 24, § 1, eerste lid, 2°, van deze wet. Bij de toepassing van die artikelen dient er « Vlaamse Raad » in plaats van « Raad » te worden gelezen. <sup>(18)</sup>*

Voor de verkiezing van de leden bedoeld in artikel 24, (...) <sup>(19)</sup> § 3, eerste lid, 2°, zendt elke fractie, vóór het einde van de tweede week die volgt op de algemene rechtstreekse verkiezingen (...) <sup>(20)</sup> de Waalse Gewestraad, al naar het geval, aan de voorzitter van de Brus-

<sup>(18)</sup> vervanging : artikel 14, 1°, a).

<sup>(19)</sup> weglating : artikel 14, 1°, b).

<sup>(20)</sup> weglating : artikel 14, 1°, b).

Les membres du Conseil régional wallon qui, conformément à l'article 24, §§ 3 et 4, sont membres du Conseil de la Communauté française, mais qui, en application des §§ 2, 3 et 4 du présent article, ne peuvent pas assumer leur mandat au sein du Conseil de la Communauté française, seront remplacés au sein du Conseil de la Communauté française par leurs suppléants, élus lors des élections du Conseil régional wallon sur les mêmes listes que ces membres, dans l'ordre dans lequel ils sont élus sur chacune des listes susmentionnées.

Les membres du groupe linguistique français du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale qui, conformément à l'article 24, §§ 3 et 4, sont membres du Conseil de la Communauté française mais qui, en application du § 2 du présent article et de l'article 12, § 2, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, ne peuvent pas assumer leur mandat au sein du Conseil de la Communauté française, seront remplacés au sein du Conseil de la Communauté française par leurs suppléants, élus lors des élections du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale sur les mêmes listes du même groupe linguistique que ces membres, dans l'ordre dans lequel ils sont élus sur chacune des listes susmentionnées.

#### Art. 30

§ 1<sup>er</sup>. Les membres visés à l'article 24, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, première phrase, sont déclarés élus conformément à l'ordre obtenu en application de l'article 20, § 2, alinéa 3, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, selon le cas, par le président du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale ou, si le président n'appartient pas au groupe linguistique néerlandais du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale visé à l'article 23 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, par le premier vice-président du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Pour l'élection des membres visés à l'article 24, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, deuxième phrase, et § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, chaque groupe politique adresse avant la fin de la deuxième semaine suivant les élections directes générales du Conseil régional wallon et du Conseil flamand

Les membres du Conseil régional wallon qui, conformément à l'article 24, §§ 3 et 4, sont membres du Conseil de la Communauté française, mais qui, en application des §§ 2, 3 et 4 du présent article, ne peuvent pas assumer leur mandat au sein du Conseil de la Communauté française, seront remplacés au sein du Conseil de la Communauté française par leurs suppléants, élus lors des élections du Conseil régional wallon sur les mêmes listes que ces membres, dans l'ordre dans lequel ils sont élus sur chacune des listes susmentionnées.

Les membres du groupe linguistique français du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale qui, conformément à l'article 24, §§ 3 et 4, sont membres du Conseil de la Communauté française mais qui, en application du § 2 du présent article et de l'article 12, § 2, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, ne peuvent pas assumer leur mandat au sein du Conseil de la Communauté française, seront remplacés au sein du Conseil de la Communauté française par leurs suppléants, élus lors des élections du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale sur les mêmes listes du même groupe linguistique que ces membres, dans l'ordre dans lequel ils sont élus sur chacune des listes susmentionnées.

#### Art. 30

§ 1<sup>er</sup>. *Les articles 13 à 19 et 21 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises sont d'application, moyennant les adaptations nécessaires, pour l'élection des membres du Conseil flamand visés à l'article 24, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, de la présente loi. Toutefois, pour l'application de ces articles, il y a lieu de lire « Conseil flamand » au lieu de « Conseil ».* <sup>(6)</sup>

Pour l'élection des membres visés à l'article 24, [...] § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, chaque groupe politique adresse avant la fin de la deuxième semaine suivant les élections directes générales du Conseil régional wallon [...] selon le cas, au président du Conseil de la Région de Bruxelles-

<sup>(6)</sup> Article 14, 1<sup>o</sup>, a : Remplacement.

geval, aan de voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad of, indien de voorzitter behoort tot de andere taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad bedoeld in artikel 23 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, aan de eerste ondervoorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad een lijst met, in rangorde, zoveel namen van haar leden die zij aanwijst om deel uit te maken van respectievelijk de Vlaamse Raad en de Franse Gemeenschapsraad als er mandaten aan de fractie toekomen overeenkomstig het derde lid.

Het aantal mandaten van de leden bedoeld in artikel 24, § 1, eerste lid, 2°, tweede zin, en § 3, eerste lid, 2°, dat aan elke fractie toekomt, wordt bepaald door de volgorde verkregen met toepassing van artikel 20, § 2, derde lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen.

De lijsten van de leden aangewezen om deel uit te maken van de Vlaamse Raad of de Franse Gemeenschapsraad, zijn slechts geldig indien ze ondertekend zijn door de meerderheid van de leden die op dezelfde lijst gekozen zijn.

De voorzitter of de ondervoorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, al naar het geval, vergewist zich of de voorwaarden voor het opmaken van de lijsten van de leden aangewezen om deel uit te maken van de Vlaamse Raad of de Franse Gemeenschapsraad vervuld zijn. Hij verklaart de aangewezen leden voor gekozen.

§ 2. Voor de toepassing van dit artikel worden geacht een fractie te vormen, de leden van een taalgroep die op een zelfde lijst verkozen zijn.

§ 3. Is een mandaat bedoeld in artikel 24, § 1, eerste lid, 2°, eerste zin, vacant, dan voorziet, al naar het geval, de voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad of, indien de voorzitter niet behoort tot de Nederlandse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad bedoeld in artikel 23 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, de eerste ondervoorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad onverwijld in zijn vervanging door zijn opvolger in de Brusselse Hoofdstedelijke Raad voor gekozen te verklaren.

selse Hoofdstedelijke Raad of, indien de voorzitter behoort tot de andere taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad bedoeld in artikel 23 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, aan de eerste ondervoorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad een lijst met, in rangorde, zoveel namen van haar leden die zij aanwijst om deel uit te maken van (...) <sup>(21)</sup> (...) <sup>(22)</sup> de Franse Gemeenschapsraad als er mandaten aan de fractie toekomen overeenkomstig het derde lid.

Het aantal mandaten van de leden bedoeld in artikel 24, (...) <sup>(23)</sup> § 3, eerste lid, 2°, dat aan elke fractie toekomt, wordt bepaald door de volgorde verkregen met toepassing van artikel 20, § 2, derde lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen.

De lijsten van de leden aangewezen om deel uit te maken van (...) <sup>(24)</sup> de Franse Gemeenschapsraad, zijn slechts geldig indien ze ondertekend zijn door de meerderheid van de leden die op dezelfde lijst gekozen zijn.

De voorzitter of de ondervoorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, al naar het geval, vergewist zich of de voorwaarden voor het opmaken van de lijsten van de leden aangewezen om deel uit te maken van (...) <sup>(25)</sup> de Franse Gemeenschapsraad vervuld zijn. Hij verklaart de aangewezen leden voor gekozen.

§ 2. Voor de toepassing van dit artikel worden geacht een fractie te vormen, de leden van een taalgroep die op een zelfde lijst verkozen zijn.

§ 3. Is een mandaat bedoeld in artikel 24, § 1, eerste lid, 2°, eerste zin, vacant, dan voorziet, al naar het geval, de voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad of, indien de voorzitter niet behoort tot de Nederlandse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad bedoeld in artikel 23 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, de eerste ondervoorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad onverwijld in zijn vervanging door zijn opvolger (...) <sup>(26)</sup> voor gekozen te verklaren.

<sup>(21)</sup> weglating : artikel 14, 1°, b).

<sup>(22)</sup> weglating : artikel 14, 1°, b).

<sup>(23)</sup> weglating : artikel 14, 1°, c).

<sup>(24)</sup> weglating : artikel 14, 1°, d).

<sup>(25)</sup> weglating : artikel 14, 1°, e).

<sup>(26)</sup> weglating : artikel 14, 2°, a).

selon le cas, au président du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale ou, si le président appartient à l'autre groupe linguistique du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale visé à l'article 23 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, au premier vice-président du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, une liste indiquant, dans l'ordre de préséance, les noms de ceux de ses membres qu'il désigne pour faire partie, respectivement, du Conseil de la Communauté française et du Conseil flamand et ce, jusqu'à concurrence du nombre de mandats revenant au groupe en application de l'alinéa 3.

Le nombre de mandats des membres visés à l'article 24, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, deuxième phrase, et § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, revenant à chaque groupe politique est déterminé par l'ordre obtenu en application de l'article 20, § 2, alinéa 3, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises.

Les listes des membres désignés pour faire partie du Conseil de la Communauté française ou du Conseil flamand, ne sont valables que si elles sont signées par la majorité des membres élus sur la même liste.

Le président ou, selon le cas, le vice-président du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale vérifie si les conditions pour l'établissement des listes de membres désignés pour faire partie du Conseil de la Communauté française ou du Conseil flamand sont réunies. Il déclare les membres désignés élus.

§ 2. Pour l'application du présent article, sont considérés comme formant un groupe politique, les membres d'un groupe linguistique qui ont été élus sur une même liste.

§ 3. En cas de vacance d'un mandat visé à l'article 24, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, première phrase, le président du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, ou, selon le cas, si le président n'appartient pas au groupe linguistique néerlandais du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale visé à l'article 23 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, le premier vice-président du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, pourvoit sans délai à la vacance en déclarant élu son suppléant au sein du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Capitale ou, si le président appartient à l'autre groupe linguistique du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale visé à l'article 23 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, au premier vice-président du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, une liste indiquant, dans l'ordre de préséance, les noms de ceux de ses membres qu'il désigne pour faire partie, [...], du Conseil de la Communauté française [...].<sup>(17)</sup> et ce, jusqu'à concurrence du nombre de mandats revenant au groupe en application de l'alinéa 3.<sup>(17)</sup>

Le nombre de mandats des membres visés à l'article 24, [...], § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, revenant à chaque groupe politique est déterminé par l'ordre obtenu en application de l'article 20, § 2, alinéa 3, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises.<sup>(18)</sup>

Les listes des membres désignés pour faire partie du Conseil de la Communauté française [...], ne sont valables que si elles sont signées par la majorité des membres élus sur la même liste.<sup>(19)</sup>

Le président ou, selon le cas, le vice-président du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale vérifie si les conditions pour l'établissement des listes de membres désignés pour faire partie du Conseil de la Communauté française [...] sont réunies. Il déclare les membres désignés élus.<sup>(20)</sup>

§ 2. Pour l'application du présent article, sont considérés comme formant un groupe politique, les membres d'un groupe linguistique qui ont été élus sur une même liste.

§ 3. En cas de vacance d'un mandat visé à l'article 24, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, première phrase, le président du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, ou, selon le cas, si le président n'appartient pas au groupe linguistique néerlandais du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale visé à l'article 23 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, le premier vice-président du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, pourvoit sans délai à la vacance en déclarant élu son suppléant [...].<sup>(21)</sup>

<sup>(17)</sup> Article 14, 1<sup>o</sup>, b : Suppressions.

<sup>(18)</sup> Article 14, 1<sup>o</sup>, c : Suppression.

<sup>(19)</sup> Article 14, 1<sup>o</sup>, d : Suppression.

<sup>(20)</sup> Article 14, 1<sup>o</sup>, e : Suppression.

<sup>(21)</sup> Article 14, 2<sup>o</sup>, a : Suppression.

Doet een overeenkomstig § 1 gekozen lid afstand of is een mandaat bedoeld in artikel 24, § 1, eerste lid, 2°, tweede zin, en § 3, eerste lid, 2°, vacant, dan voorzien de leden van de betrokken fractie van de Nederlandse of de Franse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad bedoeld in artikel 23 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, al naar het geval, die eerder de betreffende zetel hebben toegewezen, onverwijld in de vervanging door een nieuwe aanwijzing; de opvolger beëindigt het mandaat van zijn voorganger.

#### Art. 31

§ 1. Elke Raad spreekt zich uit over de geldigheid van de kiesverrichtingen betreffende zijn leden en hun opvolgers.

In geval van nietigverklaring van de verkiezing moeten alle formaliteiten worden overgedaan, ook de voordracht van de kandidaten.

§ 2. Elk bezwaar tegen een verkiezing moet, op straffe van verval, schriftelijk gebeuren, ondertekend zijn door een van de kandidaten en de identiteit en de woonplaats van de indiener van het bezwaar vermelden.

Het moet binnen tien dagen na het opmaken van het proces-verbaal, en in ieder geval vóór het onderzoek van de geloofsbrieven, aan de griffier van de betrokken Raad tegen ontvangstbewijs overhandigd worden.

§ 3. Elke Raad onderzoekt de geloofsbrieven en beslist de geschillen die hieromtrent rijzen.

§ 4. De griffiers van de Vlaamse Raad en van de Waalse Gewestraad kunnen zich, met het oog op het onderzoek van de geloofsbrieven door hun respectieve assenblées, door de administratieve overheden kosteloos de stukken doen overleggen die zij nodig achten.

(...) <sup>(27)</sup> is een mandaat bedoeld in artikel 24, (...) <sup>(28)</sup> § 3, eerste lid, 2°, vacant, dan voorzien de leden van de betrokken fractie van (...) <sup>(29)</sup> de Franse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad bedoeld in artikel 23 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, al naar het geval, die eerder de betreffende zetel hebben toegewezen, onverwijld in de vervanging door een nieuwe aanwijzing; de opvolger beëindigt het mandaat van zijn voorganger.

*§ 4. Wat de verkiezing van de in artikel 24, § 1, eerste lid, 2°, bedoelde leden betreft, worden het resultaat van de algemene telling van de stemmen en de naam van de gekozenen bekendgemaakt door het gewestbureau bedoeld in artikel 16 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen en toegestuurd aan de Vlaamse Raad. <sup>(30)</sup>*

#### Art. 31

§ 1. Elke Raad spreekt zich uit over de geldigheid van de kiesverrichtingen betreffende zijn leden en hun opvolgers.

In geval van nietigverklaring van de verkiezing moeten alle formaliteiten worden overgedaan, ook de voordracht van de kandidaten.

§ 2. Elk bezwaar tegen een verkiezing moet, op straffe van verval, schriftelijk gebeuren, ondertekend zijn door een van de kandidaten en de identiteit en de woonplaats van de indiener van het bezwaar vermelden.

Het moet binnen tien dagen na het opmaken van het proces-verbaal, en in ieder geval vóór het onderzoek van de geloofsbrieven, aan de griffier van de betrokken Raad tegen ontvangstbewijs overhandigd worden.

§ 3. Elke Raad onderzoekt de geloofsbrieven en beslist de geschillen die hieromtrent rijzen.

§ 4. De griffiers van de Vlaamse Raad en van de Waalse Gewestraad kunnen zich, met het oog op het onderzoek van de geloofsbrieven door hun respectieve assenblées, door de administratieve overheden kosteloos de stukken doen overleggen die zij nodig achten.

<sup>(27)</sup> weglating : artikel 14, 2°, b).

<sup>(28)</sup> weglating : artikel 14, 2°, b).

<sup>(29)</sup> weglating : artikel 14, 2°, b).

<sup>(30)</sup> toevoeging : artikel 14, 3°.

En cas de désistement d'un membre désigné conformément au § 1<sup>er</sup> ou de vacance d'un mandat visé à l'article 24, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, deuxième phrase, et § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, les membres du groupe politique concerné du groupe linguistique français ou néerlandais du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale visé à l'article 23 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, selon le cas, qui ont précédemment procédé à la désignation au siège concerné, pourvoient sans délai à la vacance par une nouvelle désignation; le successeur achève le mandat de son prédécesseur.

#### Art. 31

§ 1<sup>er</sup>. Chaque Conseil se prononce sur la validité des opérations électorales en ce qui concerne ses membres et leurs suppléants.

En cas d'annulation de l'élection, toutes les formalités doivent être recommencées, y compris les présentations de candidats.

§ 2. Toute réclamation contre une élection doit, à peine de déchéance, être formulée par écrit, être signée par un des candidats et mentionner l'identité et le domicile du réclamant.

Elle doit être remise dans les dix jours de l'établissement du procès-verbal, et en tout cas avant la vérification des pouvoirs, au greffier du Conseil concerné, qui est tenu d'en donner récépissé.

§ 3. Chaque Conseil vérifie les pouvoirs de ses membres et juge les contestations qui s'élèvent à ce sujet.

§ 4. Les greffiers du Conseil régional wallon et du Conseil flamand peuvent, en vue de la vérification des pouvoirs, par leurs assemblées respectives, se faire communiquer sans frais par les autorités administratives les documents qu'ils jugent utiles.

En cas [...] de vacance d'un mandat visé à l'article 24, [...] § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, les membres du groupe politique concerné du groupe linguistique français [...] du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale visé à l'article 23 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, selon le cas, qui ont précédemment procédé à la désignation au siège concerné, pourvoient sans délai à la vacance par une nouvelle désignation; le successeur achève le mandat de son prédécesseur.<sup>(22)</sup>

*§ 4. Pour ce qui concerne l'élection des membres visés à l'article 24, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, le résultat du recensement général des votes et le nom des élus sont proclamés publiquement par le bureau régional visé à l'article 16 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises et transmis au Conseil flamand.<sup>(23)</sup>*

#### Art. 31

§ 1<sup>er</sup>. Chaque Conseil se prononce sur la validité des opérations électorales en ce qui concerne ses membres et leurs suppléants.

En cas d'annulation de l'élection, toutes les formalités doivent être recommencées, y compris les présentations de candidats.

§ 2. Toute réclamation contre une élection doit, à peine de déchéance, être formulée par écrit, être signée par un des candidats et mentionner l'identité et le domicile du réclamant.

Elle doit être remise dans les dix jours de l'établissement du procès-verbal, et en tout cas avant la vérification des pouvoirs, au greffier du Conseil concerné, qui est tenu d'en donner récépissé.

§ 3. Chaque Conseil vérifie les pouvoirs de ses membres et juge les contestations qui s'élèvent à ce sujet.

§ 4. Les greffiers du Conseil régional wallon et du Conseil flamand peuvent, en vue de la vérification des pouvoirs, par leurs assemblées respectives, se faire communiquer sans frais par les autorités administratives les documents qu'ils jugent utiles.

<sup>(22)</sup> Article 14, 2<sup>o</sup>, b : Suppressions.

<sup>(23)</sup> Article 14, 3<sup>o</sup> : Ajout.

§ 5. *Elke Raad of het door hem aangewezen orgaan oefent, volgens de bij decreet bepaalde regels, de controle van de verkiezingsuitgaven met betrekking tot de verkiezing van de Raad uit, alsook de controle op de regeringsmededelingen van de leden van zijn regering.*

*De Wetgevende Kamers, de betrokken Raad of het door hem aangewezen orgaan moeten de sancties uitvoeren die met toepassing van de federale wetgeving betreffende de beperking van de verkiezingsuitgaven zijn opgelegd door een andere assemblee of door het door haar aangewezen orgaan. <sup>(31)</sup>*

§ 6. *De Raden zijn bevoegd voor de aanvullende financiering van de politieke partijen, zoals bepaald in artikel 1, 1°, van de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad en de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap. <sup>(32)</sup>*

#### Art. 80

Het eensluidend advies van de Vlaamse Regering of van de Waalse Regering, al naar het geval, is vereist vóór iedere beraadslaging in de Ministerraad over een voorontwerp van wet tot samenvoeging van gemeenten of over een koninklijk besluit tot samenvoeging van gemeenten met toepassing van de wet van 23 juli 1971 betreffende de samenvoeging van gemeenten en de wijziging van hun grenzen.

#### Art. 92bis

§ 1. De Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten kunnen samenwerkingsakkoorden sluiten die onder meer betrekking hebben op de gezamenlijke oprichting en het gezamenlijk beheer van gemeenschappelijke diensten en instellingen, op het gezamenlijk uitoefenen van eigen bevoegdheden, of op de gemeenschappelijke ontwikkeling van initiatieven.

Over de samenwerkingsakkoorden wordt onderhandeld en zij worden gesloten door de bevoegde overheid. De akkoorden die betrekking hebben op de

#### Art. 80

*Voor de gemeenten genoemd in artikel 7 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, en voor de gemeenten Komen-Waasten en Voeren is het eensluidend advies van de Vlaamse Regering of van de Waalse Regering, al naar het geval, vereist vóór iedere beraadslaging in de Ministerraad over een voorontwerp van wet tot samenvoeging van gemeenten of over een koninklijk besluit tot samenvoeging van gemeenten met toepassing van de wet van 23 juli 1971 betreffende de samenvoeging van gemeenten en de wijziging van hun grenzen. <sup>(33)</sup>*

#### Art. 92bis

§ 1. De Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten kunnen samenwerkingsakkoorden sluiten die onder meer betrekking hebben op de gezamenlijke oprichting en het gezamenlijk beheer van gemeenschappelijke diensten en instellingen, op het gezamenlijk uitoefenen van eigen bevoegdheden, of op de gemeenschappelijke ontwikkeling van initiatieven.

Over de samenwerkingsakkoorden wordt onderhandeld en zij worden gesloten door de bevoegde overheid. De akkoorden die betrekking hebben op de

<sup>(31)</sup> toevoeging : artikel 15.

<sup>(32)</sup> toevoeging : artikel 16.

<sup>(33)</sup> vervanging : artikel 17.



## Art. 80

L'avis conforme du Gouvernement flamand ou du Gouvernement wallon, selon le cas, est requis préalablement à toute délibération en Conseil des Ministres sur un avant-projet de loi portant fusion de communes ou sur un arrêté royal portant fusion de communes en application de la loi du 23 juillet 1971 concernant la fusion des communes et la modification de leurs limites.

## Art. 92bis

§ 1<sup>er</sup>. L'État, les Communautés et les Régions peuvent conclure des accords de coopération qui portent notamment sur la création et la gestion conjointes de services et institutions communs, sur l'exercice conjoint de compétences propres, ou sur le développement d'initiatives en commun.

Les accords de coopération sont négociés et conclus par l'autorité compétente. Les accords qui portent sur les matières réglées par décret, ainsi que les accords

§ 5. Chaque Conseil ou l'organe désigné par lui exerce, selon les règles définies par décret, le contrôle des dépenses électorales relatives à l'élection du Conseil ainsi que le contrôle des communications gouvernementales des membres de son gouvernement.

Les Chambres législatives, le Conseil concerné ou l'organe désigné par lui, sont tenus d'exécuter les sanctions imposées par une autre assemblée ou par l'organe désigné par elle en application de la législation fédérale relative à la limitation des dépenses électorales.<sup>(24)</sup>

§ 6. Les Conseils sont compétents en ce qui concerne le financement complémentaire des partis politiques, tels que définis par l'article 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, de la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections du Conseil de la Région wallonne, du Conseil flamand et du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone.<sup>(25)</sup>

## Art. 80

Pour les communes citées à l'article 7 des lois sur l'emploi des langues en matières administratives, coordonnées le 18 juillet 1966, et pour les communes de Comines-Warneton et de Fourons, l'avis conforme du Gouvernement flamand ou du Gouvernement wallon, selon le cas, est requis préalablement à toute délibération en Conseil des ministres sur un avant-projet de loi portant fusion de communes ou sur un arrêté royal portant fusion de communes en application de la loi du 23 juillet 1971 concernant la fusion des communes et la modification de leurs limites.<sup>(26)</sup>

## Art. 92bis

§ 1<sup>er</sup>. L'État, les Communautés et les Régions peuvent conclure des accords de coopération qui portent notamment sur la création et la gestion conjointes de services et institutions communs, sur l'exercice conjoint de compétences propres, ou sur le développement d'initiatives en commun.

Les accords de coopération sont négociés et conclus par l'autorité compétente. Les accords qui portent sur les matières réglées par décret, ainsi que les accords

<sup>(24)</sup> Article 15 : Ajout.

<sup>(25)</sup> Article 16 : Ajout.

<sup>(26)</sup> Article 17 : Remplacement.

aangelegenheden die bij decreet worden geregeld, alsmede de akkoorden die de Gemeenschap of het Gewest zouden kunnen bezwaren of Belgen persoonlijk zouden kunnen binden, hebben eerst gevolg nadat zij instemming hebben verkregen bij decreet. De akkoorden die betrekking hebben op de aangelegenheden die bij wet worden geregeld, alsmede de akkoorden die de Staat zouden kunnen bezwaren of Belgen persoonlijk zouden kunnen binden, hebben eerst gevolg nadat zij instemming hebben verkregen bij wet.

§ 2. De Gewesten sluiten in ieder geval samenwerkingsakkoorden voor de regeling van de aangelegenheden die betrekking hebben :

a) op de hydrologie en de waterbeheersing, op de waterwegen die de grenzen van een Gewest overschrijden, op de te beslissen werken en de te nemen maatregelen door een Gewest, waarvan de inwerkingtreding of de afwezigheid schade zouden kunnen veroorzaken in een ander Gewest;

b) op de vakken van wegen en de panden van waterwegen die de grenzen van een Gewest overschrijden en op de havens die zich op het grondgebied van meer dan één Gewest bevinden;

c) op de diensten voor gemeenschappelijk stads- en streekvervoer en taxidiensten die zich uitstrekken over meer dan één Gewest.

d) op de verenigingen van gemeenten en van provincies tot nut van het algemeen die de grenzen van een Gewest overschrijden.

§ 3. De federale overheid en de Gewesten sluiten in ieder geval een samenwerkingsakkoord :

a) voor het onderhoud, de exploitatie en de ontwikkeling van de telecommunicatie- en telecontrole-netwerken die, in verband met het verkeer en de veiligheid, de grenzen van een Gewest overschrijden;

aangelegenheden die bij decreet worden geregeld, alsmede de akkoorden die de Gemeenschap of het Gewest zouden kunnen bezwaren of Belgen persoonlijk zouden kunnen binden, hebben eerst gevolg nadat zij instemming hebben verkregen bij decreet. De akkoorden die betrekking hebben op de aangelegenheden die bij wet worden geregeld, alsmede de akkoorden die de Staat zouden kunnen bezwaren of Belgen persoonlijk zouden kunnen binden, hebben eerst gevolg nadat zij instemming hebben verkregen bij wet.

§ 2. De Gewesten sluiten in ieder geval samenwerkingsakkoorden voor de regeling van de aangelegenheden die betrekking hebben :

a) op de hydrologie en de waterbeheersing, op de waterwegen die de grenzen van een Gewest overschrijden, op de te beslissen werken en de te nemen maatregelen door een Gewest, waarvan de inwerkingtreding of de afwezigheid schade zouden kunnen veroorzaken in een ander Gewest;

b) op de vakken van wegen en de panden van waterwegen die de grenzen van een Gewest overschrijden en op de havens die zich op het grondgebied van meer dan één Gewest bevinden;

c) op de diensten voor gemeenschappelijk stads- en streekvervoer en taxidiensten die zich uitstrekken over meer dan één Gewest.

d) op de verenigingen van gemeenten en van provincies tot nut van het algemeen die de grenzen van een Gewest overschrijden.

*e) op de begraafplaatsen die de grenzen van een gewest overschrijden of die gelegen zijn in een ander gewest dan de gemeente waartoe ze behoren. <sup>(34)</sup>*

*f) op de kerkfabrieken en op de instellingen die belast zijn met het beheer van de temporaliën van de erkende erediensten die de grenzen van een gewest overschrijden. <sup>(35)</sup>*

§ 3. De federale overheid en de Gewesten sluiten in ieder geval een samenwerkingsakkoord :

a) voor het onderhoud, de exploitatie en de ontwikkeling van de telecommunicatie- en telecontrole-netwerken die, in verband met het verkeer en de veiligheid, de grenzen van een Gewest overschrijden;

<sup>(33)</sup> vervanging : artikel 17.

<sup>(34)</sup> toevoeging : artikel 18, 1°.

<sup>(35)</sup> toevoeging : artikel 18, 2°.

qui pourraient grever la Communauté ou la Région ou lier des Belges individuellement, n'ont d'effet qu'après avoir reçu l'assentiment par décret. Les accords qui portent sur les matières réglées par la loi, ainsi que les accords qui pourraient grever l'État ou lier des Belges individuellement, n'ont d'effet qu'après avoir reçu l'assentiment par la loi.

§ 2. Les Régions concluent en tout cas des accords de coopération pour le règlement des questions relatives :

a) à l'hydrologie et à la maîtrise des eaux, aux voies hydrauliques qui dépassent les limites d'une Région, aux travaux à décider et mesures à prendre par une Région, dont la mise en œuvre ou l'absence sont susceptibles de causer un dommage dans une autre Région;

b) aux tronçons de routes et aux biefs des voies hydrauliques qui dépassent les limites d'une Région et aux ports situés sur le territoire de plus d'une Région;

c) aux services de transport en commun urbains et vicinaux et services de taxis qui s'étendent sur le territoire de plus d'une Région;

d) aux associations de communes et de provinces dans un but d'utilité publique dont le ressort dépasse les limites d'une Région.

§ 3. L'autorité fédérale et les Régions concluent en tout cas un accord de coopération :

a) pour l'entretien, l'exploitation et le développement des réseaux de télécommunication et de télécontrôle qui, en rapport avec le transport et la sécurité, dépassent les limites d'une Région;

qui pourraient grever la Communauté ou la Région ou lier des Belges individuellement, n'ont d'effet qu'après avoir reçu l'assentiment par décret. Les accords qui portent sur les matières réglées par la loi, ainsi que les accords qui pourraient grever l'État ou lier des Belges individuellement, n'ont d'effet qu'après avoir reçu l'assentiment par la loi.

§ 2. Les Régions concluent en tout cas des accords de coopération pour le règlement des questions relatives :

a) à l'hydrologie et à la maîtrise des eaux, aux voies hydrauliques qui dépassent les limites d'une Région, aux travaux à décider et mesures à prendre par une Région, dont la mise en œuvre ou l'absence sont susceptibles de causer un dommage dans une autre Région;

b) aux tronçons de routes et aux biefs des voies hydrauliques qui dépassent les limites d'une Région et aux ports situés sur le territoire de plus d'une Région;

c) aux services de transport en commun urbains et vicinaux et services de taxis qui s'étendent sur le territoire de plus d'une Région ;

d) aux associations de communes et de provinces dans un but d'utilité publique dont le ressort dépasse les limites d'une Région ;

*e) aux cimetières qui dépassent les limites d'une région ou qui sont situés dans une autre région que la commune à laquelle ils appartiennent; <sup>(27)</sup>*

*f) aux fabriques d'églises et aux établissements chargés de la gestion du temporel des cultes reconnus, dont l'activité dépasse les limites d'une région. <sup>(28)</sup>*

§ 3. L'autorité fédérale et les Régions concluent en tout cas un accord de coopération :

a) pour l'entretien, l'exploitation et le développement des réseaux de télécommunication et de télécontrôle qui, en rapport avec le transport et la sécurité, dépassent les limites d'une Région;

<sup>(27)</sup> Article 18, 1° : Ajout.

<sup>(28)</sup> Article 18, 2° : Ajout.

b) voor de toepassing op federaal en gewestelijk vlak van de door de Europese Gemeenschap vastgestelde regelen inzake de risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten;

c) voor de coördinatie tussen het beleid inzake de arbeidsvergunningen en het beleid inzake de verblijfsvergunningen en inzake de normen betreffende de tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten.

§ 4. De Gemeenschappen sluiten in ieder geval een samenwerkingsakkoord voor de regeling van de aangelegenheden die betrekking hebben op de Zeevaartschool te Oostende en te Antwerpen en het internaat ervan.

§ 4bis. De federale overheid, de Gemeenschappen en de Gewesten sluiten, elk wat hen betreft, in ieder geval één of meer samenwerkingsakkoorden over de vertegenwoordiging van België bij internationale en supranationale organisaties en over de procedure in verband met de standpuntbepaling en met de bij gebreke van consensus aan te nemen houding in deze organisaties.

Onverminderd het bepaalde in artikel 83, §§ 2 en 3, wordt in afwachting van dit samenwerkingsakkoord of die samenwerkingsakkoorden overleg gepleegd tussen de federale overheid en de betrokken Regeringen voor de voorbereiding van de onderhandelingen en de beslissingen, evenals voor het opvolgen van de werkzaamheden van de internationale en supranationale organisaties die betrekking hebben op de tot de bevoegdheid van de Gemeenschappen of de Gewesten behorende aangelegenheden.

§ 4ter. De federale overheid, de Gemeenschappen en de Gewesten sluiten in ieder geval een samenwerkingsakkoord over de nadere regelen voor het sluiten van de verdragen die niet uitsluitend betrekking hebben op de aangelegenheden waarvoor de Gemeenschappen of de Gewesten bevoegd zijn en over de nadere regelen voor de rechtsgedingvoering voor een internationaal of supranationaal rechtcollege zoals bedoeld in artikel 81, § 7, vierde lid.

b) voor de toepassing op federaal en gewestelijk vlak van de door de Europese Gemeenschap vastgestelde regelen inzake de risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten;

c) voor de coördinatie tussen het beleid inzake de arbeidsvergunningen en het beleid inzake de verblijfsvergunningen en inzake de normen betreffende de tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten.

*d) voor de oprichting van een Agentschap, dat zal beslissen tot en overgaan tot de organisatie van gezamenlijke handelsmissies, op initiatief van één of meer gewesten of op vraag van de federale overheid, en dat informatie, studies en documentatie over de buitenlandse markten zal organiseren, ontwikkelen en verspreiden. <sup>(36)</sup>*

§ 4bis. De federale overheid, de Gemeenschappen en de Gewesten sluiten, elk wat hen betreft, in ieder geval één of meer samenwerkingsakkoorden over de vertegenwoordiging van België bij internationale en supranationale organisaties en over de procedure in verband met de standpuntbepaling en met de bij gebreke van consensus aan te nemen houding in deze organisaties.

Onverminderd het bepaalde in artikel 83, §§ 2 en 3, wordt in afwachting van dit samenwerkingsakkoord of die samenwerkingsakkoorden overleg gepleegd tussen de federale overheid en de betrokken Regeringen voor de voorbereiding van de onderhandelingen en de beslissingen, evenals voor het opvolgen van de werkzaamheden van de internationale en supranationale organisaties die betrekking hebben op de tot de bevoegdheid van de Gemeenschappen of de Gewesten behorende aangelegenheden.

§ 4ter. De federale overheid, de Gemeenschappen en de Gewesten sluiten in ieder geval een samenwerkingsakkoord over de nadere regelen voor het sluiten van de verdragen die niet uitsluitend betrekking hebben op de aangelegenheden waarvoor de Gemeenschappen of de Gewesten bevoegd zijn en over de nadere regelen voor de rechtsgedingvoering voor een internationaal of supranationaal rechtcollege zoals bedoeld in artikel 81, § 7, vierde lid.

<sup>(36)</sup> toevoeging : artikel 18, 3°.

b) pour l'application aux niveaux fédéral et régional des règles fixées par la Communauté européenne concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles ;

c) pour la coordination des politiques d'octroi du permis de travail et d'octroi du permis de séjour, ainsi que les normes relatives à l'emploi de travailleurs étrangers.

§ 4. Les Communautés concluent en tout cas un accord de coopération pour le règlement des questions relatives à l'École de Navigation à Ostende et à Anvers et son internat.

§ 4bis. L'autorité fédérale, les Communautés et les Régions, chacun pour ce qui le concerne, concluent en tous cas un ou plusieurs accords de coopération portant sur la représentation de la Belgique auprès d'organisations internationales et supranationales et sur la procédure relative à la prise de position et à l'attitude à prendre à défaut de consensus dans ces organisations.

Sans préjudice de l'article 83, §§ 2 et 3, et dans l'attente de la conclusion de cet accord ou de ces accords de coopération, une concertation associant l'autorité fédérale et les Gouvernements aura lieu pour la préparation des négociations et des décisions, ainsi que le suivi des travaux des organisations internationales et supranationales relatifs aux matières relevant des compétences communautaires ou régionales.

§ 4ter. L'autorité fédérale, les Communautés et les Régions concluent en tout cas un accord de coopération pour les modalités de conclusion des traités ne portant pas exclusivement sur les matières qui relèvent de la compétence des Communautés et des Régions et pour les modalités suivant lesquelles des actions sont intentées devant une juridiction internationale ou supranationale visées à l'article 81, § 7, alinéa 4.

b) pour l'application aux niveaux fédéral et régional des règles fixées par la Communauté européenne concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles ;

c) pour la coordination des politiques d'octroi du permis de travail et d'octroi du permis de séjour, ainsi que les normes relatives à l'emploi de travailleurs étrangers ;

*d) pour la création d'une Agence, qui décidera et organisera des missions conjointes à l'initiative d'une ou de plusieurs régions ou sur demande de l'autorité fédérale, et qui organisera, développera et diffusera de l'information, des études et de la documentation sur les marchés extérieurs.<sup>(29)</sup>*

§ 4. Les Communautés concluent en tout cas un accord de coopération pour le règlement des questions relatives à l'École de Navigation à Ostende et à Anvers et son internat.

§ 4bis. L'autorité fédérale, les Communautés et les Régions, chacun pour ce qui le concerne, concluent en tous cas un ou plusieurs accords de coopération portant sur la représentation de la Belgique auprès d'organisations internationales et supranationales et sur la procédure relative à la prise de position et à l'attitude à prendre à défaut de consensus dans ces organisations.

Sans préjudice de l'article 83, §§ 2 et 3, et dans l'attente de la conclusion de cet accord ou de ces accords de coopération, une concertation associant l'autorité fédérale et les Gouvernements aura lieu pour la préparation des négociations et des décisions, ainsi que le suivi des travaux des organisations internationales et supranationales relatifs aux matières relevant des compétences communautaires ou régionales.

§ 4ter. L'autorité fédérale, les Communautés et les Régions concluent en tout cas un accord de coopération pour les modalités de conclusion des traités ne portant pas exclusivement sur les matières qui relèvent de la compétence des Communautés et des Régions et pour les modalités suivant lesquelles des actions sont intentées devant une juridiction internationale ou supranationale visées à l'article 81, § 7, alinéa 4.

<sup>(29)</sup> Article 18, 3° : Ajout.

In afwachting van dit samenwerkingsakkoord worden de Regeringen in ieder geval betrokken bij de onderhandelingen over die verdragen en bij de rechtsgedingvoering voor een internationaal of supranationaal rechtscollege zoals bedoeld in artikel 81, § 7.

§ 4<sup>quater</sup>. De federale overheid, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap en de Gewesten sluiten in ieder geval een samenwerkingsakkoord voor de verplichte overheveling zonder schadeloosstelling van het personeel en de overdracht van de goederen, rechten en verplichtingen van de provincie Brabant naar de provincie Vlaams-Brabant, de provincie Waals-Brabant, het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, de Gemeenschapscommissies bedoeld in artikel 60 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen en de federale overheid.

Het in het eerste lid bedoelde samenwerkingsakkoord over de overheveling van het personeel kan slechts worden gesloten na overleg met de representatieve vakorganisaties van het personeel.

De overgang van personeelsleden geschiedt met hun graad of een gelijkwaardige graad en in hun hoedanigheid.

Zij behouden ten minste de bezoldiging en de anciënniteit die zij hadden of zouden verkregen hebben indien zij in hun dienst van herkomst het ambt hadden blijven uitoefenen dat zij bij hun overplaatsing bekleedden.

Het bedrag van het pensioen dat zal worden toegekend aan de personeelsleden van de provincie Brabant die ter uitvoering van deze bepaling naar de federale Staat, de provincie Vlaams-Brabant, de provincie Waals-Brabant, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Franse Gemeenschapscommissie, de Vlaamse Gemeenschapscommissie of de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie worden overgeheveld, mag niet langer zijn dan het bedrag van het pensioen dat zij zouden hebben gekregen overeenkomstig de wettelijke en reglementaire bepalingen die op het ogenblik van de overheveling op hen van toepassing waren, maar rekening houdend met de wijzigingen die deze bepalingen later zouden hebben ondergaan krachtens algemene maatregelen die van toepassing zijn op de instelling waartoe ze op het ogenblik van de overheveling behoorden.

De nadere regelen voor het ten laste nemen van de bijkomende uitgaven die het gevolg zijn van de in het vijfde lid gestelde waarborg, worden door de Koning vastgesteld op de voordracht van de minister die bevoegd is voor pensioenen.

In afwachting van dit samenwerkingsakkoord worden de Regeringen in ieder geval betrokken bij de onderhandelingen over die verdragen en bij de rechtsgedingvoering voor een internationaal of supranationaal rechtscollege zoals bedoeld in artikel 81, § 7.

§ 4<sup>quater</sup>. De federale overheid, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap en de Gewesten sluiten in ieder geval een samenwerkingsakkoord voor de verplichte overheveling zonder schadeloosstelling van het personeel en de overdracht van de goederen, rechten en verplichtingen van de provincie Brabant naar de provincie Vlaams-Brabant, de provincie Waals-Brabant, het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, de Gemeenschapscommissies bedoeld in artikel 60 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen en de federale overheid.

Het in het eerste lid bedoelde samenwerkingsakkoord over de overheveling van het personeel kan slechts worden gesloten na overleg met de representatieve vakorganisaties van het personeel.

De overgang van personeelsleden geschiedt met hun graad of een gelijkwaardige graad en in hun hoedanigheid.

Zij behouden ten minste de bezoldiging en de anciënniteit die zij hadden of zouden verkregen hebben indien zij in hun dienst van herkomst het ambt hadden blijven uitoefenen dat zij bij hun overplaatsing bekleedden.

Het bedrag van het pensioen dat zal worden toegekend aan de personeelsleden van de provincie Brabant die ter uitvoering van deze bepaling naar de federale Staat, de provincie Vlaams-Brabant, de provincie Waals-Brabant, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Franse Gemeenschapscommissie, de Vlaamse Gemeenschapscommissie of de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie worden overgeheveld, mag niet langer zijn dan het bedrag van het pensioen dat zij zouden hebben gekregen overeenkomstig de wettelijke en reglementaire bepalingen die op het ogenblik van de overheveling op hen van toepassing waren, maar rekening houdend met de wijzigingen die deze bepalingen later zouden hebben ondergaan krachtens algemene maatregelen die van toepassing zijn op de instelling waartoe ze op het ogenblik van de overheveling behoorden.

De nadere regelen voor het ten laste nemen van de bijkomende uitgaven die het gevolg zijn van de in het vijfde lid gestelde waarborg, worden door de Koning vastgesteld op de voordracht van de minister die bevoegd is voor pensioenen.

Dans l'attente de la conclusion de cet accord de coopération, les Gouvernements sont en tous cas associés à la négociation de ces traités et aux actions devant une juridiction internationale ou supranationale visées à l'article 81, § 7.

§ 4<sup>quater</sup>. L'autorité fédérale, la Communauté française, la Communauté flamande et les Régions concluent en tout cas un accord de coopération pour le transfert obligatoire, sans indemnisation, du personnel et des biens, droits et obligations de la province de Brabant vers la province du Brabant wallon, la province du Brabant flamand, la Région de Bruxelles-Capitale, les Commissions communautaires visées à l'article 60 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, et vers l'autorité fédérale.

L'accord de coopération visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> relatif au transfert du personnel ne sera conclu qu'après concertation avec les organisations syndicales représentatives du personnel.

Le transfert des membres du personnel se fait avec maintien de leur grade, ou avec un grade similaire, et de leur qualité.

Ils conservent au moins la rémunération et l'ancienneté qu'ils avaient ou auraient eues s'ils avaient continué d'exercer dans leur service d'origine la fonction qu'ils exerçaient au moment de leur transfert.

Le montant de la pension qui sera accordée aux agents de la province de Brabant transférés en exécution de la présente disposition à l'État fédéral, à la province du Brabant flamand, à la province du Brabant wallon, à la Région de Bruxelles-Capitale, à la Commission communautaire française, à la Commission communautaire flamande ou à la Commission communautaire commune, ne pourra être inférieur au montant de la pension qu'ils auraient obtenue conformément aux dispositions législatives et réglementaires qui leur étaient applicables au moment du transfert, mais compte tenu des modifications que ces dispositions auraient subies ultérieurement en vertu de mesures générales applicables à l'institution à laquelle ils appartenaient au moment du transfert.

Les modalités de prise en charge des dépenses complémentaires résultant de la garantie prévue à l'alinéa 5 sont fixées par le Roi, sur proposition du ministre qui a les pensions dans ses attributions.

Dans l'attente de la conclusion de cet accord de coopération, les Gouvernements sont en tous cas associés à la négociation de ces traités et aux actions devant une juridiction internationale ou supranationale visées à l'article 81, § 7.

§ 4<sup>quater</sup>. L'autorité fédérale, la Communauté française, la Communauté flamande et les Régions concluent en tout cas un accord de coopération pour le transfert obligatoire, sans indemnisation, du personnel et des biens, droits et obligations de la province de Brabant vers la province du Brabant wallon, la province du Brabant flamand, la Région de Bruxelles-Capitale, les Commissions communautaires visées à l'article 60 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, et vers l'autorité fédérale.

L'accord de coopération visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> relatif au transfert du personnel ne sera conclu qu'après concertation avec les organisations syndicales représentatives du personnel.

Le transfert des membres du personnel se fait avec maintien de leur grade, ou avec un grade similaire, et de leur qualité.

Ils conservent au moins la rémunération et l'ancienneté qu'ils avaient ou auraient eues s'ils avaient continué d'exercer dans leur service d'origine la fonction qu'ils exerçaient au moment de leur transfert.

Le montant de la pension qui sera accordée aux agents de la province de Brabant transférés en exécution de la présente disposition à l'État fédéral, à la province du Brabant flamand, à la province du Brabant wallon, à la Région de Bruxelles-Capitale, à la Commission communautaire française, à la Commission communautaire flamande ou à la Commission communautaire commune, ne pourra être inférieur au montant de la pension qu'ils auraient obtenue conformément aux dispositions législatives et réglementaires qui leur étaient applicables au moment du transfert, mais compte tenu des modifications que ces dispositions auraient subies ultérieurement en vertu de mesures générales applicables à l'institution à laquelle ils appartenaient au moment du transfert.

Les modalités de prise en charge des dépenses complémentaires résultant de la garantie prévue à l'alinéa 5 sont fixées par le Roi, sur proposition du ministre qui a les pensions dans ses attributions.

§ 5. De geschillen die tussen de contracterende partijen bij de in de §§ 2, 3, 4, *4bis*, *4ter* en *4quater* bedoelde akkoorden rijzen met betrekking tot de uitlegging of de uitvoering van die akkoorden, worden beslecht door een bij de wet opgericht rechtscollege.

Iedere partij wijst een van de leden van dit rechtscollege aan.

Betwistingen omtrent wraking van de voorzitter of van een lid van het rechtscollege worden beslecht door de voorzitter in functie van het Arbitragehof.

De akkoorden regelen de wijze van aanwijzing van die leden, behalve wat de voorzitter betreft.

De voorzitter wordt gecoöpteerd door de leden; bij gebreke van aanwijzing van de leden of van coöptatie van de voorzitter gebeurt de aanwijzing door de voorzitter in functie van het Arbitragehof.

De uitgesproken beslissing is niet vatbaar voor beroep en mag het voorwerp zijn van een gedwongen tenuitvoerlegging.

Zij stelt de maximumtermijn vast waarin zij moet worden uitgevoerd en zij kan desgevallend bepalen dat de andere partij in de plaats komt van de in gebreke blijvende partij op kosten van deze laatste.

De akkoorden treffen een regeling voor de werkingskosten van het rechtscollege.

De wet bedoeld in het eerste lid regelt de procedure die het rechtscollege volgt. Zij waarborgt de naleving van de rechten van de verdediging.

§ 6. De partijen bij de andere dan de in de §§ 2, 3, 4, *4bis*, *4ter* en *4quater* bedoelde samenwerkingsakkoorden, kunnen eveneens de bepalingen van § 5 daarop van toepassing maken.

§ *4quinquies*. De Nationale Plantentuin van België wordt overgedragen nadat hierover een samenwerkingsakkoord is gesloten tussen de gemeenschappen. <sup>(37)</sup>

§ 5. De geschillen die tussen de contracterende partijen bij de in de §§ 2, 3, 4, *4bis*, *4ter* en *4quater* bedoelde akkoorden rijzen met betrekking tot de uitlegging of de uitvoering van die akkoorden, worden beslecht door een bij de wet opgericht rechtscollege.

Iedere partij wijst een van de leden van dit rechtscollege aan.

Betwistingen omtrent wraking van de voorzitter of van een lid van het rechtscollege worden beslecht door de voorzitter in functie van het Arbitragehof.

De akkoorden regelen de wijze van aanwijzing van die leden, behalve wat de voorzitter betreft.

De voorzitter wordt gecoöpteerd door de leden; bij gebreke van aanwijzing van de leden of van coöptatie van de voorzitter gebeurt de aanwijzing door de voorzitter in functie van het Arbitragehof.

De uitgesproken beslissing is niet vatbaar voor beroep en mag het voorwerp zijn van een gedwongen tenuitvoerlegging.

Zij stelt de maximumtermijn vast waarin zij moet worden uitgevoerd en zij kan desgevallend bepalen dat de andere partij in de plaats komt van de in gebreke blijvende partij op kosten van deze laatste.

De akkoorden treffen een regeling voor de werkingskosten van het rechtscollege.

De wet bedoeld in het eerste lid regelt de procedure die het rechtscollege volgt. Zij waarborgt de naleving van de rechten van de verdediging.

§ 6. De partijen bij de andere dan de in de §§ 2, 3, 4, *4bis*, *4ter* en *4quater* bedoelde samenwerkingsakkoorden, kunnen eveneens de bepalingen van § 5 daarop van toepassing maken.

<sup>(37)</sup> toevoeging : artikel 18, 4°



§ 5. Les litiges entre les parties contractantes aux accords prévus aux §§ 2, 3, 4, 4 *bis*, 4 *ter* et 4 *quater*, nés de l'interprétation ou de l'exécution de ces accords, sont tranchés par une juridiction organisée par la loi.

Chaque partie désigne un des membres de cette juridiction.

Les contestations relatives à la récusation du président ou d'un membre de la juridiction sont tranchées par le président en exercice de la Cour d'arbitrage.

Les accords règlent le mode de désignation de ces membres autres que le président.

Le président est coopté par les membres; à défaut de désignation des membres ou de cooptation du président, la désignation est faite par le président en exercice de la Cour d'Arbitrage.

La décision prononcée n'est pas susceptible de recours et peut faire l'objet d'exécution forcée.

Elle fixe le délai maximum dans lequel elle doit être exécutée et, le cas échéant, peut autoriser qu'à la partie défaillante et aux frais de celle-ci, soit substituée l'autre partie.

Les accords déterminent le règlement des frais de fonctionnement de la juridiction.

La loi visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> règle la procédure suivie par la juridiction Elle garantit le respect des droits de la défense.

§ 6. Les parties aux accords de coopération autres que ceux visés aux §§ 2, 3, 4, 4 *bis*, 4 *ter* et 4 *quater* peuvent également leur rendre applicables les dispositions contenues au § 5.

*§ 4quinquies. — Le Jardin botanique national de Belgique est transféré après qu'un accord de coopération aura été conclu à ce sujet entre les Communautés.*<sup>(30)</sup>

§ 5. Les litiges entre les parties contractantes aux accords prévus aux §§ 2, 3, 4, 4 *bis*, 4 *ter* et 4 *quater*, nés de l'interprétation ou de l'exécution de ces accords, sont tranchés par une juridiction organisée par la loi.

Chaque partie désigne un des membres de cette juridiction.

Les contestations relatives à la récusation du président ou d'un membre de la juridiction sont tranchées par le président en exercice de la Cour d'arbitrage.

Les accords règlent le mode de désignation de ces membres autres que le président.

Le président est coopté par les membres; à défaut de désignation des membres ou de cooptation du président, la désignation est faite par le président en exercice de la Cour d'Arbitrage.

La décision prononcée n'est pas susceptible de recours et peut faire l'objet d'exécution forcée.

Elle fixe le délai maximum dans lequel elle doit être exécutée et, le cas échéant, peut autoriser qu'à la partie défaillante et aux frais de celle-ci, soit substituée l'autre partie.

Les accords déterminent le règlement des frais de fonctionnement de la juridiction.

La loi visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> règle la procédure suivie par la juridiction Elle garantit le respect des droits de la défense.

§ 6. Les parties aux accords de coopération autres que ceux visés aux §§ 2, 3, 4, 4 *bis*, 4 *ter* et 4 *quater* peuvent également leur rendre applicables les dispositions contenues au § 5.

<sup>(30)</sup> Article 18, 4° : Ajout.

**Bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen**

Art. 10

De Raad bestaat uit 75 rechtstreeks verkozen leden.

Art. 10bis

§ 1. Opvolgers, verkozen op de lijsten waarvan een of meer verkozenen lid van de Regering of Gewestelijk Staatssecretaris zijn, hebben zitting ten getale van het aantal leden van de Regering en van de Gewestelijke Staatssecretarissen en zolang het ambt van deze duurt, in de hoedanigheid van lid van de Raad in de volgorde waarin zij op elk van de bovengenoemde lijsten zijn verkozen.

§ 2. Binnen de grenzen gesteld in dit artikel zijn de bepalingen geldend voor de effectieve leden mede van toepassing op de opvolgers die zitting hebben met toepassing van § 1.

Die opvolgers hebben zitting :

**Bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen**

Art. 5bis

*De ordonnanties, reglementen en administratieve handelingen mogen geen afbreuk doen aan het tweetaalig karakter, noch aan de op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze bepaling bestaande waarborgen die de personen van de Nederlandse en Franse taal-aanhoorigheid genieten in de gemeenten van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest. <sup>(38)</sup>*

Art. 5ter

*Tot de schorsing van een norm of een handeling kan worden besloten door het Arbitragehof of de Raad van State indien ernstige middelen de vernietiging van de norm of de handeling rechtvaardigen op grond van artikel 5bis. <sup>(39)</sup>*

Art. 10

De Raad bestaat uit 89 <sup>(40)</sup> rechtstreeks verkozen leden.

Art. 10bis

§ 1. *Het lid van de Raad dat door de Raad gekozen is tot lid van de regering of tot gewestelijk staatssecretaris, houdt onmiddellijk op zitting te hebben en neemt zijn mandaat weer op wanneer zijn ambt van lid van de regering of van gewestelijk staatssecretaris eindigt. Hij wordt vervangen door de eerste opvolger van de lijst waarop hij gekozen is die in aanmerking komt.*

*Het lid van de regering of de gewestelijke staatssecretaris die ontslag heeft genomen kan echter na de volledige vernieuwing van de Raad zijn ambt van lid van de regering of van gewestelijk staatssecretaris verenigen met het mandaat van lid van de Raad tot de verkiezing van een nieuwe regering.*

<sup>(38)</sup> nieuw artikel : artikel 19.

<sup>(29)</sup> nieuw artikel : artikel 20.

<sup>(40)</sup> vervanging : artikel 21.

**Loi spéciale du 12 janvier 1989 relative  
aux institutions bruxelloises**

**Loi spéciale du 12 janvier 1989 relative  
aux institutions bruxelloises**

Art. 5 bis (nouveau)

*Les ordonnances, règlements et actes administratifs ne peuvent porter préjudice au caractère bilingue et aux garanties dont bénéficient les personnes d'appartenance linguistique française et néerlandaise dans les communes de la Région de Bruxelles-Capitale, existantes au moment de l'entrée en vigueur de la présente disposition.<sup>(31)</sup>*

Art. 5 ter (nouveau)

*La suspension d'une norme ou d'un acte peut être ordonnée par la Cour d'arbitrage ou le Conseil d'État si des moyens sérieux sont susceptibles de justifier l'annulation de la norme ou de l'acte sur base de l'article 5bis.<sup>(32)</sup>*

Art. 10

Le Conseil est composé de 75 membres élus directement.

Art. 10

Le Conseil est composé de 89 membres élus directement.<sup>(33)</sup>

Art. 10bis

§ 1<sup>er</sup>. A concurrence du nombre des membres du Gouvernement et des Secrétaires d'État régionaux et pendant la durée des fonctions de ceux-ci, des membres suppléants, élus sur les listes dont un ou des élus sont membres du Gouvernement ou Secrétaire d'État régional, sont appelés à siéger en qualité de membre du Conseil suivant l'ordre de leur élection sur chacune des listes susdites.

§ 2. Dans les limites définies au présent article, les dispositions relatives aux membres effectifs sont applicables aux suppléants siégeant en vertu du § 1<sup>er</sup>.

Ces suppléants siègent :

Art. 10bis

*§ 1<sup>er</sup>. Le membre du Conseil qui a été élu par le Conseil en qualité de membre du gouvernement ou de Secrétaire d'État régional, cesse immédiatement de siéger et reprend son mandat lorsque ses fonctions de membre du gouvernement ou de secrétaire d'État régional prennent fin. Il est remplacé par le premier suppléant en ordre utile de la liste sur laquelle il a été élu.*

*Cependant, le membre du gouvernement ou le Secrétaire d'État régional qui a présenté sa démission peut, après un renouvellement intégral du Conseil, concilier sa fonction de membre du gouvernement ou de Secrétaire d'État régional avec le mandat de membre du Conseil jusqu'à l'élection du nouveau gouvernement.*

<sup>(31)</sup> Article 19 : Insertion

<sup>(32)</sup> Article 20 : Insertion

<sup>(33)</sup> Article 21 : Remplacement.

1° met raadgevende stem, in de plenaire vergaderingen en in het bureau zowel van de Raad als van de taalgroepen en de verenigde vergadering, bedoeld in artikel 60;

2° met stemrecht, met uitsluiting van het stemrecht van het effectief lid dat ze vervangen, in de andere gevallen, onder meer in de met toepassing van artikel 44 van de bijzondere wet samengestelde commissies, inclusief de onderzoekscommissies, alsmede bij het instellen van de procedure bedoeld bij artikel 31 van deze wet.

#### Art. 12

§ 1. Om lid te zijn van de Raad moet men:

1° Belg zijn;

2° het genot hebben van de burgerlijke en politieke rechten;

3° de volle leeftijd van 21 jaar hebben bereikt;

4° zijn woonplaats hebben in een gemeente van het grondgebied bedoeld bij artikel 2, § 1, van deze wet en in overeenstemming daarmee ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van die gemeente;

5° niet verkeren in een der gevallen van uitsluiting of van schorsing bedoeld in de artikelen 6 tot 9bis van het Kieswetboek.

De verkiesbaarheidsvereisten moeten vervuld zijn op de dag van de verkiezing, met uitzondering van de woonplaats- en de inschrijvingsvereisten waaraan reeds voldaan moet zijn zes maanden vóór de verkiezing.

§ 2. *Het lid van de Raad dat tot lid van de Vlaamse regering of van de regering van de Franse Gemeenschap is gekozen houdt onmiddellijk op zitting te hebben en neemt zijn mandaat opnieuw op wanneer zijn ambt van lid van de regering eindigt. Hij wordt vervangen door de eerste opvolger van de lijst waarop hij gekozen is die in aanmerking komt.*

*Het lid van een gemeenschaps- of gewestregering dat ontslag heeft genomen kan na een volledige vernieuwing van de Raad zijn ambt van lid van de regering verenigen met het mandaat van lid van de raad tot de verkiezing van een nieuwe gemeenschaps- of gewestregering.*

§ 3. *De vervanger van het lid in de Raad bedoeld in de §§ 1 en 2 en in artikel 12, § 3, geniet het statuut van lid van de Raad.*

*In geval van ontslag in de loop van de zittingsperiode van een lid van de regering of van een gewestelijk staatssecretaris bedoeld in § 1, neemt het lid van de Raad dat hem heeft vervangen zijn plaats van eerste in aanmerking komende opvolger van de lijst waarop hij gekozen is weer in. Hetzelfde geldt in geval van ontslag in de loop van de zittingsperiode van een lid van een regering bedoeld in § 2 of van een federaal minister of staatssecretaris bedoeld in artikel 12, § 3. <sup>(41)</sup>*

#### Art. 12

§ 1. Om lid te zijn van de Raad moet men:

1° Belg zijn;

2° het genot hebben van de burgerlijke en politieke rechten;

3° de volle leeftijd van 21 jaar hebben bereikt;

4° zijn woonplaats hebben in een gemeente van het grondgebied bedoeld bij artikel 2, § 1, van deze wet en in overeenstemming daarmee ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van die gemeente;

5° niet verkeren in een der gevallen van uitsluiting of van schorsing bedoeld in de artikelen 6 tot 9bis van het Kieswetboek.

De verkiesbaarheidsvereisten moeten vervuld zijn op de dag van de verkiezing, met uitzondering van de woonplaats- en de inschrijvingsvereisten waaraan reeds voldaan moet zijn zes maanden vóór de verkiezing.

<sup>(41)</sup> vervanging : artikel 22

1° avec voix consultative, dans les assemblées plénières et au bureau tant du Conseil que des groupes linguistiques et de l'assemblée réunie, visés à l'article 60 ;

2° avec voix délibérative, à l'exclusion du droit de vote du membre effectif qu'ils remplacent, dans les autres cas, notamment dans les commissions constituées par application de l'article 44 de la loi spéciale, y compris dans les commissions d'enquête, ainsi que lors de la mise en œuvre de la procédure visée à l'article 31 de la présente loi.

#### Art. 12

§ 1<sup>er</sup>. Pour être membre du Conseil, il faut :

1° être Belge;

2° jouir des droits civils et politiques;

3° être âgé de 21 ans accomplis;

4° avoir son domicile dans une commune faisant partie du territoire visé à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, de la présente loi et, en conséquence, être inscrit au registre de la population de cette commune;

5° ne pas se trouver dans l'un des cas d'exclusion visés aux articles 6 à 9bis du Code électoral.

Les conditions d'éligibilité doivent être remplies le jour des élections, à l'exception des conditions de domicile et d'inscription au registre de la population auxquelles il doit être satisfait six mois avant les élections.

§ 2. Le membre du Conseil qui a été élu en qualité de membre du gouvernement flamand ou du gouvernement de la Communauté française, cesse immédiatement de siéger et reprend son mandat lorsque ses fonctions de membre du gouvernement prennent fin. Il est remplacé par le premier suppléant en ordre utile de la liste sur laquelle il a été élu.

*Cependant, le membre d'un gouvernement de région ou de communauté qui a présenté sa démission peut, après un renouvellement intégral du Conseil, concilier sa fonction de membre du gouvernement avec le mandat de membre du Conseil jusqu'à l'élection d'un nouveau gouvernement de région ou de communauté.*

§ 3. Le remplaçant du membre du Conseil visé aux §§ 1<sup>er</sup> et 2 et à l'article 12, § 3, jouit du statut de membre du Conseil.

*En cas de démission en cours de législature d'un membre du gouvernement ou d'un secrétaire d'État régional visé au § 1<sup>er</sup>, le membre du Conseil qui l'a remplacé réintègre sa place de premier suppléant en ordre utile de la liste sur laquelle il a été élu. Il en va de même en cas de démission en cours de législature d'un membre d'un gouvernement visé au § 2 ou d'un ministre ou d'un secrétaire d'État fédéral visé à l'article 12, § 3.<sup>(34)</sup>*

#### Art. 12

§ 1<sup>er</sup>. Pour être membre du Conseil, il faut :

1° être Belge;

2° jouir des droits civils et politiques;

3° être âgé de 21 ans accomplis;

4° avoir son domicile dans une commune faisant partie du territoire visé à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, de la présente loi et, en conséquence, être inscrit au registre de la population de cette commune;

5° ne pas se trouver dans l'un des cas d'exclusion visés aux articles 6 à 9bis du Code électoral.

Les conditions d'éligibilité doivent être remplies le jour des élections, à l'exception des conditions de domicile et d'inscription au registre de la population auxquelles il doit être satisfait six mois avant les élections.

<sup>(34)</sup> Article 22 : Remplacement.

§ 2. Artikel 24*bis*, §§ 2 en 2*ter*, van de bijzondere wet is van toepassing op het mandaat van lid van de Raad. Behoudens wat de personeelsleden van het onderwijs betreft, is het mandaat van lid van de Raad bovendien onverenigbaar met het ambt van lid van het personeel dat rechtstreeks onder het gezag staat van het college van een gemeenschapscommissie of van het verenigd college.

Artikel 23 van de bijzondere wet is van toepassing op de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

§ 3. Onverminderd het bepaalde in artikel 24*bis*, § 2, 3°, van de bijzondere wet, houdt een lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad dat door de Koning tot federaal minister of staatssecretaris wordt benoemd en de benoeming aanneemt, onmiddellijk op zitting te hebben en neemt het zijn mandaat weer op wanneer de Koning een einde heeft gemaakt aan zijn ambt van minister of staatssecretaris. Hij wordt vervangen door de eerst in aanmerking komende opvolger van de lijst waarop hij gekozen is.

Een minister of een staatssecretaris van een federale regering die aan de Koning haar ontslag heeft aangeboden, kan echter na een vernieuwing van de Raad zijn ambt van minister of staatssecretaris verenigen met het mandaat van lid van de Raad tot op het ogenblik waarop de Koning over dat ontslag een definitieve beslissing heeft genomen.

§ 4. Indien krachtens artikel 59*quinquies* van de Grondwet, een lid van de Raad dat lid is van het personeel dat rechtstreeks onder het gezag van de Franse Gemeenschapsregering staat, overgedragen wordt naar de Franse Gemeenschapscommissie en lid wordt van het personeel dat rechtstreeks onder het gezag van het College van de Franse Gemeenschapscommissie staat, ontstaat de onverenigbaarheid bedoeld in § 2, eerste lid, tweede zin, de zestigste dag na zijn overdracht.

Behalve indien hij geniet van een regime van politiek verlof, verliest de belanghebbende, na verloop van deze termijn, van rechtswege zijn mandaat van lid van de Raad indien hij niet ondertussen zijn ambt of mandaat heeft opgezegd van lid van het personeel dat rechtstreeks onder het gezag van het College van de Franse Gemeenschapscommissie staat.

§ 2. Artikel 24*bis*, §§ 2 en 2*ter*, van de bijzondere wet is van toepassing op het mandaat van lid van de Raad. Behoudens wat de personeelsleden van het onderwijs betreft, is het mandaat van lid van de Raad bovendien onverenigbaar met het ambt van lid van het personeel dat rechtstreeks onder het gezag staat van het college van een gemeenschapscommissie of van het verenigd college.

Artikel 23 van de bijzondere wet is van toepassing op de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

*Bovendien is het mandaat van lid van de Raad onverenigbaar met het mandaat van lid van de Vlaamse Raad.* <sup>(42)</sup>

§ 3. Onverminderd het bepaalde in artikel 24*bis*, § 2, 3°, van de bijzondere wet, houdt een lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad dat door de Koning tot federaal minister of staatssecretaris wordt benoemd en de benoeming aanneemt, onmiddellijk op zitting te hebben en neemt het zijn mandaat weer op wanneer de Koning een einde heeft gemaakt aan zijn ambt van minister of staatssecretaris. Hij wordt vervangen door de eerst in aanmerking komende opvolger van de lijst waarop hij gekozen is.

Een minister of een staatssecretaris van een federale regering die aan de Koning haar ontslag heeft aangeboden, kan echter na een vernieuwing van de Raad zijn ambt van minister of staatssecretaris verenigen met het mandaat van lid van de Raad tot op het ogenblik waarop de Koning over dat ontslag een definitieve beslissing heeft genomen.

§ 4. Indien krachtens artikel 59*quinquies* van de Grondwet, een lid van de Raad dat lid is van het personeel dat rechtstreeks onder het gezag van de Franse Gemeenschapsregering staat, overgedragen wordt naar de Franse Gemeenschapscommissie en lid wordt van het personeel dat rechtstreeks onder het gezag van het College van de Franse Gemeenschapscommissie staat, ontstaat de onverenigbaarheid bedoeld in § 2, eerste lid, tweede zin, de zestigste dag na zijn overdracht.

Behalve indien hij geniet van een regime van politiek verlof, verliest de belanghebbende, na verloop van deze termijn, van rechtswege zijn mandaat van lid van de Raad indien hij niet ondertussen zijn ambt of mandaat heeft opgezegd van lid van het personeel dat rechtstreeks onder het gezag van het College van de Franse Gemeenschapscommissie staat.

<sup>(42)</sup> toevoeging : artikel 23.

§ 2. L'article 24bis, §§ 2 et 2ter, de la loi spéciale est d'application au mandat de membre du Conseil. De plus, sauf pour ce qui concerne les membres du personnel de l'enseignement, le mandat de membre du Conseil est incompatible avec la qualité de membre du personnel placé directement sous l'autorité du collègue d'une commission communautaire ou du collègue réuni.

L'article 23 de la loi spéciale est applicable au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

§ 3. Nonobstant l'article 24bis, § 2, 3°, de la loi spéciale, le membre du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale nommé par le Roi en qualité de ministre ou de secrétaire d'État fédéral et qui l'accepte, cesse immédiatement de siéger et reprend son mandat lorsqu'il a été mis fin par le Roi à ses fonctions de ministre ou de secrétaire d'État. Il est remplacé par le premier-suppléant en ordre utile de la liste sur laquelle il a été élu.

Cependant, le ministre ou le secrétaire d'État d'un Gouvernement fédéral qui a présenté sa démission au Roi peut, après renouvellement du Conseil, concilier sa fonction de ministre ou de secrétaire d'État avec le mandat de membre du Conseil, jusqu'au moment où le Roi a statué définitivement sur cette démission.

§ 4. Si en vertu de l'article 59quinquies de la Constitution, un membre du Conseil qui est membre du personnel placé directement sous l'autorité du Gouvernement de la Communauté française, est transféré à la Commission communautaire française et devient membre du personnel placé directement sous l'autorité du Collège de la Commission communautaire française, l'incompatibilité prévue au § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, seconde phrase, prend cours le soixantième jour suivant son transfert.

Sauf bénéfice d'un régime de congé politique, passé ce délai, l'intéressé perd de plein droit son mandat de membre du Conseil s'il n'a pas renoncé entre-temps à sa fonction ou à son mandat de membre du personnel placé directement sous l'autorité du Collège de la Commission communautaire française.

§ 2. L'article 24bis, §§ 2 et 2ter, de la loi spéciale est d'application au mandat de membre du Conseil. De plus, sauf pour ce qui concerne les membres du personnel de l'enseignement, le mandat de membre du Conseil est incompatible avec la qualité de membre du personnel placé directement sous l'autorité du collègue d'une commission communautaire ou du collègue réuni.

L'article 23 de la loi spéciale est applicable au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

*En outre, le mandat de membre du Conseil est incompatible avec le mandat de membre du Conseil flamand.<sup>(35)</sup>*

§ 3. Nonobstant l'article 24bis, § 2, 3°, de la loi spéciale, le membre du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale nommé par le Roi en qualité de ministre ou de secrétaire d'État fédéral et qui l'accepte, cesse immédiatement de siéger et reprend son mandat lorsqu'il a été mis fin par le Roi à ses fonctions de ministre ou de secrétaire d'État. Il est remplacé par le premier-suppléant en ordre utile de la liste sur laquelle il a été élu.

Cependant, le ministre ou le secrétaire d'État d'un Gouvernement fédéral qui a présenté sa démission au Roi peut, après renouvellement du Conseil, concilier sa fonction de ministre ou de secrétaire d'État avec le mandat de membre du Conseil, jusqu'au moment où le Roi a statué définitivement sur cette démission.

§ 4. Si en vertu de l'article 59quinquies de la Constitution, un membre du Conseil qui est membre du personnel placé directement sous l'autorité du Gouvernement de la Communauté française, est transféré à la Commission communautaire française et devient membre du personnel placé directement sous l'autorité du Collège de la Commission communautaire française, l'incompatibilité prévue au § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, seconde phrase, prend cours le soixantième jour suivant son transfert.

Sauf bénéfice d'un régime de congé politique, passé ce délai, l'intéressé perd de plein droit son mandat de membre du Conseil s'il n'a pas renoncé entre-temps à sa fonction ou à son mandat de membre du personnel placé directement sous l'autorité du Collège de la Commission communautaire française.

<sup>(35)</sup> Article 23 : Ajout.

## Art. 14

De leden van de Raad worden rechtstreeks verkozen door een kiescollege dat samengesteld is uit alle kiezers van de gemeenten die deel uitmaken van het grondgebied bedoeld bij artikel 2, § 1, van deze wet.

## Art. 16bis

Bij het voordragen van de kandidaten voor de mandaten van lid van de Raad moeten tegelijkertijd en met inachtneming van dezelfde vormen kandidaat-opvolgers worden voorgedragen. Zij moeten, op straffe van nietigheid, voorgedragen worden in dezelfde akte als de kandidaat-titularissen en de samen voorgedragen kandidaten van beide categorieën moeten daarin afzonderlijk worden gerangschikt met nauwkeurige aanduiding van elke categorie.

Iedere voordracht vermeldt ten minste drie en niet meer dan twaalf kandidaat-opvolgers.

De voordracht van de kandidaten, titularissen en opvolgers, wijst de volgorde aan waarin deze kandidaten in elk van de twee categorieën worden voorgedragen.

Een kiezer mag niet meer dan één voordracht voor dezelfde verkiezing ondertekenen. De kiezer die dit verbod overtreedt, is strafbaar met de straffen bepaald bij artikel 202 van het Kieswetboek.

## Art. 14

De leden van de Raad worden rechtstreeks verkozen door een kiescollege dat samengesteld is uit alle kiezers van de gemeenten die deel uitmaken van het grondgebied bedoeld bij artikel 2, § 1, van deze wet.

*Alleen de kiezers die hun stem niet uitbrengen op een lijst van kandidaten die overeenkomstig artikel 17 tot de Franse taalgroep behoren, kunnen eveneens de Brusselse leden van de Vlaamse Raad bedoeld in artikel 24, § 1, eerste lid, 2°, van de bijzondere wet verkiezen. <sup>(43)</sup>*

## Art. 16bis

§ 1. Bij het voordragen van de kandidaten voor de mandaten van lid van de Raad moeten tegelijkertijd en met inachtneming van dezelfde vormen kandidaat-opvolgers worden voorgedragen. Zij moeten, op straffe van nietigheid, voorgedragen worden in dezelfde akte als de kandidaat-titularissen en de samen voorgedragen kandidaten van beide categorieën moeten daarin afzonderlijk worden gerangschikt met nauwkeurige aanduiding van elke categorie.

Iedere voordracht vermeldt ten minste drie en niet meer dan twaalf kandidaat-opvolgers.

De voordracht van de kandidaten, titularissen en opvolgers, wijst de volgorde aan waarin deze kandidaten in elk van de twee categorieën worden voorgedragen.

Een kiezer mag niet meer dan één voordracht voor dezelfde verkiezing ondertekenen. De kiezer die dit verbod overtreedt, is strafbaar met de straffen bepaald bij artikel 202 van het Kieswetboek.

§ 2. *Binnen zeven dagen die volgen op de definitieve vaststelling van de lijsten, kunnen twee of meer lijsten van kandidaten van eenzelfde taalgroep een wederzijdse verklaring van lijstenverbinding doen met het oog op de toepassing van artikel 20. Een lijst waarvoor geen verklaring van lijstenverbinding wordt afgelegd, wordt geacht een groep te vormen met het oog op de toepassing van artikel 20. <sup>(44)</sup>*

<sup>(43)</sup> toevoeging : artikel 24.

<sup>(44)</sup> toevoeging : artikel 25.



## Art. 14

Les membres du Conseil sont élus directement par un collège électoral composé de l'ensemble des électeurs des communes faisant partie du territoire visé à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, de la présente loi.

## Art. 16bis

Lors de la présentation de candidats aux mandats de membre du Conseil, il doit être présenté en même temps que ceux-ci et dans les mêmes formes, des candidats suppléants. Leur présentation doit, à peine de nullité, être faite dans l'acte même de présentation des candidats aux mandats effectifs, et l'acte doit classer séparément les candidats des deux catégories, présentés ensemble, en spécifiant celles-ci.

Tout acte de présentation comporte au minimum trois et au maximum douze candidats suppléants.

L'acte de présentation des candidats titulaires et suppléants indique l'ordre dans lequel ces candidats sont présentés dans chacune des deux catégories.

Un électeur ne peut signer plus d'un acte de présentation de candidats pour la même élection. L'électeur qui contrevient à cette interdiction est passible des peines édictées à l'article 202 du Code électoral.

## Art. 14

Les membres du Conseil sont élus directement par un collège électoral composé de l'ensemble des électeurs des communes faisant partie du territoire visé à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, de la présente loi.

*Seuls les électeurs qui n'émettent pas leur suffrage en faveur d'une liste de candidats appartenant au groupe linguistique français conformément à l'article 17 sont électeurs des membres bruxellois du Conseil flamand visés à l'article 24, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, de la loi spéciale.<sup>(36)</sup>*

## Art. 16bis

§ 1<sup>er</sup>. Lors de la présentation de candidats aux mandats de membre du Conseil, il doit être présenté en même temps que ceux-ci et dans les mêmes formes, des candidats suppléants. Leur présentation doit, à peine de nullité, être faite dans l'acte même de présentation des candidats aux mandats effectifs, et l'acte doit classer séparément les candidats des deux catégories, présentés ensemble, en spécifiant celles-ci.

Tout acte de présentation comporte au minimum trois et au maximum douze candidats suppléants.

L'acte de présentation des candidats titulaires et suppléants indique l'ordre dans lequel ces candidats sont présentés dans chacune des deux catégories.

Un électeur ne peut signer plus d'un acte de présentation de candidats pour la même élection. L'électeur qui contrevient à cette interdiction est passible des peines édictées à l'article 202 du Code électoral.

*§ 2. Dans les sept jours suivant l'arrêt définitif des listes, deux ou plusieurs listes de candidats d'un même groupe linguistique peuvent faire une déclaration réciproque de groupement de listes en vue de l'application de l'article 20. Une liste qui ne procède pas à cette déclaration est réputée former un groupement en vue de l'application de l'article 20.<sup>(37)</sup>*

<sup>(36)</sup> Article 24 : Ajout.

<sup>(37)</sup> Article 25 : Division en paragraphes et ajout.

## Art. 18

Onmiddellijk na het afsluiten van de kandidatenlijst maakt het gewestbureau het stembiljet op overeenkomstig het model en de voorschriften bepaald bij de wet.

## Art. 20

§ 1. Het stemcijfer van iedere lijst wordt bepaald door de optelling van het getal der stembiljetten waarop op geldige wijze voor die lijst gestemd is.

§ 2. Alvorens over te gaan tot de verdeling van de toe te wijzen zetels, worden die zetels omgeslagen over de groep van lijsten van kandidaten van de Nederlandse taalgroep en de groep van lijsten van kandidaten van de Franse taalgroep op de manier aangeduid in het volgende lid.

Het gewestbureau stelt een kiesdeler vast door het totaal aantal geldige stembiljetten te delen door het aantal toe te wijzen zetels. Het deelt de totalen van de stemcijfers, respectievelijk behaald door de lijsten van kandidaten van de Nederlandse taalgroep en de lijsten van kandidaten van de Franse taalgroep, door deze deler en legt alzo voor iedere lijstengroep het kiesquotiënt vast, waarvan de eenheden het aantal behaalde zetels weergeven; de eventueel overblijvende toe te wijzen zetel wordt toegekend aan de lijstengroep waarvan het

## Art. 16ter

*De voordracht van de kandidaten voor de verkiezing tot lid van de Vlaamse Raad bedoeld in artikel 24, § 1, eerste lid, 2°, van de bijzondere wet gebeurt tegelijk en volgens dezelfde regels als de voordracht van de kandidaten voor het mandaat van lid van de Raad. <sup>(45)</sup>*

## Art. 18

Onmiddellijk na het afsluiten van de kandidatenlijst maakt het gewestbureau het stembiljet op overeenkomstig het model en de voorschriften bepaald bij de wet.

*De lijsten die met toepassing van artikel 16ter worden voorgedragen, staan in het deel van het stembiljet met de lijsten van de kandidaten voor de Raad die tot de Nederlandse taalgroep behoren en meer bepaald erna. <sup>(46)</sup>*

## Art. 20

§ 1. Het stemcijfer van iedere lijst wordt bepaald door de optelling van het getal der stembiljetten waarop op geldige wijze voor die lijst gestemd is.

§ 2. *Alvorens over te gaan tot de verdeling van de toe te wijzen zetels, worden 72 zetels omgeslagen over alle lijstengroepen van kandidaten van de Franse taalgroep en worden 17 zetels omgeslagen over alle lijstengroepen van kandidaten van de Nederlandse taalgroep.*

*Het gewestbureau berekent voor elke taalgroep een kiesdeler door het algemene totaal van de stembrieven waarmee een geldige stem wordt uitgebracht op de lijsten van kandidaten van een taalgroep te delen door 72 voor de Franse taalgroep en door 17 voor de Nederlandse taalgroep. Het kiescijfer van elke groep van lijsten wordt gevormd door de optelling van het aantal stembrieven waarmee een geldige stem wordt uitgebracht op de lijsten van die groep.*

<sup>(45)</sup> nieuw artikel : artikel 26.

<sup>(46)</sup> toevoeging : artikel 27.

## Art. 18

Dès que la liste des candidats est arrêtée, le bureau régional formule le bulletin de vote conformément au modèle et aux prescriptions prévues par la loi.

## Art. 20

§ 1<sup>er</sup>. Le chiffre électoral de chaque liste est constitué par l'addition du nombre de bulletins exprimant un vote valable sur cette liste.

§ 2. Avant de procéder à la dévolution des sièges à conférer, ces sièges sont répartis entre le groupe de listes de candidats du groupe linguistique français et le groupe de listes de candidats du groupe linguistique néerlandais de la manière indiquée à l'alinéa suivant.

Le bureau régional établit un diviseur électoral en divisant le total général des bulletins valables par le nombre de sièges à conférer. Il divise, par ce diviseur, les totaux des chiffres électoraux obtenus respectivement par les listes de candidats du groupe linguistique français et du groupe linguistique néerlandais et fixe ainsi, pour chaque groupe de listes, son quotient électoral, dont les unités indiquent le nombre de sièges acquis; le siège restant éventuellement à conférer est attribué au groupe de listes dont le quotient a la fraction la plus élevée. En

## Art. 16ter (nouveau)

La présentation des candidats à l'élection des membres du Conseil flamand visés à l'article 24, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, de la loi spéciale, est faite en même temps et suivant les mêmes modalités que la présentation des candidats au mandat de membre du Conseil. <sup>(38)</sup>

## Art. 18

Dès que la liste des candidats est arrêtée, le bureau régional formule le bulletin de vote conformément au modèle et aux prescriptions prévues par la loi.

*Les listes présentées en vertu de l'article 16ter apparaissent dans la partie du bulletin relative aux listes des candidats au Conseil appartenant au groupe linguistique néerlandais et, plus précisément, après celles-ci.* <sup>(39)</sup>

## Art. 20

§ 1<sup>er</sup>. Le chiffre électoral de chaque liste est constitué par l'addition du nombre de bulletins exprimant un vote valable sur cette liste.

§ 2. *Avant de procéder à la dévolution des sièges à conférer, les sièges sont répartis à concurrence de 72 entre l'ensemble des groupements de listes de candidats du groupe linguistique français et de 17 entre l'ensemble des groupements de listes de candidats du groupe linguistique néerlandais.*

*Le bureau régional établit pour chaque groupe linguistique un diviseur électoral en divisant le total général des bulletins valables exprimant un vote sur les listes de candidats d'un groupe linguistique par 72 pour le groupe linguistique français et par 17 pour le groupe linguistique néerlandais. Le chiffre électoral de chaque groupement de listes est constitué par l'addition du nombre de bulletins exprimant un vote valable sur les listes de ce groupement.*

<sup>(38)</sup> Article 26 : Insertion.

<sup>(39)</sup> Article 27 : Ajout.

quotiënt de grootste breuk heeft. Bij gelijke breuk wordt de overblijvende zetel toegekend aan de lijstengroep met het hoogste kiescijfer.

Vervolgens worden de aldus voor elke groep behaalde zetels verdeeld over de kandidatenlijsten van de groep, op de wijze als aangegeven in de artikelen 167, 168, 172 en 173 van het Kieswetboek.

#### Art. 22

§ 1. Alleen de Raad spreekt zich uit over de geldigheid van de kiesverrichtingen wat betreft zijn leden en de opvolgers. In geval van nietigverklaring van de verkiezing moeten alle formaliteiten overgedaan worden, ook de voordracht van de kandidaten.

§ 2. Elk bezwaar tegen een verkiezing moet, op straffe van verval, schriftelijk gebeuren, ondertekend zijn door een van de kandidaten en de identiteit en de woonplaats van de indiener van het bezwaar vermelden.

*Het gewestbureau deelt de kiescijfers van de groepen van lijsten door de kiesdeler die op hen betrekking heeft en stelt voor elke groep van lijsten het kiesquotiënt vast, waarvan de eenheden overeenkomen met het aantal onmiddellijk verworven zetels. Het deelt vervolgens die kiescijfers achtereenvolgens door 1, 2, 3, enz. als de groep nog geen enkele definitief verworven zetel zou hebben; door 2, 3, 4, enz. als de groep slechts één enkele verworven zetel zou hebben; door 3, 4, 5, enz., als de groep twee zetels zou hebben verworven; enzovoort. De eerste deling gebeurt telkens door een cijfer dat gelijk is aan het totale aantal zetels dat de groep zou halen als ze de eerste van de nog toe te wijzen zetels zou krijgen.*

*Het bureau rangschikt de quotiënten volgens hun grootte tot een aantal quotiënten wordt verkregen dat gelijk is aan het nog toe te wijzen aantal zetels; bij elke nuttige quotiënt wordt een extra zetel toegekend aan de groep waarop het betrekking heeft. Bij gelijke quotiënten wordt de overblijvende zetel toegekend aan de groep van lijsten met het hoogste kiescijfer. <sup>(47)</sup>*

*§ 3. Het gewestbureau verdeelt vervolgens, indien nodig, de zetels die elke groep van lijsten aldus behaald heeft, onder de lijsten waaruit de groep bestaat en gaat over tot de zetelverdeling volgens de regels vervat in de artikelen 29ter, 29quater, 29octies en 29novies van de bijzondere wet. <sup>(48)</sup>*

#### Art. 22

§ 1. Alleen de Raad spreekt zich uit over de geldigheid van de kiesverrichtingen wat betreft zijn leden en de opvolgers. In geval van nietigverklaring van de verkiezing moeten alle formaliteiten overgedaan worden, ook de voordracht van de kandidaten.

§ 2. Elk bezwaar tegen een verkiezing moet, op straffe van verval, schriftelijk gebeuren, ondertekend zijn door een van de kandidaten en de identiteit en de woonplaats van de indiener van het bezwaar vermelden.

<sup>(47)</sup> vervanging : artikel 28, 1°.

<sup>(48)</sup> toevoeging : artikel 28, 2°.

cas d'égalité de fraction, le siège restant est conféré au groupe de listes dont le chiffre électoral est le plus élevé.

Ensuite, les sièges ainsi obtenus pour chaque groupe sont répartis entre les listes de candidats selon les modalités prévues aux articles 167, 168, 172 et 173 du Code électoral.

#### Art. 22

§ 1<sup>er</sup>. Le Conseil se prononce seul sur la validité des opérations électorales en ce qui concerne ses membres et les suppléants.

En cas d'annulation de l'élection, toutes les formalités doivent être recommencées, y compris les présentations de candidats.

§ 2. Toute réclamation contre une élection doit, à peine de déchéance, être formulée par écrit, être signée par un des candidats et mentionner l'identité et le domicile du réclamant.

*Le bureau régional divise les chiffres électoraux des groupements de listes par le diviseur qui les concerne et fixe ainsi, pour chaque groupement de listes, son quotient électoral, dont les unités indiquent le nombre de sièges immédiatement acquis. Il divise ensuite ces chiffres électoraux successivement par 1, 2, 3, etc., si le groupement ne comptait encore aucun siège définitivement acquis; par 2, 3, 4, etc. s'il n'en avait acquis qu'un seul; par 3, 4, 5, etc. s'il en avait acquis deux, et ainsi de suite, la première division se faisant chaque fois par un chiffre égal au total des sièges que le groupement obtiendrait si le premier des sièges restant à conférer lui était attribué.*

*Le bureau classe les quotients dans l'ordre de leur importance jusqu'à concurrence d'un nombre de quotients égal au nombre de sièges restant à conférer; chaque quotient utile détermine l'attribution d'un siège complémentaire en faveur du groupement qu'il concerne. En cas d'égalité de quotient, le siège restant est attribué au groupement de listes dont le chiffre électoral est le plus élevé. <sup>(40)</sup>*

*§ 3. Le bureau régional répartit ensuite, s'il échet, les sièges ainsi obtenus par chaque groupement de listes entre les listes qui le composent et procède à la dévolution des sièges selon les modalités prévues aux articles 29ter, 29quater, 29octies et 29novies de la loi spéciale. <sup>(41)</sup>*

#### Art. 22

§ 1<sup>er</sup>. Le Conseil se prononce seul sur la validité des opérations électorales en ce qui concerne ses membres et les suppléants.

En cas d'annulation de l'élection, toutes les formalités doivent être recommencées, y compris les présentations de candidats.

§ 2. Toute réclamation contre une élection doit, à peine de déchéance, être formulée par écrit, être signée par un des candidats et mentionner l'identité et le domicile du réclamant.

<sup>(40)</sup> Article 28, 1° : Remplacement.

<sup>(41)</sup> Article 28, 2° : Ajout.

Het moet binnen tien dagen na het opmaken van het proces-verbaal, en in ieder geval vóór het onderzoek van de geloofsbrieven, aan de griffier van de Raad tegen ontvangstbewijs overhandigd worden.

Voor de eerste verkiezing moet het bezwaar, onder dezelfde voorwaarden als bepaald in dit artikel, overhandigd worden aan de griffier van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, die het, op zijn beurt, onverwijld doorstuurt aan het oudste lid in jaren van de Raad bedoeld in artikel 27, eerste lid, van deze wet.

§ 3. Elke taalgroep in de Raad onderzoekt de geloofsbrieven van zijn leden en beslist de geschillen die hieromtrent rijzen.

§ 4. De griffier van de Raad kan zich, met het oog op het onderzoek van de geloofsbrieven door elk van de taalgroepen, door de administratieve overheden kosteloos de stukken doen overleggen die hij nodig acht.

Het moet binnen tien dagen na het opmaken van het proces-verbaal, en in ieder geval vóór het onderzoek van de geloofsbrieven, aan de griffier van de Raad tegen ontvangstbewijs overhandigd worden.

Voor de eerste verkiezing moet het bezwaar, onder dezelfde voorwaarden als bepaald in dit artikel, overhandigd worden aan de griffier van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, die het, op zijn beurt, onverwijld doorstuurt aan het oudste lid in jaren van de Raad bedoeld in artikel 27, eerste lid, van deze wet.

§ 3. Elke taalgroep in de Raad onderzoekt de geloofsbrieven van zijn leden en beslist de geschillen die hieromtrent rijzen.

§ 4. De griffier van de Raad kan zich, met het oog op het onderzoek van de geloofsbrieven door elk van de taalgroepen, door de administratieve overheden kosteloos de stukken doen overleggen die hij nodig acht.

*§ 5. De Raad of het door hem aangewezen orgaan oefent, volgens de bij ordonnantie bepaalde regels, de controle van de verkiezingsuitgaven met betrekking tot de verkiezing van de Raad uit, alsook de controle op de regeringsmededelingen van de leden van de regering.*

*De vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie of het door haar aangewezen orgaan is bevoegd voor de controle op de regeringsmededelingen van de leden van haar college.*

*De betrokken Raad of het door hem aangewezen orgaan moet de sancties uitvoeren die met toepassing van de federale wetgeving betreffende de beperking van de verkiezingsuitgaven zijn opgelegd door een andere assemblee of door een door haar aangewezen orgaan. <sup>(49)</sup>*

*§ 6. De Raad is bevoegd voor de aanvullende financiering van de politieke partijen, zoals bepaald in artikel 1, 1°, van de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad en de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap. <sup>(50)</sup>*

<sup>(49)</sup> toevoeging : artikel 29.

<sup>(50)</sup> toevoeging : artikel 30.

Elle doit être remise dans les dix jours du procès-verbal, et en tout cas avant la vérification des pouvoirs, au greffier du Conseil qui est tenu d'en donner récépissé.

Pour la première élection, elle doit être remise dans les mêmes conditions que celles définies au présent article, au greffier de la Chambre des représentants, qui l'adresse à son tour, sans délai, au doyen d'âge du Conseil visé à l'article 27, premier alinéa, de la présente loi.

§ 3. Chacun des groupes linguistiques vérifie les pouvoirs de ses membres, et juge les contestations qui s'élèvent à ce sujet.

§ 4. Le greffier du Conseil peut, en vue de la vérification des pouvoirs par chacun des groupes linguistiques, se faire communiquer sans frais par les autorités administratives les documents qu'il juge utiles.

Elle doit être remise dans les dix jours du procès-verbal, et en tout cas avant la vérification des pouvoirs, au greffier du Conseil qui est tenu d'en donner récépissé.

Pour la première élection, elle doit être remise dans les mêmes conditions que celles définies au présent article, au greffier de la Chambre des représentants, qui l'adresse à son tour, sans délai, au doyen d'âge du Conseil visé à l'article 27, premier alinéa, de la présente loi.

§ 3. Chacun des groupes linguistiques vérifie les pouvoirs de ses membres, et juge les contestations qui s'élèvent à ce sujet.

§ 4. Le greffier du Conseil peut, en vue de la vérification des pouvoirs par chacun des groupes linguistiques, se faire communiquer sans frais par les autorités administratives les documents qu'il juge utiles.

*§ 5. Le Conseil ou l'organe désigné par lui exerce, selon les règles définies par ordonnance, le contrôle des dépenses électorales relatives à l'élection du Conseil ainsi que le contrôle des communications gouvernementales des membres du gouvernement.*

*L'assemblée de la Commission communautaire française ou l'organe désigné par elle exerce le contrôle des communications gouvernementales des membres de son collège.*

*Le Conseil concerné ou l'organe désigné par lui, est tenu d'exécuter les sanctions imposées par une autre assemblée ou par l'organe désigné par elle en application de la législation fédérale relative à la limitation des dépenses électorales. <sup>(42)</sup>*

*§ 6. Le Conseil est compétent en ce qui concerne le financement complémentaire des partis politiques, tels que définis par l'article 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, de la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections du Conseil de la Région wallonne, du Conseil flamand et du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone. <sup>(43)</sup>*

<sup>(42)</sup> Article 29 : Ajout.

<sup>(43)</sup> Article 30 : Ajout.

## Art. 28

De artikelen 34 tot 42, 44 tot 46 en 48 van de bijzondere wet zijn van overeenkomstige toepassing op het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

Voor de toepassing ervan worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in artikel 34 worden de woorden « zijn eerste ondervoorzitter » toegevoegd na de woorden « zijn voorzitter »;

2° in de artikelen 36 en 38 wordt het woord « decreet » vervangen door het woord « ordonnantie »;

3° in artikel 44 worden de woorden « en van zijn taalgroepen » toe. Het reglement van de Kamer van Volksvertegenwoordigers is echter, onverminderd de bepalingen van deze wet, van overeenkomstige toepassing op de Raad. De Raad kan zijn reglement slechts wijzigen bij meerderheid in elke taalgroep.

De kleinste taalgroep moet hoe dan ook vertegenwoordigd zijn in elke commissie;

4° in artikel 46, tweede lid, worden de woorden « op voorstel van de belanghebbende taalgroep » toegevoegd na de woorden « de personeelsleden van de Raad » en de woorden « en de adjunct-griffier » na de woorden « de griffier ».

## Art. 28

De artikelen 34 tot 42, 44 tot 46 en 48 van de bijzondere wet zijn van overeenkomstige toepassing op het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

Voor de toepassing ervan worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in artikel 34 worden de woorden « zijn eerste ondervoorzitter » toegevoegd na de woorden « zijn voorzitter »;

2° in de artikelen 36 en 38 wordt het woord « decreet » vervangen door het woord « ordonnantie »;

3° in artikel 44 worden de woorden « en van zijn taalgroepen » toegevoegd na de woorden « van zijn politieke fracties ». Het reglement van de Kamer van Volksvertegenwoordigers is echter, onverminderd de bepalingen van deze wet, van overeenkomstige toepassing op de Raad. De Raad kan zijn reglement slechts wijzigen bij meerderheid in elke taalgroep. *Indien de meerderheid in elke taalgroep niet bereikt is, wordt echter tot een tweede stemming overgegaan die niet na minder dan dertig dagen na de eerste stemming mag plaatshebben. In dit geval wordt het reglement gewijzigd bij volstreekte meerderheid van de stemmen en bij ten minste een derde van de stemmen uitgebracht in elke taalgroep.* <sup>(51)</sup>

De kleinste taalgroep moet hoe dan ook vertegenwoordigd zijn in elke commissie;

4° in artikel 46, tweede lid, worden de woorden « op voorstel van de belanghebbende taalgroep » toegevoegd na de woorden « de personeelsleden van de Raad » en de woorden « en de adjunct-griffier » na de woorden « de griffier ».

*Bovendien worden de ordonnanties vastgesteld krachtens artikel 6, § 1, VIII, 1° tot 5°, van de bijzondere wet goedgekeurd bij de volstreekte meerderheid van de stemmen en bij de volstreekte meerderheid in elke taalgroep. Indien de volstreekte meerderheid in elke taalgroep evenwel niet bereikt is, wordt overgegaan tot een tweede stemming die niet na minder dan dertig dagen na de eerste stemming mag plaatshebben. In dit geval wordt de ordonnantie goedgekeurd bij de volstreekte meerderheid van de stemmen en bij ten minste een derde van de stemmen uitgebracht in elke taalgroep.* <sup>(52)</sup>

<sup>(51)</sup> toevoeging : artikel 31.

<sup>(52)</sup> toevoeging : artikel 32.



## Art. 28

Les articles 34 à 42, 44 à 46 et 48 de la loi spéciale sont applicables à la Région de Bruxelles-Capitale.

Toutefois, pour cette application il y a lieu:

1° d'ajouter les mots « son premier vice-président » après les mots « son président » à l'article 34;

2° de lire le mot « ordonnance » au lieu du mot « décret » aux articles 36 et 38;

3° d'ajouter les mots « et de ses groupes linguistiques » après les mots « de ses groupes politiques » à l'article 44. Toutefois, sans préjudice des dispositions de la présente loi, le règlement de la Chambre des représentants s'applique, moyennant les adaptations nécessaires, au Conseil. Le Conseil ne peut modifier son règlement qu'à la majorité de chaque groupe linguistique.

Le groupe linguistique le moins nombreux doit en tout état de cause être représenté dans chaque commission.

4° d'ajouter les mots « sur proposition du groupe linguistique intéressé » après les mots « du personnel du Conseil » et les mots « et du greffier adjoint » après les mots « à l'exception du greffier » à l'article 46, deuxième alinéa.

## Art. 28

Les articles 34 à 42, 44 à 46 et 48 de la loi spéciale sont applicables à la Région de Bruxelles-Capitale.

Toutefois, pour cette application il y a lieu:

1° d'ajouter les mots « son premier vice-président » après les mots « son président » à l'article 34;

2° de lire le mot « ordonnance » au lieu du mot « décret » aux articles 36 et 38;

3° d'ajouter les mots « et de ses groupes linguistiques » après les mots « de ses groupes politiques » à l'article 44. Toutefois, sans préjudice des dispositions de la présente loi, le règlement de la Chambre des représentants s'applique, moyennant les adaptations nécessaires, au Conseil. Le Conseil ne peut modifier son règlement qu'à la majorité de chaque groupe linguistique. *Toutefois, si la majorité de chaque groupe linguistique n'est pas réunie, il est procédé à un second vote, qui ne peut intervenir moins de trente jours après le premier vote. Dans ce cas, le règlement est modifié à la majorité absolue des suffrages ainsi que par un tiers au moins des suffrages exprimés dans chaque groupe linguistique.* <sup>(44)</sup>

Le groupe linguistique le moins nombreux doit en tout état de cause être représenté dans chaque commission.

4° d'ajouter les mots « sur proposition du groupe linguistique intéressé » après les mots « du personnel du Conseil » et les mots « et du greffier adjoint » après les mots « à l'exception du greffier » à l'article 46, deuxième alinéa.

*En outre, les ordonnances prises en vertu de l'article 6, § 1<sup>er</sup>, VIII, 1° à 5°, de la loi spéciale sont prises à la majorité absolue des suffrages et à la majorité absolue de chaque groupe linguistique. Toutefois, si la majorité absolue dans chaque groupe linguistique n'est pas réunie, il est procédé à un second vote, qui ne peut intervenir moins de trente jours après le premier vote. Dans ce cas, l'ordonnance est prise à la majorité absolue des suffrages ainsi que par un tiers au moins des suffrages exprimés dans chaque groupe linguistique.* <sup>(45)</sup>

<sup>(44)</sup> Article 31 : Ajout.

<sup>(45)</sup> Article 32 : Ajout.

## Art. 35

§ 1. De kandidaten voor de Regering zijn verkozen indien ze voorgedragen zijn op een zelfde lijst, ondertekend door de volstreekte meerderheid van de leden van de Raad, met daarin de volstreekte meerderheid van de leden van elke taalgroep. Op deze lijst wordt bij de kandidaten die geen lid zijn van de Raad, aangeduid tot welke taalgroep zij geacht te worden te behoren voor de toepassing van de regels bedoeld in de artikelen 34, § 1, 35, § 4, 36, voorlaatste lid, 37, § 2, 41, § 2, tweede lid, 53, voorlaatste lid, 60, tweede en derde lid en 74*bis*. Het als eerste op de lijst voorgedragen lid oefent het ambt van voorzitter uit.

Indien op de dag van de verkiezing geen lijst overeenkomstig het eerste lid aan de voorzitter van de Raad wordt overhandigd, wordt de verkiezing vijftien dagen uitgesteld. Wordt binnen die termijn een zodanige lijst overhandigd, dan komt de Raad bijeen binnen vijf dagen na de indiening van de lijst. De kandidaten voor de Regering zijn verkozen overeenkomstig het eerste lid.

§ 2. Ingeval geen akkoord tot stand gekomen is, heeft de verkiezing plaats bij geheime stemming in zoveel afzonderlijke stemmingen als er leden te verkiezen zijn.

De voordrachten van kandidaten voor de Regering moeten voor het voorzitterschap worden ondertekend door ten minste vijf leden van de Raad en voor de andere kandidaten door ten minste drie leden van de overeenkomstige taalgroep. Bij de voordracht van kandidaten die geen lid zijn van de Raad, wordt aangeduid tot welke taalgroep zij geacht worden te behoren voor de toepassing van de regels bedoeld in de artikelen 34, § 1, 35, § 4, 36, voorlaatste lid, 37, § 2, 41, § 2, tweede lid, 53, voorlaatste lid, 60, tweede en derde lid en 74*bis*. Niemand mag meer dan één voordracht ondertekenen per mandaat.

De voorzitter van de Regering wordt verkozen bij geheime stemming en bij volstreekte meerderheid van de leden van de Raad.

De taalgroepen verkiezen elk twee leden van de Regering bij geheime stemming en bij volstreekte meerderheid van hun leden in zoveel afzonderlijke stemmingen als er leden te verkiezen zijn.

## Art. 35

§ 1. De kandidaten voor de Regering zijn verkozen indien ze voorgedragen zijn op een zelfde lijst, ondertekend door de volstreekte meerderheid van de leden van de Raad, met daarin de volstreekte meerderheid van de leden van elke taalgroep. Op deze lijst wordt bij de kandidaten die geen lid zijn van de Raad, aangeduid tot welke taalgroep zij geacht te worden te behoren voor de toepassing van de regels bedoeld in de artikelen 34, § 1, 35, § 4, 36, voorlaatste lid, 37, § 2, 41, § 2, tweede lid, 53, voorlaatste lid, 60, tweede en derde lid en 74*bis*. Het als eerste op de lijst voorgedragen lid oefent het ambt van voorzitter uit.

Indien op de dag van de verkiezing geen lijst overeenkomstig het eerste lid aan de voorzitter van de Raad wordt overhandigd, wordt de verkiezing vijftien dagen uitgesteld. Wordt binnen die termijn een zodanige lijst overhandigd, dan komt de Raad bijeen binnen vijf dagen na de indiening van de lijst. De kandidaten voor de Regering zijn verkozen overeenkomstig het eerste lid.

§ 2. *Ingeval geen akkoord tot stand gekomen is :*

*1° wordt de voorzitter van de Regering verkozen bij geheime stemming en bij volstreekte meerderheid van de leden van de Raad; de voordrachten van kandidaten voor het voorzitterschap van de Regering moeten worden ondertekend door ten minste vijf leden van de Raad;*

*2° worden de leden van de Regering bij geheime stemming verkozen in zoveel afzonderlijke stemmingen als er leden te verkiezen zijn, bij volstreekte meerderheid van de leden van de Raad; de voordrachten van kandidaten moeten worden ondertekend door de volstreekte meerderheid van de leden van de taalgroep waartoe zij behoren.*

*Indien de volstreekte meerderheid voorgeschreven in het eerste lid, 2°, niet bereikt is, wordt een nieuwe verkiezing gehouden binnen een termijn die niet korter mag zijn dan dertig dagen. In dit geval moeten de voordrachten van kandidaten naargelang van het geval worden ondertekend door de volstreekte meerderheid van de leden van de Franse taalgroep of, niettegenstaande artikel 10, de volstreekte meerderheid van de leden van de Vergadering van de Vlaamse Gemeenschapscommissie, die overeenkomstig artikel 60, vijfde lid, is samengesteld.*

*Ingeval kandidaten worden voorgedragen die geen lid zijn van de Raad, wordt vermeld tot welke taalgroep zij worden geacht te behoren voor de toepassing van de regels bedoeld in de artikelen 34, § 1, 35, § 4, 36, voorlaatste lid, 37, § 2, 41, § 2, tweede lid, 53, voorlaatste lid,*

## Art. 35

§ 1<sup>er</sup>. Les candidats au Gouvernement sont élus s'ils sont présentés sur une même liste signée par la majorité absolue des membres du Conseil, comprenant la majorité absolue des membres de chaque groupe linguistique. Pour les candidats qui ne sont pas membres du Conseil, cette liste indique le groupe linguistique auquel ils sont censés appartenir pour l'application des règles visées aux articles 34, § 1<sup>er</sup>, 35, § 4, 36, avant-dernier alinéa, 37, § 2, 41, § 2, alinéa 2, 53, avant-dernier alinéa, 60, alinéas 2 et 3, et 74bis. Le membre présenté en premier lieu sur la liste exerce les fonctions de président.

Si, au jour de l'élection, la liste visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> n'est pas déposée entre les mains du président du Conseil, l'élection est ajournée à quinze jours. Si, dans ce délai, une telle liste est déposée, le Conseil se réunit dans les cinq jours du dépôt de la liste. Les candidats au Gouvernement sont élus conformément à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

§ 2. Dans le cas où un accord n'est pas intervenu, l'élection a lieu au scrutin secret par autant de scrutins séparés qu'il y a de membres à élire.

Les présentations de candidats au Gouvernement doivent être signées par au moins cinq membres du Conseil dans le cas du président, et par au moins trois membres du groupe linguistique correspondant pour les autres candidats. Lors de la présentation de candidats qui ne sont pas membres du Conseil, il est indiqué, à quel groupe linguistique ceux-ci sont censés appartenir pour l'application des règles visées aux articles 34, § 1<sup>er</sup>, 35, § 4, 36, avant-dernier alinéa, 37, § 2, 41, § 2, alinéa 2, 53, avant-dernier alinéa, 60, alinéas 2 et 3, et 74bis. Nul ne peut signer plus d'une seule présentation par mandat.

Le président du Gouvernement est élu au scrutin secret et à la majorité absolue des membres du Conseil.

Les groupes linguistiques élisent chacun deux membres du Gouvernement au scrutin secret et à la majorité absolue de leurs membres, par autant de scrutins séparés qu'il y a de membres à élire.

## Art. 35

§ 1<sup>er</sup>. Les candidats au Gouvernement sont élus s'ils sont présentés sur une même liste signée par la majorité absolue des membres du Conseil, comprenant la majorité absolue des membres de chaque groupe linguistique. Pour les candidats qui ne sont pas membres du Conseil, cette liste indique le groupe linguistique auquel ils sont censés appartenir pour l'application des règles visées aux articles 34, § 1<sup>er</sup>, 35, § 4, 36, avant-dernier alinéa, 37, § 2, 41, § 2, alinéa 2, 53, avant-dernier alinéa, 60, alinéas 2 et 3, et 74bis. Le membre présenté en premier lieu sur la liste exerce les fonctions de président.

Si, au jour de l'élection, la liste visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> n'est pas déposée entre les mains du président du Conseil, l'élection est ajournée à quinze jours. Si, dans ce délai, une telle liste est déposée, le Conseil se réunit dans les cinq jours du dépôt de la liste. Les candidats au Gouvernement sont élus conformément à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

§ 2. Dans le cas où un accord n'est pas intervenu :

*1° le président du gouvernement est élu au scrutin secret et à la majorité absolue des membres du Conseil; les présentations de candidats à la présidence du gouvernement doivent être signées par au moins cinq membres du Conseil;*

*2° les membres du gouvernement sont élus au scrutin secret par autant de scrutins séparés qu'il y a de membres à élire, à la majorité absolue des membres du Conseil; les présentations de candidats doivent être signées par la majorité absolue des membres du groupe linguistique auquel ils appartiennent.*

*Si la majorité absolue prévue à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, n'est pas réunie, il est procédé à une nouvelle élection dans un délai qui ne peut être inférieur à trente jours. Dans ce cas, les présentations de candidats doivent être signées selon le cas par la majorité absolue des membres du groupe linguistique français ou, nonobstant l'article 10, la majorité absolue des membres de l'Assemblée de la Commission communautaire flamande, composée conformément à l'article 60, alinéa 5.*

*Lors de la présentation de candidats qui ne sont pas membre du Conseil, il est indiqué à quel groupe linguistique ceux-ci sont censés appartenir pour l'application des règles visées aux articles 34, § 1<sup>er</sup>, 35, § 4, 36, avant-dernier alinéa, 37, § 2, 41, § 2, alinéa 2, 53, avant-*

§ 3. De artikelen 60, § 3, derde en vierde lid, en § 4, derde lid, en 62 van de bijzondere wet, alsook artikel 12, §§ 2 en 4, van deze wet zijn mede van toepassing op de leden van de Brusselse Hoofdstedelijk Regering.

Niemand kan tegelijkertijd lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en lid van een andere Gewest-regering zijn.

§ 3bis. Onverminderd het bepaalde in artikel 24bis, § 2, 1° en 2°, van de bijzondere wet, houdt een lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers of een in artikel 67, § 1, 1°, 2°, 6° en 7°, van de Grondwet bedoelde senator die gekozen wordt tot lid van de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, onmiddellijk op zitting te hebben en neemt hij zijn mandaat weer op wanneer zijn ambt van minister een einde neemt. De wet stelt de nadere regelen van zijn vervanging in de betrokken Kamer vast.

§ 4. Onverminderd artikel 37, § 2, van deze wet wordt de orde van voorrang van de leden van de Regering, de voorzitter uitgezonderd, bepaald door de orde van verkiezing of van voordracht, te beginnen met de taalgroep waartoe de voorzitter niet behoort en vervolgens afwisselend per taalgroep.

#### Art. 36

§ 1. De artikelen 68, eerste lid, 69, 70, 72 en 73 van de bijzondere wet zijn mede van toepassing op het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest. De Brusselse Hoofdstedelijke Regering bepaalt het statuut van haar leden.

De Raad kan te allen tijde een motie van wantrouwen tegen de Regering of een of meer van haar leden aannemen.

*60, tweede en derde lid, en 74bis. Niemand mag meer dan een voordracht per mandaat ondertekenen. <sup>(53)</sup>*

§ 3. De artikelen 60, § 3, derde en vierde lid, en § 4, derde lid, en 62 van de bijzondere wet, alsook artikel 12, §§ 2 en 4, van deze wet zijn mede van toepassing op de leden van de Brusselse Hoofdstedelijk Regering.

Niemand kan tegelijkertijd lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en lid van een andere Gewest-regering zijn.

§ 3bis. Onverminderd het bepaalde in artikel 24bis, § 2, 1° en 2°, van de bijzondere wet, houdt een lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers of een in artikel 67, § 1, 1°, 2°, 6° en 7°, van de Grondwet bedoelde senator die gekozen wordt tot lid van de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, onmiddellijk op zitting te hebben en neemt hij zijn mandaat weer op wanneer zijn ambt van minister een einde neemt. De wet stelt de nadere regelen van zijn vervanging in de betrokken Kamer vast.

*Niemand kan tegelijk lid van de Brusselse Hoofdstedelijke regering of gewestelijk staatssecretaris en lid van de Vlaamse Raad zijn. Het lid van de regering of de gewestelijke staatssecretaris die ontslag heeft genomen, kan echter na de volledige vernieuwing van de Vlaamse Raad zijn ambt van lid van de regering of van gewestelijk staatssecretaris verenigen met het mandaat van lid van de Vlaamse Raad tot de verkiezing van een nieuwe regering. <sup>(54)</sup>*

§ 4. Onverminderd artikel 37, § 2, van deze wet wordt de orde van voorrang van de leden van de Regering, de voorzitter uitgezonderd, bepaald door de orde van verkiezing of van voordracht, te beginnen met de taalgroep waartoe de voorzitter niet behoort en vervolgens afwisselend per taalgroep.

#### Art. 36

§ 1. De artikelen 68, eerste lid, 69, 70, 72 en 73 van de bijzondere wet zijn mede van toepassing op het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest. De Brusselse Hoofdstedelijke Regering bepaalt het statuut van haar leden.

De Raad kan te allen tijde een motie van wantrouwen tegen de Regering of een of meer van haar leden aannemen.

<sup>(53)</sup> vervanging : artikel 33.

<sup>(54)</sup> toevoeging : artikel 34.

§ 3. Les articles 60, § 3, alinéas 3 et 4, et § 4, alinéa 3, et 62 de la loi spéciale, ainsi que l'article 12, §§ 2 et 4, de la présente loi sont applicables aux membres du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Nul ne peut être à la fois membre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et membre d'un autre gouvernement régional.

§ 3bis. Nonobstant l'article 24bis, § 2, 1° et 2°, de la loi spéciale, le membre de la Chambre des représentants ou le sénateur visé à l'article 67, § 1<sup>er</sup>, 1°, 2°, 6° et 7°, de la Constitution, élu membre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, cesse immédiatement de siéger et reprend son mandat lorsque ses fonctions de ministre prennent fin. La loi prévoit les modalités de son remplacement au sein de la Chambre concernée.

§ 4. Sans préjudice de l'article 37, § 2, de la présente loi, l'ordre de préséance des membres du Gouvernement, le président excepté, est déterminé par l'ordre d'élection ou de présentation, en commençant par le groupe linguistique auquel n'appartient pas le président et en poursuivant alternativement par chacun des groupes linguistiques.

#### Art. 36

§ 1<sup>er</sup>. Les articles 68, alinéa 1<sup>er</sup>, 69, 70, 72 et 73 de la loi spéciale sont applicables à la Région de Bruxelles-Capitale. Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale détermine le statut de ses membres.

Le Conseil peut, à tout moment, adopter une motion de méfiance à l'égard du Gouvernement ou d'un ou de plusieurs de ses membres.

*nier alinéa, 60, alinéas 2 et 3, et 74bis. Nul ne peut signer plus d'une seule présentation par mandat. <sup>(46)</sup>*

§ 3. Les articles 60, § 3, alinéas 3 et 4, et § 4, alinéa 3, et 62 de la loi spéciale, ainsi que l'article 12, §§ 2 et 4, de la présente loi sont applicables aux membres du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Nul ne peut être à la fois membre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et membre d'un autre gouvernement régional.

§ 3bis. Nonobstant l'article 24bis, § 2, 1° et 2°, de la loi spéciale, le membre de la Chambre des représentants ou le sénateur visé à l'article 67, § 1<sup>er</sup>, 1°, 2°, 6° et 7°, de la Constitution, élu membre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, cesse immédiatement de siéger et reprend son mandat lorsque ses fonctions de ministre prennent fin. La loi prévoit les modalités de son remplacement au sein de la Chambre concernée.

*Nul ne peut être à la fois membre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ou secrétaire d'État régional et membre du Conseil flamand. Cependant, le membre du gouvernement ou le secrétaire d'État régional qui a présenté sa démission peut, après le renouvellement intégral du Conseil flamand, concilier sa fonction de membre du gouvernement ou de secrétaire d'État régional avec le mandat de membre du Conseil flamand jusqu'à l'élection d'un nouveau gouvernement. <sup>(47)</sup>*

§ 4. Sans préjudice de l'article 37, § 2, de la présente loi, l'ordre de préséance des membres du Gouvernement, le président excepté, est déterminé par l'ordre d'élection ou de présentation, en commençant par le groupe linguistique auquel n'appartient pas le président et en poursuivant alternativement par chacun des groupes linguistiques.

#### Art. 36

§ 1<sup>er</sup>. Les articles 68, alinéa 1<sup>er</sup>, 69, 70, 72 et 73 de la loi spéciale sont applicables à la Région de Bruxelles-Capitale. Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale détermine le statut de ses membres.

Le Conseil peut, à tout moment, adopter une motion de méfiance à l'égard du Gouvernement ou d'un ou de plusieurs de ses membres.

<sup>(46)</sup> Article 33 : Remplacement.

<sup>(47)</sup> Article 34 : Ajout.

Deze motie is alleen dan ontvankelijk wanneer zij een opvolger voorstelt, naar gelang van het geval, voor de Regering, voor een lid of voor meer leden.

Over de motie van wantrouwen kan slechts gestemd worden na verloop van achtenveertig uur.

Zij kan slechts aangenomen worden bij de meerderheid van de leden van de Raad wanneer ze gericht is tegen de voorzitter, en bij de meerderheid van de leden van de Raad en de meerderheid van de leden van elke taalgroep, wanneer ze gericht is tegen de Regering.

Wanneer ze gericht is tegen een lid van de Regering, met uitzondering van de voorzitter, kan ze slechts worden aangenomen bij de meerderheid van de leden van de taalgroep waartoe dit lid van de Regering behoort.

De aanneming van de motie heeft het ontslag van de Regering of van het betwiste lid of de betwiste leden tot gevolg, benevens de aanstelling van de nieuwe Regering, het nieuwe lid of de nieuwe leden.

§ 2. De aanneming van een motie van wantrouwen tegen het college of een of meer van haar leden, wanneer de Franse Gemeenschapscommissie overeenkomstig artikel 59*quinquies*, § 1, van de Grondwet, decreetgevende macht uitoefent, heeft niet enkel het ontslag tot gevolg van het college of van het betwiste lid of de betwiste leden, maar ook, naar gelang het geval, van de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering die tot de Franse taalgroep behoren of van één lid of meer leden hiervan. De aanneming van de motie heeft niet alleen de aanstelling tot gevolg van het nieuwe college, het nieuwe lid of de nieuwe leden, maar ook, naar gelang het geval, van de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering die tot de Franse taalgroep behoren of van één lid of meer leden hiervan.

Wanneer bedoeld ontslag en aanstelling betrekking hebben op de Voorzitter is bovendien artikel 35, § 2, derde lid, van toepassing.

Deze motie is alleen dan ontvankelijk wanneer zij een opvolger voorstelt, naar gelang van het geval, voor de Regering, voor een lid of voor meer leden.

Over de motie van wantrouwen kan slechts gestemd worden na verloop van achtenveertig uur.

Zij kan slechts aangenomen worden bij de meerderheid van de leden van de Raad wanneer ze gericht is tegen de voorzitter, en bij de meerderheid van de leden van de Raad en de meerderheid van de leden van elke taalgroep, wanneer ze gericht is tegen de Regering.

Wanneer ze gericht is tegen een lid van de Regering, met uitzondering van de voorzitter, kan ze slechts worden aangenomen bij de meerderheid van de leden van de taalgroep waartoe dit lid van de Regering behoort.

*Wanneer evenwel, in geval van toepassing van artikel 35, § 2, tweede lid, zo'n motie gericht is tegen een lid van de regering dat tot de Nederlandse taalgroep behoort, moet zij, niettegenstaande artikel 10, worden aangenomen bij volstreekte meerderheid van de leden van de Vergadering van de Vlaamse Gemeenschapscommissie, samengesteld overeenkomstig artikel 60, vijfde lid. <sup>(55)</sup>*

De aanneming van de motie heeft het ontslag van de Regering of van het betwiste lid of de betwiste leden tot gevolg, benevens de aanstelling van de nieuwe Regering, het nieuwe lid of de nieuwe leden.

§ 2. De aanneming van een motie van wantrouwen tegen het college of een of meer van haar leden, wanneer de Franse Gemeenschapscommissie overeenkomstig artikel 59*quinquies*, § 1, van de Grondwet, decreetgevende macht uitoefent, heeft niet enkel het ontslag tot gevolg van het college of van het betwiste lid of de betwiste leden, maar ook, naar gelang het geval, van de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering die tot de Franse taalgroep behoren of van één lid of meer leden hiervan. De aanneming van de motie heeft niet alleen de aanstelling tot gevolg van het nieuwe college, het nieuwe lid of de nieuwe leden, maar ook, naar gelang het geval, van de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering die tot de Franse taalgroep behoren of van één lid of meer leden hiervan.

Wanneer bedoeld ontslag en aanstelling betrekking hebben op de Voorzitter is bovendien artikel 35, § 2, derde lid, van toepassing.

<sup>(55)</sup> toevoeging : artikel 35.

Cette motion n'est recevable que si elle présente un successeur au Gouvernement, à un ou à plusieurs de ses membres, selon le cas.

Le vote sur la motion ne peut intervenir qu'à l'expiration d'un délai de quarante-huit heures.

Elle doit être adoptée à la majorité des membres du Conseil si elle est dirigée contre le président, et à la majorité des membres du Conseil ainsi qu'à la majorité des membres de chaque groupe linguistique, si elle est dirigée contre le Gouvernement.

Lorsqu'une telle motion est dirigée contre un membre du Gouvernement à l'exception du président, elle doit être adoptée à la majorité des membres du groupe linguistique auquel ce membre du Gouvernement appartient.

L'adoption de la motion emporte la démission du Gouvernement ou du ou des membres contestés ainsi que l'installation du nouveau Gouvernement ou du ou des nouveaux membres.

§ 2. L'adoption d'une motion de méfiance à l'égard du collège ou d'un ou de plusieurs de ses membres, lorsque la Commission communautaire française exerce le pouvoir décrétoal conformément à l'article 59<sup>quinquies</sup>, § 1<sup>er</sup>, de la Constitution, emporte de la démission du collège ou du membre ou des membres contesté(s) et, selon le cas, des membres du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale appartenant au groupe linguistique français ou d'un ou de plusieurs de ses membres. L'adoption de la motion emporte la désignation du nouveau collège, du nouveau membre ou des nouveaux membres et, selon le cas, des membres du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale appartenant au groupe linguistique français ou d'un ou de plusieurs de ses membres.

Lorsque la démission et la désignation concernent le Président, l'article 35, § 2, alinéa 3, est en outre d'application.

Cette motion n'est recevable que si elle présente un successeur au Gouvernement, à un ou à plusieurs de ses membres, selon le cas.

Le vote sur la motion ne peut intervenir qu'à l'expiration d'un délai de quarante-huit heures.

Elle doit être adoptée à la majorité des membres du Conseil si elle est dirigée contre le président, et à la majorité des membres du Conseil ainsi qu'à la majorité des membres de chaque groupe linguistique, si elle est dirigée contre le Gouvernement.

Lorsqu'une telle motion est dirigée contre un membre du Gouvernement à l'exception du président, elle doit être adoptée à la majorité des membres du groupe linguistique auquel ce membre du Gouvernement appartient.

*Toutefois, en cas d'application de l'article 35, § 2, alinéa 2, lorsqu'une telle motion est dirigée contre un membre du Gouvernement appartenant au groupe linguistique néerlandais, elle doit, nonobstant l'article 10, être adoptée à la majorité absolue des membres de l'assemblée de la Commission communautaire flamande, composée conformément à l'article 60, alinéa 5. <sup>(48)</sup>*

L'adoption de la motion emporte la démission du Gouvernement ou du ou des membres contestés ainsi que l'installation du nouveau Gouvernement ou du ou des nouveaux membres.

§ 2. L'adoption d'une motion de méfiance à l'égard du collège ou d'un ou de plusieurs de ses membres, lorsque la Commission communautaire française exerce le pouvoir décrétoal conformément à l'article 59<sup>quinquies</sup>, § 1<sup>er</sup>, de la Constitution, emporte de la démission du collège ou du membre ou des membres contesté(s) et, selon le cas, des membres du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale appartenant au groupe linguistique français ou d'un ou de plusieurs de ses membres. L'adoption de la motion emporte la désignation du nouveau collège, du nouveau membre ou des nouveaux membres et, selon le cas, des membres du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale appartenant au groupe linguistique français ou d'un ou de plusieurs de ses membres.

Lorsque la démission et la désignation concernent le Président, l'article 35, § 2, alinéa 3, est en outre d'application.

<sup>(48)</sup> Article 35 : Ajout.

## Art. 41

§ 1. Op voorstel van de Regering verkiest de Raad drie Gewestelijke Staatssecretarissen van wie ten minste één van de minst talrijke taalgroep volgens dezelfde procedure als bepaald voor de leden van de Regering.

Om tot Gewestelijk Staatssecretaris gekozen te kunnen worden moet men, op de dag van zijn verkiezing, voldoen aan de verkiesbaarheidsvereisten bedoeld in artikel 12, § 1, eerste lid.

Wanneer de Regering kandidaten voorstelt die geen lid zijn van de Raad, wordt aangeduid tot welke taalgroep zij geacht te worden te behoren voor de toepassing van de regels bedoeld in § 2, tweede lid, § 4, en in artikel 60, tweede en derde lid.

§ 2. De Gewestelijke Staatssecretarissen maken geen deel uit van de Regering, maar kunnen haar vergaderingen geheel of gedeeltelijk bijwonen.

Elke Gewestelijke Staatssecretaris wordt toegevoegd aan een lid van de Regering dat tot dezelfde taalgroep behoort. Dit lid van de Regering bepaalt zijn bevoegdheden.

§ 3. Als de Regering binnen drie maanden na haar eedaflegging geen voorstel doet zoals bedoeld in de eerste paragraaf, bepaalt de Raad, bij volstreekte meerderheid van zijn leden, de verdeling over de taalgroepen van de drie Gewestelijke Staatssecretarissen. Ten minste één van hen behoort tot de minst talrijke taalgroep.

De Gewestelijke Staatssecretarissen worden verkozen door hun respectieve taalgroep. Bij de verkiezing van gewestelijke staatssecretarissen die geen lid zijn van de Raad, wordt aangeduid tot welke taalgroep zij geacht te worden te behoren voor de toepassing van de regels bedoeld in § 2, tweede lid, § 4, en in artikel 60, tweede en derde lid. Zij worden toegevoegd, in de volgorde van hun verkiezing en overeenkomstig het tweede lid van § 2, aan de leden van de Regering, die de groepen van aangelegenheden gekozen hebben, bedoeld in artikel 53, tweede lid van deze wet. Artikel 60, § 3, derde en vierde lid, van de bijzondere wet is in dit geval van overeenkomstige toepassing.

## Art. 41

§ 1. Op voorstel van de Regering verkiest de Raad drie Gewestelijke Staatssecretarissen van wie ten minste één van de minst talrijke taalgroep volgens dezelfde procedure als bepaald voor de leden van de Regering.

Om tot Gewestelijk Staatssecretaris gekozen te kunnen worden moet men, op de dag van zijn verkiezing, voldoen aan de verkiesbaarheidsvereisten bedoeld in artikel 12, § 1, eerste lid.

Wanneer de Regering kandidaten voorstelt die geen lid zijn van de Raad, wordt aangeduid tot welke taalgroep zij geacht te worden te behoren voor de toepassing van de regels bedoeld in § 2, tweede lid, § 4, en in artikel 60, tweede en derde lid.

§ 2. De Gewestelijke Staatssecretarissen maken geen deel uit van de Regering, maar kunnen haar vergaderingen geheel of gedeeltelijk bijwonen.

Elke Gewestelijke Staatssecretaris wordt toegevoegd aan een lid van de Regering dat tot dezelfde taalgroep behoort. Dit lid van de Regering bepaalt zijn bevoegdheden.

§ 3. Als de Regering binnen drie maanden na haar eedaflegging geen voorstel doet zoals bedoeld in de eerste paragraaf, bepaalt de Raad, bij volstreekte meerderheid van zijn leden, de verdeling over de taalgroepen van de drie Gewestelijke Staatssecretarissen. Ten minste één van hen behoort tot de minst talrijke taalgroep.

*De gewestelijke staatssecretarissen worden bij geheime stemming verkozen in zoveel afzonderlijke stemmingen als er Staatssecretarissen te verkiezen zijn, bij de volstreekte meerderheid van de leden van de Raad. De voordrachten van kandidaten moeten worden ondertekend door de volstreekte meerderheid van de leden van de taalgroep waartoe zij behoren.*

*Indien de volstreekte meerderheid niet bereikt is wordt door de Raad een nieuwe verkiezing gehouden binnen een termijn die niet korter mag zijn dan dertig dagen. In dit geval moeten de voordrachten van kandidaten naargelang van het geval worden ondertekend door de volstreekte meerderheid van de leden van de Franse taalgroep of, niettegenstaande artikel 10, door de volstreekte meerderheid van de leden van de Vergadering van de Vlaamse Gemeenschapscommissie, die is samengesteld overeenkomstig artikel 60, vijfde lid.*



## Art. 41

§ 1<sup>er</sup>. Sur proposition du Gouvernement, le Conseil élit trois Secrétaires d'État régionaux dont un au moins appartient au groupe linguistique le moins nombreux selon la même procédure que celle prévue pour les membres du Gouvernement.

Pour pouvoir être élu en qualité de secrétaire d'État régional, il faut, au jour de l'élection, remplir les conditions d'éligibilité visées à l'article 12, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>.

Lorsque le gouvernement présente des candidats qui ne sont pas membres du Conseil, il est indiqué à quel groupe linguistique ceux-ci sont censés appartenir pour l'application des règles visées au § 2, alinéa 2, au § 4 et à l'article 60, alinéa 2 et 3.

§ 2. Les Secrétaires d'État régionaux ne font pas partie du Gouvernement, mais peuvent assister en tout ou en partie aux réunions de celui-ci.

Chaque Secrétaire d'État régional est adjoint à un membre du Gouvernement faisant partie du même groupe linguistique. Ce membre du Gouvernement fixe ses compétences.

§ 3. Si le Gouvernement ne fait pas la proposition visée au paragraphe premier dans les trois mois de sa prestation de serment, le Conseil détermine à la majorité absolue des voix la répartition par groupe linguistique des trois Secrétaires d'État régionaux. L'un d'entre eux au moins appartient au groupe linguistique le moins nombreux.

Les Secrétaires d'État régionaux sont élus par les groupes linguistiques, chacun pour ce qui le concerne. Lors de l'élection de secrétaires d'État régionaux qui ne sont pas membres du Conseil, il est indiqué à quel groupe linguistique ils sont censés appartenir pour l'application des règles visées au § 2, alinéa 2, au § 4 et à l'article 60, alinéas 2 et 3. Ils sont adjoints, dans l'ordre de leur élection et dans le respect de l'alinéa 2 du § 2, aux membres du Gouvernement ayant choisi les groupes de matières visés à l'article 53, alinéa deux, de la présente loi. L'article 60, § 3, alinéas trois et quatre, de la loi spéciale est d'application en pareil cas.

## Art. 41

§ 1<sup>er</sup>. Sur proposition du Gouvernement, le Conseil élit trois Secrétaires d'État régionaux dont un au moins appartient au groupe linguistique le moins nombreux selon la même procédure que celle prévue pour les membres du Gouvernement.

Pour pouvoir être élu en qualité de secrétaire d'État régional, il faut, au jour de l'élection, remplir les conditions d'éligibilité visées à l'article 12, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>.

Lorsque le gouvernement présente des candidats qui ne sont pas membres du Conseil, il est indiqué à quel groupe linguistique ceux-ci sont censés appartenir pour l'application des règles visées au § 2, alinéa 2, au § 4 et à l'article 60, alinéa 2 et 3.

§ 2. Les Secrétaires d'État régionaux ne font pas partie du Gouvernement, mais peuvent assister en tout ou en partie aux réunions de celui-ci.

Chaque Secrétaire d'État régional est adjoint à un membre du Gouvernement faisant partie du même groupe linguistique. Ce membre du Gouvernement fixe ses compétences.

§ 3. Si le Gouvernement ne fait pas la proposition visée au paragraphe premier dans les trois mois de sa prestation de serment, le Conseil détermine à la majorité absolue des voix la répartition par groupe linguistique des trois Secrétaires d'État régionaux. L'un d'entre eux au moins appartient au groupe linguistique le moins nombreux.

*Les secrétaires d'État régionaux sont élus au scrutin secret par autant de scrutins séparés qu'il y a de secrétaires à élire, à la majorité absolue des membres du Conseil. Les présentations de candidats doivent être signées par la majorité absolue des membres du groupe linguistique auquel ils appartiennent.*

*Si la majorité absolue n'est pas réunie, il est procédé à une nouvelle élection par le Conseil dans un délai qui ne peut être inférieur à trente jours. Dans ce cas, les présentations de candidats doivent être signées, selon le cas, par la majorité absolue des membres du groupe linguistique français ou, nonobstant l'article 10, la majorité absolue des membres de l'Assemblée de la Commission communautaire flamande, composée conformément à l'article 60, alinéa 5.*

§ 4. De Gewestelijke Staatssecretarissen zijn verantwoordelijk aan de Raad onder dezelfde voorwaarden als de leden van de Regering.

§ 5. Artikel 35, § 3 en § 3*bis*, van deze wet is mede van toepassing op de gewestelijke staatssecretarissen.

§ 6. De Gewestelijke Staatssecretarissen leggen de eed af in de handen van de voorzitter van de Raad.

§ 7. De Brusselse Hoofdstedelijke Regering bepaalt het statuut van de gewestelijke staatssecretarissen die geen lid zijn van de Raad, zonder dat hun vergoeding die van de gewestelijke staatssecretarissen die lid zijn van de Raad overschrijdt.

#### Art. 60

Er zijn drie instellingen met rechtspersoonlijkheid voor de uitoefening van de bevoegdheden bedoeld bij de artikelen 59*bis*, § 4*bis*, tweede lid, en 108*ter*, § 3, van de Grondwet.

De instelling die bevoegd is voor de aangelegenheden van de Vlaamse Gemeenschap van Brussel-Hoofdstad, hierna « de Vlaamse Gemeenschapscommissie » genoemd, heeft als organen de Nederlandse taalgroep van de Raad van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest en een college bestaande uit de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en de gewestelijke staatssecretarissen die tot de Nederlandse taalgroep behoren.

*Voor het geval dat gewestelijke staatssecretarissen worden verkozen die geen lid zijn van de Raad, wordt vermeld tot welke taalgroep zij worden geacht te behoren voor de toepassing van de regels bedoeld in § 2, tweede lid, in § 4 en in artikel 60, tweede en derde lid.*

*Zij worden in de volgorde waarin zij worden verkozen en met inachtneming van § 2, tweede lid, toegevoegd aan de leden van de regering die de groepen van aangelegenheden bedoeld in artikel 53, tweede lid, hebben gekozen. Artikel 60, § 3, derde en vierde lid, van de bijzondere wet is in een zodanig geval van toepassing. <sup>(66)</sup>*

§ 4. De Gewestelijke Staatssecretarissen zijn verantwoordelijk aan de Raad onder dezelfde voorwaarden als de leden van de Regering.

§ 5. Artikel 35, § 3 en § 3*bis*, van deze wet is mede van toepassing op de gewestelijke staatssecretarissen.

§ 6. De Gewestelijke Staatssecretarissen leggen de eed af in de handen van de voorzitter van de Raad.

§ 7. De Brusselse Hoofdstedelijke Regering bepaalt het statuut van de gewestelijke staatssecretarissen die geen lid zijn van de Raad, zonder dat hun vergoeding die van de gewestelijke staatssecretarissen die lid zijn van de Raad overschrijdt.

#### Art. 60

Er zijn drie instellingen met rechtspersoonlijkheid voor de uitoefening van de bevoegdheden bedoeld bij de artikelen 59*bis*, § 4*bis*, tweede lid, en 108*ter*, § 3, van de Grondwet.

De instelling die bevoegd is voor de aangelegenheden van de Vlaamse Gemeenschap van Brussel-Hoofdstad, hierna « de Vlaamse Gemeenschapscommissie » genoemd, heeft als organen de Nederlandse taalgroep van de Raad van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest en een college bestaande uit de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en de gewestelijke staatssecretarissen die tot de Nederlandse taalgroep behoren.

<sup>(66)</sup> vervanging : artikel 36.

§ 4. Les Secrétaires d'État régionaux sont responsables devant le Conseil dans les mêmes conditions que les membres du Gouvernement.

§ 5. L'article 35, § 3 et § 3bis, de la présente loi, est applicable aux secrétaires d'État régionaux.

§ 6. Les Secrétaires d'État régionaux prêtent serment entre les mains du président du Conseil.

§ 7. Le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale détermine le statut des secrétaires d'État régionaux qui ne sont pas membres du Conseil, sans que leur indemnité puisse dépasser celle des secrétaires d'État régionaux qui sont membres du Conseil.

#### Art. 60

Il existe, pour l'exercice des compétences visées aux articles 59bis, § 4bis, alinéa 2, et 108ter, § 3, de la Constitution, trois institutions dotées chacune de la personnalité juridique.

L'institution compétente pour les matières de la Communauté française de Bruxelles-Capitale, ci-après dénommée « la Commission communautaire française », a pour organes le groupe linguistique français du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et un collège composé des membres du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et des secrétaires d'État régionaux appartenant au groupe linguistique français .

*Lors de l'élection de secrétaires d'État régionaux qui ne sont pas membres du Conseil, il est indiqué à quel groupe linguistique ils sont censés appartenir pour l'application des règles visées au § 2, alinéa 2, au § 4 et à l'article 60, alinéas 2 et 3.*

*Ils sont adjoints, dans l'ordre de leur élection et dans le respect du § 2, alinéa 2, aux membres du gouvernement ayant choisi les groupes de matières visés à l'article 53, alinéa 2. L'article 60, § 3, alinéas 3 et 4, de la loi spéciale est d'application en pareil cas. <sup>(48)</sup>*

§ 4. Les Secrétaires d'État régionaux sont responsables devant le Conseil dans les mêmes conditions que les membres du Gouvernement.

§ 5. L'article 35, § 3 et § 3bis, de la présente loi, est applicable aux secrétaires d'État régionaux.

§ 6. Les Secrétaires d'État régionaux prêtent serment entre les mains du président du Conseil.

§ 7. Le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale détermine le statut des secrétaires d'État régionaux qui ne sont pas membres du Conseil, sans que leur indemnité puisse dépasser celle des secrétaires d'État régionaux qui sont membres du Conseil.

#### Art. 60

Il existe, pour l'exercice des compétences visées aux articles 59bis, § 4bis, alinéa 2, et 108ter, § 3, de la Constitution, trois institutions dotées chacune de la personnalité juridique.

L'institution compétente pour les matières de la Communauté française de Bruxelles-Capitale, ci-après dénommée « la Commission communautaire française », a pour organes le groupe linguistique français du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et un collège composé des membres du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et des secrétaires d'État régionaux appartenant au groupe linguistique français .

<sup>(48)</sup> Article 36 : Remplacement.

De instelling die bevoegd is voor de aangelegenheden van de Franse Gemeenschap van Brussel-Hoofdstad, hierna « de Franse Gemeenschapscommissie » genoemd, heeft als organen de Franse taalgroep van de Raad van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest en een college bestaande uit de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en de gewestelijke staatssecretarissen die tot de Franse taalgroep behoren.

De instelling die bevoegd is voor de gemeenschapsaangelegenheden gemeen aan beide Gemeenschappen van Brussel-Hoofdstad, hierna » genoemd, heeft als organen een verenigde vergadering bestaande uit de leden van de taalgroepen bedoeld bij het tweede en het derde lid en een verenigd college bestaande uit de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

De instelling die bevoegd is voor de aangelegenheden van de Franse Gemeenschap van Brussel-Hoofdstad, hierna « de Franse Gemeenschapscommissie » genoemd, heeft als organen de Franse taalgroep van de Raad van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest en een college bestaande uit de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en de gewestelijke staatssecretarissen die tot de Franse taalgroep behoren.

De instelling die bevoegd is voor de gemeenschapsaangelegenheden gemeen aan beide Gemeenschappen van Brussel-Hoofdstad, hierna « de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie » genoemd, heeft als organen een verenigde vergadering bestaande uit de leden van de taalgroepen bedoeld bij het tweede en het derde lid en een verenigd college bestaande uit de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

*Voor de bevoegdheden die de Vlaamse Gemeenschapscommissie alleen uitoefent omvat de in het tweede lid bedoelde taalgroep bovendien vijf leden die overeenkomstig artikel 60bis worden verkozen.*

*Binnen de beperkingen van artikel 25 en onverminderd artikel 83, bepaalt de Vergadering van de Vlaamse Gemeenschapscommissie het bedrag van de aan deze vijf leden toegekende vergoeding, alsook hun pensioenstelsel en de terugbetaling van hun verplaatsingskosten.*

*De lasten die voortvloeien uit de toepassing van het vijfde en het zesde lid worden gefinancierd middels de begroting van de Vlaamse Gemeenschapscommissie. <sup>(57)</sup>*

#### Art. 60bis

*Voor de aanwijzing van de leden bedoeld in artikel 60, vijfde lid, wijst het gewestbureau bedoeld in artikel 20, § 2, de zetels toe aan de lijsten die tot de Nederlandse taalgroep behoren en voor de verkiezing van de Raad zijn voorgedragen. Deze toewijzing wordt bepaald door de rangschikking van de quotiënten die worden verkregen wanneer het totale kiescijfer dat elke lijst in elk kiesdistrict voor de Vlaamse Raad heeft gehaald, achtereenvolgens door 1, 2, 3, 4, 5, enz. wordt gedeeld.*

*Een lijst die tot de Nederlandse taalgroep behoort en voor de verkiezing van de Raad voorgedragen wordt, krijgt de quotiënten behaald door de lijst met hetzelfde letterwoord bij de rechtstreekse verkiezing van de leden van de Vlaamse Raad.*

<sup>(57)</sup> toevoeging : artikel 37.

L'institution compétente pour les matières de la Communauté flamande de Bruxelles-Capitale, ci-après dénommée « la Commission communautaire flamande », a pour organes le groupe linguistique néerlandais du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et un collège composé des membres du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et des secrétaires d'État régionaux appartenant au groupe linguistique néerlandais .

L'institution compétente pour les matières communautaires communes aux deux Communautés de Bruxelles-Capitale, ci-après dénommée « la Commission communautaire commune », a pour organes l'assemblée réunie composée des membres des groupes linguistiques visés aux alinéas 2 et 3 et le collège réuni, composé des membres du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale .

L'institution compétente pour les matières de la Communauté flamande de Bruxelles-Capitale, ci-après dénommée « la Commission communautaire flamande », a pour organes le groupe linguistique néerlandais du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et un collège composé des membres du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et des secrétaires d'État régionaux appartenant au groupe linguistique néerlandais .

L'institution compétente pour les matières communautaires communes aux deux Communautés de Bruxelles-Capitale, ci-après dénommée « la Commission communautaire commune », a pour organes l'assemblée réunie composée des membres des groupes linguistiques visés aux alinéas 2 et 3 et le collège réuni, composé des membres du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

*Pour les compétences que la Commission communautaire flamande exerce seule, le groupe linguistique visé à l'alinéa 3 comporte en outre cinq membres élus conformément à l'article 60bis.*

*Dans les limites de l'article 25 et sans préjudice de l'article 83, l'Assemblée de la Commission communautaire flamande fixe le montant de l'indemnité allouée à ces cinq membres, leur régime de pension et le remboursement de leurs frais de déplacement.*

*Les charges résultant de l'application des alinéas 5 et 6 sont supportées par le budget de la Commission communautaire flamande. <sup>(50)</sup>*

#### Art. 60bis (nouveau)

*Pour la désignation des membres prévus à l'article 60, alinéa 5, l'attribution des sièges entre les listes appartenant au groupe linguistique néerlandais et présentées pour l'élection du Conseil est effectuée par le bureau régional visé à l'article 20, § 2. Cette attribution est déterminée par l'ordre des quotients obtenus par la division successive par 1, 2, 3, 4, 5, etc. du total du chiffre électoral obtenu par chacune des listes dans chacune des circonscriptions électorales pour le Conseil flamand.*

*Une liste appartenant au groupe linguistique néerlandais et présentée pour l'élection du Conseil obtient les quotients obtenus par la liste du même sigle présentée pour l'élection directe des membres du Conseil flamand.*

<sup>(50)</sup> Article 37 : Ajout.

## Art. 72

De artikelen 34, 36, 37, 38, 39, 41, 42, 44, 46 en 48 van de bijzondere wet zijn van overeenkomstige toepassing op de taalgroepen en de verenigde vergadering.

Artikel 40 van de bijzondere wet is van toepassing op de verenigde vergadering.

Artikel 33 van de bijzondere wet is van toepassing op de taalgroepen.

Artikel 35, §§ 1 en 2 van de bijzondere wet is van toepassing op de taalgroepen en de verenigde vergadering. Elke beslissing van de verenigde vergadering wordt echter genomen bij volstreekte meerderheid van stemmen in elke taalgroep.

Artikel 43 van de bijzondere wet is van overeenkomstige toepassing op de taalgroepen.

Artikel 29 van deze wet is van toepassing op de ordonnanties en verordeningen van de verenigde vergadering.

*De quotiënten die zijn behaald door een lijst voorgedragen voor de rechtstreekse verkiezing van de leden van de Vlaamse Raad, worden toegekend aan een lijst met een verschillend letterwoord die tot de Nederlandse taalgroep behoort en die voor de verkiezing van de Raad is voorgedragen, wanneer beide in die zin een verklaring hebben afgelegd bij het voordragen van hun lijst.*

*Ingeval lijsten met elkaar verbonden worden ter uitvoering van artikel 16bis, krijgen de betrokken lijsten de som van de quotiënten behaald door de andere lijsten die hetzelfde of een overeenkomstig letterwoord hebben in overeenstemming met het vorige lid en die voor de rechtstreekse verkiezing van de leden van de Vlaamse Raad zijn voorgedragen.*

*Op elke lijst worden de leden overeenkomstig artikel 172 van het Kieswetboek aangewezen onder de kandidaten die niet voor de Raad zijn verkozen. <sup>(58)</sup>*

## Art. 72

De artikelen 34, 36, 37, 38, 39, 41, 42, 44, 46 en 48 van de bijzondere wet zijn van overeenkomstige toepassing op de taalgroepen en de verenigde vergadering.

Artikel 40 van de bijzondere wet is van toepassing op de verenigde vergadering.

Artikel 33 van de bijzondere wet is van toepassing op de taalgroepen.

Artikel 35, §§ 1 en 2 van de bijzondere wet is van toepassing op de taalgroepen en de verenigde vergadering. Elke beslissing van de verenigde vergadering wordt echter genomen bij volstreekte meerderheid van stemmen in elke taalgroep. *Als deze meerderheid niet gehaald wordt in een taalgroep, wordt een tweede stemming gehouden. In dat geval wordt de resolutie aangenomen bij volstreekte meerderheid van de stemmen van de Verenigde Vergadering en met minstens een derde van de stemmen in elke taalgroep. Voor de ordonnanties bedoeld in artikel 68, § 1, en het reglement van de Verenigde Vergadering bepaald in het eerste lid, mag deze tweede stemming, doordat het verwijst naar artikel 44 van de bijzondere wet, niet vroeger dan dertig dagen na de eerste stemming worden gehouden. <sup>(59)</sup>*

Artikel 43 van de bijzondere wet is van overeenkomstige toepassing op de taalgroepen.

Artikel 29 van deze wet is van toepassing op de ordonnanties en verordeningen van de verenigde vergadering.

<sup>(58)</sup> nieuw artikel : artikel 38.

<sup>(59)</sup> toevoeging: artikel 39.

## Art. 72

Les articles 34, 36, 37, 38, 39, 41, 42, 44, 46 et 48, de la loi spéciale sont applicables, moyennant les adaptations nécessaires, aux groupes linguistiques et à l'assemblée réunie.

L'article 40 de la loi spéciale est applicable à l'assemblée réunie.

L'article 33 de la loi spéciale est applicable aux groupes linguistiques.

L'article 35, §§ 1<sup>er</sup> et 2 de la loi spéciale est applicable aux groupes linguistiques et à l'assemblée réunie. Toutefois, toute résolution de l'assemblée réunie est prise à la majorité absolue des suffrages dans chaque groupe linguistique.

L'article 43 de la loi spéciale est applicable par analogie aux groupes linguistiques.

L'article 29 de la présente loi est applicable aux ordonnances et règlements de l'assemblée réunie.

*Les quotients obtenus par une liste présentée pour l'élection directe des membres du Conseil flamand sont attribués à une liste d'un sigle différent appartenant au groupe linguistique néerlandais et présentée pour l'élection du Conseil lorsqu'elles en ont fait chacune la déclaration au moment du dépôt de leur liste.*

*En cas de groupement de listes en exécution de l'article 16bis, les listes concernées obtiennent la somme des quotients obtenus par les autres listes du même sigle ou de sigle correspondant conformément à l'alinéa précédant présentées pour l'élection directe des membres du Conseil flamand.*

*Au sein de chaque liste, les membres sont désignés conformément à l'article 172 du Code électoral parmi les candidats non élus au Conseil. <sup>(51)</sup>*

## Art. 72

Les articles 34, 36, 37, 38, 39, 41, 42, 44, 46 et 48, de la loi spéciale sont applicables, moyennant les adaptations nécessaires, aux groupes linguistiques et à l'assemblée réunie.

L'article 40 de la loi spéciale est applicable à l'assemblée réunie.

L'article 33 de la loi spéciale est applicable aux groupes linguistiques.

L'article 35, §§ 1<sup>er</sup> et 2 de la loi spéciale est applicable aux groupes linguistiques et à l'assemblée réunie. Toutefois, toute résolution de l'assemblée réunie est prise à la majorité absolue des suffrages dans chaque groupe linguistique. *Si cette majorité n'est pas réunie dans un groupe linguistique, il est procédé à un second vote. Dans ce cas, la résolution est prise à la majorité absolue des suffrages de l'Assemblée réunie et par au moins un tiers des suffrages dans chaque groupe linguistique. Pour les ordonnances prévues à l'article 68, § 1<sup>er</sup>, ainsi que pour le règlement de l'assemblée réunie prévu à l'alinéa 1<sup>er</sup>, en ce qu'il se réfère à l'article 44 de la loi spéciale, ce second vote ne peut pas intervenir moins de trente jours après le premier vote. <sup>(52)</sup>*

L'article 43 de la loi spéciale est applicable par analogie aux groupes linguistiques.

L'article 29 de la présente loi est applicable aux ordonnances et règlements de l'assemblée réunie.

<sup>(51)</sup> Article 38 : Insertion.

<sup>(52)</sup> Article 39 : Ajout.